

Министерство образования и науки Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

Т. В. АНИЦУК    О. И. ИГНАТЬЕВА

# ОБУЧЕНИЕ АНАЛИТИЧЕСКОМУ ЧТЕНИЮ НА СТАРШЕМ ЭТАПЕ

*Учебное пособие по немецкому языку  
как второму иностранному*



Владимир 2015

УДК 811.112.2 (Немецкий язык)

ББК 81.432.4

A67

Рецензенты:

Доктор филологических наук, профессор  
зав. кафедрой языковой профессиональной подготовки  
Владимирского филиала Российской академии народного хозяйства  
и государственной службы при Президенте Российской Федерации  
*В. Т. Малыгин*

Кандидат педагогических наук, доцент зав. кафедрой  
иностранных языков Владимирского государственного университета  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых  
*Т. В. Мартынова*

Печатается по решению редакционно-издательского совета ВлГУ

**Анищук, Т. В.** Обучение аналитическому чтению на стар-  
A67 шем этапе : учеб. пособие по нем. яз. как второму иностр. /  
Т. В. Анищук, О. И. Игнатьева ; Владим. гос. ун-т им. А. Г.  
и Н. Г. Столетовых. – Владимир : Изд-во ВлГУ, 2015. – 184 с.  
ISBN 978-5-9984-0629-4

Знакомит с биографией и творчеством выдающихся немецкоязычных пи-  
сателей XX – XXI веков, оразивших поворотные вехи в немецкой истории, лите-  
ратуре и культуре на протяжении более ста лет: Т. Манн, Г. Гессе, Б. Келлерманн,  
Э. М. Ремарк, В. Борхерт, Г. Бёлль, В. Бредель, А. Зегерс, Э. Штриттматтер,  
И. Бахманн, Г. Мюллер, каждому из которых посвящен отдельный раздел посо-  
бия. Обогащает фоновые знания, расширяет общекультурный кругозор, систему  
ценностей обучаемых, способствует развитию их как личности, что соответству-  
ет минимуму содержания профессиональной образовательной программы.

Предназначено для студентов, изучающих немецкий язык как второй ино-  
странный на старшем этапе обучения.

Рекомендовано для формирования профессиональных компетенций в со-  
ответствии с ФГОС 3-го поколения.

Библиогр.: 12 назв.

УДК 811.112.2 (Немецкий язык)

ББК 81.432.4

ISBN 978-5-9984-0629-4

© ВлГУ, 2015

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие предназначено для студентов, изучающих немецкий язык как второй иностранный на старшем этапе обучения, отличительной особенностью которого является широкое использование неадаптированных художественных текстов, несущих мощный заряд межкультурной коммуникации.

Знакомство с жизнью и творчеством писателей осуществляется на базе разного рода информационных источников: оценки выдающихся деятелей, представленные в виде эпиграфов к каждому из разделов пособия, высказывания писателей о самих себе, выдержки из критической литературы, позволяющие определить масштаб личности писателя.

Следующая составная часть – хроника жизни и творчества в виде хронологической таблицы (даты и факты) с последующими заданиями на максимальное извлечение информации, представленной в свёрнутом виде. Главная задача при обработке информации на данном этапе – получить первичное представление об историческом времени, в котором жил и творил писатель, о личности, объеме творчества, жанровых приоритетах. В заданиях к этой части предлагаются различные возможности обработки информации с акцентами или на датах, или на чередовании событий жизни писателя. Разнообразны источники фоновой информации, углубляющие представление о жизни и творчестве писателя: печатные, электронные, документальные. Задания ориентируют на критическое освоение этой информации, мотивируют обращение студентов к дополнительным источникам. Конечная цель данного этапа – подготовить краткое вступительное высказывание о писателе, что предусмотрено учебной схемой анализа.

Последующую группу информационных текстов составляют аннотации (краткие и развёрнутые) произведения, отрывок из которого предлагается для последующего анализа. Эти источники дают риторический образец жанра аннотации. Студентам предлагается сравнить, обработать, выбрать и обосновать свой вариант высказывания в

данной форме монологической речи. Информационный объем предлагаемых источников по замыслу составителей дает достаточные фоновые знания, необходимые для углубленного анализа художественного текста.

В качестве источников художественной информации использовались как крупные формы – роман (в отрывках), так и короткие – новелла, рассказ, short story (Kurzgeschichte), календарная история (Kalendergeschichte).

Система заданий охватывает все планы текста: образ автора, изображение содержания, расположение содержания, выражение в слове. Её цель – обеспечить максимальную глубину восприятия при использовании различных методов анализа текста художественного произведения: «содержательных» и «формальных».

В методической литературе выделяются несколько типов анализа, использование каждого из которых определяется характером конкретного текста и задачами, стоящими на данном этапе обучения: литературно-исторический, лексико-стилистический, синтактико-стилистический. Наиболее адекватным старшему этапу обучения считается компонентный анализ (Komponentenanalyse), включающий анализ способов описания внешности, среды, душевного состояния, языка, ситуаций, поступков героя, анализ лексико-стилистических, синтактико-стилистических средств, средств образности. Обязательным требованием любого вида анализа является также вступительное высказывание об авторе, произведении, эпохе.

Задания к анализу отдельного текста строятся не по жёсткой схеме, поскольку сила художественного текста кроется в «многосторонности заложенных в нем потенциалов», в активном воздействии на интеллект, эмоции и воображение человека.

Читатель может, опираясь на свой опыт, удостовериться в истинности предъявленной информации, может идентифицировать себя с автором или героем, с их действиями и убеждениями, а затем дистанцироваться от них. Именно таким образом текст становится медиумом коммуникации между автором и читателем, апеллирует к разуму и чувствам, доставляет эстетическое наслаждение. Текст можно понимать как ориентир в жизни, можно критически относиться к заложенной в нем идеологии, можно декодировать языковую форму художественной информации или сосредоточиться на предполагаемом возможном воздействии на читателя.

Учебная схема содержит в концентрированном виде следующие моменты: кто создатель художественного текста (общая характеристика жизни и творчества писателя, его место в литературно-историческом процессе), намерения автора, художественные средства воздействия на читателя.

Каждый раздел завершается рекомендательным списком текстов для самостоятельной работы.

Пособие снабжено понятийным аппаратом, необходимым для обогащения творческого высказывания на немецком языке на базе анализируемого текста, который поступательно усваивается студентами самостоятельно по следующим тематическим блокам: сведения о произведении, характеристика писателя, характеристика произведения, язык произведения. Этот минимум содержит общие характеристики. На заключительном этапе для самооценки качества усвоения лексического минимума предлагается контрольная работа в двух вариантах.

Чтобы обеспечить исследование каждого конкретного текста, необходим дополнительный словарь, отражающий в концентрированном виде специфику и отличительную индивидуальность художественного мышления того или иного автора. Необходимый лексический минимум – термины, клише, оценочная лексика – заложен в заданиях и соответствующих текстах каждого раздела. Контроль усвоения объема этой лексики осуществляется в процессе анализа художественного текста, а вспомогательным средством проверки являются учебные карточки (как раздаточный материал), содержащие перевод слов и выражений с русского на немецкий язык. Их цель – умение достаточно полно выразить на иностранном языке результаты своей аналитической работы.

Главная цель пособия – сформировать у студентов навык аналитической работы с информацией и прежде всего художественной, чтобы обеспечить коммуникацию в литературно-художественном информационном формате.

Материалы пособия рассчитаны на 20 рабочих недель (2 ч в неделю). Пособие апробировано в течение многих лет на старшем этапе обучения (5-й курс).

# TEXTANALYSE

## *Zielstellung bei der Arbeit am künstlerischen Text:*

- die ästhetische Erlebnis- und Urteilsfähigkeiten *entwickeln*;
- ein poetisches Bild *erschließen*;
- den Handlungs- und Figurenaufbau *sichtbar machen*;
- den literarischen Konflikt und seine Entstehung, Entwicklung, Zuspitzung und Lösung *heraus arbeiten*;
- den Ideengehalt eines Werkes *erarbeiten*;
- die Potenzen des Werkes, die Bewusstsein bilden, die Persönlichkeit formen, *nutzen*;
- die Erfahrung der geistigen Arbeit *entwickeln*, die zur häuslichen Lektüre anregen und zum Kunstgenuss *befähigen*.

## *Hauptelemente der Textanalyse*

**I. Einleitende Worte über den Schriftsteller und sein Werk** kann man auf folgende Weise erarbeiten:

1. Allgemeine Charakteristik des Autors: sein voller Name, seine Popularität, Übertragungen in Fremdsprachen. Aufzählung der Hauptwerke.
2. Lebenslauf des Dichters (kurz gefasst): die Zeit, wo er lebte und wirkte, die wichtigsten Lebensdaten, die mit historischen Ereignissen verbunden sind, seine gesellschaftliche und weltanschauliche Position.
3. Hauptthemen des Schaffens. Textsorten. Kurze Charakteristik einiger Werke.
4. Das künstlerische Können des Schriftstellers.

**II. Inhaltsangabe des Gelesenen** (Verkürzte Textwiedergabe): Zeit und Ort der Handlung, handelnde Personen, Konflikt. Inhaltsangabe kann kurz gefasst oder erweitert sein.

## **III. Reihenfolge der Analyse**

1. Entstehung und historische Bedingungen des Textes.
2. Thema des Textes.
3. Nacherzählung des Auszuges.

(Die Nacherzählung ist der wichtigste Teil der Analyse. Das ist nicht etwa eine einfache Wiedergabe des Inhalts, sondern eine Erläuterung dessen, was der Autor hat sagen wollen.)

#### 4. Analyse des Inhalts:

- Erzählperspektive.
- Kompositorische Gliederung des Textes (Exposition, Knoten, Höhepunkt, Lösung).
- Figurenkonstellation und ihre Charakteristik. Verbales und nonverbales Verhalten, Gedanken, Gefühle, äußere Erscheinung, Beziehungen der Figuren untereinander.

#### 5. Sprachliche Gestaltung des Textes:

Man muss die einzelnen sprachlich-stilistischen Ausdrucksmittel, deren sich der Autor bedient, um den Gedankengang klar und eindringlich auszudrücken:

Wahl der Lexik, die Tropen, Epitheta, Periphrasen; syntaktische Ausdrucksmittel: Wiederholungen, Aufzählung, Ellipse usw. Mit welcher *Absicht* ist die sprachliche Äußerung gebraucht.

**IV. Eigene Eindrücke vom Text:** Wirkung auf den Leser – angestellte und erreichte Leserreaktion.

**Achtung!** *Die Folgerichtigkeit der Punkte kann frei behandelt werden.*

- *Ein typischer Fehler bei der Textanalyse ist, dass mechanisch nach bestimmten Textmerkmalen geforscht wird, statt von der Intention des Textes auszugehen.*
- *Textzitate als Belege für eigene Aussagen sind möglich, nur mit dem Einsatz der Deutung!*
- *Das Herangehen zur Analyse des Textes muss historisch konkret und individuell bleiben.*
- *Erläuterung der Kommunikationssituation muss mit Hilfe eines Kommunikationsmodells: Autor - Bild- Leser ablaufen.*

#### **V. Was noch wissenswert ist:**

***Machen Sie sich bekannt mit*** der Meinung des großen Goethe (1749 – 1832) über drei *Lesertypen* und ihrer Interpretation von dem prominenten deutschen Dichter Johannes Robert Becher (1891 – 1958):

«Есть три типа читателей: первый – читатели, которые наслаждаются, не вдаваясь в оценку; третий – читатели, которые, не наслаждаясь, оценивают; средний – читатели, которые, наслаждаясь, оценивают и, оценивая, наслаждаются; они, собственно говоря, как бы заново воссоздают произведение искусства», – писал Гете.

Остается добавить к этому, что первый тип читателей, которые наслаждаются, не оценивая, лишают себя полного наслаждения, ибо оно состоит как раз в наслаждении осмысленном, включающем в себя оценку, а третий тип читателей, которые оценивают, не наслаждаясь, лишаются возможности оценивать, ибо всесторонняя оценка включает в себя и художественное наслаждение. Интересно, кстати, в каком порядке Гете представляет нам эти три типа читателей – первый, третий, второй; нарушив последовательность, он средний тип ставит в конце».

*(Цит. по изданию: И. Бехер. Любовь моя, поэзия. О литературе и искусстве. М.: Художественная литература, 1965. С. 206 – 207.)*



**THOMAS MANN**  
**(1875 – 1955)**

[Ich] habe nie einer Schule oder Koterie angehört, die gerade obenauf war, weder der naturalistischen, noch der neu-romantischen, neuklassischen, symbolistischen, expressionistischen, oder wie sie nun hießen. Ich bin darum auch nie von einer Schule getragen, von Literaten [Schriftstellerkollegen] selten gelobt worden.

*Thomas Mann*

...Wo ich bin, ist Deutschland...

*Thomas Mann "New York Times" vom 22 Februar 1938*

An diesem Sarg verstummt die Meinung des Tages. Ein Leben hat sich erfüllt, das nur einem einzigen Inhalt gewidmet war: dem Werk deutscher Sprache, dem Fortbestand europäischen Geistes.

*Carl Zuckmayer., "Worte des Abschieds". 16 August 1955*

***Zeittafel***

- 1875 Am 6. Juni in Lübeck als Kaufmanns- und Senatoren-Sohn und jüngerer Bruder des Schriftstellers Heinrich Mann geboren.
- 1882 Eintritt in eine Lübecker Privatschule. Später in ein Realgymnasium.
- 1891 Nach dem Tod des Vaters Liquidation der Firma.
- 1894 Nach der Mittleren Reife Umzug nach München; kurzzeitig Volontär bei einer Versicherungsgesellschaft und Gasthörer an der Universität; in der Zeitschrift „Die Gesellschaft“ erscheint die Erzählung „Gefallen“.
- 1895 Mitarbeit an der von H. Mann herausgegebenen Zeitschrift „Das zwanzigste Jahrhundert“.
- 1896 Aufenthalt in Italien mit H. Mann. (bis 1898).
- 1897 Novellensammlung „*Der kleine Herr Friedemann*“.
- 1898 Für einige Monate Redakteur der Zeitschrift „Simplicissimus“.
- 1900 Militärdienst und vorzeitige Entlassung.
- 1901 Den „Verfall einer Familie“ über vier Generationen beschreibt der Roman „*Buddenbrooks*“, an dem T. Mann seit 1897 gearbeitet hat und der seinen literarischen Ruhm begründet.
- 1903 Novellensammlung „*Tristan*“, darin u.a. die berühmte Künstler-Erzählung „*Tonio Kröger*“.
- 1905 Heirat mit Katja Pringsheim.

- 1906 Das Renaissance-Drama „*Fiorenza*“ erscheint.
- 1909 Veröffentlichung des Romans „*Königliche Hoheit*“.
- 1912 „*Der Tod in Venedig*“.(E).
- 1914 Beginn des Zerwürfnisses mit H. Mann; Essay „*Gedanken im Kriege*“.
- 1918 Publikation des Essays „*Betrachtungen eines Unpolitischen*“, an dem T. Mann während des Krieges gearbeitet hat und in dem seine nationalkonservative Grundhaltung deutlich wird.
- 1919 Ehrendoktorwürde der Universität Bonn.
- 1921 Der große Essay „*Goethe und Tolstoi*“ erscheint.
- 1922 Versöhnung mit H. Mann; die Rede „*Von deutscher Republik*“ markiert die republikanische Wende Thomas Manns.
- 1924 Der Zeit- und Bildungsroman „*Der Zauberberg*“, an dem T. Mann seit 1913 gearbeitet hat, wird ein großer Erfolg.
- 1926 Gründungsmitglied der Sektion Dichtkunst bei der Preußischen Akademie der Künste.
- 1929 Nobelpreis für Literatur.
- 1930 Warnung vor den Gefahren des Nationalsozialismus in der Rede „*Deutsche Ansprache – Ein Appell an die Vernunft*“; die Erzählung „*Mario und der Zauberer*“ erscheint.
- 1932 Rede vor Arbeitern in Wien.
- 1933 Im Februar in München Vortrag über „*Leiden und Größe Richard Wagners*“, der konservativen Protest hervorruft; nach der nationalsozialistischen Machtergreifung kehrt T. Mann aus der Schweiz nicht mehr nach Deutschland zurück, sondern lässt sich in Küsnacht nieder; als 1. Band der Tetralogie „*Joseph und seine Brüder*“ erscheint „*Die Geschichten Jaakobs*“ gefolgt von „*Der junge Joseph*“ (1934), „*Joseph in Ägypten*“ (1936) und „*Joseph, der Ernährer*“ (1943).
- 1934 Erste Reise in die USA.
- 1936 Nach dreijähriger Zurückhaltung in politischen Fragen erstes öffentliches Bekenntnis zur Emigration; Verleihung der tschechoslowakischen Staatsbürgerschaft; Aberkennung der deutschen Staatsbürgerschaft; Aberkennung der Ehrendoktorwürde durch die Universität Bonn.
- 1938 Nach dem Anschluss Österreichs Emigration in die USA; Tätigkeit als Gastprofessor an der Universität Princeton (New Jersey).
- 1939 „*Lotte in Weimar*“ (Roman).
- 1940 Beginn der monatlichen Radiosendungen „*Deutsche Hörer!*“ über BBC (London) nach Deutschland (bis 1945).

- 1941 Umzug nach Pacific Palisades bei Los Angeles; Besuch bei Präsidenten Roosevelt.
- 1944 Annahme der amerikanischen Staatsbürgerschaft.
- 1945 In dem offenen Brief „Warum ich nicht nach Deutschland zurückkehre“ vertritt T. Mann erneut die Kollektivschuld-These, die in Deutschland auf Widerstand stößt.
- 1947 Publikation des Romans „*Doktor Faustus*“, zu dem 1949 als Selbstkommentar „*Die Entstehung des Doktor Faustus*“ erscheint, erste Europa-Reise nach dem Krieg.
- 1949 Erster Besuch im Nachkriegsdeutschland: dass T. Mann Goethe-Vorträge nicht nur in Frankfurt, sondern auch in Weimar hält, stößt in Westdeutschland auf öffentliche Kritik.
- 1951 Der Kurzroman „*Der Erwählte*“ erscheint, der auf Hartmann von Aues basiert.
- 1952 Übersiedlung nach Erlenbach bei Zürich.
- 1953 Die Erzählung „*Die Betrogene*“ erscheint.
- 1954 Umzug nach Kilchberg bei Zürich; der Schelmenroman „*Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull*“ nimmt einen Stoff auf, der T. Mann seit Jahrzehnten in verschiedenen Zusammenhängen beschäftigt hat.
- 1955 Nachdem er zu seinem 80. Geburtstag weltweite Ehrungen entgegennehmen konnte, stirbt Thomas Mann am 12. August in Zürich.

*(Dichter-Porträts. Bilder und Daten. Philipp Reclam jun. Stuttgart, 1996. (399S.) ISBN 3-15-15-008835-6)*

## **Erarbeiten Sie die Informationen der Zeittafel:**

### **1. Bestimmen Sie:**

- Was für eine Epoche war es, in welcher Thomas Mann lebte und wirkte?
- Welche gesellschaftlichen Bedingungen werden deutlich in der Zeittafel?
- Inwiefern charakterisieren den Schriftsteller, seine soziale Sicht und Wertvorstellung die kurzen Informationen über Herkunft, Studium, Reisen, Staatsbürgerschaft?
- Mit welcher Lebensetappe möchten Sie sich näher auseinandersetzen: das Leben in Lübeck, Aufenthalt in Italien, Emigration nach Amerika, Rückkehr nach Europa?

### **2. Studieren Sie:**

- die Namen der Städte, der Länder und erlernen Sie die „Geographie seines Lebens“. Ergründen Sie die Umstände, die seine Umzüge bezwangen.

- Die Personalien der Zeitgenossen von Thomas Mann und seiner Vorgänger aus alter Zeit. In welchem Zusammenhang werden sie in der Zeittafel erwähnt?

**3. Berichten Sie** über Thomas Mann als Schriftsteller anhand der Zeittafel:

- Welche literarische Gattung ist in seinem Schaffen vorherrschend?
- Welche Abarten des Gesellschaftsromans erwähnt die Zeittafel?
- Wie viel Romane schrieb Thomas Mann?
- Für welchen Roman wurde Thomas Mann mit dem Nobelpreis ausgezeichnet?
- Wessen Traditionen in der Welt- und Nationalliteratur waren ihm sehr teuer und welche Bestätigung dafür gibt die Zeittafel?

**4. Charakterisieren Sie** Thomas Manns öffentliche Position anhand der Stichwörter, die in der Zeittafel verwendet werden: *national-konservative Grundhaltung, die republikanische Wende, der Nationalsozialismus, die Kollektivschuld-These.*

**5. Was erkennt der Leser aus dieser Zeittafel:**

- Über die Verhältnisse zwischen zwei berühmten Brüdern?
- Welche Wörter charakterisieren diese Verhältnisse?

**6. Welche Information in der Zeittafel würde Sie anstoßen,** das Schaffen und Leben von Thomas Mann weiter zu studieren?

**7. Behandeln Sie:**

- Welchen Eindruck machte auf Sie die Zeittafel von Thomas Mann?
- Welche Informationen über Leben und Werk von Th. Mann würden Sie ergänzen, entwickeln oder hervorheben?

Als zusätzliche Vorlage sind folgende Stoffe empfehlenswert:

[www.derweg.org/personen/literatur/thomasmann.html](http://www.derweg.org/personen/literatur/thomasmann.html)  
[de.wikipedia.org/wiki/Thomas\\_Mann](http://de.wikipedia.org/wiki/Thomas_Mann)  
[www.whoswho.de/templ/te\\_bio.php?PID=708&RID=1](http://www.whoswho.de/templ/te_bio.php?PID=708&RID=1)  
[www.uni-due.de/einladung/Vorlesungen/poetik/manntho.htm](http://www.uni-due.de/einladung/Vorlesungen/poetik/manntho.htm)

Dabei stellen Sie fest:

- Welche Episoden der Biographie von Thomas Mann werden in der Zeittafel nicht erwähnt?

- Was verbergen folgende Namen: Nida, Weimar?
- Welche Romane von Th. Mann wurden verfilmt?

**8. Welche Werke von Thomas Mann möchten Sie noch mehr kennen lernen.** Stellen Sie eine Liste dieser Werke zusammen. Vergessen Sie nicht die Gattung der Werke in Vermerk zu nehmen.

**9. Zusätzliche Aufgaben für die selbstständige Erarbeitung der Stoffe über das Leben und erzählerisches Werk von Thomas Mann.**

Stützen Sie sich auf folgende Quellen:

*Thomas Mann aus Wikipedia, der freien Enzyklopädie: Leben (de.wikipedia.org/wiki... 100bestbooks.ru/ name- info. Php?!... www.livelib.ru/autor 232293...*

1. Welche wichtigsten Stationen des Lebens und Schaffens von Th. Mann werden hervorgehoben? Welche Voraussetzungen (Familienumstände, historische Ereignisse, politisches Engagement) verursachten diese Gliederung?
2. Welche interessanten Tatsachen über die Anfänge seiner literarischen Tätigkeit vermitteln die Texte?
3. Welche Information hat Ihr besonderes Interesse ausgelöst? Gehen Sie darauf ausführlicher ein.

*Für die Selbstbewertung (самооценивание) Ihrer Leistungen versuchen Sie die folgenden Fragen zu beantworten:*

- Wie hieß die Hochschule, die Thomas Mann besucht hatte?
- Wie bezeichnete sich selbst der angehende Schriftsteller?
- Nennen Sie die Wohnorte von Th. Mann in Deutschland, in der Schweiz, in Frankreich, in den USA. Was schließt sich daraus?
- Wie viel Jahre blieb er im Exil?
- Welche Werke entstanden in den Jahren der Emigration?
- Aus wie viel Teilen besteht sein Roman „Joseph und seine Brüder“? Wie heißen die Teile?
- Wie viel Vorlesungen hat er an der Princeton University gehalten? Was war ihr Thema?
- Welchen Roman nannte Thomas Mann seine „Lebensbeichte“?

***Analysieren Sie Ihre Leistungen:***

- a) Wie viel Fragen haben Sie beantwortet? Wie viel nicht? Können Sie den Grund dafür erklären?

b) Wie würden Sie sich gemäß der Notenskala in Deutschland bewerten?

**10. Erarbeiten Sie den Inhalt des Epigraphs:**

- Inwiefern charakterisiert sich Th. Mann selbst als Schriftsteller in dem angeführten Epigraph?
- Klären Sie sich, in welchem Zusammenhang Thomas Mann sagte: „Wo ich bin, ist Deutschland“.
- Welche Wörter geben der Aussage von C. Zuckmayer richtungsweisende Bedeutung? Welche Wörter bilden hier Wortpaare? Was soll der Leser daraus erkennen?

**11. Nehmen Sie Stellung zu Folgendem:**

- Halten Sie den Vorbericht über Thomas Mann für ausreichend, überzeugend genug, um sich in das Werk von Th. Mann zu vertiefen?
- Es versteht sich von selbst, dass von dem Nobelpreisträger eine sehr reiche Sekundärliteratur gibt, sowohl in deutscher als auch in englischer und russischer Sprache. Empfehlenswert sind folgende Ausgaben: *Результаты опроса о популярности немецких авторов*. <http://de.wikipedia.org/wiki/Buddenbrooks>.

**12. Sprechen Sie zusammenfassend über Th. Mann:**

- als Mensch;
- als Schriftsteller;
- als Persönlichkeit des öffentlichen Lebens.

**13. Schreiben Sie eine kurze Einleitung über den Schriftsteller.** Charakterisieren Sie die Größe, das Talent des Schriftstellers und den Rang des Werks. Wählen Sie die entsprechenden Wörter und Wendungen aus dem Wortschatzminimum (*Charakteristik eines Schriftstellers*) (c. 167).

***Der Gesellschaftsroman von Weltgeltung  
„Buddenbrooks“***

**Lesen Sie die folgenden Texte als Vorübung für die Wiedergabe des Inhalts (Inhaltsangabe)**

**Text 1:**

***Buddenbrooks: Verfall einer Familie*** (1901) ist das früheste unter den großen Werken Thomas Manns und gilt heute als der erste Gesellschaftsroman in deutscher Sprache von Weltgeltung. Er erzählt vom allmählichen,

sich über vier Generationen hinziehenden Niedergang einer wohlhabenden Kaufmannsfamilie und illustriert die gesellschaftliche Rolle und Selbstwahrnehmung des hanseatischen Großbürgertums in den Jahren von 1835 bis 1877. Als Vorlage der Handlung diente Thomas Manns eigene Familiengeschichte. Schauplatz des Geschehens ist seine Heimatstadt Lübeck. Ohne dass der Name der Stadt ausdrücklich erwähnt wird, sind viele Nebenfiguren nachweislich literarische Porträts von Lübecker Persönlichkeiten jener Zeit.

([de.wikipedia.org/wiki/Buddenbrooks](https://de.wikipedia.org/wiki/Buddenbrooks))

• **Welche Schlüsselwörter eröffnen den Zugang zum Verständnis des Romans?** Schreiben Sie diese Wörter heraus. Bestimmen Sie anhand dieser Schlüsselwörter die Gattung des Romans, den Stoff, die Entstehung, den Platz des Romans im Gesamtchaffen des Schriftstellers, Figuren des Romans, das Hauptmotiv.

### **Text 2:**

Thomas Mann gilt als einer der höchsten Gipfel der deutschen Literatur des 20. Jahrhunderts. Er hat den Verfallsprozess der bürgerlichen Klasse mit kritischer Distanz realistisch und mit hoher künstlerischer Meisterschaft gestaltet. Den „Verfall einer Familie“ über vier Generationen beschreibt der Roman „*Buddenbrooks*“, an dem Thomas Mann seit 1897 gearbeitet hat und der seinen literarischen Ruhm begründet. Vor allem für „*Buddenbrooks*“ wurde ihm 1929 Nobelpreis verliehen. Eben „Verfall einer Familie“ lautet der Untertitel dieses großen Gesellschaftsromans. Hier wird der geistig-moralische und wirtschaftliche Niedergang eines Lübecker Kaufmannsgeschlechts verfolgt. Thomas Mann gelang es den Verfall als objektiven historischen Prozess zu erfassen. Die Hauptfigur Thomas Buddenbrook geht schließlich daran zugrunde, dass Moral und Geschäft, Kultur und Geschäft nicht mehr zu vereinen sind. Seine pessimistische Grundhaltung und Weltverachtung, seine illusorische äußere Wohlanständigkeit und Wohlhabenheit widerspiegeln den Ruin des ehemals progressiv-humanistischen Bürgertums. Thomas Mann beschränkte sich auf die nuancenreiche und bis ins Detail exakte Beschreibung dieses Prozesses.

Das Motiv der Dekadenz wird am deutlichsten gestaltet in Hanno Buddenbrook. Als sensibler, musisch begabter Mensch hat er keine Kraft, das Leben zu meistern. Hanno ist ein zartes Kind und voll Lebensangst und

Menschenfurcht. Vor dem preußischen Drill der Schule, in der er völlig versagt, flüchtet er in das Reich der Musik. Er ist der letzte männliche Nachkomme der Familie Buddenbrook, im Alter von 15 Jahren ohne jeden Widerstandswillen erliegt er einer Krankheit.

Mit den „*Buddenbrooks*“ eröffnete Thomas Mann die Reihe seiner realistischen Gesellschaftsromane. Zu nennen sind: „*Königliche Hoheit*“ (1909), „*Der Zauberberg*“ (1924), „*Lotte in Weimar*“ (1939), „*Doktor Faustus*“ (1947), „*Die Bekenntnisse des Hochstaplers Felix Krull*“ (1954).

(Nach: Romanführer A-Z Band II/2 20. Jahrhundert  
Volkseigener Verlag Berlin 1974 S.90-93)

...

**1. Vergleichen Sie beide Texte, gehen Sie auf die Unterschiede ein:**

- Welche Wörter geben den Aussagen die richtungsweisende Bedeutung?
- Welche Schlüsselwörter fallen zusammen, welche Schlüsselwörter erweitern die Vorstellungen von dem Roman. (Einstellung des Autors, Konflikte im Roman, die Meisterschaft des Autors)
- Was wird im zweiten Text akzentuiert?
- Was erkennt der Leser aus diesem Vergleich?

**2. Machen Sie sich noch mit einer Zusammenfassung des Inhalts des Romans von Th. Mann bekannt.** Worauf konzentriert sich der Autor? Lesen Sie die Schwerpunkte heraus, die die Beliebtheit des Romans von Th. Mann bei dem Leserpublikum bis in die Gegenwart belegen.

„Es ist eine hervorragende Arbeit, redlich, positiv und reich“, ›Verfall einer Familie‹ – sein Untertitel scheint ihn einzureihen in eine bestimmte Gattung, aber „der Zug zum Satirischen und Grotesken“, der darin steckt, hebt ihn zugleich davon ab, gibt ihm einen eigenen Charakter, eigene Wirkung bis in die Gegenwart. Thomas Mann erzählt nur wenig verschlüsselt die Geschichte seiner Familie und ihrer Stellung in der Vaterstadt Lübeck, soweit er sie nachvollziehen, in Einzelheiten überblicken konnte, ja sogar noch miterlebt hat. Verwandte, Honoratioren und markante Persönlichkeiten seiner Jugend werden integriert. Den meisten Raum nimmt das Leben Thomas Buddenbrooks ein, „ein modernes Heldenleben“; sein Sohn Hanno wird einen langen Strich unter die Genealogie der Familie setzen und sich rechtfertigen mit den Worten: „Ich glaubte ... ich glaubte ... es käme nichts mehr...“



In den mehr als hundert Jahren seit seinem ersten Erscheinen hat der Roman unzählige Menschen in seinen Bann gezogen und hat bis heute nichts an Charme und Aktualität eingebüßt“.

So urteilte S. Fischers Lektor Moritz Heimann nach der Lektüre des Manuskripts über Thomas Manns ersten Roman, seinen wohl am meisten gelesenen, am meisten verbreiteten.

(1. November 1989)

([www.ebay.de/itm/Buddenbrooks-Verfall-einer-Familie-von-Thomas-Mann...](http://www.ebay.de/itm/Buddenbrooks-Verfall-einer-Familie-von-Thomas-Mann...))

**3. Begründen Sie Ihre Antwort:** Welcher Text hat Ihnen besser gefallen.

**4. Informieren Sie sich** über den Inhalt des Romans nach folgender Vorlage:

[www.inhaltsangabe.de](http://www.inhaltsangabe.de) › Thomas Mann.7

[www.dieterwunderlich.de/Mann\\_Buddenbrooks.htm](http://www.dieterwunderlich.de/Mann_Buddenbrooks.htm)

[buddenbrookhaus.de/de/46/asid:8/ausstellung.html](http://buddenbrookhaus.de/de/46/asid:8/ausstellung.html)

**5. Erarbeiten Sie anhand der Texte einen kurzen Überblick über den Roman. Beachten Sie!** Inhaltsangabe ist sachliche Zusammenfassung der wesentlichen Informationen eines Textes im Präsens:

- Nennen Sie die handelnden Personen des Romans, was liegt dem Roman zugrunde, klären Sie sich über die Thematik des Romans, erklären Sie, warum der Roman mit dem Nobelpreis ausgezeichnet wurde.
- Begründen Sie die Bedeutung des Romans in der Weltliteratur.

**6. Fassen Sie den Inhalt des Romans in 6, 7 Sätzen zusammen.**

*Versuch einer Analyse*  
*„Buddenbrooks“ (Elfter Teil, zweites Kapitel)*

**Englischstunde**

Alle waren vergnügt ... denn jetzt kam eine lustige Stunde, vor der sich keine Seele zu fürchten brauchte, und die nichts als Unfug und Amüsement versprach. Es war das Englische bei dem Kandidaten Modersohn, einem jungen Philologen, der seit ein paar Wochen probeweise in der Anstalt wirkte oder, wie Kai Graf Mölln es ausdrückte, ein Gastspiel auf Engagement absolvierte. Aber er hatte wenig Aussicht, engagiert zu werden; es ging allzu fröhlich in seinen Stunden zu ...

Einige blieben im Chemiesaale, und andere gingen ins Klassenzimmer hinauf; aber auf dem Hofe brauchte jetzt niemand zu frieren, denn droben auf dem Korridor hatte schon während der Pause Herr Modersohn die Aufsicht, und der wagte keinen hinunterzuschicken. Auch galt es, Vorbereitungen zu seinem Empfange zu treffen...

Es wurde nicht einmal ein wenig stiller in der Klasse, als es zur vierten Stunde schellte. Alles schwatzte und lachte, voll Freude auf den Tanz, der nun bevorstand. Graf Mölln, den Kopf in beide Hände gestützt, fuhr fort, sich mit Roderich Usher zu beschäftigen, und Hanno saß still und sah dem Spektakel zu. Einige ahmten Tierstimmen nach. Ein Hahnenschrei zerriss die Luft, und dort hinten saß Wasservogel und grunzte genau wie ein Schwein, ohne dass man sehen konnte, dass diese Laute aus seinem Innern kamen. An der Wandtafel prangte eine große Kreidezeichnung, eine schielende Fratze, die der Rhapsode Timm vollbracht hatte. Und als dann Herr Modersohn eintrat, konnte er trotz der heftigen Anstrengungen die Tür nicht hinter sich schließen, weil ein dicker Tannenzapfen entfernt werden musste...

Der Kandidat Modersohn war ein kleiner, unansehnlicher Mann, der beim Gehen eine Schulter schräg voranschob, mit einem säuerlich verzogenen Gesicht und sehr dünnen, schwarzem Bart. Er war in furchtbarer Verlegenheit. Immer zwinkerte er mit seinen blanken Augen, zog den Atem ein und öffnete den Mund, als wollte er etwas sagen. Aber er fand nicht die Worte, die nötig waren. Nach drei Schritten, die er von der Tür aus zurückgelegt, trat er auf eine Knallerbse, eine Knallerbse von seltener Qualität, die einen Lärm verursachte, als habe er auf Dynamit getreten. Er fuhr heftig zusammen, lächelte dann in seiner Not, tat, als sei nichts geschehen, und stellte sich vor die mittlere Bankreihe, indem er sich nach seiner Gewohnheit, schief gebückt, mit einer Handfläche auf die vorderste Pultplatte stützte. Aber man kannte diese seine Lieblingsstellung, und darum hatte man diese Stelle des Tisches mit Tinte beschmiert, so dass Herr Modersohn sich nun seine ganze kleine, ungeschickte Hand besudelte. Er tat, als bemerkte er es nicht, legte die nasse und geschwärzte Hand auf den Rücken; blinzelte und sagte mit weicher und schwacher Stimme: "Die Ordnung in der Klasse lässt zu wünschen übrig."

Hanno Buddenbrook liebte ihn in diesem Augenblick und blickte unbeweglich in sein hilflos verzogenes Gesicht. Aber Wasservogels Grunzen ward immer lauter und natürlicher, und plötzlich prasselten eine Menge

Erbsen gegen die Fensterscheibe, prallten ab und fielen rasselnd ins Zimmer zurück. „Es hagelt“, sagte jemand laut und deutlich, und Herr Modersohn schien dies zu glauben, denn er zog sich ohne weiteres aufs Katheder zurück und verlangte nach dem Klassenbuche. Dies tat er nicht, um jemanden einzuschreiben; sondern, obgleich er bereits fünf oder sechs Unterrichtsstunden in dieser Klasse erteilt hatte, kannte er doch die Schüler bis auf einige wenige noch nicht und war genötigt, die Namen aufs Geratewohl aus dem schriftlichen Verzeichnis abzulesen.

„Feddermann“, sagte er, „wollen Sie, bitte, das Gedicht aufsagen“.

„Fehlt!“ schrie eine Menge verschiedenartiger Stimmen. Und dabei saß Feddermann groß und breit an seinem Platze und schnellte mit unglaublicher Geschicklichkeit Erbsen durch die ganze Stube.

Herr Modersohn blinzelte und buchstabierte sich einen neuen Namen zusammen.

„Wasservogel“, sagte er.

„Verstorben!“ rief Petersen, der vom Galgenhumor ergriffen worden war. Und unter Füßesscharren, Gegrunz, Gekräh und Hohngelächter wiederholten alle, dass Wasservogel tot sei.

Herr Modersohn blinzelte abermals, er blickte um sich, verzog säuerlich den Mund und sah dann wieder ins Klassenbuch, indem er mit seiner kleinen, ungeschickten Hand auf den Namen zeigte, dem er nun aufrufen wollte.

„Perlemann“, sagte er ohne viel Zuversicht.

„Leider dem Wahnsinn verfallen“, sprach Kai Graf Mölln klar und fest; und unter wachsendem Hallo wurde auch dies bestätigt.

Da stand Herr Modersohn auf und rief in den Lärm hinein: „Buddenbrook, Sie werden mir eine Strafarbeit anfertigen. Wiederholt sich Ihr Lachen, so werde ich Sie tadeln müssen“.

Dann setzte er sich wieder. - In der Tat, Buddenbrook hatte gelacht, er war über Kais Witz in ein leises und heftiges Lachen geraten, dem er nicht Einhalt gebieten konnte. Er fand ihn gut, und besonders das „leider“ erschütterte ihn mit Komik. Als aber Herr Modersohn ihn anherrschte, wurde er ruhig und blickte still und finster auf den Kandidaten. Er sah in diesem Augenblick alles an ihm, jedes jämmerliche Härchen seines Bartes, der überall die Haut durchscheinen ließ, und seinen braunen, blanken, hoffnungslosen Augen; sah, dass er gleichsam zwei Paar Manschetten an seinen kleinen, ungeschickten Händen trug, weil seine Hemdärmel an den

Gelenken ebenso lang und breit waren wie die eigentlichen Manschetten, sah seine ganze armselige und verzweifelte Gestalt. Er sah auch in sein Inneres hinein. Hanno Buddenbrook war beinahe der einzige, den Herr Modersohn schon mit Namen kannte, und das benutzte er dazu, ihn beständig zur Ordnung zu rufen, ihm Strafarbeiten zu diktieren und ihn zu tyranisieren. Er kannte den Schüler Buddenbrook nur deshalb, weil er sich durch stilles Verhalten von den anderen unterschieden hatte, und diese Sanftmut nützte er dazu aus, ihn unaufhörlich die Autorität fühlen zu lassen, die er den Lauten und Frechen gegenüber nicht geltend zu machen wagte.

„Selbst das Mitleid wird einem auf Erden durch die Gemeinheit unmöglich gemacht“, dachte Hanno. „Ich nehme nicht daran teil, Sie zu quellen und auszubeuten, Kandidat Modersohn, weil ich das brutal, hässlich und gewöhnlich finde, und wie antworten Sie mir? Aber so ist es, so ist es, so wird es immer und überall sich verhalten“, dachte er, und Furcht und Übelkeit stiegen wieder in ihm auf. „Und dass ich Sie obendrein so widerlich deutlich durchschauen muss!...“

Endlich fand sich einer, der weder tot noch wahnsinnig war und es übernehmen wollte, die englischen Verse aufzusagen. Es handelte sich um ein Gedicht, das „The monkey“ hieß, ein kindisches Machwerk, das diesen jungen Leuten, die sich großenteils aufs Meer, ins Geschäft, ins ernsthafte Lebensgetriebe sehnten, zugemutet hatte, auswendig zu lernen.

Monkey, little merry fellow,  
Thou art nature s punchinello...

Es gab eine Menge Strophen, und der Schüler Kaßbaum las sie aus seinem Buche vor. Herrn Modersohn gegenüber brauchte man sich nicht den geringsten Zwang anzutun. Und der Lärm war immer noch ärger geworden. Alle Füße waren in Bewegung und scharrten den staubigen Boden. Der Hahn krächte, das Schwein grunzte, die Erbsen flogen. Die Zügellosigkeit berauschte die fünfundzwanzig. Die ungeordneten Instinkte ihrer sechzehn, siebzehn Jahre wurden wach. Blätter mit den obszönsten Bleistiftzeichnungen wurden emporgehoben, umher geschickt und gierig belacht...

Auf einmal verstummte alles. Der Rezitierende unterbrach sich. Herr Modersohn selbst richtete sich auf und lauschte. Etwas Liebliches geschah. Feine und glockenreine Klänge drangen aus dem Hintergrunde des Zimmers und flossen süß, sinnig und zärtlich in die plötzliche Stille. Es war eine Spieluhr, die jemand mitgebracht hatte und die „Du, du liegst mir am Herzen“ spielte, mitten in der englischen Stunde. Genau aber in dem

Augenblick, da die tierliche Melodie verklang, vollzog sich etwas Fürchterliches ... es brach über alle Anwesenden herein, grausam, unerwartet, übergewaltig und lähmend.

Ohne dass nämlich geklopft worden wäre, öffnete sich mit einem Ruck die Tür sperrangelweit, etwas Langes und Ungeheures kam herein, stieß einen brummenden Lippenlaut aus und stand mit einem einzigen Seitenschritt mitten vor den Bänken ... Es war der liebe Gott.

Herr Modersohn war aschfahl geworden und zerrte den Armstuhl vom Katheder herunter, indem er ihn mit seinem Schnupftuche abwischte. Die Schüler waren emporgeschnellt wie ein Mann. Sie pressten die Arme an die Flanken, stellten sich auf die Zehenspitzen, beugten die Köpfe und bissen sich auf die Zungen vor rasender Devotion. Es herrschte tiefe Lautlosigkeit. Jemand seufzte vor Anstrengung, und dann war alles wieder still.

Direktor Wulicke musterte eine Weile die salutierenden Kolonnen, worauf er die Arme mit den trichterförmigen, schmutzigen Manschetten erhob und sie mit weitgespreizten Fingern senkte, wie jemand, der voll in die Tasten greift. „Setzt euch“, sagte er dabei mit seinem Kontrabaßorgan. Er duzte jedermann.

Die Schüler versanken. Herr Modersohn zog mit zitternden Händen den Armstuhl herbei, und der Direktor setzte sich zur Seite des Katheders. „Bitte, nur fortzufahre“, sagte er; und das klang genau so entsetzlich, als hätte er gesagt: „Wir werden ja sehen, und wehe demjenigen...!“

Es war klar, warum er erschienen war. Herr Modersohn sollte vor ihm eine Probe seiner Unterrichtskunst ablegen, sollte zeigen, was die Realuntersekunda in sechs oder sieben Stunden bei ihm gelernt hatte; es galt Herrn Modersohns Existenz und Zukunft. Der Kandidat bot einen traurigen Anblick, als er wieder auf dem Katheder stand und jemanden zur Wiederholung des Gedichtes „The monkey“ aufrief. Und wie bislang nur die Schüler geprüft und begutachtet worden waren, so geschah es nun gleichzeitig auch mit dem Lehrer...

Ach, es erging beiden Teilen schlecht! Das Erschienen Direktor Wulickes war eine Überrumpelung, und niemand, bis auf zwei oder drei, war vorbereitet. Herr Modersohn konnte unmöglich die ganze Stunde lang Adolf Todtenhaupt fragen, der alles wusste. Da „The monkey“ in Gegenwart des Direktors nicht mehr abgelesen werden konnte, so ging es jammervoll, und als die Lektüre von „Ivanhoe“ an die Reihe kam, konnte eigentlich nur der junge Graf Mölln ein wenig übersetzen, weil bei ihm ein

privates Interesse für den Roman vorhanden war. Die übrigen stocherten hustend und hilflos zwischen den Vokabeln umher. Auch Hanno Buddenbrook ward aufgerufen und kam nicht über eine Zeile hinweg. Direktor Wulicke stieß einen Laut aus, wie wenn die tiefste Saite des Kontrabasses heftig angestrichen wird. Herr Modersohn rang seine kleinen, ungeschickten, mit Tinte besudelten Hände und wiederholte jammernd: „Und sonst ging es immer so gut! Und sonst ging es immer so gut!“

Dies wiederholte er noch, als es schellte, verzweiflungsvoll halb an die Schüler und halb an den Direktor gewendet. Aber der liebe Gott stand fürchterlich aufgerichtet, mit verschränkten Armen vor seinem Stuhle und blickte mit abweisendem Kopfnicken starr über die Klasse hinweg... Und dann befahl er das Klassenbuch und schrieb langsam allen denjenigen, deren Leistungen soeben mangelhaft oder gleich Null gewesen waren, einen Tadel wegen Trägheit hinein, sechs oder sieben Schülern auf einmal. Herr Modersohn konnte nicht eingeschrieben werden, aber er war schlimmer daran als alle; er stand da, fahl, gebrochen und angetan. Hanno Buddenbrook aber war ebenfalls unter den Getadelten. „Ich will euch eure Karriere schon verderben“, sagte Direktor Wulicke noch. Und dann verschwand er.

Es schellte, die Stunde war aus.

**1. a) Schreiben Sie heraus:**

- Die Schullexik.
- Die Lexik, die die handelnden Personen charakterisiert.
- Die Lexik, die die Atmosphäre in der Klasse darstellt.
- Welche Wortart dominiert in der Darstellung?

**b) Analysieren Sie** die Wahl der Lexik. Klassifizieren Sie die Lexik nach den Ihnen aus der Lexikologie und Stilistik bekannten Merkmalen. Welches Bild entsteht dabei? Zu welcher Schlussfolgerung kommen Sie anhand der Analyse der Wortwahl?

**2. a) Gliedern Sie den Text** in einige Abschnitte.

- Womit beginnt die Englischstunde?
- Wie verläuft die Stunde?
- Mit welcher Figur ist der Lauf der Stunde unterbrochen? Was verändert sich dabei?
- Womit endet die Stunde?

**b) Untersuchen Sie:** Welche Mittel bezeichnen den Anfang jeder neuen Situation?

**3. Thomas Mann gilt als Meister der „literarischen Porträtierung“. Untersuchen Sie das Figurenensemble der Englischstunde. Belegen Sie, dass Th. Mann die Enthumanisierung des Bildungswesens beschreibt:**

*Der Lehrer:*

- Analysieren Sie die Darstellung seines Äußeren, seiner Gestik, welches Detail bildet das Wesen dieser handelnden Person?
- Analysieren Sie die Verhaltensweise, Motivationen für das Verhalten.
- Zwischen dem Lehrer und der Klasse (Übertriebene Höflichkeit – Hohn, Grobheit bilden den Grund für den humorvollen Kontrast),
- Zwischen dem Lehrer und einzelnen Schülern,
- Zwischen dem Lehrer und Hanno.
- Zwischen der Klasse und dem Lehrer in Anwesenheit des Direktors.
- Untersuchen Sie die Rede des Herrn Modersohn, belegen Sie durch den Text, dass sie kläglich, karg, unsicher ist.
- Wie erklärt sich, dass der Schriftsteller Herrn Modersohn so wenig sprechen lässt?
- Untersuchen Sie die Redensart, die Intonation, die Gestik des Lehrers, die vom Schriftsteller beschrieben werden.
- Die Rede des Lehrers ist formelhaft. Was versteckt sich hinter jeder Äußerung des Lehrers? Belegen Sie, dass der Schriftsteller mit Absicht ein widerwärtiges negatives Porträt des Lehrers schildert.
- Erklären Sie Modersohns Benehmen dem Hanno gegenüber. Warum tyrannisiert er Hanno?
- Welche typischen Züge des Englischlehrers zeugen von Untauglichkeit für die pädagogische Tätigkeit. Sind sie nur von der Zeit, vom Schulsystem, vom Milieu zu erklären? Was für einen Menschentyp vertritt Herr Modersohn. Mit welchen individuellen Zügen beschenkt der Schriftsteller diese Figur? Was ist das führende Mittel bei der Darstellung seiner Individualität?

*Der Direktor:*

- Warum nannten die Schüler den Direktor „den lieben Gott“?
- Wie reagierten der Lehrer und die Schüler auf den Direktor?
- Ist der Direktor ein richtiger Erzieher, kann er ein Beispiel für die Kinder sein?

*Die Schüler:*

- Wie fühlten sich die Schüler? Erklären Sie ihr Benehmen.
- Welche Gefühle hatten sie dem Lehrer gegenüber?
- Warum war die Englischstunde für sie die lustigste?

*Hanno:*

- Warum l i e b t e Hanno den Kandidaten Modersohn?
- Warum fühlt sich Hanno als Außenseiter seiner Umwelt?

**4. Erklären Sie** die Beziehungen der Figuren untereinander.

**5. Kommentieren Sie:**

- Welches pädagogisch-erzieherische Problem wird von Th. Mann aufgeworfen?
- Behandeln Sie die kulturelle und soziale Erfahrung der Schüler, das Niveau ihrer Kenntnisse, Verhaltensnormen in unterschiedlichen Situationen, geistige Werte der Schüler und der Lehrer.

**6. Erzählstil des Autors.** Der Autor erzählt aus der inneren Sicht von Hanno.

- Wodurch erreicht der Autor den humoristischen Effekt in der Episode?
- Studieren Sie die Eigennamen, mit denen der Schriftsteller die Schüler beschenkt. Was für ein Effekt wird dadurch erreicht?
- Entdecken Sie im Text die Mischung der Stile: des gehobenen und des alltäglichen. Welche Wörter sind hier herabsetzend gebraucht?
- Finden Sie den Wechsel der direkten /erlebten Rede; was ist der inhaltliche Sinn dieses Wechsels?

**7. Beweisen Sie**, dass Thomas Mann als Meister der Sprache, des sprachlichen Details mit Recht gilt.

**8. Für die selbständige Analyse** sind folgende Episoden aus dem Roman „Buddenbrooks“ von Thomas Mann empfehlenswert: Elfter Teil, zweites Kapitel.



**HERMANN HESSE**  
**(1877 – 1962)**

„Dichtungen können auf manche Arten verstanden und missverstanden werden. In den meisten Fällen ist der Verfasser einer Dichtung nicht die Instanz, welcher eine Entscheidung darüber zusteht, wo bei deren Lesern das Verständnis aufhöre und das Missverständnis beginne. Schon mancher Autor hat Leser gefunden, denen sein Werk durchsichtiger war als ihm selbst. Außerdem können ja auch Missverständnisse unter Umständen fruchtbar sein“.

*H. Hesse. Nachwort für eine Neuauflage des „Steppenwolf“ 1941*

***Zeittafel***

**1. Informieren Sie sich über H. Hesse aus folgender Zeittafel:**

- 1877 Am 2. Juli in Calw (Württemberg) als Sohn einer pietistischen Missionarsfamilie geboren.
- 1891 Schulbesuch in Calw und Göppingen, schwäbisches Landexamen; Seminarist im Kloster Maulbronn.
- 1892 Nach Abbruch der Seminarbildung Aufenthalt in verschiedenen Internaten.
- 1894 Mechanikerlehre in Calw (bis 1895); anschließend Buchhändlerlehre in Tübingen.
- 1898 Als erste selbständige Veröffentlichung erscheint der Band „*Romantische Lieder*“.
- 1899 Buchhandelsgehilfe in Basel (bis 1903).
- 1904 Großer Erfolg des Entwicklungsromans „*Peter Camenzind*“; als freier Schriftsteller nach Gaienhofen (Bodensee).
- 1906 „*Unterm Rad*“ (Roman, 1906); „*Gertrud*“ (Roman, 1910).
- 1910 Reise nach Indien.
- 1912 Übersiedlung nach Bern.
- 1914 15 In der „Deutschen Gefangenenfürsorge“ in Bern (bis 1919). „*Roßhalde*“ (Roman, 1914); „*Knulp*“ (Esse, 1915).
- 1916 Psychoanalytische Behandlung in Luzern.
- 1919 „*Demian*“, *die Geschichte einer Jugend*, erscheint unter dem Pseudonym Emil Sinclair; Übersiedlung nach Montagnola im Tessin.
- 1920 „*Klingsors letzter Sommer*“ (E.).
- 1921 „*Ausgewählte Gedichte*“.

- 1922 „*Siddhartha*“, eine indische Dichtung.
- 1924 Erwerb der Schweizer Staatsangehörigkeit.
- 1927 Veröffentlichung des Romans „*Der Steppenwolf*“.
- 1930 Die „*Geschichte einer Freundschaft*“, erzählt *Narziß und Goldmund*.
- 1943 Als Spät- und Hauptwerk erscheint der Roman „*Das Glasperlenspiel*“.
- 1946 Hesse erhält den Nobelpreis für Literatur. Bis 1960 viele kleine Veröffentlichungen, z.T. mit eigenen Illustrationen (Hesse ist auch Zeichner und Maler).
- 1962 Am 9. August stirbt Hesse in Montagnola.

*(Dichter-Porträts. Bilder und Daten. Philipp Reclam jun. Stuttgart, 1996. (399S.) ISBN 3-15-15-008835-6)*

## **2. Erarbeiten Sie die Information der Zeittafel. Bestimmen Sie:**

- welchen Einblick in die Kultur, ins gesellschaftliche Leben jener Zeit gewährt die Zeittafel;
- in welchen literarischen Genres betätigte sich H. Hesse;
- in welchen Ländern verbrachte er sein Leben;
- was fällt beim aufmerksamen Studium der Titel und der Untertitel der Werke in der Zeittafel auf. Welche Werke haben die Untertitel.

## **3. Wie würden Sie erklären:**

- Warum bezeichnete das Jahr 1924 die Lebenswende von H. Hesse?
- Was bestimmte die philosophischen Grundlagen seines Schaffens.

## **4. Übersetzen Sie ins Russische die Titel der Werke aus der Zeittafel. Was sagen sie Ihnen?**

## **5. Klären Sie sich, was ist:**

- ein Entwicklungsroman;
- eine Kurzbiographie;
- ein freier Schriftsteller.

## **6. Tauschen Sie die Meinungen aus:**

- Welche Werke von H. Hesse haben Sie gelesen?
- Welche Schlussfolgerungen lassen sich aus der Zeittafel ziehen?

**7. Gestalten Sie die Biographie von H. Hesse** auf der Grundlage der Tatsachen seines Lebens als Einleitungstext **um**. Begründen Sie den Gesamteindruck von Leben und Werk von H. Hesse.

**8. Informieren Sie sich ausführlicher aus dem folgenden Text über H. Hesse:**

Hermann Karl Hesse war ein deutschsprachiger Schriftsteller, Dichter und Maler, einer der größten deutschen Schriftsteller des 20. Jahrhunderts. 1946 wurde ihm der Nobelpreis für Literatur verliehen. Das Buch des Laureaten des Nobelpreises „*Das Glasperlenspiel*“ wurde eine Offenbarung für die Leser des ganzen Planeten. Weltweite Bekanntheit erlangte er mit Prosawerken wie „*Siddhartha*“ oder „*Der Steppenwolf*“ und mit seinen Gedichten („*Stufen*“). 1954 bekam er den Orden Pour le mérite für Wissenschaft und Künste.

Hermann Hesse wurde am 2. Juli 1877 in Calw geboren. Er stammte aus einer christlichen Missionarsfamilie und wuchs in einer behüteten und intellektuellen Familienatmosphäre auf. Hesse war ein sehr fantasievolles Kind und hatte ein ausdrucksstarkes Temperament. Die umfassende Bibliothek seines gelehrten Großvaters mit Werken der Weltliteratur stand ihm zur Verfügung, das hat ihn sehr gut ausgebildet und seine Talente entwickelt. Schon früh machte sich sein Talent bemerkbar: er begann sehr früh Gedichte zu schreiben und außerdem zeichnete er wunderbare Bilder. Bereits als Zehnjähriger hatte sich Hesse mit einem Märchen versucht: „*Die beiden Brüder*“. (Es wurde 1951 publiziert).

Erlebnisse und Begebenheiten aus seiner Kindheit und Jugend in Calw, diese Atmosphäre und Abenteuer am Fluss und andere Kindererinnerungen hat Hesse in seinen frühen Erzählungen beschrieben und zum Leben erweckt.

Sehr wichtig für sein weiteres Leben und Schaffen war die Tatsache, dass sein Vater immer wie ein sehr höflicher, sehr fremder und einsamer, wenig verstandener Gast wirkte. Vielleicht das war eine der Grundlagen für seine eigene Isolierung. Zusammen mit der Familie lebte er in den nächsten Jahren bald in Basel, bald wieder in Calw, bald studierte er in Stuttgart.

Nachdem er 1891 in Stuttgart das Landexamen bestanden hatte, was ihm eine kostenlose Ausbildung zum Landesbeamten oder Pfarrer erlaubte, besuchte er das evangelisch-theologische Seminar in Maulbronn. Hier

zeigte sich im März 1892 der *rebellische* Charakter des Schülers: Er floh aus der Schule und wurde erst einen Tag später auf freiem Feld gefunden. Nun begann, begleitet von heftigen Konflikten mit den Eltern, eine Odyssee durch verschiedene Anstalten und Schulen. Im Anschluss daran wurde Hesse von seinen Eltern in die Nervenheilanstalt gebracht, wo er im Garten arbeiten und beim Unterrichten geistig behinderter Kinder helfen musste. Damals entstanden Trotz, Einsamkeit und das Gefühl, von seiner Familie unverstanden verstoßen zu sein.

1894 versuchte er eine Mechaniker – und später Buchhändlerlehre zu erlernen. Diese Erfahrungen seiner Jugend hat er später in seinem Roman „*Unterm Rad*“ literarisch verarbeitet.

1895 arbeitete Hesse in der Buchhandlung in Tübingen. In dieser Zeit liest er viel. Bücher kompensierten ihm mangelnde soziale Kontakte, ersetzten ihm Freunde, Verwandte, Geliebte. Neben theologischen Schriften las Hesse insbesondere Goethe, später Lessing, Schiller und Texte zur griechischen Mythologie. Zu dieser Zeit las er insbesondere Werke der deutschen Romantik, allen voran Novalis, Clemens Brentano, Joseph Freiherr von Eichendorff und Ludwig Tieck. Auf solche Weise bekam Hesse klassische Ausbildung. Und er begann selbst zu schreiben.

Im Herbst 1898 veröffentlichte er seinen ersten kleinen Gedichtband „*Romantische Lieder*“ und im Sommer 1899 die Prosasammlung „*Eine Stunde hinter Mitternacht*“. Beide Werke wurden ein geschäftlicher Misserfolg, obwohl ein Leipziger Verleger war von der literarischen Qualität der Werke überzeugt. Im selben Jahr erschien sein Buch „*Hermann Lauscher*“ – zunächst unter Pseudonym *Emil Sinclair*. 1899 übersiedelte er sich nach Basel.

Ende Januar 1901 konnte er sich einen großen Traum erfüllen und erstmals nach Italien reisen, wo er sich vom März bis Mai in den Städten Mailand, Genua, Florenz, Bologna, Ravenna, Padua und Venedig aufhielt. Zugleich boten sich ihm immer mehr Gelegenheiten, Gedichte und kleine literarische Texte in Zeitschriften zu veröffentlichen. Nun trugen auch Honorare aus diesen Veröffentlichungen zu seinem Einkommen bei. 1903 erschien der Roman „*Peter Camenzind*“. Von nun an konnte Hesse als freier Schriftsteller leben.

Noch in Calw schrieb Hesse seinen zweiten Roman „*Unterm Rad*“, 1906 erschienen, in dem er seine Erfahrung aus Schule und Ausbildung einfließen ließ und literarisch verarbeitete. Später verfasste er vor allem

Erzählungen und Gedichte. 1911 brach Hesse zu einer großen Reise nach Ceylon und Indonesien auf. Diese Reise beeinflusste sein weiteres literarisches Werk stark und schlug sich 1913 zunächst in der Veröffentlichung „*Aus Indien*“ nieder.

Beim Ausbruch des Ersten Weltkrieges 1914 meldete sich Hesse als Freiwilliger bei der deutschen Botschaft. Er wurde jedoch für untauglich befunden. Trotzdem beschäftigte er sich sehr aktiv mit der Hilfe für deutsche Kriegsgefangene. Er sammelte und verschickte Bücher für deutsche Kriegsgefangene.

Am 3. November 1914 veröffentlichte er in der „*Neuen Zürcher Zeitung*“ den Aufsatz „*O Freunde, nicht diese Töne*“, in dem er an die deutschen Intellektuellen mit dem Aufruf gegen den Krieg appellierte: „Nationalismus konnte nicht ein Ideal sein... Ich halte mich für einen Patrioten, aber vor allem bin ich ein Mensch, und wenn das eine mit dem anderen nicht zusammenfällt stelle ich mich auf die Seite des Menschen“. Was darauf folgte, bezeichnete Hesse später als eine große Wende in seinem Leben: Erstmals fand er sich inmitten einer heftigen politischen Auseinandersetzung wieder, die deutsche Presse attackierte ihn, Hassbriefe gingen bei ihm ein, und alte Freunde sagten sich von ihm los. Zustimmung erhielt er weiterhin von seinem Freund Theodor Heuss, dem späteren ersten Bundespräsidenten der Bundesrepublik Deutschland, aber auch von dem französischen Schriftsteller Romain Rolland, der Hesse im August 1915 besuchte.

Durch die Erfahrung des Weltkrieges wurde Hesse zum entschiedenen Kriegsgegner. Im September/Oktober 1917 verfasste Hesse in einem dreiwöchigen Arbeitsrausch seinen Roman „*Demian*“. Als Zeitzeuge äußerte sich Thomas Mann: „*Demian*“...*ist*... „eine Dichtung, die mit unheimlicher Genauigkeit den Nerv der Zeit traf...“ In der Ablehnung des Nationalsozialismus waren T. Mann und Hesse geeint und fühlten sich trotz sehr unterschiedlicher Ausprägung ihrer Persönlichkeiten in bestimmten Grundlinien ihrer freundschaftlichen Beziehung bis zum Schluss verbunden.

1919 erschien Erzählung „*Klein und Wagner*“, wo sich die Umstände seines Familienlebens widerspiegelten, das Buch über den Beamten Klein, der aus Furcht, wahnsinnig zu werden und ebenso wie der Lehrer Wagner seine Familie umzubringen, aus seinem bürgerlichen Leben ausbricht und nach Italien flieht.

Hesse siedelte Mitte April 1919 ins Tessin (die Schweiz) um. Die neue Lebenssituation und die Lage des Gebäudes inspirierten Hesse nicht

nur zu neuer schriftstellerischer Tätigkeit, sondern auch zu weiteren Zeichenskizzen und Aquarellen, was sich in seiner nächsten großen Erzählung „*Klingsors letzter Sommer*“ von 1920 deutlich niederschlug.

1922 erschien Hesses Indien-Roman „*Siddhartha*“. Hierin kam seine Liebe zur indischen Kultur und zu asiatischen Weisheitslehren zum Ausdruck, die er schon in seinem Elternhaus kennen gelernt hatte.

Hesse erhielt im Mai 1924 das Bürgerrecht der Stadt Bern und damit die Schweizer Staatsbürgerschaft und gab die deutsche ab.

Seine nächsten größeren Werke, „*Kurgast*“ von 1925 und „*Die Nürnberger Reise*“ von 1927, sind autobiografische Erzählungen mit ironischem Unterton, die er unter dem Eindruck seines Besuches des Kurortes Baden-Baden und Nürnbergs geschrieben hatte.

1927 wird der Roman „*Der Steppenwolf*“ veröffentlicht, wo er vor dem kommenden Weltkrieg warnte. „*Der Steppenwolf*“ wurde international zum Bestseller und Hesse zu einem der meistübersetzten und – gelesenen deutschen Autoren. „*Der Steppenwolf*“ hatte einen wesentlichen Anteil am Welterfolg Hesses und an der Verleihung des Nobelpreises für Literatur. Nach der Herausgabe wurde das Werk jedoch sehr widersprüchlich beurteilt: Einerseits erfuhr es scharfe Ablehnung, in der damaligen deutschen Öffentlichkeit wurde es geschulmeistert oder belächelt, andererseits bekam es begeisterte Zustimmung.

Hesse selbst schrieb: „[...] es ist die Geschichte eines Menschen, welcher komischerweise darunter leidet, dass er zur Hälfte ein Mensch, zur Hälfte ein Wolf ist. Die eine Hälfte will fressen, saufen, morden und dergleichen einfache Dinge, die andere will denken, Mozart hören und so weiter, dadurch entstehen Störungen, und es geht dem Mann nicht gut, bis er entdeckt, dass es zwei Auswege aus seiner Lage gibt, entweder sich aufzuhängen oder aber, sich zum Humor zu bekehren“.

*(Hermann Hesse, aus einem Brief an Georg Reinhart, 18. August 1925)*

Als die Faschisten zur Macht kamen, flohen viele Flüchtlinge in die Schweiz. Hesse dient zahlreichen Künstlern, die aus Deutschland fliehen, als erste Anlaufstation. In dieser Zeit besuchten Hesse in seinem Haus (Casa Rossa) *Thomas Mann und Bertolt Brecht*.

Hesse versuchte auf seine Weise, der Entwicklung in Deutschland entgegenzutreten: Er hatte schon seit Jahrzehnten in der deutschen Presse Buchrezensionen publiziert – nun sprach er sich darin verstärkt für die von

den Nationalsozialisten verfolgten Autoren aus. Ab Mitte der 30-er Jahre wagte keine deutsche Zeitung mehr, Artikel von Hesse zu veröffentlichen. Hesse trat nicht offen gegen das NS-Regime auf, sein Werk wurde auch nicht offiziell verboten oder „verbrannt“, dennoch war es seit 1936 „unerwünscht“. Die Nationalsozialisten verlangten von ihm, dass er seine arische Herkunft bestätigte. Aber er antwortete, dass er Bürger der Schweiz ist und nichts bestätigen muss.

1942 schreibt Hesse letzte Zeilen des Romans „*Das Glasperlenspiel*“, an dem er im Laufe von 11 Jahren gearbeitet hatte. Schon 1931 begann er mit den Entwürfen zu seinem letzten großen Werk. 1932 veröffentlichte er als Vorstufe dazu die Erzählung „*Die Morgenlandfahrt*“, wo er das Thema der Beziehungen der Jugend zu ihren älteren Freunden verarbeitet.

Die Arbeit an dem Roman „*Das Glasperlenspiel*“ war Hesses geistige Zuflucht vor den politischen Auseinandersetzungen und später vor den Schreckensmeldungen des Zweiten Weltkrieges. Das ist ein tief philosophisches Werk, sein Nachdenken über Schicksale der Welt und der Zivilisation, über das Schicksal der Kunst, die ihm besonders nah war.

Nicht zuletzt für dieses Spätwerk wurde ihm 1946 der Nobelpreis für Literatur verliehen: „Für sein durch Versenkung getragenes Werk, das sich immer kühner und eindringlicher entwickelte und die Ideale des klassischen Humanismus ebenso wie eine hohe Kunst des Stils offenbart“.

*(Begründung der Schwedischen Akademie, Stockholm)*

Thomas Mann sagte, dass Hesse der Bediente des Neuen war, dass er versuchte, für dieses Neue alles zu behalten, was er in der Vergangenheit liebte und hochschätzte.

*(Überarbeitet nach: [de.wikipedia.org/wiki/Hermann\\_Hesse](http://de.wikipedia.org/wiki/Hermann_Hesse))*

## **9. Untersuchen Sie:**

- die Absichten des Autors des Artikels;
- die Episoden des privaten Lebens von H. Hesse, die die Themen und die Problematik seines Schaffens bestimmten.
- Warum bezeichnet der Text H. Hesse als einen „deutschsprachigen“ Schriftsteller?
- Wie erklärt der Text, warum dem Schriftsteller der Nobelpreis zwar für den Roman „*Das Glasperlenspiel*“ verliehen wurde?

- Zu welcher Argumentationsweise greift der Autor, um zu erklären, warum „Das Glasperlenspiel“ eine „Offenbarung für die Leser des ganzen Planeten wurde“?
- Welches Werk von Hesse gilt als Bestseller? Begründen und belegen Sie Ihre Antwort am Text.

**10. Arbeiten Sie die Kernaussagen des Textes in Thesenform heraus.** Welche Vorstellung von Hesse ersteht daraus?

**11. Gestalten Sie die Informationen der Texte (Zeittafel und *wikipedia* – Text) in die einleitenden Worte über Hesse als Schlüsselfigur in der Literatur des 20. Jahrhunderts neu:**

Suchen Sie die Wörter aus, die notwendig sind, um die Behandlung des Lebens und Schaffens von H. Hesse zu erfassen und um Ihr eigenes Sprachvermögen zu entwickeln. Folgende Schlüsselpunkte der angegebenen Information sind zu empfehlen:

1. Die Herkunft. Hesse und seine Familie.
2. Die Erfahrungen der Jugend.
3. Die ersten Veröffentlichungen.
4. Die Reisen.
5. Die ersten Romane.
6. Die Erfahrung des Ersten Weltkrieges und H. Hesses politische Stellungnahme zum Krieg.
7. Die Vielfalt des Talents von H. Hesse.
8. Literarische Texte der 20-er Jahre.
9. Politische Haltung in den 30-er Jahren.
10. Das Spätwerk von H. Hesse.

**12. Welche Tatsachen würden Sie erwähnen,** um den Platz des Schriftstellers in der Weltliteratur zu begründen? Deuten Sie die Worte von Th. Mann und die Aussage von H. Hesse: „Zwei Geisteskrankheiten sind es, denen wir den Zustand der Menschheit verdanken: der Größenwahnsinn der Technik und der Größenwahnsinn des Nationalismus“.

**13. Nehmen Sie Stellung** zu folgender Aussage über H. Hesse. Wie ergänzt diese Aussage Ihre Vorstellungen von dem Schriftsteller:



„Wie viele Autoren hatte Hesse ein gespanntes Verhältnis zur Literaturkritik. Er, der selbst ein unermüdlicher Rezensent war, hielt nicht viel von den Rezensenten seiner Bücher. Oft sah er sie missverstanden oder fand sie herablassend und nur oberflächlich behandelt.“

*(Erläuterungen und Dokumente. H. Hesse „Der Steppenwolf“ von Friedrich Voit., S 93)*

### ***Versuch einer Analyse***

#### **1. Lesen Sie die Erzählung von Hermann Hesse: „Der Wolf“ (1907)**

Noch nie war in den französischen Bergen ein so unheimlich kalter und langer Winter gewesen. Seit Wochen stand die Luft klar, spröde und kalt. Bei Tage lagen die großen, schiefen Schneefelder mattweiß und endlos unter dem grellblauen Himmel, nachts ging klar und klein der Mond über sie hinweg, ein grimmiger Frostmond von gelbem Glanz, dessen starkes Licht auf dem Schnee blau und dumpf wurde und wie der leibhaftige Frost aussah. Die Menschen mieden alle Wege und namentlich die Höhen, sie saßen träge und schimpfend in den Dorfhütten, deren rote Fenster nachts neben dem blauen Mondlicht rauchig trüb erschienen und bald erloschen.

Das war eine schwere Zeit für die Tiere der Gegend. Die kleineren erfroren in Menge, auch Vögel erlagen dem Frost, und die hageren Leichname fielen den Habichten und Wölfen zur Beute. Aber auch diese litten furchtbar an Frost und Hunger. Es lebten nur wenige Wolfsfamilien dort, und die Not trieb sie zu festerem Verband. Tagsüber gingen sie einzeln aus. Da und dort strich einer über den Schnee, mager, hungrig und wachsam, lautlos und scheu wie ein Gespenst. Sein schmaler Schatten glitt neben ihm über die Schneefläche. Spürend reckte er die spitze Schnauze in den Wind und ließ zuweilen ein trockenes, gequältes Geheul vernehmen. Abends aber zogen sie vollzählig aus und drängten sich mit heiserem Heulen um die Dörfer. Dort war Vieh und Geflügel wohlverwahrt, und hinter festen Fensterladen lagen Flinten angelegt. Nur selten fiel eine kleine Beute, etwa ein Hund, ihnen zu, und zwei aus der Schar waren schon erschossen worden.

Der Frost hielt immer noch an. Oft lagen die Wölfe still und brütend beisammen, einer am andern sich wärmend, und lauschten beklommen in die tote Öde hinaus, bis einer, von den grausamen Qualen des Hungers gefoltert, plötzlich mit schauerlichem Gebrüll aufsprang. Dann wandten alle

anderen ihm die Schnauze zu, zitterten und brachen miteinander in ein furchtbares, drohendes und klagendes Heulen aus. Endlich entschloss sich der kleinere Teil der Schar, zu wandern. Früh am Tage verließen sie ihre Löcher, sammelten sich und schnoberten erregt und angstvoll in die frostkalte Luft. Dann trabten sie rasch und gleichmäßig davon. Die Zurückgebliebenen sahen ihnen mit weiten, glasigen Augen nach, trabten ein paar Dutzend Schritte hinterher, blieben unschlüssig und ratlos stehen und kehrten langsam in ihre leeren Höhlen zurück.

Die Auswanderer trennten sich am Mittag voneinander. Drei von ihnen wandten sich östlich dem Schweizer Jura zu, die anderen zogen südlich weiter. Die drei waren schöne, starke Tiere, aber entsetzlich abgemagert. Der eingezogene helle Bauch war schmal wie ein Riemen, auf der Brust standen die Rippen jämmerlich heraus, die Mäuler waren trocken und die Augen weit und verzweifelt. Zu dreien kamen sie weit in den Jura hinein, erbeuteten am zweiten Tag einen Hammel, am dritten einen Hund und ein Füllen und wurden von allen Seiten her wütend vom Landvolk verfolgt. In der Gegend, welche reich an Dörfern und Städtchen ist, verbreitete sich Schrecken und Scheu vor den ungewohnten Eindringlingen. Die Postschlitten wurden bewaffnet, ohne Schießgewehr ging niemand von einem Dorf zum anderen. In der fremden Gegend, nach so guter Beute, fühlten sich die drei Tiere zugleich scheu und wohl; sie wurden tollkühner als je zu Hause und brachen am hellen Tage in den Stall eines Meierhofes. Gebrüll von Kühen. Geknatter splitternder Holzschranken, Hufegetrampel und heißer, lechzender Atem erfüllten den engen, warmen Raum. Aber diesmal kamen Menschen dazwischen. Es war ein Preis auf die Wölfe gesetzt, das verdoppelte den Mut der Bauern. Und sie erlegten zwei von ihnen, dem einen ging ein Flintenschuss durch den Hals, der andere wurde mit einem Beil erschlagen. Der dritte entkam und rannte so lange, bis er halbtot auf den Schnee fiel. Er war der jüngste und schönste von den Wölfen, ein stolzes Tier von mächtiger Kraft und gelenkten Formen. Lange blieb er keuchend liegen. Blutig rote Kreise wirbelten vor seinen Augen, und zuweilen stieß er ein pfeifendes, schmerzliches Stöhnen aus. Ein Beilwurf hatte ihm den Rücken getroffen. Doch erholte er sich und konnte sich wieder erheben. Erst jetzt sah er, wie weit er gelaufen war. Nirgends waren Menschen oder Häuser zu sehen. Dicht vor ihm lag ein verschneiter, mächtiger Berg. Es war der Chasseral. Er beschloss, ihn zu umgehen. Da ihn Durst quälte, fraß er kleine Bissen von der gefrorenen, harten Kruste der Schneefläche.

Jenseits des Berges traf er sogleich auf ein Dorf. Es ging gegen Abend. Er wartete in einem dichten Tannenforst. Dann schlich er vorsichtig um die Gartenzäune, dem Geruch warmer Ställe folgend. Niemand war auf der Straße. Scheu und lüstern blinzelte er zwischen den Häusern hindurch. Da fiel ein Schuss. Er warf den Kopf in die Höhe und griff zum Laufen aus, als schon ein zweiter Schuss knallte. Er war getroffen. Sein weißlicher Unterleib war an der Seite mit Blut befleckt, das in dicken Tropfen zäh herab rieselte. Dennoch gelang es ihm, mit großen Sätzen zu entkommen und den jenseitigen Bergwald zu erreichen. Dort wartete er horchend einen Augenblick und hörte von zwei Seiten Stimmen und Schritte. Angstvoll blickte er am Berg empor. Er war steil, bewaldet und mühselig zu ersteigen. Doch blieb ihm keine Wahl. Mit keuchendem Atem kletterte er die steile Bergwand hinan, während unten ein Gewirre von Flüchen, Befehlen und Laternenlichtern sich den Berg entlang zog. Zitternd kletterte der verwundete Wolf durch den halbdunkeln Tannenwald, während aus seiner Seite langsam das braune Blut hinab rann.

Die Kälte hatte nachgelassen. Der westliche Himmel war dunstig und schien Schneefall zu versprechen.

Endlich hatte der Erschöpfte die Höhe erreicht. Er stand nun auf einem leicht geneigten, großen Schneefelde, nahe bei Mont Crosin, hoch über dem Dorfe, dem er entronnen. Hunger fühlte er nicht, aber einen trüben, klammernden Schmerz von der Wunde. Ein leises, krankes Gebell kam aus seinem hängenden Maul, sein Herz schlug schwer und schmerzhaft und fühlte die Hand des Todes wie eine unsäglich schwere Last auf sich drücken. Eine einzeln stehende breitästige Tanne lockte ihn; dort setzte er sich und starrte trübe in die graue Schneenacht. Eine halbe Stunde verging. Nun fiel ein mattrotes Licht auf den Schnee, sonderbar und weich. Der Wolf erhob sich stöhnend und wandte den schönen Kopf dem Licht entgegen. Es war der Mond, der im Südost riesig und blutrot sich erhob und langsam am trüben Himmel höher stieg. Seit vielen Wochen war er nie so rot und groß gewesen. Traurig hing das Auge des sterbenden Tieres an der matten Mondscheibe, und wieder röchelte ein schwaches Heulen schmerzlich und tonlos in die Nacht.

Da kamen Lichter und Schritte nach. Bauern in dicken Mänteln, Jäger und junge Burschen in Pelzmützen und mit plumpen Gamaschen stapften durch den Schnee. Gejauchzte erscholl. Man hatte den verendenden Wolf entdeckt, zwei Schüsse wurden auf ihn abgedrückt und beide fehlten.

Dann sahen sie, dass er schon im Sterben lag, und fielen mit Stöcken und Knütteln über ihn her. Er fühlte es nicht mehr.

Mit zerbrochenen Gliedern schleppten sie ihn nach St. Immer hinab. Sie lachten, sie prahlten, sie freuten sich auf Schnaps und Kaffee, sie sangen, sie fluchten. Keiner sah die Schönheit des verschneiten Forstes, noch den Glanz der Hochebene, noch den roten Mond, der über dem Chasseral hing und dessen schwaches Licht in ihren Flintenläufen, in den Schneekristallen und in den gebrochenen Augen des erschlagenen Wolfes sich brach.

([www.kafejo.com/hesse/wolf/derwolf.htm](http://www.kafejo.com/hesse/wolf/derwolf.htm))

## **2. Machen Sie sich mit der Ausgangssituation des Werkes bekannt:**

- In welcher Schaffensperiode wurde die Erzählung geschrieben?
- Welchem Themenkreis schließt sich das Werk an?
- Welchen Eindruck macht auf Sie der sprachliche Ausdruck?
- In welcher Hinsicht entwickelt, bereichert der Text Ihr sprachliches Können?

## **3. Geben Sie die Fabel (Handlung) abschnittsweise wieder.**

## **4. Bereiten Sie die Inhaltsangabe des Gelesenen vor. Bestimmen Sie:**

- Die *Zeit* und den *Ort* der Handlung.
- Die handelnden *Personen*. Welche Gruppen bilden sie?
- In welchem Verhältnis zueinander befinden sie sich?
- Was bildet den Kern des Konflikts?
- Wie entwickelt sich *der Konflikt*, wo erreicht er seinen *Höhepunkt*?
- Welche Lösung hat der Konflikt?
- Wie wird der Leser auf *die Lösung* vorbereitet?

## **5. Die Besonderheiten der Gattung „kurze Erzählung“. Charakterisieren Sie die narrative Struktur wie den gedanklichen Gehalt der Erzählung:**

- Von wem wird erzählt? Bestimmen Sie den Erzählertyp (der auktoriale Erzähler, der personale Erzähler, der Ich-Erzähler).
- Welche Erzählperspektiven finden sich in der Erzählung?
- Aus wessen Perspektive wird die Tötung des Wolfes dargestellt?
- Welche Merkmale der klassischen narrativen Literatur weist die Erzählung von H. Hesse auf? Berücksichtigen Sie dabei den *Anfang*, *Expositi-*

*on, Einführung in das Geschehen und den vollendeten Schluss der Erzählung.*

- In der Entstehungszeit der Erzählung (1907) befand sich H. Hesse unter dem Einfluss der Neuromantik. Welche Züge der romantischen Ästhetik sind im Text vorhanden? Ziehen Sie in Betracht die Wortwahl bei der Naturbeschreibung.
- Welchen Sinn bekommt das Wolfsmotiv im philosophischen, ästhetischen, sittlichen System von H. Hesse in seinem späteren Schaffen?
- Welche Darstellungsarten kombiniert der Autor? Sondern Sie den informativen Teil und den expressiven ab. Klären Sie sich, ob die Naturbeschreibung statisch oder dynamisch ist. In welchen Teilen der Naturbeschreibung setzt sich das Naturbild in Bewegung?
- Was bedeutet die Zeit für Menschen und für das Tier?
- Womit ist Schilderungswechsel verbunden (mit dem Zustand, mit dem Vorgang)?

#### **6. Charakteristik der handelnden Personen:**

- Wie lassen sich die Handlungen der Menschen erklären?
- Belegen Sie durch den Text, dass die Jäger schon das tote Tier töten. Wie charakterisiert diese Tat die Menschen?
- Was symbolisieren die Menschen, was symbolisiert der Wolf?

#### **7. Der Konflikt und seine Lösung:**

- Was unterlegt Hesse dem Konflikt?
- Was bestimmt die Existenz der beiden gegnerischen Welten?
- Untersuchen Sie den Kontrast zwischen der zivilisierten Welt und der wilden Natur. Was herrscht in jeder von ihnen? Wo verläuft die Grenze zwischen ihnen?
- In welcher Dialektik befinden sich das Böse und das Gute in der zivilisierten Welt?
- Von welcher Sünde ist die zivilisierte Welt angesteckt?
- Wer gewinnt in der Gegenüberstellung der beiden Welten: das Tier oder der Mensch? Welche Rolle kommt dem Wolfsmotiv zu? Wo gipfelt dieses Motiv?
- In welcher Tonart sind die Bilder der Natur dargestellt?
- Wie behandelt Hesse den Verlust der Harmonie und Einheit des Menschen und der Natur?

- Was symbolisiert die Flinte?
- Was sind die anderen Symbole der Erzählung?
- Welches von ihnen würden Sie für das Schlüsselsymbol der Erzählung halten?
- Was bedeutet der „Wolf“ des Titels?
- Welche thematische Bedeutung vermutet das Wort „Wolf“?
- Welche Konnotationen (mythologische, philosophische) erhält das Wort in der Erzählung?

## **8. Die Struktur der Erzählung (*Dichterische Form*):**

### *Die Einleitung:*

- Welche Rolle kommt dem einleitenden Absatz?
- Was für eine Darstellungsart ist es?
- Welche Rolle kommt dem einleitenden Bericht? Worüber wird informiert?
- Welche Bilder erregen gehobene Stimmung und wie wird es im Ausdruck akzentuiert?
- Welchen Rhythmus verleiht der Satzbau (Untersuchen Sie, ob die Sätze lang, kurz sind).

### *Die eigentliche Handlung:*

- Wo beginnt die eigentliche Erzählung?
- Welche Unterteilungen hat der Hauptteil?
- Welche Bilder werden kontinuierlich angehäuft?
- Wie wird das Sprachtempo?
- Wodurch unterscheiden sich die Bestandteile der Erzählung?
- Was ist hier tatsächlich, was ist ausgedacht?
- Was bildet das Kernstück der Erzählung?
- Stellen Sie fest, ob der innere Aufbau mit der äußeren Gliederung zusammenfällt.

### *Der Schluss der Erzählung:*

- Mit welchem Bild schließt die Erzählung?
- Welche Teile des Werkes erschüttern, die Spannung verschärfen, die Einbildungskraft entwickeln?
- In welcher Zusammenfassung pointiert die bittere Ironie des Autors?

## 9. Die Sprachgestalt der Erzählung:

Als Ausgangspunkt wäre folgende Einstellung zu berücksichtigen:

«Не действие, интересно, искусно и изобретательно поддерживаемое, не события сами по себе придают этим рассказам неповторимое своеобразие, а мягкая, нежно окрашенная атмосфера, мелодичная, исполненная чувства, импрессионистская манера выражения».

*Zeller, B. Hermann Hesse in Selbstzeugnissen und Bilddokumenten, Hamburg, 1963. S. 60. Цит. по: А. Г. Березина. Герман Гессе. Изд-во Ленинград. ун-та, 1976. С. 7):*

- Untersuchen Sie die Darstellungen der Wölfe und der Menschen: das Äußere, Gewohnheiten, Lebensweise.
- Stellen Sie in zwei Spalten Wolf / Mensch ein Schema zusammen. Was lässt sich daraus lesen?
- Welche Wortart dominiert in der Darstellung des Wolfs? Der Jäger? Warum? Unterscheiden Sie zwischen weltanschaulich-philosophischer Gedankenführung und der Verwendung alltäglicher Redewendungen und umgangssprachlicher Formulierungen.
- Aus welchen Teilen besteht das Wechselbild des Wolfes?
- Welches Wortfeld drückt Tierinstinkt (Tierkraft, Tod) aus?
- Welche Wörter haben zoologische Prägung? Von welchem Wert sind sie? Analysieren Sie dabei die Begleitwörter. Erklären Sie die Variierung von „Geheul“ und „Heulen“, „Gedrüll“, „Gebell“. Welches Wort ist Träger der Dynamik?
- Welche Wortart dominiert in der statischen Beschreibung der Natur am Anfang der Erzählung? Welcher Inhalt versteckt sich dahinter?
- Was gehört dem Tatsachenbericht? Was verleiht dem Tatsachenbericht eine bestimmte Stimmung?
- Was gehört der Impression?
- Welche Formen ethischer und ästhetischer Wertgeltung wählt der Autor?
- Welche Werte in Hesses Auffassung sind überzeitlich?

## 10. Der Stil der grammatikalischen Formen:

- Analysieren Sie die Zeitformen der Verben und zwar den Zusammenhang zwischen Präteritum und Präsens.
- Analysieren Sie die Aufzählungen und die Art der Verbindung zwischen ihnen.
- Wodurch wird der Rhythmuswechsel in der Beschreibung bedingt?
- Welche Funktion kommt den Ortsnamen in der Entwicklung des Sujets zu?

## 11. Das Anliegen des Autors:

Hesse ist Gegner jeglicher Gewalt. Woraus ist es ersichtlich?

- Welchen Sinn hat das Schlussbild. Welche Impressionen verstärkt der Schlusssatz: „Keiner sah die Schönheit...“
- „Auf wessen Seite“ steht der Autor? Würden Sie die Haupttendenz der Erzählung – Kritik an der bürgerlichen Welt – unterstützen? Woran wird kritisiert? Oder würden Sie das Wolfsmotiv im übertragenen Sinn als „die Einsamkeit des Einzelgängers“ behandeln?
- Was wollte H. Hesse mit seiner Erzählung aussagen? Wie lässt sich im Zusammenhang mit dieser Erzählung das Hauptthema des späteren Schaffens von H. Hesse formulieren? Lesen Sie die entsprechende Textstelle in dem einleitenden Text über Hesse.
- Im Schaffen von H. Hesse bekommt das Thema des Todes philosophische Verdeutlichung. Welchen Sinn hat dieses Thema in dieser kurzen Erzählung? Wie wirkt dieser Tod auf den Leser: als mögliche Lösung des Konflikts; pessimistisch, hoffnungslos, lebensbejahend, symbolisch?

**12. Eindrücke von der Erzählung.** Empfehlen Sie dieses Kunstwerk von Hesse für die obligatorische Lektüre. Welche Einschätzungen benötigen Sie zusätzlich?

*Als Bausteine können Sie zu folgenden Wörtern und Redewendungen greifen:* die ergreifende Geschichte; die Gegenüberstellung Mensch-Wolf; der Schauplatz der Erzählung; zwei Welten – eine menschliche und eine wölfische; der Mensch, sein Wesen und Berufung; was ist stärker am Menschen: das Biologische oder das Geistige; was vereinigt den Menschen mit dem Tier und was unterscheidet; das Thema des Todes und des Lebenssinns; die erbitterte Feindschaft zwischen der Bestie und dem Menschen; den Stoff mit Meisterschaft gestalten; der dichterische Reichtum; ein kostbares Erbe hinterlassen; der Verfasser hat eine wunderbare Höhe der sprachlichen Pflege erreicht; die Impression verstärken; Bildhäufungen intensivieren das Mitfühlen und das Mitleiden des Lesers, das das ganze Werk durchdringt.

**13. Für die selbständige Analyse wird die Erzählung „Kinderseele“ empfohlen** ([www.hermann-hesse.de/archiv/2012/08/09/hermann-hesses-kinderseele...](http://www.hermann-hesse.de/archiv/2012/08/09/hermann-hesses-kinderseele...)): Wählen Sie einige Episoden.



*Untersuchen Sie* die Familienzustände, die Atmosphäre im Vaterhaus, die Verhältnisse zwischen Sohn und Vater, die Beziehungen zwischen den Gleichaltrigen.

*Deuten Sie* den Titel der Erzählung.

*Analysieren Sie die sprachliche Gestaltung: „Am Wort erkennt man einen Denker, am Laut erkennt man einen Dichter“.*

Beachten Sie den besonderen Wohlklang der Lautmalerei.

z. B: auf einer Seite sind folgende Wörter mit gleichen Lautverbindungen vorhanden: **gehorsam**, **Gott**, **Gelöbnissen**, **Gewöhnlichkeit** (zweimal), (das) **Gemeine**, **Gute**, **Gelächter**, **Gehör**, die als Schlüsselwörter dieser Seite auffallen. *Enträtseln Sie*, welcher Sinn versteckt sich hinter diesen Wörtern.

Zu den sinntragenden Wörtern mit demselben Laut können auf derselben Seite auch gezählt werden:

Ehrgeiz, unregelmäßig, **gegen**, schweigend, ertragen, Tugend, Richtigkeit, **gut**, **ganz**, eingerichtet, (das) **Schäbige**, morgens, **angezündet**, **heilig**, **ansagen**, **ging**, **gewesen**, **Organ**, **irgendein**, das **Unzulängliche**.

*Setzen Sie sich mit der Situation auseinander*, die in der Erzählung gestaltet worden ist, ob sie auch heute an der Aktualität nicht verliert.

## **BERNHARD KELLERMANN** **(1879-1951)**

Der Schriftsteller unserer Zeit, der seinen Beruf und seine Berufung ernst nimmt, trägt eine ungeheure Verantwortung auf seine Schultern. Zusammen mit wenigen Berufen repräsentiert er den Geist und das Gewissen seines Volkes.

*B. Kellermann*

Meine Bücher sind aus persönlichen Verhältnissen heraus entstanden.

*B. Kellermann*

### ***Zeittafel***

1879 am 4. März B. Kellermann in Fürth in einer wohlhabenden Beamtenfamilie geboren.

1888 Nach dem Tod des Vaters, eines Magistratssekretärs der Stadt Fürth, zog die Mutter mit ihren fünf Kindern in ihre Heimatstadt Ansbach um und schaffte es, allen eine gute Ausbildung zukommen zu lassen.

1899 Er nahm 1899 an der Technischen Hochschule in München sein Studium auf, später studierte er Germanistik und Malerei.

- 1904 sein erster Roman „*Yester und Li*“ erscheint.
- 1906 „*Ingeborg*“.
- 1907 die erste Weltreise.
- 1909 „*Der Tor*“.
- 1910 „*Das Meer*“. „*Der Spaziergang in Japan*“, Reisebericht.
- 1913 „*Der Tunnel*“.
- 1914 Kriegsberichterstatte der Zeitung an der Front.
- 1920 „*Der 9. November*“. Die Nationalsozialisten verbrannten das Buch  
1933 öffentlich.
- 1923 „*Schwedenklees Erlebnis*“.
- 1925 „*Die Brüder Schellenberg*“.
- 1926 Mitglied der Akademie für Dichtkunst.
- 1932 „*Die Stadt Anatol*“.
- 1938 „*Das blaue Band*“.
- 1939 „*Meine Reisen in Asien*“.
- 1945 Bernhard Kellermann, der den Krieg im Havelland überlebt hatte,  
blieb in der Ost-Zone und versuchte, als Pazifist und Antifaschist  
einen demokratischen Neuanfang mitzugestalten.
- 1948 „*Totentanz*“.
- 1949 Abgeordneter der Volkskammer der DDR.
- 1950 Gründungsmitglied der deutschen Akademie der Künste.
- 1951 B. Kellermann starb in Potsdam am 17. Oktober.

**1. Studieren Sie** die angegebene Zeittafel und übersetzen Sie ins Russische die Titel der Werke von Kellermann. Was sagen Ihnen diese Titel?

**2. Behandeln Sie:**

- Welchen Eindruck macht die Zeittafel des Schaffens?
- Welche Information vermittelt sie dem Leser?
- Was fällt bei dem aufmerksamen Betrachten der Zeittafel auf?

**3. Prüfen Sie Ihre Kenntnisse im Bereich „Geschichte“, stellen Sie fest:**

- Welche Episoden der deutschen und Weltgeschichte erwähnt die Zeittafel?
- Welche Episoden der Geschichte dieser Zeitperiode kennen Sie gut?
- Welche Information vermitteln die Realienwörter?
- Mit welchen Ereignissen des 20. Jahrhunderts würden Sie die Zeittafel ergänzen?

#### **4. Lesen Sie „Kurze Selbstbiographie“ von B. Kellermann:**

Ich entstamme einem Geschlecht fränkischer Bauern und Handwerker, bin in 1879 in Fürth geboren und verlebte meine Jugend in Ansbach, Nürnberg und München.

Anfangs war ich von dem Wunsch beseelt, Maler zu werden, widmete mich aber sehr früh der Literatur. Viele Jahre lebte ich im Ausland. Meine hauptsächlichsten literarischen Arbeiten sind eine Reihe von Romanen, die alle in ein Dutzend Sprachen übersetzt werden: „Yester und Li“, „Ingeborg“, „Der Tor“, „Das Meer“, „Der Tunnel“, „Der 9. November“, „Schwedenklees Erlebnis“, „Die Brüder Schellenberg“, „Die Stadt Anatol“, „Lied der Freundschaft“, „Das blaue Band“, „Georg Wandlandts Umkehr“, dazu eine Anzahl von Erzählungen. Ferner habe ich einige Reisebücher veröffentlicht, wie: „Ein Spaziergang in Japan“, „Auf Persiens Karawanenstraßen“, „Weg der Götter“, „Meine Reisen in Asien“.

Im Jahre 1926 wurde ich Mitglied der Akademie für Dichtkunst, 1933 von den Nazis gestrichen.

1945 wurde ich Vizepräsident des Kulturbundes zur demokratischen Erneuerung Deutschlands, Berlin.

Sommer 1945

#### **5. Welchen Eindruck macht sie auf Sie?**

#### **6. Vergleichen Sie die Information der Zeittafel mit der der Selbstbiographie.**

#### **7. a) Lesen Sie das Epigraph vor der Zeittafel und die Meinung von Kellermann im Zusammenhang mit der „Selbstbiographie“:**

„Es fällt mir sehr schwer, meine Abneigung gegen biographische Notizen zu überwinden. Das Werk eines Schriftstellers scheint mir das Ausschlaggebende zu sein und wichtiger als die geistvollste Biographie“:

**b) Ob sich Ihre Vorstellung von dem Schriftsteller veränderte? Ja? Nein? Wie? Wie würden Sie sein literarisches Credo formulieren?**

#### **8. Überarbeiten Sie die Information der Zeittafel und der Selbstbiographie als einleitende Worte über den Schriftsteller als Romanverfasser.**

#### **9. Der folgende Text gibt einen erweiterten Einblick in den Nachlass von Kellermann:**

Ab 1904 machte er sich einen Namen als Romanautor, als eines seiner frühen Werke, „*Yester und Li*“, außerordentlichen Erfolg erreichte und

bis 1939 insgesamt 183 Auflagen durchlebte. Auch der Roman „*Ingeborg*“ (1906) erreichte für damalige Verhältnisse beeindruckende 131 Auflagen (bis 1939).

Sein Roman „*Das Meer*“ von 1910 wurde 1927 verfilmt, auch bekannt als "Insel der Leidenschaft" oder "Die Insel der tausend Sünden".

Er selbst nannte seine ersten literarischen Veröffentlichungen, *lyrische Romane* nach dem Vorbild impressionistischer Stimmungsbilder. Dostojewski, Hamsun und Jacobsen bezeichnete er als seine „näheren Lehrer“, an ihnen orientierte er vor allem sein Frühwerk. Seine frühen Romane tragen entweder märchenhafte Züge („*Yester und Li*“) oder spielen in einer vagen Welt, deren gesellschaftlicher und geschichtlicher Hintergrund verborgen bleibt („*Ingeborg*“). Erst eine Reise in die Bretagne, wo er mit dem mühsamen Leben der Fischer konfrontiert wurde, bestimmte ihn, in seinen Roman „*Das Meer*“ eine soziale Thematik einzuführen und die Natur nicht mehr nur als bloße Symbol- und Stimmungswelt aufzufassen, sondern sie in ihrer realistischen Rolle als Partner darzustellen.

Seit dieser Zeit klingt die soziale Thematik immer stärker. Und im nächsten Werk „*Der Tunnel*“, mit dem er die Welt überraschte, klingen soziale Motive schon als scharfe Kritik der kapitalistischen Welt. Das Buch hat die gesellschaftskritische und realistische Darstellungsweise. Das ist das Buch mit sozialkritischer Grundtendenz.

Der wissenschaftlich-fantastische Roman „*Der Tunnel*“ erschien 1913. Das Werk ist eine dichterische Fantasie des Autors. Dieser technisch-utopische Roman steht in der Tradition von Jules Verne und Herbert George Wells. Die Idee von der interkontinentalen Untertunnelung des Atlantischen Ozeans nach der Titanic-Katastrophe von 1912 rief weltweites, sensationelles Echo hervor. Innerhalb eines Monats wurden 10 000 Exemplare verkauft, und nach einem halben Jahr betrug die Auflage bereits 100 000. Bereits 1914 kam eine Verfilmung. Kellermanns Erzähltalent fand hier ein Thema, das seinem Können volle Entfaltung bot.

Es war für den Autor ein Riesenerfolg: Die Gesamtauflage überschritt eine Million, und das Werk wurde in 25 Sprachen übersetzt. Waren die frühen Romane noch in einem Gleichnis reichen, Arabesken-„Jugendstil“ geschrieben, der die Sehnsüchte dieser Gefühlswelt repräsentierte, so ist „*Der Tunnel*“ sachlich und knapp, in einem nahezu szenischen, filmreifen Reportage-Stil über den Bau eines interkontinentalen Tunnels geschrieben. Das Werk blieb Kellermanns lebendigste Dichtung.

Das Werk wurde zu einem der erfolgreichsten Bücher der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts. Bis 1939 erreichte es eine Gesamtauflage in Millionenhöhe. Damit gilt *"Der Tunnel"* als **erster deutscher Bestseller des 20. Jahrhunderts**.

Die Durchdringung von Realität und Symbol, Gesellschaftskritik und das Pathos, das an den Fortschritt glaubt, wie im „Tunnel“ hat Kellermann nie wieder erreicht.

Im Ersten Weltkrieg arbeitete Kellermann als Korrespondent des „Berliner Tageblatts“. Mehrere Kriegsberichte wurden veröffentlicht in Buchform: *„Der Krieg im Westen“* (1915) und *„Der Krieg im Argonnerwald“* (1916).

Alle Schrecken und Grausamkeiten, Unmenschlichkeit des Krieges mitgeföhlt, entwickelte sich Kellermann zum Pazifisten. Das widerspiegelt sich im Roman *„Der 9. November“* (1921). Dieses Buch zeigt diesen Wandel deutlich. Hier beschreibt der Autor Deutschland vor der Novemberrevolution am 9. November 1918, den Tumult der Revolutionstage, wenn die Menschen nicht verstehen können, was geschehen war; Hunger, Arbeitslosigkeit, Kriegsereignisse und auch sorgloses, seelenruhiges Leben der Reichen. Das ist der Roman, der sich kritisch mit dem Verhalten von Soldaten und Offizieren gegenüber der Bevölkerung auseinandersetzt. In diesem Werk kritisiert er den Preußischen Staat, entlarvt die militaristische Weltanschauung der preußischen Gesellschaft, seine dem Volk feindliche Politik, sein Streben zur Macht über alle, seine Grobheit, Ehrlosigkeit, Frechheit, Unverschämtheit, geistige anspruchslosigkeit. Das war maßstabgroße Darstellung des Zerfalls des Hohenzöllnischen Reiches.

Der Roman *„Der 9. November“* wurde verboten und im Mai 1933 öffentlich verbrannt. Das war die höchste Einschätzung des Buches.

In den 20-er Jahren erscheinen die Romane *"Schwedenklees Erlebnis"* (1923), *"Die Brüder Schellenberg"*, (1925). Im letzten Buch beschreibt er Versuche, das Kameradschaftserlebnis des Krieges in die Nachkriegszeit hinüberzuretten. Dieses Thema entwickelte drei Jahre später E.M. Remarque in seinem Roman „Drei Kameraden“.

In den Jahren vor und nach dem 1. Weltkrieg unternahm Kellermann ausgedehnte Weltreisen, über die er impressionistische Reiseberichte, vor allem aus dem Fernen Osten veröffentlichte (*„Ein Spaziergang in Japan“*, 1910; *„Japan. Tänze“*, 1912; *„Auf Persiens Karawanenstraßen“*, 1928; *„Der Weg der Götter“*, *„Indien, Klein-Tibet, Siam“*, 1929; *„Meine Reisen in Asien“*, 1939).

Nachdem man diese Bücher gelesen hat, wird man sich sehr anschaulich diese Länder, Sitten, exotische Bräuche, ungewöhnliche Architektur und ungewöhnliche Menschen des Ostens, eigenartige Natur dieser Länder vorstellen.

Da Kellermann eine sehr bedeutende Figur auf dem literarischen Horizont wurde, wurde er 1926 zum Mitglied der Preußischen Dichteraademie gewählt, aus der er 1933 von Faschisten ausgeschlossen wurde.

Als die Faschisten zur Macht kamen, emigrierte Kellermann nicht, leistete aber auch keinen Widerstand. In den Jahren der „inneren Emigration“ erhielt er aufrecht seine Überzeugungen des Humanisten und des Demokraten. Aus dem offiziellen Literaturbetrieb verbannt, aber nicht verboten, konnte der Schriftsteller von Nachauflagen seiner Bücher und neuen Publikationen leben.

In diesen Jahren sind geschrieben: *"Die Stadt Anatol"* (1932), *"Jangtse-kiang"* (1934), *"Lied der Freundschaft"* (1935), *"Das blaue Band"* (1938), *"Meine Reisen in Asien"* (1940), *"Georg Wendlandts Umkehr"* (1941), *"Was sollen wir tun?"* Aufsatz (1945).

In „*Die Stadt Anatol*“ (1932) stellt er den unbedingten Glauben an die Möglichkeiten der Technik wiederum in Frage. In einer kleinen, ländlichen Stadt wurde Erdöl gefunden. Der Autor beschreibt hier nicht nur einen wirtschaftlichen Boom, der die Stadt ergreift, sondern auch alle seinen negativen Erscheinungen von radikalen Konkurrenzkämpfen bis hin zu Verbrechen.

Sein letzter Roman „*Der Totentanz*“ (1948) ist eine Auseinandersetzung mit dem Nationalsozialismus. In diesem Roman brandmarkte Kellermann die Unmenschlichkeit des Faschismus. Er wollte in diesem Roman den Anteil sichtbar machen, den das deutsche Bürgertum an der Machtergreifung und Behauptung des Faschismus hatte. Er handelt von Mitläufern im Dritten Reich als der Stütze des nationalsozialistischen Regimes, das ist das Buch über einen unpolitischen Rechtsanwalt, der zum Mitläufer und Karrieristen wird. Hier malt er das Porträt des „anständigen“ Bürgers, der ihm gebotene Chance nutzt und sich von den Menschen bereichert, die von den Nazis verfolgt werden, ohne viel nach Recht und Unrecht zu fragen.

Kellermann hatte den Krieg im Havelland überlebt, blieb in der Ostzone und versuchte, als der Krieg zu Ende war, als Pazifist und Antifaschist einen demokratischen Neuanfang mitzugestalten.

Nach dem Zusammenbruch der Faschistischen Diktatur gründete Kellermann zusammen mit Johannes R. Becher *den Kulturbund zur Demo-*

*kratischen Erneuerung Deutschlands*. Er wurde Abgeordneter der Volkammer der DDR sowie Vorsitzender der Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft. 1949 erhielt er den *Nationalpreis der DDR*. 1950 ist er *Gründungsmitglied der Deutschen Akademie der Künste*.

Da sich Kellermann nicht in seiner Heimatstadt, sondern in der DDR ansiedelte, hatten die westdeutschen Buchhändler ihn boykottiert. In Westdeutschland geriet sein Name in Vergessenheit. Er hat einen großen Beitrag zur Vereinigung Deutschlands schon damals geleistet: Noch kurz vor seinem Tode 1951 rief er die Schriftsteller beider deutscher Staaten auf, sich für gesamtdeutsche Beratungen einzusetzen.

(Überarbeitet nach: [de.wikipedia.org/wiki/Bernhard\\_Kellermann](https://de.wikipedia.org/wiki/Bernhard_Kellermann)  
[www.literaturportal-bayern.de/autorenlexikon?task=lpbauthor...](http://www.literaturportal-bayern.de/autorenlexikon?task=lpbauthor...))

#### **10. Setzen Sie sich anhand des Textes mit Folgendem auseinander:**

- Welche Kennworte bezeichnen Ihrer Meinung nach die Haupttendenzen der literarischen Entwicklung Anfang des 20. Jahrhunderts, die das Schaffen von B. Kellermann hervorragend präsentiert?
- Unter welchem Einfluss entstanden die frühen Werke von Kellermann?
- Zu welchen literarischen Richtungen gehörten die ersten Romane? Warum waren sie weitbekannt?
- Welche Länder beschrieb er in seinen Reisebüchern? Wie meinen Sie, in welchem Land Kellermann „den Weg der Götter“ gesehen hat?
- Warum ist der Roman „Der Tunnel“ ein Zukunftsroman genannt? Warum war er ein Riesenerfolg? Was unterscheidet diesen Roman von seinen Frühwerken? Welches Werk entwickelte die technische Thematik?
- Mit welchen Ereignissen der deutschen Geschichte ist das Schicksal des Schriftstellers verbunden? Wie stellte er diese Ereignisse dar?
- Wie verstehen Sie die Begriffe „Kameradschaftserlebnis“, „Auseinandersetzung mit dem Nationalsozialismus“?
- Wie wurde das Schaffen von Kellermann in Deutschland eingeschätzt?
- Wie wird im Text begründet, dass B. Kellermann zu den meistgelesenen Schriftstellern des 20. Jahrhunderts gehört?

**11. Formulieren Sie** die Hauptthemen des Schaffens von B. Kellermann anhand des oben angegebenen Textes.

## **12. Fassen Sie den Inhalt des Textes kurz zusammen:**

- Was für eine Auskunft ist es: ein Prospekt vom Verlag, ein Klappentext oder eine Empfehlung von anderen Lesern? Oder was anderes? Tauschen Sie ihre Erfahrungen dazu aus.
- Worüber informiert der Autor dieser Information den Leser?
- Was ist sein Anliegen? Was herrscht im Text vor: Information oder Bewertung? Welche Wörter haben eine bewertende Funktion?
- Werten Sie, ob der Text ausreichende Entscheidungshilfe liefert, die Romane von Kellermann zu lesen.

## **13. a) Schreiben Sie eine erweiterte Einleitung** über B. Kellermann. Ihre *Kernaussagen* verbinden Sie mit folgenden Fragen:

- Welchen Platz nimmt B. Kellermann in der Geschichte der deutschen Literatur ein?
- Welche Generation der deutschen Schriftsteller vertritt er?
- Mit welchen Ländern war sein Lebensweg verbunden?
- Wie kam das alles in seinem Schaffen zum Ausdruck?
- Welche Ereignisse der deutschen Geschichte spiegeln sich in seinen Werken wider?
- Welche Werke entstanden unter dem Einfluss des Impressionismus, der Neuromantik, des Symbolismus?
- Welche Werke gehören zu bedeutenden in seinem Schaffen?
- Welche menschlichen Eigenschaften von B. Kellermann würden Sie anhand der angeführten Äußerungen hervorheben?
- Warum zählt man B. Kellermann zu den meistgelesenen Schriftstellern im 20. Jahrhundert, und ob seine Werke erzieherischen Wert auch heute haben?

**b) Verwenden Sie als Stichwörter:** vielseitige literarische Tätigkeit, hinterlassen, veröffentlichen, ein unübertroffener Meister der deutschen Sprache, die fesselnde Sprachkunst, die Sprache genießen, ein unermüdlicher Reisender, bereisen, die Beobachtungsgabe, die Meisterschaft, Welterfolg bringen, eigenartig, bevorzugte stilistische Mittel der Darstellungsweise.

**Wählen Sie** auch die entsprechenden Wörter und Wendungen aus dem Wortschatzminimum (Charakteristik eines Schriftstellers).



## *Versuch einer Analyse*

### **1. Lesen Sie den folgenden Auszug:**

#### ***Dorfschullehrer Gleichen***

Lehrer Gleichen, der eine Dorfschule in Amselwies leitete, hatte täglich bis fünf Uhr Unterricht und dann war er frei. Um sechs Uhr unternahm er jeden Tag seinen Spaziergang, auch im Winter, wenn es schon ganz dunkel war. Er ging stets die gerade Pappelallee hinab, und traf jeden Tag unterwegs, einen hageren weißhaarigen Mann, begleitet von zwei reizenden gelben Dackeln. Die beiden plauderten eine Viertelstunde auf der Landstraße zusammen, der Doktor, wie ihn Gleichen anredete, übergab ihm einen Packen Zeitungen und ein Bündel von Notizen, Gleichen hingegen handigte ihm ein Manuskript aus, das er in der Tasche trug, und die beiden trennten sich wieder. Zuweilen gingen sie auch zusammen in die Stadt, wo beide sie in einem Mietshaus des Weberviertels verschwanden. Das geschah aber höchstens alle vierzehn Tage. Zumeist kehrte Gleichen sofort wieder in sein kleines Haus zurück, wo er mit seiner kranken Frau, die seit zwei Jahren bettlägerig war, und seinem vierzehnjährigen aufgeweckten Jungen wohnte.

Der Abend gehörte ausschließlich ihm und seiner Arbeit. Das war das Leben, das Gleichen seit Jahren führte, es war nicht leicht, aber es musste ertragen werden.

Die halbe Nacht saß er über seinen Büchern und Karten und über den Notizen und Zeitungen, die ihm der Doktor auf der Landstraße übergeben hatte. Dann warf er hastige Sätze aufs Papier, oft viele Seiten, und versank stundenlang in seine Arbeit. Von seinem kleinen Mansardenzimmer aus leitete er die gesamte geheime Gegenpropaganda des Gaus, von der der „Unbekannte Soldat“ nur ein Bruchteil war.

Oft fand er die ganze Nacht kaum eine Stunde Schlaf. Bis zum Morgen tigerte er ruhelos in seinem Zimmer auf und ab. Die Gedanken an die erschreckende Lage Deutschlands und das grauenhafte Schicksal des deutschen Volkes drückten ihn zu Boden. Da standen auf der einen Seite das furchtbare England und das mächtige Frankreich, das schweigende Amerika und die rätselhafte Sphinx Russland, auf der anderen Seite aber stand ein großmäuliger Abenteuerer, der in seiner Unwissenheit und Gewissenlosigkeit die Mächte in der Welt herausforderte! Eine Katastrophe war unausbleiblich!

In diesen Nächten zermartete er sich auch immerfort den Kopf über seinen Freund, den Professor Wolfgang Fabian, der für seine unvorsichtigen Worte gegen die faschistische Barbarei immer noch im Konzentrationslager Birkholz gefangen saß. Gleichen dachte darüber nach, wie er mit ihm in Verbindung treten könnte. Da aber zeigte ihm Zufall einen Weg.

Der Doktor von der Landstraße machte ihn auf eine Abbildung in einer auswärtigen Zeitung aufmerksam. In der illustrierten Beilage dieser Zeitung war ein Bild erschienen „Kunst in Birkholz“. Es klang wie Hohn! „Die Frau des Lagerkommandanten sitzt zu ihrer Büste Modell“. Offenbar waren die empörten Urteile über das berüchtigte Birkenholz zu laut und allgemein geworden, und man versuchte, durch die Mitteilung die Öffentlichkeit zu beruhigen.

Kunst in Birkholz! Gleichen lacht hellauf, was er nur selten tat. In großer Erregung betrachtete er die Aufnahme. Eine etwas korpulente Frau mit kühner, auffallender Frisur saß in einem bequemen Sessel einem Bildhauer Modell. Die halbfertige Büste verriet in ihrer Anlage die Hand eines großen Könners.

Der Bildhauer aber, den die Abbildung nur verschwommen im Hintergrund zeigte, konnte der Statur nach kein anderer sein als Wolfgang Fabian.

Gleichen, langjähriger Mitarbeiter von Zeitungen und Kunstzeitschriften, suchte einige der besten seiner Aufsätze mit reichlichen Abbildungen heraus und sandte sie mit einem Schwall von Ergebenheitsversicherungen und Schmeicheleien, über die er selbst lachen musste, an den Lagerkommandanten von Birkholz. Er bat ganz ergebenst um die Erlaubnis, die Büste der Kommandantin, die sicher das Interesse weiter Kreise erwecken würde, als Kunstkritiker in Augenschein nehmen zu dürfen. Seine Spekulation auf die weibliche Eitelkeit des Modells und das Propagandabedürfnis des Kommandanten erwies sich als richtig und in wenigen Tagen konnte er Birkholz zu einer bestimmten Stunde besuchen.

Da sah er das berüchtigte Lager, grauenhaft in seiner Verlassenheit und Öde, und man zeigte ihm die stattliche, mit höchstem Komfort ausgestattete Villa des Kommandanten, die am Rande eines Waldes lag. Eine Wache begleitete ihn in die obere Etage hinauf, und hier erblickte er das Modell mit der kühnen Frisur und gleichzeitig dahinter seinen Freund Wolfgang im hellen Arbeitskittel bei der Arbeit. Er begrüßte die vollbusige Dame mit hochgeworfener Hand und einem kräftigen „Heil Hitler!“,

während er Wolfgang nicht beachtete. Der Kommandant war gottlob dienstlich abwesend.

Wolfgang erkannte den Freund augenblicklich, verbarg jedoch sein Erstaunen hinter einem Lächeln. Gleichen aber hatte Wolfgang kaum wieder erkannt. Sein wirres Haar war kurz geschoren, sein Gesicht erschreckend mager und eingefallen, dazu fehlten ihm einige Zähne, und er schien leicht zu hinken. Seine Hände aber, die Gleichen so gut kannte, waren zu Skeletten abgemagert.

Als Kunstkritiker musste Gleichen die Büste natürlich von allen Seiten eingehend betrachten und studieren, so dass das Modell schließlich aufstand. „Schreiben Sie für den „Beobachter“? fragte die Dame mit kühner Frisur. „Nein“, entgegnete Gleichen, er schreibe für verschiedene große Kunstzeitschriften und werde sich erlauben, der Frau Kommandantin die Aufsätze zuzusenden.

„Dann studieren Sie alles recht gut“, sagte die Dame und verließ das Zimmer. Sie war eine leidlich hübsche, gutmutige Frau, frühere Bardame. Im Nebenzimmer hörte man sie mit ihrer Schneiderin umständlich telefonieren. Fast zehn Minuten konnten die Freunde halblaut miteinander sprechen. Als der Hörer des Telefons nebenan abgelegt wurde, drückten sie sich die Hände, und Gleichen machte wieder eifrig Notizen. Wenige Minuten später verließ er das Haus.

Während des ganzen langen Heimweges lachte er glücklich in sich hinein. Erst jetzt wusste er, wie sehr er Wolfgang zugetan war...

Am nächsten Tag geißelte „Der unbekannte Soldat“ den überheblichen Spott der Bevölkerung, ihre lächerlichen Ansichten und vor allem ihren kindischen Optimismus. „Die Gefahr ist größer, die Gefahr ist näher, als alle glauben, hütet euch!“ schrieb er. „Es kommt die Zeit, da Geschwader von tausend Maschinen am helllichten Tag über der Stadt erscheinen werden, und nichts wird von ihr übrigbleiben als Schutt und Trümmer!“

**2. Welchem Roman von B. Kellermann ist diese Episode entnommen worden? Was hilft Ihnen das zu erraten?**

**3. Verfassen Sie** kurze Inhaltsangabe der Episode. Stützen Sie sich auf Ihre frühere Erfahrung.

#### **4. Behandeln Sie bei der Analyse folgende Aspekte:**

##### *Komposition:*

- Erstellen Sie eine Gliederung und begründen Sie die Gliederungspunkte. Was liegt dieser Gliederung zugrunde?
- Wie betiteln Sie die Teile der Episode?
- Welche Darstellungsart wählt in beiden Teilen der Verfasser?
- Wodurch unterscheiden sich die Teile: inhaltlich? stilistisch? kompositorisch?
- Mit welchen Mitteln wird die Spannung des ersten Teils geschaffen?
- Was zerstört das Bild der Ruhe?
- Wodurch wird die Atmosphäre der Spannung im zweiten Teil geschaffen?
- Was sind die Besonderheiten der Beschreibung in beiden Teilen?
- Was verleiht der Episode eine dynamische Entwicklung?
- Wodurch wird die Atmosphäre der Spannung im 2. Teil geschaffen?
- Welcher Gedanke verbindet die beiden Teile miteinander?

##### *Art der literarischen Charakteristik der handelnden Personen:*

- Was sind die Mittel des Charakterisierens der Hauptgestalten?
- Gibt es in der Episode eine Beschreibung ihres Äußeren?
- Warum charakterisiert der Autor so sparsam seine Gestalten? Wie stellen Sie sich die Gestalt, das Äußere des Lehrers vor?
- Werten Sie das Verhalten der charakterisierten Figuren im Zusammenhang mit der dargestellten (entscheidenden) Situation.
- Wovon zeugen die Gedanken von Gleichen an die Lage in Deutschland?
- Was wird durch das Sprachporträt der Dame hervorgehoben?

##### *Sprache:*

##### Analysieren Sie:

- Grammatische Strukturen. Welchen Typen der Sätze bedient sich der Autor in dieser Episode vorwiegend? Warum? (Satzbau)
- Wortwahl. Warum verwendet er wenig emotional gefärbte Wörter?

##### *Kurze Zusammenfassung:*

- Wie würden Sie den Hauptgedanken der Episode formulieren?
- Wodurch wird emotionale Wirkung auf den Leser erreicht?
- Was ist das Pathos der Episode?
- Versuchen Sie aus der Art der Darstellung der Figur von Gleichen eine Intention des Verfassers zu erkennen.

**5. Präsentieren Sie** als Stützwörter zur Analyse folgende Wörter und Wendungen: *Exposition – Information über zwei Männer; die Hauptgestalt; die Aufgaben; die feststellende, konstatierende, ruhige, sachliche Beschreibung; die Vorgangsbeschreibung; die Tagesordnung ist pünktlich beschrieben; die Zeit vergeht wie im Fluge; die Reihenfolge der Tätigkeiten; der Eindruck der Gemäßheit; das Doppelleben führen: das Leben am Tage, das Leben in der Nacht; genaue Zeitbestimmungen, eine Täuschung schaffen; antithetische Wortwahl; emotional-gefärbte Lexik.*

**6. Machen Sie sich** mit einigen Besonderheiten der literarischen Darstellung von B. Kellermann **vertraut. Entwickeln Sie** die angebotenen Thesen bei der Analyse der konkreten Texte.

- B. Kellermann war nicht nur ein hervorragender Schriftsteller, sondern auch ein glänzender Publizist. Seine Publizistik ist poetisch, seine Romane sind publizistisch. Sie enthalten auch die Elemente des Novellistischen.
- Die Fabeln seiner Werke gestaltet er nach dem Leben. Er beobachtete das pulsierende Leben der Umwelt und hörte den Leuten zu. Die Wirklichkeit ist in sein Werk farbenreich und lebendig aufgenommen. Er ist Meister des Fabulierens.
- Die Helden seiner Werke sind nicht die Repräsentanten der herrschenden Klassen, das sind die Menschen aus dem mittleren und Kleinbürgertum, die gewöhnlich im Konflikt mit der Umwelt leben.
- Kellermann ist ein unübertroffener Meister der eindrucksvollen Beschreibungen landschaftlicher Schönheiten (besonders in seinen Reisebüchern). Sie sind ausdrucksvoll, reizvoll, manchmal exotisch. Man kann sie als literarische Landschaftsmalerei bezeichnen.
- Die Sprache von Kellermann ist eine der reichsten unter den deutschen Schriftstellern des XX. Jahrhunderts. Sie ist farbenreich, bewegt, leidenschaftlich, klar, sie kann sentimental, weich, aber auch scharf, hart sein.

**7. Tauschen Sie die Meinungen aus:**

- Welchen Eindruck hat auf Sie dieser Schriftsteller gemacht?
- Wie lässt sich erklären, dass Kellermann zu den Schlüsselfiguren in der Literatur des XX. Jahrhunderts gehört?
- Welches von den Büchern von Kellermann möchten Sie auf Deutsch lesen?

**8. Stellen Sie eine Inhaltsangabe eines von den Werken von B. Keller-  
mann, das Sie als individuelle Lektüre gelesen haben, zusammen.**

Die Inhaltsangabe muss knapp und übersichtlich sein. Man muss darauf achten, den Inhalt straff und konzentriert wiederzugeben. Nutzen Sie die Formen der sprachlichen Verdichtung wie Verknüpfung mehrerer Informationen in einem Satzgefüge, den Einsatz von Appositionen, die Verwendung von Adverbialien. Achten Sie darauf, dass Ihre Inhaltsangabe verständlich bleibt. Beispiele dafür können Sie in nachschlagen.

*www.dieterwunderlich.de/Kellermann\_tunnel.htm*

**9. Für die selbständige Analyse sind folgende Texte empfehlenswert:**

1. „Tunnel“ (Fünfter Teil. Kapitel 6; Sechster Teil. Kapitel 3).
2. „Die Stadt Anatol“.
3. „Der 9. November“ (Erstes Buch, XIII; Zweites Buch, Kapitel 10).
4. „Schwedenklees Erlebnis“.
5. „Das blaue Band“ (Erster Teil. Kapitel 1, Kapitel 13).
6. „Reisen in Asien“ Zweiter Teil: Im Herzen von Iran. Oasen.
7. Kellermann, Bernhard: „Der Totentanz“.

***ERICH MARIA REMARQUE***  
***(1898 – 1970)***

Mein Thema ist der Mensch dieses Jahrhunderts, die Frage der Humanität. Und mein Credo ist: Unabhängigkeit, Toleranz, Humor. Ich will meine Leser weder überzeugen noch überreden oder erziehen. Ich beschreibe, was mich bewegt.

*E. M. Remarque*

***Zeittafel***

- 1898 am 22. Juni Erich Maria Remarque (eigentlich Erich Paul Remark) wird als Sohn des katholischen Buchdruckers Peter Remark in Osnabrück geboren.
- 1916 Einberufung zur Armee.
- 1917 *Juni*: Nach sechs Monaten Ausbildung wird er im Ersten Weltkrieg an der Westfront eingesetzt. *Juli*: Aufgrund einer Verletzung bleibt er bis Oktober 1918 in einem Duisburger Lazarett.
- 1918 Nach Kriegsende versucht sich Remarque in verschiedenen Berufen. Er veröffentlicht Gedichte und Kurzprosa.

- 1920 Publikation seines Künstlerromans "Die Traumbude".
- 1923/24 Als Redakteur einer Werkzeitschrift bereist Remarque die Schweiz, Jugoslawien, die Türkei, Italien, England und Belgien.
- 1925 Redakteur der Berliner Zeitung "Sport im Bild".
- 1929 Remarque erringt einen Welterfolg mit seinem Roman "Im Westen nichts Neues".
- 1930 Verfilmung von "Im Westen nichts Neues".
- 1932 Remarque lässt sich in der Schweiz nieder.
- 1933 am 10. Mai: Im Zuge der von den Nationalsozialisten inszenierten Bücherverbrennung wird auch "Im Westen nichts Neues" aus öffentlichen Bibliotheken entfernt.
- 1937 In London erscheint Remarques Roman "Three Comrades", der ein Jahr später in Amsterdam in deutscher Sprache veröffentlicht wird.
- 1938 Aberkennung der deutschen Staatsbürgerschaft.
- 1939 Remarque emigriert in die USA.
- 1941 Veröffentlichung des in englischer Sprache geschriebenen Romans "Flotsam" in London, der auf Deutsch in Stockholm unter dem Titel "Liebe Deinen Nächsten" erscheint.
- 1945 Nach dem Zweiten Weltkrieg lebt Remarque abwechselnd in New York und in Porto Ronco (Schweiz).
- 1946 Mit der Veröffentlichung des Emigrantenromans "Arch of Triumph" in den USA hat er einen weiteren weltweiten literarischen Erfolg.
- 1947 Remarque nimmt die amerikanische Staatsbürgerschaft an.
- 1952 Publikation des Romans "Der Funke Leben".
- 1954 Erscheint der Roman "Zeit zu leben und Zeit zu sterben".
- 1956 Remarque veröffentlicht den zur Zeit der Weimarer Republik spielenden Roman "Der schwarze Obelisk".
- 1963 Der Roman "Die Nacht von Lissabon" wird veröffentlicht.
- 1967 Verleihung des Großen Verdienstkreuzes der Bundesrepublik Deutschland.
- 1970 am 25. September starb Erich Maria Remarque in Locarno.
- 1971 Sein letzter Roman "Schatten im Paradies" erscheint postum.
- ([www.dhm.de/lemo/html/biografien/RemarqueErichMaria](http://www.dhm.de/lemo/html/biografien/RemarqueErichMaria))*

### **1. Studieren Sie aufmerksam die angegebene Zeittafel:**

- Welche Städte und Länder erwähnt die Zeittafel? In welchem Zusammenhang?

- Wie charakterisieren folgende Stichwörter die Epoche: Bücherverbrennung, Aberkennung der deutschen Staatsbürgerschaft, Emigration?
- Welche von den Ereignissen waren ausschlaggebend für das menschliche und schriftstellerische Schicksal von Remarque?
- Was vereinigt das Schicksal von Remarque mit dem Schicksal der deutschen und nicht nur deutschen Schriftsteller?

## **2. Stellen Sie fest:**

Über welches Ereignis, das die Zeittafel erwähnt, können Sie berichten (ohne zusätzliche Vorlagen)?

## **3. Ergänzen Sie die Information der Zeittafel anhand des folgenden Textes:**

Erich Maria Remarque wurde am 22. Juni 1898 in Osnabrück als Sohn des katholischen Buchdruckers Peter Remark geboren. Remarque, mit eigentlichem Namen Erich Paul Remark, besuchte nach der Schule das katholische Lehrerseminar in Osnabrück. 1916 wurde er als Freiwilliger zu den Kämpfen an der Westfront eingezogen. Er wurde verwundet und kam bis zum Kriegsende in ein Lazarett in seiner Heimat.

Nach dem Krieg nahm er verschiedene Arbeiten an, so zum Beispiel, war er als fliegender Händler, Agent für Grabsteine, Organist, Volksschullehrer und als Theater- und Konzertkritiker bei der „Osnabrücker Tageszeitung“ tätig. Darüber hinaus erschienen vom ihm Gedichte und Prosatexte. 1920 wurde sein impressionistischer Künstlerroman *„Die Traumbude“* veröffentlicht.

Im Auftrag einer Werkzeitung reiste Remarque in die Schweiz, nach Jugoslawien, in die Türkei, nach Italien, England und Belgien. Ab 1925 war er Redakteur für die Berliner Zeitung *„Sport im Bild“*.

1929 erschien sein Roman *„Im Westen nichts Neues“*. Er wurde ein Welterfolg. Er spricht darin von der *„verlorenen Generation, die vom Krieg zerstört wurde, auch wenn sie seinen Granaten entkam“*. In Deutschland lässt der Roman heftige Kontroversen aus, weil der Roman das Tabu vom Heldentod der Soldaten bricht. Der Schriftsteller stellt dort seine eigenen Kriegserfahrungen dar anhand der Figur des 19-jährigen Soldaten Paul Bäumer, anhand seiner Leiden und seines Todes. Dabei entlarvt er den von oben als propagandistisch umschmeichelten erhabenen Heldentod



als unfreiwilliges grausames Sterben auf dem Kriegsfeld. Seine realistische Darstellung wird zu einem anklagenden Ruf gegen den Kriegswahnsinn. Der Roman wurde in mehr als dreißig Sprachen übersetzt und insgesamt dreimal verfilmt. In Deutschland rief das Buch geteilte Meinungen hervor: Einerseits begeisterten sich die Pazifisten für die Antikriegsdarstellungen, andererseits empörten sich die Militaristen über die Beschreibungen der Frontsoldaten, die sie als Beleidigung erkannten. Auch die Nationalsozialisten waren dieser Meinung und verbrannten die Bücher Remarques. Im Jahr 1930 wurde die erste Verfilmung von "Im Westen nichts Neues" von dem amerikanischen Regisseur Lewis Milestone besorgt.

1931 schrieb der Autor eine Fortsetzung seines Welterfolges mit dem Titel "*Der Weg zurück*" als Schilderung über die Kriegsheimkehrer.

1932 emigrierte Remarque in die Schweiz. Dort wohnte er in der ehemaligen Villa des Schweizer Malers Alfred Böcklin. Zusammen mit der Schriftstellerin Elke Lasker-Schüler sucht er nach Fluchtwegen für Emigranten. Im Mai des darauffolgenden Jahres wurden seine Bücher aus den öffentlichen Bibliotheken verbannt und öffentlich verbrannt. Sie wurden mit dem Vermerk "Literarischer Verrat am Soldaten des Weltkriegs" brandmarkt. 1937 wurde sein Roman "Three Comrades" in London veröffentlicht, ein Jahr darauf in Amsterdam in deutscher Sprache „*Drei Kameraden*“, der auch verfilmt wurde.

Im Jahr 1938 wurde ihm die deutsche Staatsbürgerschaft aberkannt. Ein Jahr später floh er in die USA. Dort wurden zahlreiche seiner Romane verfilmt. Er selbst spielte in seiner englischen antifaschistischen Buchvorlage "A Time to Love and a Time to Die" eine kleine Nebenrolle.

Machte ihn sein erster Welterfolg "Im Westen nichts Neues" finanziell unabhängig, so wurde er in den USA zum gemachten Schriftsteller. Zwei Jahre darauf, 1941, erschien sein englischsprachiger Roman "Flotsam" in London. In Deutsch wurde der Titel als "*Liebe Deinen Nächsten*" in Stockholm vorgestellt. Ab 1945 lebte Remarque abwechselnd in New York und im schweizerischen Porto Ronco.

Im Jahr 1946 kam sein zweiter literarischer Welterfolg heraus, der zunächst in den USA veröffentlichte Exilroman "*Arc de Triomphe*". Darin schildert er das Leben deutscher Emigranten vor dem Einmarsch der Nationalsozialisten. Seine weiteren Bücher konnten an die zwei literarischen Erfolge nicht mehr anschließen. Ein Jahr darauf wurde Remarque amerikanischer Staatsbürger.

Im Jahr 1952 wurde sein gegen den Krieg gerichteter Romantitel *"Funke des Lebens"* publiziert. 1954 folgte das Buch *"Zeit zu leben und Zeit zu sterben"*, dessen Handlung sich im nationalsozialistischen Deutschland abspielt. Zwei Jahre darauf folgte die Publikation von *"Der schwarze Obelisk"*, ein Roman aus der Zeit der Weimarer Republik.

Erich Maria Remarques Roman *„Der Himmel kennt keine Günstlinge“* wurde im Sommer 1959 erstmals als Fortsetzungsroman in der Illustrierten *Kristall* veröffentlicht. Er trug damals jedoch den Titel *„Geborgtes Leben“*. Die erste Buchfassung erschien dann 1961. Der Verkaufserfolg des Romans war in Deutschland groß, jedoch hagelte es negative Kritiken. Diese kamen zumeist von den angesehensten Kritikern des Landes, so dass es schon als Qualitätsurteil zu werten ist, dass sie sich mit Remarques Roman auseinandergesetzt haben. Sie bemängelten vor allem den schwachen Stil, die überzogene Sentimentalität und warfen Remarque vor, er habe *„Der Himmel kennt keine Günstlinge“* schon gleich als Drehbuch geschrieben. Jedoch räumten sie ein, dass das Werk durchaus packend und spannend zu lesen sei und man es nicht so schnell wieder aus der Hand lege. Auch in den USA wurde der Roman positiv aufgenommen, weniger wegen seiner literarischen Qualität, sondern vielmehr weil er das Bild bedient, das die Amerikaner von Europa haben. So bespricht Remarque in seinem Roman wenig die deutsche Zeitgeschichte, sondern widmet sich anderen Themenbereichen. Er greift zurück auf die Frühphase seiner Literatur, und zwar geht er zurück bis in die 20er Jahre und bis vor das Erscheinen von *„Im Westen nichts Neues“*. In seinem damaligen Stil und mit damaligen Handlungssträngen als Leitmotiv verfasste er *„Der Himmel kennt keine Günstlinge“*. (Interesse für Autorennen, eine mondäne Society-Frau, ohne ein Lungenleiden).

Im Jahr 1963 erschien das Romanwerk *"Die Nacht von Lissabon"*, das sich gleichfalls gegen den Krieg wendet. 1967 wurde Erich Maria Remarque mit dem Großen Bundesverdienstkreuz geehrt.

Am 25. September 1970 starb Erich Maria Remarque im schweizerischen Locarno.

Sein letzter Roman *"Schatten im Paradies"* wurde postum 1971 veröffentlicht. Im Erich-Maria-Remarque-Archiv der Stadt Osnabrück sind 30.000 Materialdokumente zu Leben und Werk des Autors archiviert, unter anderem auch das Manuskript zu *"Im Westen nichts Neues"*.

(Überarbeitet nach [http://de.wikipedia.org/wiki/Erich\\_Maria\\_Remarque](http://de.wikipedia.org/wiki/Erich_Maria_Remarque) gekürzt)  
([Remarque.uni-osnabrueck.de/Sch ...](http://Remarque.uni-osnabrueck.de/Sch...))

#### **4. Beantworten Sie folgende Fragen zum Text:**

- Was war typisch für die Generation, die E.M. Remarque vertritt?
- Welches Bild der Nachkriegszeit wird in der Information entworfen und was ist in diesem Bild anregend?
- Was markiert die Anfänge der literarischen Tätigkeit von Remarque?
- Wie erklärt der Text, warum geteilte Meinungen von dem Roman „Im Westen Nichts Neues“ hervorgerufen wurden?
- Warum musste Remarque emigrieren?
- Welchen Themenkreis behandelt Remarque in seinen Romanen? Notieren Sie sich die Wörter, die die Thematik der Werke von Remarque charakterisieren. Was lässt sich daraus schließen?
- Warum tragen einige Romane von Remarque fremdsprachige Titel;
- Warum wird nur der Roman „*Arc de Triomphe*“ im umfangreichen Schaffen von Remarque als zweiter literarischer Welterfolg anerkannt.
- Wie würden Sie erklären den Unterschied in der Aufnahme des Romans „*Der Himmel kennt keine Günstlinge*“ der Literaturkritiker und des Lesepublikums?

**5. Untersuchen Sie die Titel der Romane von Remarque: welche Assoziationen rufen sie bei dem Leser hervor?**

**6. Klären Sie sich darüber, welche Romane von Remarque verfilmt wurden.**

**7. Bereiten Sie eine zusammenfassende Einleitung über Leben und Wirken von Remarque vor.**

Verwenden Sie dabei: *einer der erfolgreichsten Romanschriftsteller des 20. Jahrhunderts, von der Schulbank an die Front kommen, als Freiwilliger, verwundet werden, sich in verschiedenen Berufen versuchen, wenig Beachtung finden, über Nacht weltberühmt werden, für den Nobelpreis vorgeschlagen werden, Gegenstand erbitterter politischer Auseinandersetzungen sein, nüchterne ehrliche Beschreibung des Kriegswahnsinnes, Zerstörung einer Generation durch den Krieg, die bewusste Anklage gegen den Krieg, realistische Darstellung, entlarven, brandmarken, öffentlich verbrennen, Welterfolg sein, in mehrere Sprachen übersetzt werden, packend, spannend, mit pedantischer Sachlichkeit, der verlorene verzweifelte Mensch, die rauhe Wirklichkeit, die Schrecken des Krieges, die Opfer des Krieges, ein packender Erzähler.*

**8. Vergleichen Sie die folgenden Buchbesprechungen.** Orientierungspunkte sind folgende:

Bestimmen Sie die Textarten:

- Für welche Ausgabe sind sie bestimmt?
- Sind es Lexikonartikel, Nachschlagewerke, Rezensionen, Umschlagsblatttexte?
- An welche Gruppe von Lesern wenden sie sich?

**Text 1.** „*Im Westen nichts Neues*“ ist ein Roman von Erich Maria Remarque, der die Schrecken des Krieges aus der Sicht eines jungen Soldaten schildert. In der Rezension wird das Werk oft als Antikriegsroman aufgefasst, obwohl Remarque selbst es als unpolitisch bezeichnet hat. Der Roman war 1929 in 26 Sprachen übersetzt. Bis heute gibt es Ausgaben in über 50 Sprachen. Bei den nationalsozialistischen Bücherverbrennungen 1933 wurden auch zahlreiche Exemplare von dem Buch verbrannt.

In dem Roman werden die Kriegserlebnisse des jungen Kriegsfreiwilligen Paul Bäumer und seiner Frontkameraden im Ersten Weltkrieg geschildert.

Folgender Satz leitet in das Werk ein: „Dieses Buch soll weder eine Anklage noch ein Bekenntnis sein. Es soll nur den Versuch machen, über eine Generation zu berichten, die vom Kriege zerstört wurde – auch wenn sie seinen Granaten entkam.“ Das Buch war von Remarque nicht als Buch gegen den Krieg geschrieben, weil er es für überflüssig hielt, zu schreiben, dass jeder gegen den Krieg sei.

Der Autor zeichnet ein weitgehend realistisches, teilweise etwas dramatisierendes Bild des Krieges, der durch neue Erfindungen wie Chemische Waffen (Giftgas) und Maschinengewehre noch weitaus tödlicher und grausamer geworden ist. Remarque beschreibt den Alltag an der Front erschreckend lebhaft: die Schützengräben werden ständig durch Artillerie beschossen, die Schlachtfelder sind bedeckt mit Leichen, Giftgas und Scharfschützen bedrohen das Leben der Soldaten. Auch werden die unzähligen Verwundungsmöglichkeiten aufgezählt und der furchtbare Alltag im Lazarett beschrieben. Ständige Angriffe und Gegenangriffe reiben die Nerven auf, niemals mehr verlässt die Soldaten ihre Angst und zudem sind sie gezwungen, unter unmenschlichen Bedingungen zu leben. Ihre matschigen Schützengräben teilen sie mit Unmengen an Ratten und Leichen, oft reichen Wasser und Nahrung bei weitem nicht aus. Diese Unmensch-

lichkeiten bringen die Soldaten zeitweise dazu, sich – metaphorisch gesehen – von Menschen in Tiere zu verwandeln, die oft nur noch auf die Erfüllungen ihrer primitivsten Bedürfnisse aus sind.

Selbst wenn sie mit Glück überleben und nicht wie ihre Kameraden einen grausamen Tod erleiden, zerstört der Krieg die Soldaten am Ende doch. Einige Überlebenden fragen sich, wie und warum der Krieg anfang, was er überhaupt bringen soll und wer am Ende einen Nutzen aus ihm zieht. Antworten auf diese Fragen finden sie jedoch nicht.

([de.wikipedia.org/wiki/Im\\_Westen\\_nichts\\_Neues](http://de.wikipedia.org/wiki/Im_Westen_nichts_Neues))

**Text 2.** Über das Buch von Remarque wurde stark nicht nur in deutscher Sprache diskutiert und *als Versuch einer Deutung wird der Text von G. Adamowitsch in russischer Sprache in gekürzter Fassung empfohlen.*

### < О книге Ремарка >

Об этой книге уже писалось в «Последних новостях». Но необычайный успех ее, необычайное ее распространение позволяют и побуждают еще раз к ней вернуться. Миллионы экземпляров Ремарковского романа, разошедшиеся по всему свету, – явление значительное само по себе, независимо даже от ценности книги... чем этот успех вызван? Ремарк ... прославился... слишком громко и внезапно, .... Полгода тому назад о нем никто не слышал, а сейчас он самый читаемый в Европе автор и нобелевский кандидат. Не внушает это большого доверия...

Но доверие к Ремарку возвращается с первых страниц его книги. Действительно, «На западном фронте без перемен» – книга замечательная, книга, которую надо прочесть.... Ремарка надо прочесть потому, что действительно в этой книге слышен голос эпохи, и если одно поколение может «завещать» другому, следующему, какие-нибудь свои книги, то в этот короткий список следовало бы включить и «На западном фронте...»

Неправильно судить о романе Ремарка или оценивать его с ограничено литературной точки зрения. Как литература эта книга не везде безупречна.... И у немцев, и, в особенности, у французов были «военные романы», острее задуманные, тоньше выполненные. Но зато, наверно, ни в одном «военном романе» – решительно ни в одном – не было веяния той величественной простоты, которая ... «каким-то

чудом» возникает у Ремарка... Ремарк нет-нет и напишет страницу-другую, настолько свободную от всяких литературных потуг, настолько чистую и глубокую, что читатель остается озадаченным, почти потрясенным... «На западном фронте без перемен» насквозь светится этими проясненными, вполне «человечными» страницами, стоящими как будто над литературой, возникшими помимо ее. ...

Огромное достоинство книги Ремарка в том, что... для него война ужасное, ...отвратительное и страшное,.. Война вызывает у Ремарка прежде всего недоумение... Недоумение «откуда в мире война» становится равнозначным вопросу «откуда в мире зло»? ...

Это одна из самых грустных и как бы «безысходных» книг, которые были написаны за долгие годы. Откуда она эта грусть?... У Ремарка действуют и говорят дети. Глаза их открыты на мир широко и доверчиво, и первое, что они увидели в мире, – война, при том война без ... романтизма,... без удали, героизма, театральности, эффектных атак, блистательных смертей, а война как будто обнаженная, жестокая, удручающе прозаическая и серая... Пауль Боймер, ремарковский герой, вовсе не замечательный человек, но он ставит по поводу войны вопрос глубокомысленный и наивный одновременно, «Как бессмысленно, все то, что написано, создано, придумано, если возможно что-либо подобное ... Значит, все было ложью, все не имело значения, если даже тысячелетняя культура не могла предотвратить потоки крови?»... В прекрасном эпизоде «домашнего отпуска – лучшем в книге, на мой взгляд, – уже становится ясно, что Боймер ... не то, чтобы увидел зло в мире, он его без остатка вобрал, выпитал и с ним жить не может. Ремарк в предисловии книги говорит, что хотел показать «поколение, разбитое войной». Он его и показал, и выяснилось, что он показывает сплошь «мертвые души»...

И ведь у Ремарка, в сущности, речь идет вовсе не об одной только войне, – ... за войной окажется вся общественная мораль «старого мира».

*(Den Volltext lesen Sie [www.livelib.ru/author/620/latest/](http://www.livelib.ru/author/620/latest/) -2)*

## **9. Setzen Sie sich mit Folgendem auseinander:**

- Fassen Sie knapp zusammen, wovon die Texte handeln.
- Von welchem Text fühlen Sie sich mehr angesprochen? Warum?

**10. Referieren Sie** über die Rezension von G. Adamowitsch. Formulieren Sie selbst das Thema für Kurzreferat. Welche unterstützenden Medien (Bilder, vorgelesene Texte, Tafelanschriften) würden Sie verwenden? Der Aufbau des Referats kann unter folgenden Gesichtspunkten dargestellt werden:

- *Zeit der Entstehung*: Woran ist es ersichtlich, dass die Abhandlung von G. Adamowitsch kurz nach der Veröffentlichung des Romans geschrieben worden ist?
- *Verfasser*: Wodurch offenbart sich, dass der Autor berufskundiger Leser war?
- Bleibt Kritiker G. Adamowitsch objektiv? Wie schätzt er den Roman von Remarque als Kritiker ein? Worin sieht er seine Vorteile?

Welche Argumente führt er an?

- *Thema und Inhalt, zeitgeschichtlicher Hintergrund*: Welche literarischen und nichtliterarischen Probleme wurden von dem Autor im Zusammenhang mit dem Roman entworfen?
- Was wird der Literaturkritik gesetzt?
- *Sprachebene (Satzbau, Wortwahl, rhetorische Figuren)*: Wie umschreibt der Kritiker mit dem Satzsatz seine Position? Welchen Versuch hat er unternommen?
- *Eindruck*: Welchen Eindruck hatte auf Sie die Deutung des Romans von G. Adamowitsch gemacht?
- Hat Sie G. Adamowitsch überzeugt, dass dieses Buch zu lesen ist?

**11. Sprechen Sie** über das Buch „Im Westen Nichts Neues“ anhand der beiden Texte.

- Geben Sie eine kurze Charakteristik des Schriftstellers, gehen Sie dabei auf seine Position zum Krieg ein.
- Kann man den Roman von Remarque für einen Bestseller halten?
- Welche Eigenschaften eines Bestsellers hat das Buch von Remarque?

**12. Wählen Sie**, über welchen Roman von Remarque möchten Sie referieren. Begründen Sie Ihre Wahl.

### *Versuch einer Analyse*

**1. Lesen Sie** die Bewertung des Buches von Erich Maria Remarque: *„Arc de Triomphe“*, aber nicht von einem Literaturexperten, sondern von einem Massenleser:

Remarques Roman "Arc de Triomphe" handelt von einem deutschen Chirurgen, der vor den Nazis geflohen ist und nun – kurz vor Beginn des zweiten Weltkrieges – versucht, als illegaler Flüchtling mit Namen Dr. Ravic in Paris zu leben. Sein Leben ohne Papiere und mit falscher Identität in einem schäbigen Emigrantenhotel verläuft abseits des normalbürgerlichen Lebens. Er verdient sich seinen Lebensunterhalt, indem er illegal für zwei Ärzte operiert bzw. Untersuchungen durchführt.

Ravic lernt die Schauspielerin Joan Madou kennen, der er über ihre Verzweiflung hinweghilft. Zwischen beiden entwickelt sich eine Liebesbeziehung. Doch Ravic merkt, dass er Joan Madou nicht auf Dauer bei sich halten kann, weil er ihr als illegaler Emigrant kein gesichertes gemeinsames Leben bieten kann.

Zufällig trifft Ravic Haake wieder, seinen ehemaligen Peiniger aus Deutschland, der ihn in tagelangen Verhören gequält hatte, und der Ravics Frau Sybil auf dem nicht vorhandenen Gewissen hat. Ravic sinnt auf Rache gegen diesen Mann, der sein Leben in mehrfacher Hinsicht zerstört hat. Haake hatte ihn nicht wiedererkannt, und so kann Ravic seine Rachepläne in Ruhe vorbereiten. Sein Leben bekommt damit wieder ein Ziel und eine Richtung. Dem Wahnsinn und der Unmenschlichkeit des Faschismus kann man nicht begegnen, indem jeder wegschaut.

So wird der Plan, Haake zu töten, nicht nur Sühne für Sybils Tod, sondern für Ravic auch ein Symbol für einen Anfang der aktiven Auflehnung gegen die Nazis.

Bis hierher möchte ich aus dem Inhalt des Buches "Arc de Triomphe" erzählen. Mit diesem Werk hat Remarque kurz nach dem zweiten Weltkrieg an seinen ersten Welterfolg "Im Westen nichts Neues" anknüpfen können. Ich kann dieses Buch wirklich empfehlen. Wie auch in Remarques sonstigen Romanen (z. B. „Der Himmel kennt keine Günstlinge“) versteht der Autor es meisterhaft, Fühlen und Handeln seiner Hauptpersonen sehr anschaulich und nachvollziehbar zu beschreiben. Außerdem ist "Arc de Triomphe" eine meisterliche Schilderung des Milieus im Paris der 30er Jahre. Und das Thema illegaler Einwanderer auf der Flucht vor politischer Verfolgung ist nach ca. 60 Jahren leider immer noch so aktuell wie damals – wenn auch heute mit anderen Vorzeichen.

*Mein ganz persönliches Fazit über dieses Buch, das ich im Januar 2004 gelesen habe: "Arc de Triomphe" ist zwar wohl leichter zu verkraften als Remarques erster Welterfolg "Im Westen nichts Neues". Dennoch ist es*



keineswegs 'leichte Kost'. "Arc de Triomphe" ist ein sehr anspruchsvolles und interessantes Buch, das sich zu lesen auf jeden Fall lohnt. Eine Liebesgeschichte. Ein Buch gegen den Faschismus. Eine Geschichte von einem 'sympathischen Mörder'. Eine faszinierende Beschreibung von Paris in den Jahren 1938/1939. Dies alles und noch mehr in einem einzigen Roman von ca. 400 Seiten. Was will man mehr?

Ich kann dieses Buch wirklich empfehlen. Sehr empfehlenswert. Unbedingt lesen!

(© Roland Frisch · eMail · [www.rofrisch.de/literatur/remarkue-triomphe.htm](http://www.rofrisch.de/literatur/remarkue-triomphe.htm))

**2. Nehmen Sie Stellung zu** der kritischen Behandlung des Verfassers:

- Ob sie überzeugend genug ist, um seinen Empfehlungen zu folgen.
- Welche Vorteile und welche Schwächen der Argumentationsmethode offenbart der Text?
- Woran gewinnt (verliert) der zweite Teil im Vergleich zu dem ersten?
- Zu welchem von den Lesertypen lässt sich der Verfasser dieser Deutung zählen?

**3. Untersuchen Sie** die Beiträge von G. Adamowitsch und R. Frisch in Anbetracht von Goethe-Klassifikation. Finden Sie entsprechende Belege in ihren Texten. Dabei gehen Sie auf folgendes ein: Entstehungszeit, Umfang, Komposition, das Anliegen, Ausdrucksweise, Dialektik des Rationalen und des Emotionalen; Mittel, mit welchen die Verfasser ihre Begeisterung (Freude über die Entdeckung, kritische Einstellung) verdeutlichen; Klärung, Analyse und Wertung des Sachverhaltes, Satzbau, Wortwahl, Zeichensetzung.

- Inwieweit war den beiden **Lesertypen** gelungen, die Bekenntnisse von Remarque über sein Credo zu verdeutlichen?
- Ob das von Remarque gestellte Ziel fundiert geteilt wurde?
- Welche Belege würden Sie hervorheben?

**4. Lesen Sie** das Kapitel 11 aus dem Roman „Arc de Triomphe“ von E. M. Remarque:

Der Junge schrie nicht. Er starrte die Ärzte nur an. Er war noch so verstört, dass er den Schmerz nicht fühlte. Ravic warf einen Blick auf das zerschmetterte Bein. „Wie alt ist er?“ fragte er die Mutter.

„Was?“ fragte die Frau verständnislos.

„Wie alt ist er?“

Die Frau mit dem Kopftuch bewegte die Lippen. „Sein Bein!“ sagte sie. „Sein Bein! Es war ein Lastauto.“

Ravic horchte das Herz ab. „Ist er einmal krank gewesen, früher?“

„Sein Bein!“ sagte die Frau. „Es ist doch sein Bein!“

Ravic richtete sich auf. Das Herz schlug rasch wie ein Vogelherz, aber es war nichts Alarmierendes zu hören. Er musste den Jungen, der abgezehrt und rachitisch aussah, während der Narkose beobachten. Er musste sofort anfangen. Das zerrissene Bein war voll Straßenschmutz.

„Wird nun das Bein abgenommen?“ fragte der Junge.

„Nein“, sagte Ravic, ohne es zu glauben.

„Es ist besser, Sie nehmen es ab, anstatt dass es steif wird.“

Ravic sah aufmerksam in das altkluge Gesicht. Es war noch kein Zeichen von Schmerz darin. „Wir werden sehen“, sagte er. „Wir müssen dich jetzt einschläfern. Es ist sehr einfach. Du brauchst keine Angst zu haben. Sei ganz ruhig.“

„Einen Augenblick, mein Herr. Die Nummer ist FO 2019. Wollen Sie das aufschreiben für meine Mutter?“

„Was? Was, Jeannot?“ fraget die Mutter aufgeschreckt.

„Ich habe mit die Nummer gemerkt. Die Nummer des Autos, FO 2019. Ich sah sie dicht vor mir. Es war rotes Licht. Der Fahrer war schuld. „Der Junge begann mühsam zu atmen. „Die Versicherung muss zahlen. Die Nummer...“

„Ich habe sie aufgeschrieben“, sagte Ravic. „Sei ruhig. Ich habe alles aufgeschrieben“. Er winkte Eugenie, mit der Narkose anzufangen.

„Meine Mutter muss zur Polizei gehen. Die Versicherung muss zahlen“. Dicke Schweißperlen standen so plötzlich auf dem Gesicht, als hätte es darauf geregnet. „Wenn Sie das Bein abnehmen, zahlt sie mehr... als wenn es ... steif bleibt...“

Die Augen versanken in blauschwarzen Ringen, die aus der Haut hervortraten wie schmutzige Teiche. Der Junge stöhnte und versuchte, rasch noch etwas zu sagen. „Meine Mutter... versteht nicht... Sie... helfen“. Er konnte nicht mehr. Er fing an zu brüllen, als hockte in ihm ein gemartertes Tier.

...

„Was macht die Welt draußen, Ravic?“ fragte Kate Hegström.

„Wozu wollen Sie das wissen, Kate? Denken Sie lieber an etwas Erfreulicheres.“

„Ich habe das Gefühl, dass ich schon seit Wochen hier bin. Alles andere ist weit fort, wie versunken.“

„Lassen Sie es ruhig eine Weile versunken bleiben.“

„Nein. Ich fürchte sonst, dass dieses Zimmer die letzte Arche ist und dass unter dem Fenster schon die Sintflut kommt. Was ist draußen los, Ravic?“

„Nichts Neues, Kate. Die Welt fährt eifrig fort, ihren Selbstmord vorzubereiten und sich gleichzeitig darüber hinweg zu täuschen.“

„Gibt es Krieg?“

„Dass es Krieg gibt, weiß jeder. Was man noch nicht weiß, ist wann. Jeder wartet auf ein Wunder.“ Ravic lächelte. „Ich habe noch nie so viele wundergläubige Staatsmänner gesehen wie augenblicklich in Frankreich und England. Und noch nie so wenige wie in Deutschland.“

Sie lag eine Zeitlang still. „Dass das möglich ist...“, sagte sie dann.

„Ja – es scheint so unmöglich, dass es eines Tages geschehen wird. Eben deshalb, weil man es für unmöglich hielt und sich deshalb nicht schützte. Haben Sie Schmerzen, Kate?“

„Nicht so viel, dass ich es nicht aushalten kann.“ Sie schob das Kissen unter ihrem Kopf zurecht. „Ich möchte fort von dem allem, Ravic.“

„Ja...“, erwiderte er ohne Überzeugung. „Wer möchte das nicht?“

„Wenn ich hier rauskomme, will ich nach Italien gehen. Nach Fiesole. Ich habe da ein stilles, altes Haus mit einem Garten. Da will ich eine Zeitlang bleiben. Es wird noch kühl sein. Eine blasse, heitere Sonne. Mittags die ersten Eidechsen auf der Südmauer. Abends die Glocken von Florenz. Und nachts der Mond und die Sterne hinter den Zypressen. Es sind Bücher in dem Haus, und es ist da ein großer, steinerner Kamin mit Holzbänken darin. Man kann am Kamin vor dem Feuer sitzen. Die eisernen Feuerböcke sind so gemacht, dass sie einen Halter tragen, in den man sein Glas stellen kann. Der rote Wein wird so gewärmt. Keine Menschen. Nur ein altes Ehepaar, das Ordnung hält.“

Sie blickte Ravic an. „Schön“, sagte er. „Ruhe, ein Feuer, Bücher und Frieden. Früher galt so etwas als Bürgerlichkeit. Heute ist es der Traum von einem verlorenen Paradies.“

Sie nickte. „Ich will eine Zeitlang da bleiben. Ein paar Wochen. Vielleicht auch einige Monate. Ich weiß es nicht. Ich will ruhig werden. Und dann werde ich wiederkommen und nach Amerika zurückgehen.“

Ravic hörte, wie auf dem Korridor Tablett mit dem Abendessen vorübergetragen wurden. Ein paar Schlüsseln klapperten. „Gut, Kate“, sagte er.

Sie zögerte. „Kann ich noch ein Kind haben, Ravic?“

„Nicht sofort. Sie müssen erst viel kräftiger werden.“

„Das meine ich nicht. Kann ich es irgendwann? Nach dieser Operation. Ist nicht ...“

„Nein“, sagte Ravic. „Wir haben nichts herausgeschnitten.“

Sie atmete tief. „Das wollte ich wissen.“

„Es wird aber noch lange dauern, Kate. Ihr ganzer Organismus muss sich erst ändern.“

„Es macht nichts, wie lange es dauern wird.“ Sie strich sich das Haar zurück. Der Stein auf ihrer Hand funkelte in der Dämmerung. „Es ist lächerlich, dass ich das frage, wie? Gerade jetzt.“

„Nein. Das kommt oft vor. Öfter als man glaubt.“

„Ich habe genug von allem hier, plötzlich. Ich will zurückgehen und heiraten, richtig, altmodisch, und Kinder haben und ruhig sein und Gott loben und das Leben lieben.“

Ravic blickte aus dem Fenster. Ein wildes Abendrot stand über den Dächern. Die Lichtreklamen ertranken darin wie blutlose Farbenshatten.

„Es muss Ihnen albern erscheinen, nach allem, was Sie von mir kennen“, sagte Kate Hegström hinter ihm.

„Nein, gar nicht. Gar nicht, Kate.“

...

Joan Madou kam um vier Uhr nachts. Ravic erwachte, als er die Tür hörte. Er hatte geschlafen und nicht auf sie gewartet. Er sah sie in der Türöffnung stehen. Sie versuchte, einen Armvoll riesiger Chrysanthemen hindurch zu zwängen. Er sah ihr Gesicht nicht. Er sah nur ihre Gestalt und die großen, hellen Dolden der Blumen. „Was ist denn das?“ sagte er. „Ein Wald von Chrysanthemen. Was um Himmels willen soll das bedeuten?“

Joan brachte die Blumen durch die Tür und warf sie mit einem Schwung auf das Bett. Die Blüten waren feucht und kühl und die Blätter rochen stark nach Herbst und Erde. „Geschenke“, sagte sie. „Seit ich dich kenne, fange ich an, Geschenke zu bekommen.“....

Ravic sah sie an... Eine sonderbare Nacht, dachte er. Irgendwo wird jetzt geschossen, und die Menschen werden gejagt und eingesperrt und gequält und gemordet, und ein Stück friedliche Welt wird zertreten, und man ist da und weiß es und ist hilflos, und in den hellen Bistros summt es von Leben, niemand kümmert sich, Menschen gehen ruhig schlafen, und ich sitze hier mit einer Frau zwischen bleichen Chrysanthemenblüten und einer

Flasche Calvados, und der Schatten der Liebe steigt auf, schauernd, fremd und traurig, einsam auch sie, vertrieben aus den sicheren Gärten der Vergangenheit, scheu und wild und rasch, als hätte sie kein Recht...

„Joan“, sagte er langsam und wollte etwas ganz anderes sagen „es ist schön, dass du da bist.“

Sie sah ihn an.

Er nahm ihre Hände. „Du verstehst, was das heißt? Mehr als tausende Worte...“

Sie nickte. Ihre Augen waren plötzlich voll Tränen. „Es heißt gar nichts“, sagte sie. „Ich weiß es.“

„Das ist nicht richtig“, erwiderte Ravic und wusste, dass es richtig war.

„Nein. Gar nichts. Du musst mich lieben, Liebster, das ist alles.“

Er antwortete nicht.

„Du musst mich lieben“, wiederholte sie. „Sonst bin ich verloren.“

Verloren..., dachte er. Wie schnell sie das sagt! Wer wirklich verloren ist, spricht nicht mehr...

**5. Analysieren Sie** diesen Text, dabei verfahren Sie folgenderweise:

- Gliedern Sie das Kapitel in einzelne Episoden.
- Bestimmen Sie, ob im Text eine Beschreibung (Autorrede) oder Dialogform vorherrscht.
- Zu welchen Dialogtypen greift der Schriftsteller?
- Welche Funktion kommt dem Dialog zu? (Sujet entwickelnde Funktion, die die Hauptfiguren charakterisierende Funktion (Stimmung, Gefühle), Ausdruck der weltanschaulichen Position).
- In welcher Intonation verlaufen die Gespräche?
- Welche Satzstrukturen (Ellipse, Fragearten, Satzbruch, Satzanfänge) sind in den Dialogen vertreten?
- Welche Beziehungen zwischen den Gesprächspartnern werden dargestellt?
- Welche Eigenschaften von Personen lassen sich anhand der Dialoge genau bezeichnen?
- Unternehmen Sie kurze Zusammenfassung des Inhalts der Dialoge.
- Welche Intention des Verfassers lässt sich aus der Art der Darstellung der Hauptfiguren erkennen?
- Wie würden Sie das Verhalten der charakterisierten Gestalten werten?
- Was sagt das aus, dass sie typisch für ihre Zeit und ihren Stand sind.

**6. Schließen Sie**, welche charakteristischen Merkmale der Schreibweise von Remarque am Beispiel des Kapitels erkennbar sind. Wählen Sie aus dem Folgenden:

- Einige Literaturhistoriker (N. L. Gutschinskaja) behaupten, dass E. M. Remarque an den Anfängen der lyrischen Tendenz in der deutschen Literatur des 20. Jahrs. steht.
- Dem Schriftsteller wurde vorgeworfen, dass seine Romane einem Drehbuch gleichen.
- Vieles in den Romanen von Remarque bildet sein eigenes Erlebnis, einen Teil seiner Biographie. Solche Realien wie *Autowerkstatt*, *Cafe „International“*, oder die Beschreibung der *Einheit* (взвод) gehören in den Lebensbereich von Remarque.
- Die Ereignisse, die er nicht miterlebt hatte, sind den Dokumenten entnommen. Remarque arbeitet das äußere Sujet seiner Werke nicht gründlich aus. Das Dokumentarische verzahnt sich mit der Verwandlung. Remarque ist Meister der Verwandlung.
- Er ist sehr lyrisch, aber sein Lyrismus ist Mittel des Charakterisierens der handelnden Personen.
- Die Landschaft bei Remarque ist sehr malerisch, symbolisch, bildhaft.
- Die Naturdarstellung wird durch die Aufnahme der einzelnen handelnden Personen gegeben. Die landschaftliche Malerei ist dem Kinematograph gleich. Gewöhnlich werden die Gegenstände von ihrer ungewöhnlichen Seite gezeigt.
- Die Beschreibung ist immer knapp, lakonisch, sehr oft kontrastiert sie mit dem Charakter der Gestalten.
- Von den stilistischen Mitteln ist bei Remarque die Metonymie sehr beliebt.
- Es scheint, dass der Schriftsteller von seinen Helden nicht distanziert. Aber das macht er ganz bewusst. Er will nicht dem Leser seine eigenen Einschätzungen vorlegen.

**7. Empfehlenswert für die selbstständige Analyse** sind: die in dem Aufsatz von Adamowitsch erwähnte Episode aus dem Roman „Im Westen nichts Neues“: Urlaub, Kapitel 7.

„Drei Kameraden“ Kapitel I (Die Episode mit Frau Stoß), Kapitel II ( Die Bewohner der Pension Zalewski), Kapitel IV (Die Episode mit Pflaumenbaum), Kapitel VI (Die Episode am Rummelplatz), Kapitel X (Bei Ferdinand Grau).

„Liebe deinen Nächsten“ (Episode nach Ihrer Wahl).

**8. Entscheiden Sie**, über welchen Roman von Remarque möchten Sie referieren. Begründen Sie Ihre Wahl. Empfehlen Sie einen Roman von Remarque für die Lektüre. Stützen Sie sich auf die vorhergehenden Texte und auf Ihre Leserfahrung. Orientieren Sie sich auf die Fragen:

- Warum erfreuen sich die Werke von Remarque bis zum heutigen Tag hoher Beliebtheit?
- Welches Werk von Remarque ist so etwas wie unsterblicher „Bestseller“ geworden?
- Wer von den Remarques Helden hat Ihre Sympathien gewonnen?
- Bevor Sie einen Roman von Remarque für Lektüre empfehlen würden, bestimmen Sie, was für ein Lesertyp Ihnen näher liegt.

***ANNA SEGHERS***  
***(1900 – 1983)***

Anna Seghers' Antlitz, das Antlitz einer schönen, mutigen Frau, einer standhaften Kämpferin und feinfühligem Kennerin der menschlichen Seele, ist für uns das Antlitz des Schriftstellers, des gesellschaftlich Aktiven und des langjährigen und lieben Freunden zugleich.

*Konstantin Simonow*

Anna Seghers verbrachte ihr Leben damit, den wahren Geist des deutschen Volkes zu erhalten, und sie verdient jedes lobende Wort, das man über sie geäußert hat, und jede Ehrung, die man ihr zuteil werden ließ.

*James Aldrige*

Anna Seghers ist für mich mehr als Literaturgeschichte: Sie ist Geschichte. Ihre Person ist untrennbar mit den schweren Prüfungen und den bleibenden Schöpfungen dieses Jahrhunderts. Ihre Werke enthalten Aussagen von universeller Gültigkeit, hervorgegangen aus der Intelligenz, der Blüte einer europäischen Generation, und sind zugleich für viele von uns, für Millionen persönlichste, innerste Angelegenheit. Anna Seghers war uns Trost in der Verzweiflung, Beispiel im Kampf. In ihrer außergewöhnlichen Reinheit, ihrer Unbeugsamkeit ist sie einer jener Menschen, die einem in Minuten der Verzweiflung vor Augen steht und davon zeugen, dass unser Leben nicht vergeblich war. Wir danken dem Schicksal, dass es uns solch einen Zeitgenossen geschenkt hat.

*(Lajos Yesterhazy)*

## *Zeittafel*

- 1900 Anna Seghers wird am 19. November 1900 als Netty Reiling in Mainz in der Familie eines Kunsthändlers geboren.
- 1919 Studium der Kunstgeschichte und Philologie.
- 1924 Sie beendet ihr Studium mit einer Promotion über Rembrandt.
- 1928 Für die Erzählung "Aufstand der Fischer von St. Barbara" (publiziert unter dem Namen Anna Seghers) erhält sie den Kleist-Preis. Eintritt in die Kommunistische Partei Deutschlands (KPD).
- 1932 wurde der Roman „Die Gefährten“ veröffentlicht. In diesem Werk warnt Seghers vor dem drohenden Faschismus in Deutschland.
- 1933 Nachdem sie von der Geheimen Staatspolizei (Gestapo) kurzzeitig verhaftet wurde, gelingt ihr die Flucht nach Paris. Dort arbeitet sie in antifaschistischen Exilzeitschriften mit. In ihrem ersten Exilwerk, dem Roman "Der Kopflohn", fragt sie nach den Ursachen für den Nationalsozialismus in Deutschland.
- 1935 Der Roman "Der Weg durch den Februar".
- 1940 Nach dem Einmarsch deutscher Truppen flieht sie von Paris nach Marseille in den unbesetzten Teil Frankreichs.
- 1941 Über zahlreiche Stationen flieht sie weiter nach Mexiko.
- 1942 Der Roman "Das siebte Kreuz" (englisch und deutsch) begründet ihren Weltruhm und wird 1944 in den USA verfilmt. Das Symbol des siebten Kreuzes steht bei ihr für den unausbleiblichen Untergang des Nationalsozialismus.
- 1944 Der von persönlichen Erlebnissen inspirierte Roman "Transit", den sie noch im französischen Exil begonnen hatte, erscheint in spanischer und englischer Sprache (deutsch erst 1948).
- 1947 über Schweden und Frankreich kehrt Seghers nach Deutschland zurück und zieht nach West-Berlin, wird aber Mitglied der Sozialistischen Einheitspartei Deutschlands (SED).
- 1948 Sie wird Vizepräsidentin des "Kulturbundes zur demokratischen Erneuerung Deutschlands".
- 1949 „Die Toten bleiben jung“. (Gesellschaftsroman).
- 1950 Umzug nach Ost-Berlin. Als Mitbegründerin der Friedensbewegung der Deutschen Demokratischen Republik (DDR) wird sie Mitglied im Präsidium des Weltfriedensrats. Gründungsmitglied der Deutschen Akademie der Künste.



- 1951 erhielt A. Seghers den Internationalen Friedenspreis.  
 1959 „Die Entscheidung“ (Roman).  
 1965 „Die Kraft der Schwachen“ (Erzählungen).  
 1967 In der Erzählung "Das wirkliche Blau" widmet sie sich noch einmal den Erlebnissen des mexikanischen Exils.  
 1983 Am 1. Juni stirbt Anna Seghers in Ost-Berlin.

*(Dichter-Porträts. Bilder und Daten. Philipp Reclam jun. Stuttgart, 1996. (399S.) ISBN 3-15-15-008835-6)*

**1. Übersetzen Sie** ins Russische die Titel der Werke von A. Seghers. Studieren Sie die Entstehungszeit ihrer Werke. Was ist auffallend? Welche Werke waren preisgekrönt?

**2. Entziffern Sie** folgende Abkürzungen: KPD, SED, DDR. Aus welcher Zeit stammen sie?

**3. Deuten Sie** folgende Zusammensetzungen: Weltfriedensrat, Friedenspreis, Weltfriedensbewegung. Charakterisieren Sie A. Seghers als ehrenamtliche Funktionärin.

**4. Beantworten Sie die Fragen:**

- Welchen Inhalt verbergen folgende Begriffe? Welches Bild der Zeit entsteht dabei? *Faschismus, Nationalsozialismus, Gestapo, Exil, Exilzeitschrift, Exilwerk, der Einmarsch in Frankreich, West-Berlin, Ost-Berlin, Friedensbewegung?*
- Was war Grund für die Reisen um die Welt?
- Warum wurden einige Romane erst später in deutscher Sprache publiziert?
- Welche Schlussfolgerungen lassen sich aus der Zeittafel ziehen?

**5. Lesen Sie folgendes Interview. Der Schriftsteller *Stephan Hermlin* beantwortet die Fragen eines Lesers über A. Seghers.**

„Lieber L. T.

Sie stellen mir in Ihrem Brief einige Fragen über Anna Seghers. Hier finden Sie meine Antwort:

„*Sie kennen Anna Seghers. Was für ein Mensch ist sie eigentlich?*“

„Ich kenne sie, wie viele sie kennen. Ich glaube, alle Leute, die, wie ich, nicht nur mit ihren Arbeiten, sondern auch mit ihr selber bekannt sind, versuchen sich darüber klarzuwerden, was sie an der Gegenwart von A. S. fasziniert, was sie in einem Gespräch mit ihr rührt und erschreckt. Die einen fühlen sich bestätigt, die anderen erfahren, dass ihnen bisher etwas gefehlt hat.

Vertrautheit mit dem Leben, ich würde sagen, eine ungeheure Neugier auf alle Äußerungen des Lebens, Einfachheit, Disziplin sind ihre Haupteigenschaften.

A. Seghers spricht auf Kongressen und Straßen, in Wohnungen und Cafés mit Lehrern, Arbeitern, Hausfrauen, Schriftstellern, Wissenschaftlern, Kindern. Sie hat nicht für den einen den und für den andern jenen Ton. Sie spricht zwar über verschiedene Gegenstände, aber zu jedem immer mit dem gleichen Interesse, mit der gleichen Leidenschaftlichkeit. Die Leute haben das Gefühl, von ihr belehrt zu werden, sie aber auch zu belehren.

A. Seghers macht ja ständig Notizen, wenn sie etwas hört, in eines der vielen Notizbücher, die sie mit sich herumträgt. Sie ist auch eine große, eindringliche Fragerin“.

„Ist sie beliebt?“

„Ich kenne niemand, der sie nicht liebhat. Immer wieder erstaune ich darüber, wie ähnlich die Empfindungen der verschiedensten Menschen für sie sind: man bringt ihr großen Respekt entgegen.

Sie ist sehr berühmt und hat mehr Begabung als wir alle. Aber ich kenne niemand, der sie beneidet. Das hängt wohl auch damit zusammen, dass sie niemals von ihrer Arbeit spricht, wenn man sie nicht dazu drängt, dafür umso mehr von der Arbeit anderer. Sie scheint immer alles zu lesen, was in ihrer Umgebung erscheint. Sie wissen ja, da es eine ganze Menge Schriftsteller gibt, die nur sich selber zu lesen scheint. Sie schmeichelt nie, beschämt darum auch niemanden, aber sie bemüht sich, die besondere Leistung eines jeden zu erkennen. Sie ist traurig, wenn jemandem etwas misslingt. Solange ich sie kenne, hat sie mich ein einziges Mal nach meiner Meinung über eines ihrer Bücher befragt, an dem ihr die Arbeit vielleicht besonders schwer geworden war. Ich teilte ihr meine Ansicht mit, wobei ich darauf bedacht war, jedes übertriebene Lob zu vermeiden. Ihre Antwort zeigte, da sie unzufrieden mit mir war; sie beurteilte das Buch weitaus härter als ich. Übrigens ist sie insofern wie jeder andere, als sie sich freut,

wenn man ihrer Arbeit Aufmerksamkeit schenkt; sie arbeitet ja nicht für sich selber.“

„*Hat das Werk der Anna Seghers Sie beeinflusst?*“

„Es hat mich beeinflusst wie Tausende ihrer Leser, deren ich einer bin. Wie ich als Schriftsteller davon beeinflusst wurde, kann ich nicht sagen, aber wie sehr es mich beeinflusste, weiß nur ich allein.“

„*Ich verstehe Sie nicht.*“

„Ich will sagen, dass ich mir dieses Einflusses bewusst bin, aber nicht sagen kann, ob er Auswirkungen gehabt hat. Ein Schriftsteller mag imstande sein, den Einfluss eines anderen Schriftstellers auf die eigene Arbeit deutlich wahrzunehmen. Andererseits empfindet er manche Schriftsteller als exemplarisch. Er sagt sich, beim Lesen des anderen: „Das möchte ich geschrieben haben ...“, es ist, als sagte er: Welch ein Glück bereits, dass ich sein Zeitgenosse bin!“

Ich will jetzt gar nicht von den Romanen der Anna Seghers sprechen, die zu meinen Lieblingsbüchern gehören: „Aufstand der Fischer“, „Transit“, „Das siebte Kreuz“ (ich müsste noch mehr nennen), sondern nur ein Beispiel geben. Als Gymnasiast las ich in der „Linkskurve“ eine kurze Erzählung, eher eine Anekdote von A. S., die den Titel „Der Fahrerschein“ trägt; darin wird geschildert, wie die japanischen Eroberer von Schanghai im Jahre 1932 einen chinesischen Chauffeur zwingen, einige von ihnen zu fahren. Die ganze Sache wird auf zwei Seiten berichtet.

Und dann folgt der Schlusssatz, auf den es ankommt. Er lautet: „Er fuhr das Auto mit den zwei Generalstäblern und ihrer Ordonnanz und den zwei Zivilpersonen und sich selbst in einem kühnen, dem Gedächtnis des Volkes für immer eingebrannten Bogen in den Fluss.“ Es klingt vielleicht merkwürdig, wenn ich sage, dass mich dieser Satz seither in meinem Leben begleitet hat. Er erzählt einen ungeheuren Inhalt, eine Todes-, eine Lebensentscheidung; der Bogen, von dem er spricht, spannt ihn selber bis zum Bersten.

Auch wenn jener andere Schriftsteller gar keinen ähnlichen Satz zustande bringt, kann ein solcher Satz direkt oder indirekt in seine Arbeit hineinwirken. Er ist das Exemplarische. Natürlich ist ein solcher Satz bei A. Seghers keine Ausnahme; ihr Werk ist voll von solchen Sätzen.

Mit besten Grüßen

Ihr Stephan Hermlin“.

*(Deutsch. Газета издательского дома «Первое сентября».*

*№ 11 от 01. – 15 Juni 2003)*

## **6. Was an Neuem erfahren Sie aus diesem Interview über A. Seghers als Mensch, als Schriftstellerin, als Funktionärin, als Frau?**

- Was ist das Hauptthema dieses Gesprächs?
- Wie viel Fragen wurden gestellt?
- Welche menschlichen Eigenschaften von A. Seghers wurden in den angeführten Äußerungen gepriesen?
- Welche Verdienste um die deutsche Literatur finden allgemeine Anerkennung?
- Welche Bücher von A. Seghers hatten Resonanz in der ganzen Welt?
- Welche lobenden Worte von Hermlin entsprechen am genauesten Ihrer Auffassung von dieser Schriftstellerin?
- Welche Antworten von Hermlin halten Sie für beeindruckend?
- Mit welchen Fragen würden Sie das Interview ergänzen?

## **7. Besprechen Sie:**

Welchen Eindruck macht die folgende Liste der Verfilmungen auf den Leser. Welche wichtige Information ist aus den Klammern zu schöpfen?

### ***Verfilmungen***

Der Aufstand der Fischer (Regie: Erwin Piscator, 1934 UdSSR).

Das siebte Kreuz (Regie: Fred Zinnemann, 1944 USA).

Die Toten bleiben jung (Regie: Joachim Kunert, 1968).

Die große Reise der Agathe Schweigert (Regie: Joachim Kunert, 1972).

Das Schilfrohr (Regie: Joachim Kunert, 1974).

Das Licht auf dem Galgen (Regie: Helmut Nitzschke, 1976).

Die Überfahrt (Fritz Bornemann, 1984).

Das wirkliche Blau (Regie: Christa Mühl, 1986).

Der Aufstand der Fischer von St. Barbara (Regie: Thomas Langhoff, 1988)

Der gerechte Richter (Regie: Torsten C. Fischer, 2000).

Schlagen Sie im Lexikon nach, um die erweiterte Information von den Regisseuren zu erhalten. Was fällt noch in den Klammern auf?

## **8. Verfassen Sie einen zusammenfassenden einleitenden Text über A. Seghers in der Form einer Charakteristik.**

*Achtung: Eine Charakteristik ist ein argumentativer Text. Alle Behauptungen, die man aufstellt, müssen begründet und belegt werden. Das Zitieren muss korrekt sein. Die Zeitstufe ist das Präsens.*

### **a) Gehen Sie auf Folgendes ein:**

- Welche Romane von A. Seghers bilden Schwerpunkte ihrer literarischen Laufbahn?

- Welche sind zentrale Themen und Motive ihres Schaffens?
- Was sind die Hauptzüge der von A. Seghers geschriebenen Romane?
- Welches Werk machte A. Seghers berühmt?
- Was / Wer sind die Figuren ihrer Kurzerzählungen?
- Welche Eigenschaften kennzeichnen die Helden von A. Seghers?
- Welche Verdienste hat A. Seghers um die deutsche Literatur?
- Welche Bücher von A. Seghers bleiben auch heute beliebt und werden am häufigsten gelesen?
- Welchen erzieherischen Wert haben die Werke von A. Seghers auch heute?

**b) Verwenden Sie folgende Wörter und Wortverbindungen:**

1. *Zu den bedeutendsten deutschen Schriftstellern des 20. Jahrhunderts gehören; den Weltruf genießen; den Grundbestand der deutschen Literatur bilden; den Nazis entkommen; den Widerstand leisten; die Jahre der Verbannung; das Leitmotiv der Werke; die Verantwortlichkeit des Schriftstellers; die Vielseitigkeit der Darstellung; die geschichtliche Einschätzung der Ereignisse; das Gesamtwerk; im Exil entstehen; die künstlerische Gestaltung; entlarven; widmen; feinfühlig; unvergesslich; zeitgeschichtlich; wahrheitsgetreu; episch.*

2. *Sich auf etwas stützen, berufen; Belege, Beweise, Gesichtspunkte, Argumente anführen.*

**c) Sie können folgenderweise anfangen:**

*Anna Seghers – bedeutende deutsche Dichterin, die den Weltruf genießt.*

*Ihre Werke bilden den Grundbestand der deutschen Nationalliteratur, sie sind die Chronik der deutschen Geschichte des 20. Jahrhunderts. Unter den modernen deutschen Schriftstellern nimmt sie einen ehrenamtlichen Platz ein...*

***Versuch einer Analyse***

*A. Seghers ist hervorragende Meisterin der Novelle, der Erzählung, der Kurzgeschichte. Die meisten von den Erzählungen hat sie in einem Zyklus zusammengefasst („Die Linie“, „Die Kinder“, „Die Kraft der Schwachen“). Da sind verschiedene Zeiten, verschiedene Menschen gezeigt. Aber der Hauptgedanke lautet: die einfachen, „gewöhnlichen“ Menschen aus dem Volke beweisen Mut und Standhaftigkeit, Klugheit und moralische Stärke. Der einfache, schwache Mensch ist fähig eine Heldentat zu voll-*

*bringen, sein Leben zu opfern, damit alle glücklich sind. Das zentrale Motiv des Schaffens von A. Seghers ist die „Kraft der Schwachen“, die die Welt verändern kann.*

### **1. Erörtern Sie anhand dieses kurzen Vorberichts:**

- Was unterscheidet A. Seghers von den früher behandelten Verfassern?
- Worin besteht die Neuerung von A. Seghers?
- Was für Figuren stellt A. Seghers in den Mittelpunkt der Handlung ihrer Werke?
- Wie lässt sich der grundlegende Konflikt der erzählerischen Handlung formulieren?
- Welche Werte vertreten die Hauptpersonen ihrer Werke?
- Wie würden Sie erklären, warum A. Seghers die Kraft der Schwachen zum zentralen Motiv ihres Schaffens erhoben hat?

### **2. Lesen Sie eine Erzählung von A. Seghers aus dem Zyklus „Die Kinder“ *Das Obdach***

Es war im September 1940. Die deutschen Faschisten hatten Frankreich besetzt und vor den Lebensmittelgeschäften in Paris standen lange Schlangen.

Da erfuhr eines Morgens Meunier, die Frau eines Drehers und Mutter von drei Kindern, dass man in einem Laden in der Uferstraße Eier kaufen konnte. Sie machte sich schnell auf den Weg, stand eine Stunde lang Schlange und bekam fünf Eier, für jedes Familienmitglied eins. Da erinnerte sie sich, dass ihre Schulfreundin Annette in der Nähe lebte. Sie war Hotelangestellte.

Frau Meunier traf die Freundin auch wirklich zu Hause an. Die sonst immer so ruhige Annette war diesmal sonderbar aufgeregt. Sie erzählte der Freundin, dass gestern Mittag die Gestapo einen Hotelbewohner verhaftet hatte. Die Gestapo hatte erfahren, dass der Mann aus einem deutschen Konzentrationslager vor einigen Jahren geflohen war. „Jetzt wird man ihn sicher nach Deutschland abtransportieren und an die Wand stellen“, meinte Annette. Dann erzählte sie weiter: „Der Deutsche hat ein Kind, einen Jungen von zwölf Jahren, zurückgelassen. Dieser Junge ist hier zur Schule gegangen, spricht französisch wie ein richtiger Pariser. Seine Mutter ist tot. Er hat, heimkommend von der Schule, die Verhaftung seines Vaters schweigend ohne Tränen zur Kenntnis genommen. Der Gestapo-Offizier

befahl ihm, seine Sachen zusammenzupacken. Morgen sollte er nach Deutschland zu seinen Verwandten zurückgebracht werden. Darauf antwortete der Junge laut: „Lieber unter ein Auto, als zurück in diese Familie!“. In der Nacht bat mich der Junge um Hilfe. Ich brachte ihn frühmorgens in ein kleines Café, dessen Wirt mein Freund ist. Da sitzt er nun und wartet. Ich hatte geglaubt, es wird leicht sein, den Jungen unterzubringen. Doch bis jetzt habe ich immer nur „Nein“ gehört. Die Angst ist zu groß“.

Frau Meunier hatte sich alles schweigend angehört. Erst als Annette mit dem Bericht fertig war, sagte sie: „Ich möchte gern einmal einen solchen Jungen sehen“. Die Freundin nannte ihr darauf das Café und fügte hinzu:

„Bring ihm frische Wäsche, oder hast du Angst?“

...

Der Wirt des Cafés führte Frau Meunier in sein Billard-Zimmer, das am Morgen immer geschlossen war. Da saß ein Junge und sah in den Hof. Der Junge war so groß wie ihr ältester Sohn. Er war auch ähnlich gekleidet. Seine Augen waren grau. An ihm war nichts von einem Ausländer. Die Frau sagte: „Hier hast du frische Wäsche.“ Er dankte nicht, er sah ihr nur plötzlich scharf ins Gesicht. Sie war bisher eine Mutter gewesen wie alle Mütter: Schlangen stehen, aus nichts etwas machen, aus etwas viel machen. Das alles war selbstverständlich. Jetzt unter dem Blick des Jungen, wurde ihr das Herz warm. Sie sagte: „Sei heute Abend um sieben Uhr an der neuen Brücke.“

Dann machte sie sich eilig auf den Heimweg. Ihr Mann war zu Hause. Er war ein Jahr an der Front gewesen, er war seit drei Wochen demobilisiert. Vor einigen Tagen hatte sein Betrieb aufgemacht, der Mann arbeitete nur einen halben Tag.

Die Frau begann sogleich mit der Zubereitung des Mittagessens und erzählte dabei von dem Jungen. Doch der Mann unterbrach sie böse: „Deine Freundin Annette hat wirklich sehr dumm getan, dass sie dem Jungen geholfen hat. Ich hätte den Jungen eingesperrt. Sein Vater soll selbst sehen, wie er mit seinen Landsleuten fertig wird. Er hat selbst nicht für sein Kind gesorgt. Der Offizier hat also Recht, wenn er den Jungen nach Hause schickt. Hitler hat ja die halbe Welt besetzt. Dagegen helfen keine Phrasen.“ Früher hatte er jeden Streik, jede Demonstration mitgemacht. Jetzt war er anders geworden. Das konnte sie nicht ändern.

Um sieben lief sie zur neuen Brücke, wo der Junge schon auf sie wartete. „Ich kann dich erst morgen zu mir nehmen“, sagte sie.

Der Junge sah sie wieder scharf an, er sagte: „Sie brauchen mich nicht zu nehmen, wenn Sie Angst haben.“ Die Frau antwortete ruhig: „Es handelt sich nur darum einen Tag zu warten. Diese Nacht bleibst du noch im Café. Morgen um elf hole ich dich ab.“

Am nächsten Morgen erklärte Frau Meunier ihrem Mann: „Ich habe meine Kusine getroffen. Ihr Mann ist in der Nachbarstadt im Gefangenlazarett, sie will ihn ein paar Tage besuchen. Sie bat mich, ihr Kind solange zu uns zu nehmen.“

Der Mann, der keine Fremden in seinen Wänden leiden konnte, sagte: „Wenn es nicht länger dauert.“

...

Unterwegs fragte Frau Meunier den Jungen: „Warum willst du eigentlich nicht nach Deutschland zu deinen Verwandten?“ Der Junge antwortete: „Sie können mich immer noch hier lassen, wenn Sie wollen. Zu meinen Verwandten werde ich doch nicht gehen. Mein Vater und meine Mutter wurden beide verhaftet. Sie schrieben und druckten und verbreiteten Flugblätter. Meine Mutter starb. Sie sehen, mir fehlt ein Vorderzahn. Den haben sie mir dort in der Schule ausgeschlagen, weil ich ihr Hitlerlied nicht mitsingen wollte. Auch meine Verwandten sind Nazis. Sie quälten mich am meisten. Sie beschimpfen Vater und Mutter.“

Die Frau sagte nur: „Sprich darüber nicht zu meinem Mann, den Kindern und den Nachbarn.“

...

Die Kinder konnten den fremden Jungen weder gut noch schlecht leiden. Er hielt sich abseits und lachte nie. Der Mann aber konnte das Kind sofort nicht leiden. Er sagte: „Der Blick des Jungen gefällt mir nicht.“

Der Mann schallt seine Frau, die von ihrer Ration dem Jungen abgab. Er schallt auch die Kusine: „Es ist eine Frechheit, anderen Leuten seine Kinder aufzuladen.“ Das Schelten ging bei ihm in Belehrungen über: „Der Krieg ist doch verloren, die Faschisten haben das Land besetzt, sie haben aber Disziplin und Ordnung geschaffen!“

Als einmal der Junge die Milchkanne umstieß, sprang er auf und schlug ihn. Die Frau wollte später den Jungen trösten, der aber sagte: „Es ist hier doch besser als dort bei meinen Verwandten.“

Nach zwei, drei Wochen besuchte Frau Meunier ihre Freundin Annette wieder. Die erzählte: „Die Gestapo hat erfahren, in welchem Café der Junge war und dass ihn dort eine Frau besuchte, die ihn abholte. Jetzt sucht die Gestapo in ganz Paris nach dem Jungen.“



Auf dem Heimweg bedachte Frau Meunier noch einmal die Gefahr, in die sie sich und ihre Familie gebracht hatte.“Anders konnte ich ja gar nicht handeln!“ dachte sie. Mit einmal sah sie jetzt besonders klar die langen Schlangen vor den Lebensmittelgeschäften, in den Straßen die viele Autos mit den deutschen Offizieren, die Hackenkreuzfahnen an den Häusern. Die Deutschen kommandierten in Paris, sie waren hier die Herren.

Zu Hause, beim Eintritt in ihre Küche, strich sie dem Jungen liebevoll über das Haar.

Wochen vergingen. Das Leben in Paris und in der Familie Meunier wurde immer schwerer. Der Mann schalt seine Frau und den Jungen immer öfter, manchmal schlug er das Kind sogar. Er wurde noch mürrischer und finsterer. Die Deutschen hatten ihm auch die letzte Freude noch genommen: Er konnte nicht mehr mit seinen Kollegen nach Arbeitsschluss vor der Haustür sitzen und unterhalten, denn überall waren jetzt deutsche Soldaten. Sie brachten ihre Wagen in die Reparaturwerkstatt, die vor kurzem in der kleinen Straße eröffnet worden war. Sie lärmten und schrien ihre Lieder. Es war nicht mehr zum aushalten! Oft saß er stundenlang schweigend in der Küche.

Einmal fragte ihn seine Frau:“Woran hast du eben gedacht?“ Der Mann sagte:“An nichts und an alles. Und außerdem noch an etwas ganz Besonderes. Ich habe soeben, stell dir vor, an diesen Deutschen gedacht, von dem dir einmal deine Freundin Annette erzählt hat. Ich weiß nicht, ob du dich noch erinnerst, der Deutsche, der gegen Hitler war, den die Deutschen verhafteten. Ich möchte gern wissen, was aus ihm geworden ist. Aus ihm und aus seinem Sohn.“

Frau Meunier erwiderte:“Ich bin vor kurzem Annette begegnet. Die Gestapo hat ihn damals ins Gefängnis gebracht. Er ist inzwischen vielleicht schon erschlagen worden. Das Kind ist verschwunden. Paris ist groß. Der Junge hat sich wahrscheinlich doch ein Obdach gefunden.“

...

In Meuniers Wohnung kamen jetzt oft seine Kollegen aus dem Betrieb. Man sprach frei über die Arbeit, sie produzierten jetzt Waffen für Hitler; die gingen nach dem Osten, um anderen Völkern die Gurgel abzdrehen. „Und das Ende vom Lied ist, dass wir hier hungern,“ resümierte Meunier das Gespräch.

Frau Meunier hatte an sich selbst einen Brief geschrieben. Darin bat die Kusine:“Lass den Jungen bei Dir. Mein Mann ist schwer krank, ich muss noch einige Wochen bei ihm bleiben.“

„Die macht es sich bequem, mit ihrem Söhnchen“, brummte der Mann.

Die Frau begann schnell den Jungen zu loben: „Er ist so hilfsbereit, er geht jeden Morgen schon um vier Uhr vor dem Laden Schlange stehen. Heute hat er sogar ein großes Stück Fleisch ohne Karten gekauft.“

Wieder verging einige Zeit. Der Mann lobte nun nicht mehr die deutsche Ordnung. Diese Ordnung hatte ihm das Leben zerstört, seine kleinen und großen Freuden, seinen Wohlstand, seine Ehre, seine Ruhe, seine Luft.

Eines Tages war er allein mit seiner Frau in der Küche. Nach langem Schweigen brach er aus ihm heraus, er rief: „Sie haben die Macht! Wie stark ist dieser Hitler! Gibt es auf der Welt jemanden, der stärker ist als er? Wir Franzosen, wir sind ohnmächtig. Wir machen den Mund auf, und sie schlagen uns tot. Wie jenen Deutschen, von dem dir einmal deine Annette erzählt hat, du hast ihn vielleicht vergessen, ich nicht. Er hat was riskiert, und sein Sohn, alle Achtung! Deine Kusine soll selbst für ihren Sohn sorgen! Der geht mich nichts an. Den Sohn dieses Deutschen, den möchte ich ins Haus nehmen. Für den möchte ich sogar wie ein Vater. Einen solchen Jungen in die Familie aufzunehmen, und diese Faschisten laufen hier herum und wissen nicht, wen ich bei mir versteckt habe! Mit offenen Armen würde ich einen solchen Jungen aufnehmen.“

Frau Meunier sah ihm ins Gesicht und sagte: „Du hast ihn schon aufgenommen.“

*(Книга для чтения к учебнику немецкого языка для 10 класса средней школы / сост.: Н. И. Гез, К. К. Мартенс, Г. А. Штегеман. М. : Просвещение, 1979. С. 33 – 39)*

**3. Analysieren Sie diese Erzählung**, indem Sie Folgendes bei der Analyse beachten:

- Worum handelt es sich in der Erzählung? Erfassen Sie das inhaltlich Wesentliche in einer *Inhaltsangabe*.
- *Gliedern* Sie den Text *in einzelne Abschnitte*. Formulieren Sie den *Grundgedanken* eines jeden Abschnittes.
- Was bildet das äußere *Sujet*, wie ist es mit dem Titel der Erzählung verbunden? - Wie viel *Sujetlinien* entwickeln sich hier parallel?
- Hat die Erzählung eine wortreiche *Einleitung*? Wie *führt* uns A. Seghers *in die Atmosphäre* der Erzählung *ein*?
- Welche Tendenzen jener Zeit veranschaulicht diese Erzählung?

- Welche Angaben *vermittelt* der Anfang der Erzählung? Welche Rolle gehört den Substantiven?
- Wie *offenbart sich* schon im Anfang „die betonte Sachlichkeit“ der Darstellungsweise von A. Seghers?
- Welche Funktion erfüllen dabei die *Realienwörter*?

**4. Bestimmen Sie**, in welchen Teilen der Erzählung die Autorin folgende *Kompositionselemente verwendet*: Bericht, Beschreibung, Erinnerung, Wiedergabe der Gedanken und Gefühle, Sprachporträt, Zustandsschilderung.

Welche Adverbiale der Zeit und des Ortes bezeichnen in jedem Teil *die Folgerichtigkeit der Handlung*?

**5. Verfolgen Sie**, wie jede Person charakterisiert wird. Was dominiert in der Information über die Helden: *direkte Charakterisierung, Beschreibung des Äußeren, soziale Position, psychologische Gestaltung der inneren Welt, Darstellung des Seelenzustandes und Gefühlsbewegungen*?

- Welchen Effekt erreicht die Autorin dadurch, dass der *Schauplatz oft wechselt*?
- Wie kann man die Position jeder Person im Konflikt bestimmen, indem man ihre sprachliche Gestaltung analysiert? Was dominiert dabei: Substantive, Adverbialbestimmungen, Attribute, Sinnsätze?
- Welche Rolle spielt *der leitmotivische Gebrauch* des Substantivs „Angst“?
- Welche Bedeutung hat der Gebrauch der vollendeten Zeitformen in der Erzählung?

**6. Sprechen Sie** vom *künstlerischen Wert* dieses Werkes von A. Seghers? Präsentieren Sie dabei folgende Wörter und Wendungen: ins Geschehene unmittelbar einführen, knapp, lakonisch, die Ausgangssituation, die Atmosphäre der ganzen Erzählung bestimmen, das Interesse des Lesers wecken, die Haupthelden vorstellen, der Vorbericht vor der eigentlichen Handlung, konkrete Substantive, das Wichtigste andeuten, die Handlung verläuft chronologisch, der Schauplatz der Handlung springt, eine geschlossene Episode, die eigentliche Handlung, mit wenigen Strichen, vieles bleibt der Phantasie des Lesers überlassen.

**7. Charakterisieren Sie A. Seghers als Meisterin der Kurzprosa.** Erörtern Sie unter anderem Folgendes:

- Was unterscheidet A. Seghers von den früher behandelten Verfassern?
- Worin besteht die Neuerung von A. Seghers?
- Was für Figuren stellt A. Seghers in den Mittelpunkt der Handlung ihrer Erzählungen?
- Wie lässt sich der grundlegende Konflikt der erzählerischen Handlung formulieren?
- Welche Werte vertreten die Hauptpersonen ihrer Erzählungen?
- Wie würden Sie erklären, warum A. Seghers die Kraft der Schwachen zum zentralen Motiv ihres Schaffens erhoben hat?

Fangen Sie mit Folgendem an:

A. Seghers ist hervorragende Meisterin der Novelle, der Erzählung, der Kurzgeschichte. Die meisten von den Erzählungen hat sie in einem Zyklus zusammengefasst („Die Linie“, „Die Kinder“, „Die Kraft der Schwachen“). Da sind verschiedene Zeiten, verschiedene Menschen gezeigt. Aber der Hauptgedanke lautet: die einfachen, „gewöhnlichen“ Menschen aus dem Volke beweisen Mut und Standhaftigkeit, Klugheit und moralische Stärke. Der einfache, schwache Mensch ist fähig eine Heldentat zu vollbringen, sein Leben zu opfern, damit alle glücklich sind. Das zentrale Motiv des Schaffens von A. Seghers ist die „Kraft der Schwachen“, die die Welt verändern kann...

**8. Wählen Sie eine These (einige Thesen) unter der Aufzählung der *Besonderheiten der literarischen Darstellung* von A. Seghers. Illustrieren Sie diese an konkreten Textbeispielen:**

- A. Seghers zeigt komplizierte historische Ereignisse durch Alltägliche, durch individuelle menschliche Schicksale.
- Sie analysiert die Psychologie des einfachen Menschen und dadurch hebt sie die Hauptkonflikte ihrer Zeit hervor.
- Sie beginnt ihre Werke oft mit der Situation „des ersten Schrittes“, mit dem Wendepunkt, der als die Keime des Neuen in der Seele des Menschen erscheinen.
- Die Darstellung des Alltäglichen ist tief realistisch. Ein charakteristisches Merkmal ihrer Darstellungsweise ist die betonte Sachlichkeit des Erzählens.

- Die Gestalt des Helden macht sie mit den scharfen Strichen. Der Lebenslauf des Helden wird nicht erzählt, sondern durch eine Reihe der Episoden aus dem Leben des Helden gezeigt.
- Oft sind Frauen die Haupthelden, sie zeigen Treue, Standhaftigkeit, Mut.
- A. Seghers verwendet verschiedene Kompositionselemente: Berichte, Natur- und Zustandsschilderungen, Beschreibungen, Wiedergabe von Gedanken, Erinnerungen.
- Manchmal beginnt das Werk mit dem Ende und dann zeigt sie die Ereignisse retrospektiv.
- Die Einleitung (der Vorbericht) führt sofort in das Geschehen ein. Die ersten Sätze vermitteln die eigenartige Atmosphäre der ganzen Erzählung.
- Oft gebraucht sie „Montagetechnik“ – die Episoden folgen schnell hintereinander, der Schauplatz wechselt oft. Die Handlung kann auf einen anderen Schauplatz überspringen.
- Der Eindruck der Bewegung entsteht dadurch, dass nur Anfangs- und Endpunkt des Ereignisses markiert wird.
- Naturbeschreibungen treten in enger Beziehung zu den Gedanken und Empfindungen der Helden.
- Das Porträt malt sie gewöhnlich sparsam, mit 2-3 Strichen.
- Die Gefühlsbewegungen sind nur angedeutet. Dabei werden die Gebärde bevorzugt, der Ausdruck des Gesichtes und der Augen.
- In der Sprache bevorzugt A. Seghers einfache, eindeutige Konkreta, zu denen selten Epitheta ornantia treten. Die Substantive sind treffend und inhaltsschwer. Einfache Verben überwiegen, sie sind oft mit Adverbien verbunden. Die Sprache ist anschaulich und schlicht. Sie verwendet oft ein sprachliches Leitmotiv.

### **9. Folgende Texte sind für die selbständige Analyse empfehlenswert:**

1. „Der Ausflug der toten Mädchen“. (Wählen Sie eine Episode).
2. „Das Schilfrohr“ („Die Kraft der Schwachen“. Vierte Erzählung: Von „Ein kleines Anwesen.... bis ... „Sie versuchte wieder, sein Gesicht zu erkennen.“).
3. Agatha Schweigert. („Die Kraft der Schwachen“. Erste Erzählung. (Wählen Sie eine Episode).

**WILLI BREDEL**  
**(1901 – 1964)**

Ich war im Konzentrationslager, in Spanien, an der Front in Stalingrad, nicht um literarische Eindrücke für Bücher zu sammeln, sondern ich war ... ein Kämpfer gegen Faschismus und Krieg.

*Willi Bredel*

Willi Bredel ist ein talentvoller Schriftsteller, Publizist, leidenschaftlicher Kämpfer gegen den Faschismus, konsequenter Kämpfer für die Sache des Friedens. Als Künstler wiederholt W. Bredel niemanden – deshalb trägt er neue, unverlierbare und unwiederholbare Züge in die deutsche Literatur. Sein Werk spiegelt ihn selbst – die Lauterkeit seines Lebens. Als Meister der Erzählkunst wurde er zum nationalen Schriftsteller von bleibendem Rang.

*Zilli Bock, Schriftsteller der Gegenwart. Willi Bredel. Reihe 12, Berlin 1967*

***Zeittafel***

- 1901 Willi Bredel geboren in Hamburg, am 2. Mai in einer Arbeiterfamilie.
- 1916 Arbeit in einem Metallwerk. Bredel tritt der sozialistischen Arbeiterjugend bei.
- 1918 Mitglied der kommunistischen Partei Deutschlands.
- 1920 Auf Wanderschaft durch Sachsen, Thüringen und Bayern.
- 1922 Auf Wanderung nach Italien wird Bredel in Venedig verhaftet und ausgewiesen.
- 1923 Beteiligung an dem Hamburger Aufstand unter Führung von E. Thälmann. Verhaftung.
- 1924 Die erste literarische Arbeit – historische Studie „Marat, der Volksfreund“.
- 1926 – 1927 als Matrose auf dem Schiff „Barbara“ in Italien, Spanien, Afrika.
- 1928 Redakteur der „Hamburger Volkszeitung“.
- 1930 Festungshaft wegen einiger Artikel in der „Hamburger Volkszeitung“
- 1931 Roman „Rosenhofstraße“.
- 1933 Roman „Der Eigentumsparagraf“.
- 1933 Das Konzentrationslager „Hamburg-Fühlsbüttel“

- 1934 Flucht über die Tschechoslowakei.
- 1935 Emigration. Der Roman „Die Prüfung“ – erstes literarisches Dokument über die Konzentrationslager in Deutschland.
- 1936 Moskau. Antifaschistische Zeitschrift „Das Wort“.
- 1937 – 1939 Kriegskommissar der Internationalen Brigade in Spanien. Romane „Dein unbekannter Bruder“, „Begegnung an Ebro“.
- 1941 – 1945 Moskau. Antifaschistische Tätigkeit als Mitglied des Komitees „Für das freie Deutschland“. Bredel leistet an verschiedenen Frontabschnitten Propagandaarbeit. Das erste Buch der Trilogie „Verwandte und Bekannte“ – „Die Väter“(1941).
- 1945 politisch-kulturelle Aufbauarbeit in Mecklenburg; Vorsitzender der Landesleitung des Kulturbundes; Ehrendoktorwürde der Universität Rostock.
- 1947 Chefredakteur und Mitherausgeber der Zeitschrift „Heute und morgen“ in Schwerin.
- 1949 Übersiedelung nach Berlin. Das zweite Buch der Trilogie – „Die Söhne“.
- 1953 Berlin. Das dritte Buch der Trilogie – „Die Enkel“. Drehbuch für den Film über Ernst Thälmann zusammen mit dem Regisseur M. Tschesno-Hell.
- 1959 „Ein neues Kapitel“ – Roman-Chronik. (Deutschland in den Nachkriegsjahren).
- 1962 Vizepräsident der Deutschen Akademie der Künste zu Berlin
- 1964 Willi Bredel stirbt am 27. Oktober in Berlin an einem Herzinfarkt.

([www.bredelgesellschaft.de/schoeps/bredel.html](http://www.bredelgesellschaft.de/schoeps/bredel.html))

### 1. Beantworten Sie die Fragen:

- Welche Städte, Länder nennt die Zeittafel? Weswegen?
- In welchen Berufen war W. Bredel tätig?
- An welchen bedeutenden europäischen Ereignissen nahm W. Bredel teil?
- In welchen Genres war er betätigt?
- Welchen Eindruck macht die Zeittafel auf Sie?

### 2. Studieren Sie aufmerksam die angegebene Zeittafel, charakterisieren Sie anhand der Zeittafel:

die 20-er und 30-er Jahre in der Geschichte Deutschlands.  
Spanien der 30-er Jahre.  
W. Bredel und die Sowjetunion.

**3. Sprechen Sie zusammenfassend über Willi Bredel** anhand der Zeittafel. Setzen Sie sich mit folgenden Fragen auseinander:

- Welche Generation der deutschen Schriftsteller vertritt W. Bredel?
- Was sind die Hauptetappen seines Lebens?
- Mit welchen Ländern war sein Lebensweg verbunden?
- Wann und wo hat er die ersten literarischen Versuche unternommen?
- Welchen Problemen ist sein Schaffen gewidmet?
- Welche Ereignisse der deutschen Geschichte spiegeln sich in seinen Werken wider?
- Welche Sujets liegen seinen Werken zu Grunde?
- Welche Werke gehören zu bedeutenden in seinem Schaffen?
- Wo spielt sich die Handlung vieler seiner Werke oft ab?
- Welchen Platz nimmt Bredel in der Geschichte der deutschen Literatur ein?
- Wie groß ist der Beitrag, den W. Bredel zur Kulturentwicklung in Deutschland leistete?

**4. Erweitern Sie** die Informationen der Zeittafel durch zusätzliche Texte aus [de.wikipedia.org/wiki/Willi\\_Bredel](http://de.wikipedia.org/wiki/Willi_Bredel). **Beurteilen Sie** das qualitative Niveau der Internet-Information.

**5. Überarbeiten Sie** alle Informationen in einen kurzen Bericht über W. Bredel. Erwähnen Sie die historischen Ereignisse, an denen sich der Schriftsteller beteiligt hatte.

### ***Willi Bredel in Selbstzeugnissen und Dokumenten***

**1. Lesen Sie** den Aufsatz von W. Bredel „Wie ich Schriftsteller geworden bin“ und vertiefen Sie Ihre Vorstellungen von dem Schriftsteller.

„Was willst du nach Beendigung der Schule werden?“ fragte ich vor kurzem einen Siebzehnjährigen und erhielt zur Antwort: „Dichter“.

Er begründete seine Worte damit, dass ihm die Zeit zum Studieren und vielen Lesen fehlte. „Schreiben aber kann ich“, sagte er, „und Sie haben ja auch nicht lange studiert.“ – Das stimmt.



Aber wie war es eigentlich bei mir? Nun, mit siebzehn Jahren arbeitete ich an der Drehbank in einer Metallfabrik in Hamburg und war Mitglied der Sozialistischen Arbeiterjugend. Wir, Lehrlinge, mussten damals, am Ende des ersten Weltkrieges, neuneinhalb Stunden täglich arbeiten. Das Essen war sehr schlecht, der Verdienst gering.

Der Literatur galt seit meiner Schulzeit meine brennende Liebe. Aber nicht nur Literatur, sondern auch für Geschichte und Politik hatte ich ein lebhaftes Interesse. Wir, Mitglieder des Jugendverbandes, waren trotz Krieg und Hunger lebensfreudig und wissenshungrig. Wir besuchten oft Theateraufführungen und lasen vorher das Theaterstück mit verteilten Rollen. Viele Fragen der Kunst und Wissenschaft wurden in unserer Gruppe diskutiert.

Nach der Fabrikarbeit las ich viel über den deutschen Bauernkrieg, über die bürgerliche Revolution in Frankreich und über die Oktoberrevolution in Russland. Aber ich kannte auch meinen Jules Verne, meinen Dickens. Es waren unvergessliche Stunden, in denen ich in achtzig Tagen um die Welt reiste, mit David Copperfield litt, liebte und siegte und so das bunte, schöne und böse Leben kennen lernte.

Und ich konnte nicht anders, ich musste schreiben. Den ganzen Tag in der Fabrik lebte ich mit den Helden der Großen Französischen Revolution und wartete auf die kommenden Abendstunden. Todmüde, aber von einem inneren Feuer wachgehalten, schrieb ich dann bis tief in der Nacht, bis Mutter das Licht ausschaltete. Drei lange Dramen über die Französische Revolution entstanden damals. Wie viele Monate ich daran geschrieben habe, weiß ich heute nicht mehr. Die Dramen wurden weder gedruckt noch aufgeführt, aber aus der Hand gab ich das Geschriebene nicht. Sie sind in Mutters Wohnung während des zweiten Weltkrieges in den Hamburger Bombennächten verbrannt.

Als ich nach dem Hamburger Oktoberaufstand 1923 ins Gefängnis geworfen wurde, schrieb ich in meiner Zelle heimlich meine erste Erzählung. Sie hieß „Marat – der Volksfreund“ und erschien 1924 im Druck.

Eine Zeitlang war ich Seemann, lernte Städte und Menschen in Spanien, Portugal, Italien und Afrika kennen. Ich arbeitete als Maschinist und war Leiter der kommunistischen Gruppe an Bord des Schiffes „Barbara“. Anderthalb Jahre später fand ich dann Arbeit in der Hamburger Maschinenfabrik Nagel und Kamp. Weil mich die Arbeiter in den Betriebsrat wählten, wurde ich von dem Fabrikbesitzer entlassen. In diesen Jahren war

ich Arbeiterkorrespondent für die kommunistische „Hamburger Volkszeitung“ geworden.

Während meiner Arbeitslosigkeit schrieb ich für die Zeitung die ersten Theaterkritiken und Buchrezensionen. Später wurde ich Mitglied der Redaktion und dann Redakteur der „Hamburger Volkszeitung“. Aber bis zum Schriftsteller war es noch weit. 1930 wurde ich für einige Zeitungsartikel zu zwei Jahren Gefängnis verurteilt.

Hier begann ich meinen ersten Roman zu schreiben. Ich schrieb über meine Erlebnisse in der Maschinenfabrik und der Roman erschien bald. Als ich das Buch in meinen Händen hielt, fragte ich mich: „Bist du nun ein Schriftsteller?“ Die Antwort blieb offen, aber ich schrieb weiter.

Wenige Wochen später hatte ich ein zweites Buch fertig, „Die Rosenhofstraße“. Auch dieses Buch erschien. Da riefen meine Mitgefangenen, es waren über vierzig Kommunisten: „Das müssen wir feiern“. Ich borgte mir hundert Mark auf das kommende Honorar, und vierzig Gefangene verlebten einen schönen Abend.

Wenige Tage später kam ein Brief aus der Redaktion, aus der ich das Honorar erwartete. Man schrieb mir: „Lieber Genosse Willi. Wir können Dir mit großer Freude mitteilen, dass dein Roman fast ausverkauft ist. Dein Honorar beträgt 1840 Mark...“. Beim Lesen dieser Summe blieb mir der Atem weg. Dann las ich weiter: „Wir gratulieren Dir zu dem Erfolg Deines Buches. Wir wissen, Du bist zu jedem Opfer für die Kommunistische Partei bereit. Und die Partei muss einen schweren Kampf gegen die Propaganda des Klassenkampfes führen. Unsere Broschüren und Flugblätter kosten sehr viel Geld. Deshalb können wir Dir Dein Honorar nicht auszahlen... Damit Du aber unseren guten Willen siehst, schicken wir Dir fünfzig Mark ...“.

So hatte ich nun fünfzig Mark Schulden.

Was tat ich? Ich schrieb einen neuen Roman, in dem ich die Demagogie der Nazis entlarvte. Der Roman ist unter dem Titel „Der Eigentumsparagraph“ russisch erschienen, aber nie in deutscher Sprache, denn 1933 wurde das fast fertige Buch von den Faschisten vernichtet.

Als die Faschisten an die Macht kamen, vernichteten sie nicht nur meinen dritten Roman, sie hielten auch mich dreizehn Monate lang im Konzentrationslager fest. In den schweren Nächten, wo ich halb tot geschlagen wurde oder hören musste, wie die Faschisten meine Genossen schlugen, schrieb ich in Gedanken an einem Buch über das Konzentrationslager. Fertige Kapitel wiederholte ich mir in Gedanken so lange, als ich

sie beinahe auswendig kannte. Dann nahm ich diesen Roman als Konterbande im Kopf mit in die Freiheit.

Im Frühling 1934 in Prag schrieb ich alles in die Maschine. Im Herbst desselben Jahres erschien es als Buch mit dem Titel „Die Prüfung“. In kurzer Zeit war es in siebzehn Sprachen übersetzt.

„Die Prüfung“ zählte ich als mein erstes Buch. Drei Dramen und drei Romane waren meine schriftstellerischen Vorarbeiten.

Nun war ich Schriftsteller geworden. Es hatte von den ersten Versuchen bis zu meinem ersten Buch zehn Jahre gedauert.

## **2. Beantworten Sie die Fragen:**

Welche Episoden und Erlebnisse waren für W. Bredels Lebensweg ausschlaggebend?

Wer hat auf den jungen Bredel einen entscheidenden Einfluss ausgeübt?

Unter welchen Umständen musste W. Bredel schreiben?

Welches Werk hält er für sein erstes Buch? Warum?

Wie entstand der Roman „Die Prüfung“? Welche Resonanz hatte er?

## **3. Erklären Sie:**

- In welcher Form ist der Lebensweg von W. Bredel dargestellt? Ist es ein Lebenslauf oder eine Selbstbiographie, oder eine Erzählung?

- Warum hat W. Bredel seinem Werk einen Titel gegeben?

- Welche Textstellen in diesem Werk zeugen von den Ansichten des Autors über den Beruf des Schriftstellers?

- Ist es für einen Schriftsteller wichtig, die literarische Bahn schon in der Jugend zu beginnen?

- Welche beruflichen Eigenschaften soll ein Schriftsteller besitzen?

- Hat Willi Bredel dem jungen Mann die Anregung gegeben, Dichter zu werden?

- Welche Anregungen gibt der Text für literarisch Interessierenden?

- Welche Voraussetzungen bilden zu Schriftstellern heran?

- Welche Absichten verfolgte Bredel mit seiner Erzählung?

- Ist Bredels Leben typisch für eine bestimmte Generation?

## **4. Lesen Sie noch etwas aus dem Nachlass von W. Bredel**

### *Urlaub machen*

Das Schwerste für mich ist, was man sich denken kann: drei, vier Wochen Urlaub machen und nichts tun. Diese Zeit nutze ich dann vor al-

lem zum Lesen. Zeit dafür zu finden, ist, wenn man im Arbeitsrhythmus steht, also auch für einen freien Schriftsteller, nicht leicht, und es ist nicht so einfach, immer auf dem Laufenden zu bleiben. Ich lese sehr viel, und das ist für mich eine gute, angenehme Erholung. Und wenn mir zwischendurch mal alles zu viel wird, was mache ich dann? Dann fahr ich mit meinem Jungen eine Stunde auf den See. Wir rudern und haben unseren Spaß. Manchmal angeln wir auch eine Mahlzeit. Im Teuplitzsee gibt es viele und gute Fische. Hier in Teuplitz fühle ich mich sehr wohl, hier kann ich mich gut erholen.

### *Reisen*

Natürlich habe ich schon einiges gesehen von der Welt, das kann ich schon sagen. Und ich glaube auch, dass es für einen Schriftsteller außerordentlich notwendig ist, dass er möglichst viel sieht, dass er viel von anderen Menschen erfährt. Schon als junger Bursche, mit 21 Jahren, bin ich zusammen mit zwei Kameraden zu Fuß von Hamburg nach Italien gewandert. Wir haben wirklich alles zu Fuß gemacht, wir haben sogar Straßenbahnen in den Städten gemieden, wir hatten unseren Ehrgeiz dareingesetzt, alles wirklich zu Fuß zu schaffen. Wir sind also durch Deutschland über die Alpen nach Italien getippelt. In Italien hatten wir insofern Pech, als Mussolini gerade die Staatsgewalt an sich gerissen hatte. Wir waren in Venedig, wurden dort verhaftet und über Triest an die österreichische Grenze geschafft und abgeschoben. Damals schafften wir es nicht, erst einige Jahre später gelang mir dieses Vorhaben. Denn Italien wollte ich gern ganz kennen lernen.

Da es für mich keine andere Möglichkeit gab, heuerte ich an, wie es sich für einen Hamburger Jungen eigentlich überhaupt gehört, und fuhr auf dem Motorschiff „Barbara“ in einige Länder. Insgesamt machte ich sieben Reisen. Italien – Sizilien sah ich bei dieser Gelegenheit endlich auch, nach Spanien, Portugal... Das waren große und wichtige Erlebnisse für mich.

Na, und dann kam die „große Reise“ der Emigration. Da kam man zum Teil auch ganz ungewollt in fremde Länder. Ich habe Spanien, Frankreich, die Tschechoslowakei, Belgien, Holland genauer kennen gelernt. Die längere Zeit der Emigration habe ich in der Sowjetunion gelebt, in Moskau habe ich zusammen mit meiner Familie einige Jahre gewohnt. In Spanien war ich während des Volkskrieges. Ich war Mitglied der Internationalen Brigade.

Nach 1945 war ich in Rumänien, mehrmals wieder in der Tschechoslowakei, in China war ich voriges Jahr auch einige Monate.

### *Wie meine Bücher entstehen*

Darüber, wie ich meine Bücher geschrieben habe, ließe sich viel erzählen. Das hing ja immer von den Umständen ab, unter denen ich mich befand. Ich gehöre zu den Schriftstellern – da bin ich nicht der einzige -, die nie nur am Schreibtisch sitzen konnten. Wir waren stets gleichzeitig auch Kämpfer, aktive Mitkämpfer. So habe ich zum Beispiel meine Spanien-Erzählungen im Schützengraben konzipiert, aufgeschrieben im Stabsquartier erst später, überarbeitet in Barcelona, in einem Hotel. Das war schon gegen Ende des Krieges. Unterbrochen wurde ich bei der Arbeit vor allem durch die italienischen Flieger, die fast täglich von Mallorca herüberkamen und Barcelona bombardierten. Aber schließlich habe ich mich auch durch die Flieger nicht mehr stören lassen.

Die Erzählungen aus dem Großen Vaterländischen Krieg der Sowjetvölker habe ich fast an der Front geschrieben. Ich war froh, wenn ich mal einen Baumstumpf fand, wo ich mich bequemer hinsetzen konnte, um zu schreiben. Muße zum Feilen und Überarbeiten hatte ich da nicht, es musste alles schnell von der Hand gehen, und oft blieb die erste Niederschrift auch die letzte.

Andere Manuskripte sind wieder anders entstanden. Nach 1945, da konnte man es sich schon erlauben, mal eine Zeit am Schreibtisch sitzen zu bleiben. Ich schreibe erst dann, wenn ich über den Stoff, über den ich erzählen will, mehr weiß, als ich schreiben kann. Und dann muss ich mir über den Anfang und das Ende im Klaren sein. Und wenn ich dann einigermaßen weiß, wie ich es anpacken muss, was ich will und wohin ich will, wenn diese Voraussetzungen da sind, fange ich mit der Hand zu schreiben an.

... Und wenn das Buch dann endlich fertig endlich vorliegt, dann weiß ich erst richtig, was ich hätte anders machen sollen.

### *W. Bredel schmunzelt*

Willi Bredel hat keine Selbstbiographie hinterlassen. Er machte nur die ersten Notizen dafür. Als Überschrift steht: „*Nicht Dichtung und Wahrheit, sondern Wahrheit ohne Dichtung*“. Darin sah er die Aufgabe einer Biographie.

In seinem literarischen Werk sah er das anders: „*Wahrheit und Dichtung*“.

Dazu schildert er eine kleine Begebenheit aus seiner Kindheit: seine Familie war von einer Hamburger Straße in eine andere umgezogen. Zu je-

ner Zeit (das war 1908) sprach man viel von dem Vulkanausbruch in Messina. Als die Jungen in der „neuen“ Straße Willi fragten, wo er herkäme, antwortete er: „Aus Messina“ und wurde natürlich der Held der Gegend. Kurz danach erfuhr der Vater (Carl Bredel) von der „Heldentat“ seines Sohnes und quittierte dessen blühende Phantasie mit einer Ohrfeige. Später schrieb Willi in seiner humoristischen Art, dass das Leben ihm so manche Ohrfeigen verpasst habe, wenn er Wahrheit und Dichtung durcheinander brachte.

(Gekürzt: Willi Bredel „Auskünfte“. Diese Bemerkungen aus dem Jahr 1956 beruhen auf einem Manuskript aus dem Nachlass Willi Bredels. Es handelt sich offenbar um die Aufzeichnung eines Gesprächs für eine Rundfunksendung. Da sich der Autor über seinen Alltag und seine Arbeitsweise nur sparsam geäußert hat, gewinnen diese Auskünfte, die für den Druck geordnet und geringfügig gestrafft wurden, dokumentarischen Wert.)

### **5. Untersuchen Sie:**

- Für welche Leser sind die Texte gedacht? Wie lässt sich das argumentieren?
- Inwieweit erweitern dieses Erzählen Ihre Vorstellung von der Persönlichkeit des Dichters?
- Welches Verhältnis zum Beruf des Schriftstellers kommt ans Licht?
- Welche Position nimmt der Erzähler gegenüber der Wahrheit in der Dichtung, im Leben und in der Literatur ein. Begründet er seine Position überzeugend?

### **6. Belegen Sie:**

- W. Bredel kannte keine Ruhe.
- W. Bredel erzählte über sich, wobei Ironie und Humor nicht zu kurz kamen.
- W. Bredels literarisches Labor war spezifisch.

**7. Verfassen Sie** eine Einleitung über W. Bredel als Ihr persönliches, subjektives W. Bredel - Erlebnis. Sind Sie einverstanden mit der Einschätzung des Schriftstellers Bredel, die im Epigraph steht?

*Verwenden Sie dabei auch Folgendes:*

Kürzlich habe ich einen neuen Namen entdeckt. -- Ich bin sehr dankbar dafür, dass ich einen neuen Namen für mich entdeckt habe. -- Vor allem würde ich ihn als ... (Altersgenossen der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts) würdigen.-- Ich war überrascht... -- Es ist kaum vorzustellen, dass...

-- Unglaublich! Unvorstellbar! -- Kaum zu glauben... -- Dieses Leben ist zu bewundern. -- Er hatte wohl viel zu leiden. -- Alles in Allem war er Held seiner Zeit. -- Ich wundere mich über... -- Zu bewundern ist ... -- Hoffentlich wird diese neue Bekanntschaft meine Lebenserfahrung und Lebensauffassung bereichern. -- Man kann die Lehren der Geschichte aus seinem menschlichen und schriftstellerischen Schicksal ziehen. -- Nun, freue ich mich darauf, einige Originalwerke von ... zu lesen.

### *Versuch einer Analyse*

#### **1. Lesen Sie den Text über die Trilogie „Verwandte und Bekannte“:**

Trilogie „*Verwandte und Bekannte*“ ist eine Familienchronik. W. Bredel hatte nicht die Absicht, einen biographischen Roman zu schreiben. Er wollte eine Epoche in der Geschichte Deutschlands zeigen – Menschen verschiedener Klassen, typisch für ihre Zeit. Er wollte sie einordnen in das Zeitgeschehen. Er zeigt es am Beispiel dreier Generationen einer Familie. Wahr aber ist, dass wir in den „Verwandten und Bekannten“, ja in seinem gesamten literarischen Werk, viele biographische Züge finden.

Er schrieb: *“Für Gestalten der Trilogie „Verwandte und Bekannte“ dienten mir vor allem meine Großeltern und meine Eltern als Vorbild. Aber natürlich vermischen sich Dichtung und Wahrheit. Das Material, das ich mir bot und das ich romanhaft erzählen wollte, stammt aus der Geschichte meiner Familie.“*

Im ersten Band „*Die Väter*“ (Moskau, 1941) beginnt die Handlung im Mai 1901 mit der Geburt des ersten Enkelkinds der Familie Hardekopf. Der alte Hardekopf war ein Kampfgenosse August Bebel, der bis zum Ende seines Lebens den Idealen der Sozialdemokratischen Partei treu war. Seine Söhne aber nahmen kleinbürgerliche Positionen, unterstützen ihn nicht.

Der Ausbruch des ersten Weltkrieges spaltete die Familie in zwei Lager – in ein Friedens- und ein Kriegslager. Die Form des Romans wird von einer lebendigen, episodensreichen Erzählweise und Humor bestimmt.

Den historischen Hintergrund des zweiten Bandes „*Die Söhne*“ (Berlin, 1949) bilden solche Etappen der deutschen Geschichte, wie die Novemberrevolution, der Hamburger Aufstand 1923, die Weltwirtschaftskrise, die Jahre 1915-1930. Hauptgestalten des Romans sind die Söhne des alten Hardekopf – Emil, Ludwig und Otto und der Schwiegersohn Carl Brenten und sein Enkel Walter. Der konfliktreiche Weg von ihnen spiegelt

wirtschaftliche, politische Situation Deutschlands jener Zeit wider. Die Helden haben viele Schwankungen.

Der Ausgangspunkt des dritten Bandes „Die Enkel“ (Berlin, 1953) ist wieder Hamburg im Frühling 1933. Die Haltung zum Faschismus wird zum Prüfstein der Position der Familienmitglieder. Die Hauptfigur des Romans – Walter Brenten – bleibt immer seiner Gesinnung treu, er flieht aus dem Konzentrationslager, im Auftrag der Partei geht er nach Spanien, wo er am spanischen Bürgerkrieg teilnimmt. Während des Krieges setzt er sich auf der Seite der Sowjetunion und nach Kriegsende kommt er nach Deutschland zurück und beteiligt sich an dem Wiederaufbau seiner Heimat. Der Roman schließt sich mit Zusammentreffen von Menschen dreier Generationen dieser Familie in Hamburg, wo das Romangeschehen seinen Anfang nahm.

Willi Bredel schuf mit seiner Trilogie „*Verwandte und Bekannte*“ einen repräsentativen **Gesellschaftsroman**. Lion Feuchtwanger schätzte Bredels Leistung so: „Das Werk ...wird ...einen dauernden Platz in der deutschen Literaturgeschichte einnehmen. Das ganze Buch ist glänzend erzählt, die Menschen sind klarlinig und lebendig, die Sprache schlicht“.

(Erarbeitet nach verschiedenen Quellen: [encyclopedie-de.snyke.com/articles/willi\\_bredel.html](http://encyclopedie-de.snyke.com/articles/willi_bredel.html)  
[stadtteilgeschichten.net/handle/2339/1663](http://stadtteilgeschichten.net/handle/2339/1663)  
[de.wikipedia.org/wiki/Willi\\_Bredel](http://de.wikipedia.org/wiki/Willi_Bredel)

*Zilli Bock, Schriftsteller der Gegenwart. Willi Bredel. Reihe 12, Berlin 1967)*

**2. Erläutern Sie die Begriffe** „Gesellschaftsroman“, „Familienchronik“.

**3. Erklären Sie:**

- Weshalb gilt die Trilogie „Verwandte und Bekannte“ als das beste Werk von W. Bredel?

**4. Referieren Sie** über diesen Text. Unter welchem Aspekt würden Sie vornehmen?

- die Etappen der deutschen Geschichte, die die Helden des Buches mitgemacht hatten;
- die handelnden Personen;
- der Zeitraum, in dem die Handlung spielt.



**5. Lesen Sie ein Fragment aus dem Roman „Die Väter“** (Die Väter. Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig, 1974, Sechstes Kapitel, Teil II, S. 120-123):

Hardekopfs neunundfünfzigster Geburtstag, der auf den ersten Januar fiel, wurde im engen Familienkreis gefeiert. Von der Direktion der Werft, auf der er in diesen Tagen fünfundzwanzig Jahre arbeitete, hatte er zu seinem Geburtstag ein Diplom bekommen. Die Kollegen hatten gesammelt und ein Erinnerungsblatt anfertigen und einrahmen lassen: „Unserm bewährten und guten Kollegen...“ Im Hintergrund eine aufgehende Sonne, davor zwei miteinander verschlungene Hände, das Sinnbild der Solidarität. Der Distrikts Vorstand des sozialdemokratischen Wahlvereins schickte ein Glückwunschtelegramm, auf das Hardekopf besonders stolz war. Seine Söhne schenkten große gerahmte Waldbilder: eine Alpenlandschaft mit Sennhütte und einen Schweizer See inmitten schneebedeckter Berge. Wie Carl Brennten um sein Leben gern Paris gesehen, so brennend gern hätte der alte Hardekopf einmal die Schweiz besucht. Als junger Mensch hatte er im alten Volkstheater der Steinstraße „Wilhelm Tell“ gesehen, und die zauberhafte Kulissenlandschaft, die Bergseen und das Alpenglücken hatten großen Eindruck auf ihn gemacht. Er beneidete geradezu den Dichter, der all diese Herrlichkeit wiederzugeben vermochte, nicht ahnend, dass auch der niemals die Schweizer Berge gesehen hatte. Johann Hardekopfs Lebenstraum war seither gewesen, die Alpen einmal wirklich zu sehen. Diese Bilder waren also ein sinniges Geschenk, denn sein Wunsch würde wohl kaum noch in Erfüllung gehen. Frau Hardekopf hatte Pulswärmer gestrickt, weil er oft über kalte Hände klagte. Tochter und Schwiegersohn hatten sich besonders angestrengt und eine teure Fruchtschale aus geschliffenem Kristall gekauft, die nunmehr das Glanzstück der Hardekopfschen Wohnung war.

Am Abend dieses feierlichen Ereignisses gingen sie zu viert ins Theater.

*Frieda Brenten* trug einen braunen Fuchspelzkragen, dazu einen neuen Muff und eine Mütze aus gleichen Fellen. Ihrem über diesen Erwerb erstaunten Mann war die Fabel aufgebunden worden, sie habe beides von einer Freundin für fünf Mark gekauft. Und er gab sich mit dieser Erklärung zufrieden, war sogar stolz auf seine mit wenig Geld so schick gekleidete Frau. Seine Würde, die ihm ein dunkler Paletot und der steife schwarze Hut verleihen sollten, kam neben dem alten Hardekopf mit dem breit-

krempligen schwarzen Demagogenhut auf dem weißen Haupt nicht so recht zur Geltung. *Großmutter Hardekopf* hatte ein weitmaschiges weißes Wolltuch um den Kopf und trug einen weiten, ihr fast bis zu den Füßen reichenden Wintermantel.

„Was wird denn eigentlich gegeben?“ fragte *Carl Brenten* auf dem Weg ins Theater.

„De Fischfroo upde Steenstroot“, antwortete *Hardekopf*. „Das wird doch schon seit sechs Wochen gespielt und hat so’n Erfolg“.

„Ach, das wird immer noch gespielt? Na, das ist gut, es soll ganz lustig sein“. *Carl Brenten* war zufrieden. „Da kann man also wieder mal lachen“, meinte er.

„Du lachst ja so selten, nicht wahr?“ fiel *Frieda* ein, die in seinen Worten schon wieder einen verseckten Vorwurf witterte.

„A-also gut, dass es was Lustiges ist“, warf *Frau Hardekopf* ein, der die Bemerkung ihrer Tochter nicht gefiel. „wir waren mal vor... ach, das ist schon viele Jahre her – im Ernst-Drucker-Theater, da wurde eine schreckliche Sache gegeben, Mord und Totschlag und Kerker, natürlich eine Verführung dabei. Der Satan in höchsteigener Person spielte mit. A-also, das war ’ne gruselige Angelegenheit. Und am Schluss gab’s einen richtigen Theaterskandal. Erinnerst du dich noch, *Johann*?“

„Natürlich erinnere ich mich“.

„Das war ein Trauerspiel?“ fragte *Carl Brenten*.

„A-also, ja, war wirklich ein Trauerspiel“; erwiderte *Frau Hardekopf*. „So was möchte ich nicht wieder sehen. Wie hieß das Stück noch, *Johann*? Erinnerst du dich?“

„Faust“, antwortete der alte *Hardekopf*. „Es war von Goethe. Aber schlecht war’ nicht, *Pauline*“.

„Von Goethe?“ rief *Carl Brenten* erstaunt. „Das kann doch nicht schlecht gewesen sein!“

„A-also- rein gruselig war’s! Und ungerecht! Und vor allem unmoralisch. Erzähl doch mal, *Johann*!“

„Das kannst du viel besser, *Pauline*“.

Das Ernst-Drucker-Theater am Spielbudenplatz auf Sankt Pauli, ein ausgesprochenes Volkstheater, hatte als Publikum Seeleute, Hafenarbeiter, Fischhändler und Straßenverkäufer, Huren und die dargebotenen Schauspiele waren Burlesken und Possen, meistens im hamburgischen Platt, derb, urwüchsig, gesund; der Schubbejack (Bösewicht) auf der Bühne be-

kam am Ende Prügel, und die arme Unschuld wurde erlöst und erhöht. So gefiel es diesem Publikum, das mit Beifall nicht geizte und am Schluss der Vorführungen den Schauspielern statt der Blumen eine Runde Bier spendierte oder einen dicken Räucheraal hinaufreichte.

Nun, einer der Dramaturgen dieses Volkstheaters war vor Jahren auf den Gedanken gekommen, die Gretchentragödie aus dem „Faust“ herauszuschälen und zur Aufführung zu bringen. Vielleicht fehlte ihm gerade ein Stück; vielleicht wollte er dem Volk auch einmal ernste Kost bieten.

Die Aufführung wurde denn auch ernst und aufmerksam aufgenommen. Laute Klagen erschollen aus den Reihen des Publikums, als Gretchen sich in Gewissensqualen wand. Und beim Klatsch der Mädchen am Brunnen schrien einige Männer erregt: „Jojo, so is dat! Düsse verdammten Klatschwiewer!“

Am Schluss aber gab es einen so mörderischen Skandal, wie ihn das altehrwürdige Theater noch niemals erlebt hatte und in dessen Verlauf das entrüstet biedere Hamburger Publikum einen vollständigen Sieg über Goethe davontrug.

Als Doktor Faust sein Gretchen im Kerker, zurücklassen und sich mit seinem Teufelsbegleiter aus dem Staube machen wollte, half es absolut nichts, dass eine Stimme vom Himmel rief, sie sei gerettet. Das war den Hamburgern, in denen noch ein Gefühl für Recht und Gerechtigkeit lebte, und deren Herz für die Unschuld schlug, nun doch ein zu mystischer und unsicherer Trost... .

Männer wie Frauen erhoben sich, auf höchste empört, und schrien: „Watt heet hier gerettet?... Datt is Mumpitz! Heiroden sall he se! Heiroden sall he se! Her mit dem Doktor! He sall se heiroden!“

Das Publikum schrie im Chor: „Heiroden! Heiroden! Heiroden!“

Schreckensbleich stürzte der Regisseur auf die Bühne und bat um Ruhe. Er wies darauf hin, dass dieser Schluss nicht von ihm stammte, dass ihn vielmehr Goethe nun einmal so gedichtet habe.

Er wurde niedergeschrien: „Watt heet hier Goethe! Datt sünd nur Uttereden! Heiroden sall he se! Heiroden! Heiroden!“

Endlich traten Gretchen und Doktor Faust, letzterer wie ein zerknirschter, reuiger Sünder, vor den Vorhang. Als es im Zuhörerraum still geworden war, begann der Doktor: „Verzeih mir, Gretchen, ich habe schlecht an dir gehandelt. Ich will es gut machen, darum frage ich dich: Willst du mich heiraten?“

Und Gretchen antwortete leise: „Ja, Heinrich!“

Darauf gaben sie sich die Hand und küssten sich.

Die korrigierte Schlusszene wurde mit unbeschreiblicher Begeisterung aufgenommen. Mehrere Male mussten Faust und Gretchen vor den Vorhang und sich vom Beifall des nun vollkommen höchst zufriedengestellten Publikums überschütten lassen. Der Gastwirt vom „Roten Funken“ in der Finkenstraße auf St. Pauli lud alle Schauspieler zum Freibier ein. Gretchen bekam Blumen und Faust eine Handvoll Zigarren auf die Bühne gereicht.

Das war der Theaterskandal, den Hardekopfs miterlebt hatten, und noch heute empfand Frau Pauline Genugtuung darüber, dass durch die Stimme des Volkes dies unmoralische Stück einen anständigen Schluss bekommen hatte.

### *Texterläuterungen*

die derbe Posse – грубоватая юмористическая пьеса в духе ярмарочных представлений, фарс, шутка, проделка

die Burleske – бурлеск, фарс

bieder – добропорядочный, простодушный

der Schubbejack - шут, негодяй

das Plattdeutsch – нижненемецкие диалекты

## **6. Bei der Analyse beachten Sie Folgendes:**

### ***Der Aufbau der Episode***

- Welche Kompositionsform hat der Autor für diese Episode gewählt?
- Wie lässt sich diese Episode gliedern? Formulieren Sie *Hauptgedanken* jedes Teils.
- Welche Rolle erfüllt *die Exposition*?

### ***Die handelnden Personen***

- Wie heißen *die handelnden Personen*?
- In welchen Verhältnissen stehen sie zueinander?
- Welches *Verfahren* verwendet der Verfasser, um seine Gestalten vorzustellen?
- Welchen Eindruck vom alten Hardekopf lässt sich auf Grund der Beschreibung seiner Geschenke gewinnen?
- Mit welchem Gefühl werden Frieda und Carl Brenten beschrieben?
- Welches Mittel bedient sich der Autor, um Pauline Hardekopf zu charakterisieren?
- Charakterisieren Sie das Publikum. Was sind seine Vorstellungen von der Moral? Was bedeutet der Sieg des Publikums?

### ***Die Rede der handelnden Personen***

- Welche Merkmale hat das *Gespräch* der handelnden Personen?
- Was ist Sinn des Gesprächs? Welche Funktionen erfüllt es?
- Was steckt sich hinter jeder Gesprächspartie?

### ***Ort und Zeit der Handlung***

- Was bildet *das lokale Kolorit* der Erzählung?
- Kann man dabei *die Zeit der Handlung* bestimmen? Auf welche Weise?

### ***Die Absicht des Autors***

- Wie *offenbart sich* der Autor?
- Wie ist *seine Rede*?
- Woran ist seine Stimme zu erkennen?
- Wie ist *seine Haltung zum Geschehen*?

### ***Stilmittel***

- Wodurch wird *der humorvolle Effekt* der Episode erreicht?
- Analysieren Sie *die Wortwahl*, die Beschreibung der Sitten und Gewohnheiten der Seeleute, umgangssprachliche Mittel, Zwischenrufe des Publikums?
- Auf welche Weise wird die Handlung der Episode vorangetrieben?
- Was *verleiht* dem Fragment eine *Geschlossenheit*?
- Wie würden Sie die Episode betiteln?

## **7. Gebrauchen Sie für die Analyse folgende Wortverbindungen:**

*Die Rahmenerzählung, Anlass zum Theaterbesuch, erhaben., die Autorencharakteristik, eine Beschreibung, die nicht ohne Ironie ist, belesen sein, es stellte sich heraus, dass ..., die Einzelheit, auffallen, die Wortwahl, auf ironische Weise, der humorvolle Effekt, das lokale Kolorit, Mittel des Charakterisierens, sich offenbaren, verleihen j-m etw., das Gespräch verläuft natürlich, individuell, der Schlusssatz, ein Resümee, der Dialekt, verkörpern, konservativ, der allwissende Autor, direkte (indirekte, erlebte) Rede, Autorenrede, die Figuren, die Gestalten; mannigfaltige, farbenreiche, bunte, eintönige Welt der Seeleute; Widerspruch zwischen Dichtung und Vorstellung von der Gerechtigkeit, der Roman versetzt in..., die wunderbare Einbeziehung der persönlichen Erlebnisse.*

## **8. Diskutieren Sie:**

***Die erste These:*** Die Werke von W. Bredel sind für den heutigen Leser nicht interessant. Die Problematik ist überholt.

**Die zweite These:** Man lernt im Leben nie aus. Als Dokumente ihrer Zeit sind die Werke von Bredel bedeutend, um die Zusammenhänge zwischen Vergangenheit und Gegenwart zu erkennen.

**Die dritte These:** „Ich glaube, der Sinn der Literatur liegt nicht darin, dass Inhalte vermittelt werden, sondern darin, dass das Erzählen aufrechterhalten wird. Weil die Menschen Geschichten brauchen, um überleben zu können. Sie brauchen Modelle, mit denen sie sich ihr eigenes Leben erzählen können. Nur das Leben, das man sich selbst erzählen kann, ist ein sinnvolles Leben.“ (Peter Bichsel).

**9. Schreiben Sie ein Referat, in dem Sie A. Seghers und W. Bredel vergleichen.** Welche Parallelen im Leben und Schaffen der beiden Schriftsteller sind festzustellen?

Beschreiben Sie:

den gesellschaftlichen Hintergrund des Lebens und Schaffens.

die Position, die jeder Autor zu folgenden Schwerpunkten einnimmt. Erschließen Sie die Ähnlichkeiten und Unterschiede:

- Lebensphasen
- Im praktischen Klassenkampf
- Ästhetische Positionen
- Bilderwelt
- Fragen zur Methode. Bindung an Raum und Zeit
- Wirklichkeit und Wirkung.

**10. Greifen Sie zur thesenhaften Darstellung der literarischen Besonderheiten von Willi Bredel bei der Analyse der konkreten Texte:**

- W. Bredel ist der epische Meister und ein scharfer Beobachter.
- Seine Werke haben autobiographischen und dokumentarischen Charakter.
- Das Hauptthema seines Schaffens ist Leben und Kampf der deutschen Arbeiterklasse.
- Im Mittelpunkt ist die Prüfung der Persönlichkeit, ihrer physischen und seelischen Kräfte.
- Seine Werke haben immer eine strenge klare Komposition.
- Manche Werke haben episodische Darstellungsweise, wo eine geschlossene Handlung fehlt.
- Die historischen Vorgänge werden manchmal nur berichtet und nicht mit dem Schicksal der handelnden Personen verknüpft.

- Für seine Werke ist die dynamische Entwicklung der Handlung typisch.
- Oft ist der Schauplatz der Handlung – seine Heimatstadt Hamburg.
- Für seine realistische Erzählkunst ist klare, ausgewogene, differenzierte Sprache und die leitmotivische Verwendung formelhafter Wendungen für Charakteristik der Gestalten kennzeichnend.
- Der ungekünstelte Humor und Satire sind bei ihm nicht zu kurz geschrieben.

**11. Für die Analyse** sind selbständig gewählte Auszüge aus folgenden Werken von Willi Bredel „Die Väter“, „Die Enkel“, „Die Prüfung“ empfehlenswert. Oder die Erzählungen „Der steinerne Flüchtling“ und „Draußen vor der Tür“ aus dem Werk „Unter Türmen und Masten“.

**ERWIN STRITTMATTER**  
(1912 – 1994)

Erzähler für alle Zeiten.  
*Lew Kopelew*

***Zeittafel***

- 1912 am 14. August 1912 in Spremberg geboren.
- 1924 – 1930 besuchte er das Reform-Realgymnasium in Spremberg.
- 1940 – 1945 Dienst in der Armee.
- 1950 erschien sein Erstlingswerk „Ochsenkutscher“.
- 1950 – 1953 – arbeitete Strittmatter als Assistent bei Bertolt Brecht am Berliner Ensemble.
- 1953 die Verskomödie „Katzgraben“.
- 1954 der Jugendroman „Tinko“.
- 1955 der Nationalpreis der DDR für das Buch „Tinko“.
- 1957 der Roman „Der Wundertäter“.
- 1958 „Katzgraben – Szenen aus dem Bauernleben“. Mit einem Nachspiel. Preis für Kinder- und Jugendliteratur für das Kinderbuch „Pony Pedro“.
- 1959 „Die Holländerbraut“ – Schauspiel in fünf Akten.
- 1959 1961 war er der 1. Sekretär des Deutschen Schriftstellerverbandes.
- 1961 erhielt Strittmatter den Lessing-Preis der DDR.
- 1963 der Roman „Ole Bienkopp“.
- 1964 Nationalpreis der DDR III. Klasse für den Roman „Ole Bienkopp“

- 1967 „Schulzenhofer Kramkalender“, „Die Holländerbraut – Schauspiel in fünf Akten“.
- 1969 „Ein Dienstag im Dezember“.
- 1971 „3/4hundert Kleingeschichten“.
- 1972 „Die blaue Nachtigall oder Der Anfang von etwas“.
- 1976 Nationalpreis der DDR I. Klasse für das Gesamtwerk.
- 1977 „Ein Dienstag im September.16 Romane im Stenogramm“. „Meine Freundin Tina Babe“.
- 1978 Kunstpreis des FDGB.
- 1983 Das erste Buch der Trilogie „Der Laden“. (1983, 1987, 1992).
- 1984 „Ponyweihnacht“.
- 1984 Nationalpreis der DDR I. Klasse für das Gesamtwerk.
- 1986 „Grüner Juni“.
- 1987 „Lebenszeit“.
- 1987 Ehrendoktor der Agrarwissenschaften an der Hochschule für Landwirtschaft in Meißen; Held der Arbeit.
- 1988 Ehrenbürger des Kreises Spremberg.
- 1990 „Die Lage in den Lüften“.
- 1994 am 31. Januar starb E. Strittmatter in Schulzenhof.
- 1998 "Der Laden" (Film) erhielt den Adolf-Grimme-Preis und den Deutschen Fernsehpreis.

*(de.wikipedia.org/wiki/Erwin\_Strittmatter)*

**1. Studieren Sie aufmerksam die Zeittafel und beantworten Sie die Fragen:**

- Mit welchen Ereignissen sind die Daten verbunden?
- Wie groß ist die Zahl der Werke des Schriftstellers?
- Welche Einschätzung hatten seine Werke schon zu seinen Lebzeiten?
- Welche Ereignisse inspirierten das literarische Schaffen von Strittmatter?
- Was wissen Sie über die DDR?
- Warum wird der Name von Bertolt Brecht in der Zeittafel erwähnt?

**2. Übersetzen Sie die Titel der erwähnten Werke ins Russische.**

**3. Was fällt in der Zeittafel auf?**

Woran mangelt es in dieser Information im Vergleich zu den schon behandelten Zeittafeln dieser Ausgabe?



#### **4. Lesen Sie den folgenden Text:**

Erwin Strittmatter wurde am 14. August 1912 in Spremberg geboren. Seine Kindheit verbrachte er in der Niederlausitz, wo seine Eltern einen Krämerladen und eine Bäckerei betrieben. Von 1924 bis 1930 besuchte er das heute nach ihm benannte Reform-Realgymnasium in Spremberg. Im „Laden“ kann man sein Heimatdorf und Spremberg, bezeichnet als sorbisches Grodk, als Ort der Handlung wiederfinden. Ab 1928 erlernte er das Bäckerhandwerk. Nach seiner Bäckerlehre war er als Bäckergeselle, Kellner, Hilfsarbeiter und Tierpfleger tätig.

Später wurde er Soldat der Hitlerwehrmacht. 1945 kehrte er in seinen Heimatort zurück und arbeitete zunächst wieder als Bäcker. Er hat sich in diesen vielerlei Berufen jene tiefe Welt- und Menschenkenntnis erworben, aus der die kraftvollen Gestalten seiner Werke geprägt sind.

Früh versuchte sich Strittmatter als Schriftsteller. Ab 1947 war er Volkskorrespondent einer Zeitung, dann Zeitungsredakteur und letzten Endes wurde er freischaffender Schriftsteller. Bertolt Brecht bemerkte den jungen Autor und förderte ihn. Mit Brecht inszeniert er sein erstes Theaterstück. Über Brecht wird er in seinen Büchern viel Gutes schreiben.

1959 wurde Strittmatter zum ersten Sekretär des Deutschen Schriftstellerverbandes. Seit 1959 war er Mitglied der deutschen Akademie der Künste, ein mit mehreren Nationalpreisen geehrter Autor.

Seit 1954 lebte er in Schulzenhof, wo er als Schriftsteller und Pferdezüchter bis zu seinem Tod arbeitete.

Von 1963 beschäftigte sich Strittmatter neun Jahre lang mit Kurzprosa. Man bezeichnet diese Phase als sein novellistisches Jahrzehnt. Strittmatter schrieb auch nach der Wende 1989/90 intensiv weiter. Es entstand neben anderen Arbeiten 1992 der letzte Teil der Romantrilogie „Der Laden“. Mit diesem autobiografischen Roman setzt er der kulturellen Symbiose von Deutschen und Sorben ein Denkmal. Wie auch in seinen anderen Werken setzte er sich mit der Entwicklung des Lebens auf dem Lande im Osten Deutschlands sowie mit der sorbischen Problematik in der Niederlausitz auseinander. Die Trilogie wurde 1998 verfilmt.

Das Zentralproblem im Werk von Strittmatter ist die Umgestaltung des Lebens auf dem Lande. Schon sein erstes Buch „Der Ochsenkutscher“ zeigte die sprachliche Gestaltungskraft des Autors. Dann folgt die Verskomödie „Katzgraben“, die den menschlichen und gesellschaftlichen Problemen der ersten Nachkriegsjahre im Dorf gewidmet war. Dieses Thema

ließ ihn auch weiter nicht ruhig leben. Er behandelt sie auch in seinem Kinderbuch „Tinko“. Später erscheinen Romane „Der Wundertäter“, „Ole Bienkopp“ und viele andere Werke, die sich durch phantasievolle Erzählweise und Humor auszeichnen. Er will das Gute im Menschen wieder erwecken, das im Krieg Verschüttete wieder hervorholen. Der Roman „Ole Bienkopp“ wurde zu einem der meistgelesenen Bücher der DDR. Er wurde mit dem Nationalpreis ausgezeichnet.

Ein besonderes Kapitel in Strittmatters Schaffen ist „Der Schulzenhofer Kramkalender“, eine in präziser poetischer Sprache geschriebene Sammlung von Erinnerungen, Impressionen, Episoden und Betrachtungen aus dem alltäglichen Leben auf dem Lande, Kurzgeschichten, Anekdoten, Naturschilderungen, Tierbeobachtungen, verknüpft mit kleinen und großen Lebensweisheiten. Der Leser erlebt die Persönlichkeit eines Schriftstellers, der mit sich und seiner Umwelt Zwiesprache hält. Der Band enthält 200 poetische Miniaturen von außergewöhnlichem literarischem Reiz. In diesem Werk findet die klassische deutsche Kalendergeschichte ihre Weiterentwicklung. Dieses eigenartige literarische Genre entstand in Deutschland schon im 16. Jahrhundert. Mehrere deutsche Schriftsteller widmeten diesem Genre ihre Werke.

In der DDR gehörte Strittmatter zu den meistgelesenen Autoren. Strittmatters Buchauflagen zählen inzwischen Millionen und wurden in über 40 Sprachen übersetzt. In einem seiner letzten Interviews bemerkte der Schriftsteller beiläufig, dass er zwar in einige Dutzend Sprachen übertragen worden sei, „nur nicht ins Westdeutsche“. Erst die Verfilmung der "Laden"-Trilogie 1998 machte Strittmatter auf einen Schlag im Westen bekannt. Da war der Autor bereits vier Jahre tot.

Anlässlich des 100. Geburtstages des Schriftstellers ist der erste Band der Tagebuchaufzeichnungen Erwin Strittmatters „Nachrichten aus meinem Leben“ erschienen. Der Leser erlebt die Jahre 1954 bis 1973 aus der Sicht des meistgelesenen Schriftstellers der DDR. Seine Tagebucheinträge sind doch eher Notizen und kaum ausgearbeitet. Das jedoch ändert sich im Laufe der Zeit. Aus den Skizzen und Notizen werden ausformulierte Kleintexte, die an die „Dreiviertelhundert Kleingeschichten“ und die „Nachtigallgeschichten“ erinnern. Hier übt Strittmatter den Stil, der seine späteren Bücher so einzigartig macht.

In den Tagebüchern ringt er mit der Sprache, mit der Art, sich auszudrücken. Hier entwickelt er seine einzigartige Sprache. Das ist ganz sicher

nicht nur für Literaturwissenschaftler spannend anzusehen, sondern auch für die Leser, die ihm zeitlebens und darüber hinaus die Treue hielten. Und es ist einfach ein gutes Gefühl, das Gefühl zu haben, neben dem Alten in seinem Haus in Schulzenhof zu sitzen und ihm zuzuhören, wenn er seine Lebensgeschichte erzählt. Und die Geschichte eines untergegangenen Landes.

Doch nicht nur die persönliche Geschichte des Dichters wird dokumentiert, sondern vor allem auch die politische. Strittmatter ist als ein einfacher Bauernsohn geboren; seine Liebe zum Land, zu Tieren und zu den Menschen blieben ihm das ganze Leben lang erhalten. Landschaften prägen Menschen – auf kaum jemanden trifft das besser zu, als auf Erwin Strittmatter. Aber er war kein “Heimattdichter” – sondern Chronist seines Landes und der Menschen darauf.

*(Nach: [de.wikipedia.org/wiki/Erwin\\_Strittmatter](http://de.wikipedia.org/wiki/Erwin_Strittmatter)  
[www.lerntippsammlung.de/Erwin-Strittmatter.html](http://www.lerntippsammlung.de/Erwin-Strittmatter.html))*

**5. Informieren Sie sich** anhand des Textes über Strittmatter und gestalten Sie die Information in der Form eines Lexikonartikels neu, indem Sie auf Folgendes eingehen:

- die Hauptstationen des Lebens;
- die Genres, in welchen Strittmatter Wesentliches geleistet hat;
- die Problematik, mit der er sich auseinandersetzt;
- die Vielfalt seiner Tätigkeiten.

**6. Erläutern Sie:** „Kalendergeschichte“.

**7. Setzen Sie sich mit Folgendem auseinander:**

- Wie wirkt das Werturteil des Kritikers über Strittmatter auf den Leser?
- Welcher Einschätzungen bedient sich der Kritiker, um den Platz des Schriftstellers in der deutschen Literatur zu bezeichnen?
- Worauf legt der Kritiker besonderen Wert? Welche konkreten Einzelheiten erwähnt der Autor?
- Was würden Sie betonen? Welche Information möchten Sie ergänzen? Weswegen?

**8. Schreiben Sie** die positiven Aussagen des Kritikers heraus und verwenden Sie diese in den zusammenfassenden Äußerungen über Strittmatter.

**9. Wie würden Sie folgende Textstelle deuten.** Was meinte Strittmatter damit, indem er sagte: er sei zwar in einige Dutzend Sprachen übertragen worden, „nur nicht ins Westdeutsche“. Welche historische Auseinandersetzung versteckt sich dahinter?

**10. Ergänzen Sie die Information über E. Strittmatter durch zusätzliche Materialien im Internet z. B. : NS-Debatte: Erwin Strittmatter: Das unbefragte Schweigen - Kultur - TagesspiegelZeitung 22. August 2010 Der TagesspiegelKulturerweiterte.**

*www.faz.net › Feuilleton › Bücher*

Setzen sie sich mit polemisch gespitzten Ansichten der Autoren auseinander.

**11. Verarbeiten Sie** alle Informationen über Erwin Strittmatter. Wählen Sie selbständig den Aspekt, unter welchem Sie über Lebensgeschichte, soziales Umfeld und das literarische Phänomen von E. Strittmatter sprechen würden: eine informierende Einleitung, eine Charakteristik, eine polemische Auseinandersetzung mit Spekulationen in der deutschen Presse.

### *Versuch einer Analyse*

**1. Lesen Sie** die Kleingeschichte von E. Strittmatter „**Der Weihnachtsmann in der Lumpenkiste**“ in:  $\frac{3}{4}$  hundert Kleingeschichten, Aufbau-Verlag, 1971. S. 123 – 127:

In meiner Heimat gingen am Andreastage, dem 30. November, die Ruprechte von Haus zu Haus. Die Ruprechte, das waren die Burschen des Dorfes, in Verkleidungen, wie sie die Bodenkammern und die Truhen der Altenteiler, der Großeltern, hergaben. Die rüden Burschen hatten bei diesen Dorfundrängen nicht den Ehrgeiz, friedfertige Weihnachtsmänner zu sein. Sie drangen in die Häuser wie eine Räuberhorde, schlugen mit Birkenruten in sich, warfen Äpfel und Nüsse, auch Backobst, in die Stuben und brumnten wie alte Bären:“ Können die Kinder beten?“

Die Kinder beteten, sie beteten vor Furcht kunterbunt:“Müde bin ich, geh zur Ruh...Komm, Herr Jesu, sei unser Gast... Der Mai ist gekommen....“ Lange Zeit glaubte ich, dass Eigenschaftswort „ruppig“ von Ruprecht abgeleitet wäre.

Wenn die Ruprechthorde die kleine Dorfschneiderstube meiner Mutter verließ, roch es in ihr noch lange nach verstockten Kleidungsstücken,

nach Mottenpulver und reifen Äpfeln. Meine kleine Schwester und ich waren vor Furcht unter den großen Schneidertisch gekrochen. Die Tischplatte schien uns ein besserer Schutz als andere Gebetchen zu sein, und wir wagten lange nicht hervorzukommen, noch weniger das Dörrobst und die Nüsse anzurühren.

Diese Verängstigung konnte wohl auch unsere Mutter nicht mehr mit ansehen, denn sie bestellte im nächsten Jahr die Ruprechte ab. Oh, was hatten wir für eine mächtige Mutter! Sie konnte die Ruprechte abbestellen und dafür ein Christkind einladen.

Jahrdrauf erschien bei uns also das Christkind, um die Ruppigkeit der Ruprechte auszutilgen. Das Christkind trug ein weißes Tüllkleid und ging in Ermangelung von heiligweißen Strümpfen – es war im ersten Weltkrieg – barfuß in weissen Brautschuh. Sein Gesicht war von einem großen Strohhut überschattet, dessen breite Krempe mit Wachswatte-Kirschen garantiert war. Vom Rande der Krempe fiel dem Christkind ein weißer Tüllschleier übers Gesicht. Das HOLDE HIMMELSKIND sprach mit piepsiger Stimme und streichelte und sogar mit seinen Brauthandschuhhänden. Als wir unsere Gebete abgerasselt hatten, wurden wir mit gelben Äpfeln beschenkt. Sie glichen den Goldparmänen, die wir als Wintervorrat auf dem Boden in einer Strohschütte liegen hatten. Das sollten nun Himmeläpfel sein? Wir bedankten uns trotzdem artig mit DIENER und KNICKS, und das Christkind stakte gravitatisch auf seinen nackten Heiligenbeinen in Brautstöckelschuhen davon.

Meine Mutter war zufrieden. „Habt ihr gesehn, wie’s Christkind aussah?“

„Ja“, sagte ich „wie Buliks Alma, wenn sie hinter einer Gardine her vorlugt.“

Buliks Alma war die etwa vierzehnjährige Tochter aus dem Nachbarhause. An diesem Abend sprachen wir nicht mehr über das Christkind.

Vielleicht kam die Mutter wirklich nicht ohne Weihnachtsmann aus, wenn sie sich tagsüber die nötige Ruhe in der Schneiderstube erhalten wollte. Jedenfalls erzählte sie uns nach dem missglückten Christkindbesuch, der Weihnachtsmann habe nunmehr seine Werkstatt über dem Bodenzimmer unter dem Dach eingerichtet. Das war eine dunkle, geheimnisvolle Ecke des Häuschens, in der wir noch nie gewesen waren. Eine Treppe führte nicht unter das Dach. Eine Leiter war nicht vorhanden. Die Mutter wusste geheimnisvoll zu berichten, wie sehr der Weihnachtsmann dort

oben nachts, wenn wir schliefen, arbeitete, so dass uns das Umhertollen und Plappern vergingen, weil der Weihnachtsmann bei Tage ausruhen und schlafen musste.

Eines Abends vor dem Schlafengehn hörten wir den Weihnachtsmann auch wirklich in seiner Werkstatt scharwerken, und die Mutter war sicher dankbar gegen den Wind, der ihr beim Märchenmachen half.

„Soll der Weihnachtsmann Tag für Tag schlafen und Nacht für Nacht arbeiten ohne zu essen?“

Diese Frage stellte ich hartnäckig.

„Wenn ihr artig seid, isst er vielleicht einen Teller Mittagessen von euch“, entschied die Mutter.

Also erhielt der Weihnachtsmann am nächsten Tage einen Teller Mittagessen. Mutter riet uns, den Teller an der Tür des Bodenstübchens abzustellen. Ich gab meinen Patenlöffel dazu. Sollte der Weihnachtsmann mit den Fingern essen?

Bald hörten wir unten in der Schneiderstube, wie der Löffel im Teller klirrte. Oh, was hätten wir dafür gegeben, den Weihnachtsmann essen sehen zu dürfen! Allein, die gute Mutter warnte uns, den alten wunderlichen Mann zu vergrämen, und wir gehorchten.

Von nun an wurde der Weihnachtsmann täglich von uns beköstigt. Wir wunderten uns, dass Teller und Löffel, wenn wir sie am späten Nachmittag vom Boden holten, blink und blank waren, als wären sie durch den Abwasch gegangen. Der Weihnachtsmann war demnach ein reinlicher Gesell, und wir bemühten uns, ihm nachzueifern. Wir schabten und kratzten nach den Mahlzeiten unsere Teller aus, und dennoch waren sie nicht so sauber wie der Teller des HEILIGEN MANNES auf dem Dachboden.

Nach dem Mittagessen hatte ich als Ältester, um meine Mutter in der nähfädelreichen Vorweihnachtszeit zu entlasten, das wenige Geschirr zu spülen, und meine Schwester trocknete es ab. Da der Weihnachtsmann sein Essgeschirr in blitzblankem Zustande zurücklieferte, versuchte ich, ihm auch das Abwaschen unseres Mittagsgeschirrs zu übertragen. Es glückte. Ich ließ den Weihnachtsmann für mich abwaschen, und meine Schwester war nicht böse, wenn sie die zerbrechlichen Teller nicht abzutrocknen brauchte.

War's Forscherdrang, der mich zwackte, war's, um mich bei dem Alten auf dem Dachboden beliebt zu machen, ich begann ihm auf eigene Faust meine Aufwartungen zu machen.

Bald wusste ich, was ein Weihnachtsmann gern aß: Von einem Rest Frühstücksbrot, den ich ihm hinaufgetragen hatte, aß er nur die Margarine herunter. Der Großvater schenkte mir ein Zuckerstück, eine rare Sache in jener Zeit. Ich brachte das Naschwerk dem Weihnachtsmann. Er verschmähte es. Oder mochte er es nur nicht, weil ich es schon angeknabbert hatte? Auch einen Apfel ließ er liegen, aber eine Maus aß er. Dabei hatte ich ihm die tote Maus nur in der Hoffnung hingelegt, er würde sie wieder lebendig machen; hatte er nicht im Vorjahr einen neuen Schweif an mein altes Holzpferd wachsen lassen?

So, so, der Weihnachtsmann aß also Mäuse! Vielleicht würde er sich auch über Heringsköpfe freuen. Ich legte drei Heringsköpfe vor die Tür der Bodenstube, und da mein Großvater zu Besuch war, hatte ich sogar den Mut, mich hinter der Lumpenkiste zu verstecken, um den Weihnachtsmann bei seiner Heringskopfmahlzeit zu belauschen. Mein Herz pochte in den Ohren. Lange brauchte ich nicht zu warten, denn aus der Lumpenkiste sprang – murr, marau – unsere schwarzbunte Katze.

Ich schwieg über meine Entdeckung und ließ fortan meine Schwester den Teller Mittagessen allein auf den Boden bringen.

Bis zum Frühling bewahrte ich mein Geheimnis, aber als in der Lumpenkiste im Mai, da vor der Haustür der Birnbaum blühte, vier Kätzchen umherkrabbelten, teilte ich meiner Mutter dieses häusliche Ereignis so mit: „Mutter, Mutter, der Weihnachtsmann hat Junge!“

### *Texterläuterungen*

*Weihnachtsmann, der* – Märchengestalt (in rotem Mantel und mit weißem Bart, mit einem Sack auf dem Rücken), der den Kindern am 24. Dezember Geschenke bringt

*Andreastag, der* – Tag des Apostels Andreas (nach dem christlichen Kirchenkalender)  
*Ruprecht* – (altdt.) Personennamen: „der Ruhmglänzende“; der Ruprecht gilt heute in manchen Gegenden Deutschlands als Vorbote des Weihnachtsmannes (oder des Christkinds) bzw. als Weihnachtsmann selbst

*Altenteiler, der* – Besitzer eines Altenteils (Anteil des alten Bauern am Hofbesitz)

*rüde* – frech, grob, roh

*friedfertig* – friedlich, still, nicht streitsüchtig

*Birkenrute, die* – Birkenzweig ohne Blätter (zum Schlagen)

*kunterbunt* – durcheinander, ungeordnet, vermischt

„*Müde bin ich...*“ – Anfang eines christlichen Abendgebets

„*Komm, Herr Jesus...*“ – Anfang eines christlichen Tischgebets

„*Der Mai ist gekommen...*“ – Anfang eines deutschen Volksliedes

*versrockt* – schlecht riechend

*Mottenpulver, das* – Gift (in Pulverform) gegen die Motte (Wolle fressende Kleinschmetterlingsart)  
*Dörrobst, das* – getrocknetes Obst, Backobst  
*Christkind, das* – Christus als neugeborenes Kind, das Christkind gilt in manchen Gegenden Deutschlands als Bringer der Weihnachtsgeschenke  
*jahrsdrauf* – im folgenden Jahr in Ermangelung von et. – weil es fehlt  
*Brautschuh, der* – der weiße Schuh der Braut am Hochzeitstag  
*Wachswattenkirsche, die* – künstliche Zierkirsche (aus Watte mit einer äußeren glänzenden Wachsschicht)  
*das holde Himmelskind* – anmutiges, liebliches Christkind  
*piepsig* – mit dünner Stimme  
*abrasseln (ind.)* – schnell und mechanisch aufsagen  
*Goldparmäne, die* – dt. Apfelsorte  
*Strohschütte, die* – Schicht Stroh auf dem Fußboden  
*Diener, der* – höfliche Verbeugung eines Jungen  
*Knicks, der* – höfliche Kniebeuge eines Mädchens  
*staken* – mit steifen Beinen gehen  
*gravitätisch* – feierlich, ernsthaft würdig, gemessen  
*Brautstöckelschuh, der* – Brautschuh mit hohem, spitzem Absatz  
*nunmehr (geh.)* – (von) jetzt (an)  
*scharwerken (okk.)* – geräuschvoll arbeiten  
*Pattenlöffel, der* – Löffel mit Namenszug, den das Kind zu seiner kirchlichen Taufe von einem Paten (=Taufzeuge) als Geschenk erhält  
*jemanden vergrämen* – jemanden ärgern und damit vertreiben  
*beköstigen* – verpflegen, mit Nahrung versorgen  
*blink und blank* – glänzend sauber  
*nähfädelreiche Vorweihnachtszeit* – Zeit vor Weihnachten, in der es viel Schneidarbeit, die – (mit Faden nähen) gibt  
*zwacken* – (hier übertragen) treiben, verfolgen  
*jemandem seine Aufwartungen machen* – jemandem einen Höflichkeitsbesuch machen  
*Naschwerk, das* – Süßigkeiten  
*verschmähen (geh.)* – ablehnen, verachten, nicht haben wollen  
*abknabbern* – ein wenig von etwas essen, kleine Bisse tun  
*fortan (geh.)* – von nun an, in Zukunft, weiterhin

**2. Reduzieren Sie diese Geschichte auf ihren Erzählkern. (Inhaltsangabe).**

**3. Gliederung des Textes:**

- In wie viel Episoden lässt sich die Geschichte teilen?
- Betiteln Sie jede Episode.



#### **4. Informationsbereich der Geschichte:**

- Welche landeskundliche Information vermittelt jeder Teil?
- Welche landeskundlichen Sentenzen helfen den Titel der Erzählung aufzufassen?

#### **5. Inhalt:**

- Zu welcher Zeit spielt sich die Handlung ab?
- Unter welchen Lebensumständen wachsen die Kinder?
- Welche christlichen Feste werden in der Familie gefeiert?
- Mit welchem Brauchtum ist das Weihnachtsfest verbunden?
- Was bedeutet dieses Fest im Leben der Kinder?
- Was unternimmt die Mutter, damit dieser Tag zu einem richtigen Erlebnis für die Kinder wird?
- Welche traditionsgemäßen Hochzeitssachen erwähnt der Text? In welchem Zusammenhang?
- Hat das Fest regionale Besonderheiten? Sind sie im Text zu erkennen?
- Auf welche Weise wird der geheimnisvolle Weihnachtsmann aufgedeckt?
- Von wem wird die Geschichte erzählt?
- Auf welche Weise werden die Weihnachtsbräuche in der Familie gepflegt?
- Welche Textstellen „entlarven“ die Bemühungen der Mutter?
- Welcher Sinn versteckt sich im Titel der Erzählung?

#### **6. Lexikalische Besonderheiten der Erzählung.** Studieren Sie dabei auch die erweiterten Texterläuterungen, um über Folgendes sprechen zu können:

das lokale sprachliche Kolorit,  
Mittel des Humors,  
die Intonation des Ich-Erzählers,  
den Standpunkt zu der erzieherischen Absicht des Autors.

Erklären Sie, warum der Autor oft literarisch gebräuchliche Wortformen durch gehobene, veraltete, lokale Wörter ersetzt. Welcher Effekt wird dadurch erreicht?

#### **7. Das Anliegen des Autors:**

- Worauf bezieht sich der Humor des Autors?
- Was bezweckt die Wahl des Ich-Erzählers, aus dessen Sicht alle Vorgänge vorgeführt werden: ein kleiner Junge, der mit jedem Jahr älter wird?

- Belegen Sie durch den Text, dass der Junge in einer Entwicklung gezeigt ist. Welche „Tatsachen“ bestimmen seine Gesinnungsentwicklung?
- Zweifelt der Autor an der Richtigkeit oder Unrichtigkeit von Unternehmen der Mutter? Wie kommt es zum Ausdruck?
- Will der Autor unterhalten, belehren, zur Veränderung von Einstellungen und Verhaltensweisen aufrufen, zur Bewusstseinsklärung beitragen?

**8. Problemfrage:** Auf welchen Prinzipien (Grundsätzen) beruht die Volkspädagogik in der Familie? Durchforschen Sie den Text von folgenden Seiten:

*Festtraditionen in der Erziehung der Kinder:*

Welche Sitten und Bräuche sind mit den im Text erwähnten Festen verbunden?

Welche traditionellen Vorstellungen, Gestalten, Bräuche werden für die Erziehung der Kinder verwendet? Warum?

Welche Funktion kommt jeder Gestalt zu? Was symbolisieren diese Gestalten?

*Materielle Kultur als Mittel der Kindererziehung*

Welche Elemente der materiellen Kultur beteiligen sich an der Erziehung in dieser Familie?

Was wurde den Kindern geschenkt?

Welches Naschwerk gilt als Süßigkeiten in der Familie?

Welche Funktion soll die Birkenrute erfüllen?

*Geistige Kultur und Erziehung der Kinder*

Welche Elemente der geistigen Kultur bilden die Grundlage der Erziehung?

Welche Gebete werden gebeten? Was lässt sich daraus ziehen?

Welche Tugenden werden den Kindern beigebracht?

Welche Lieder werden gesungen?

Welche Funktion kommt den christlichen Symbolen zu? Was ist ihr Sinn?

Welche wunderbaren Überlieferungen sind in der Familie mit dem alten Volksglauben verbunden? Welches Ziel sollten sie erreichen?

Weswegen erzählt die Mutter eine Mär den Kindern?

Welches Verhalten (Benehmen) bringt sie ihren Kindern bei?

Welche vorbildhaften Eigenschaften sind mit der Märchengestalt des Weihnachtsmannes zu verbinden?

**9. Diskussion.** Wie meinen Sie:

War den komischen Gästen die Rolle der Erzieher gelungen?

Warum war das gesehnte Ziel der Mutter nicht erreicht?

Haben diese Bräuche ihren alten Sinn heute verloren?

Ist die Mutter wirklich rückständig?

Hat sie keinen Sinn für Fortschritt?

Warum sind die Bemühungen der Mutter erfolglos, lächerlich?

Wie reagierten die Kinder auf das Geschehene? Was ist Grund für ihre Angst, Verzweiflung und Enttäuschung?

Auf welche Weise lässt der Junge seine Mutter verstehen, dass die Zeit der Märchen dahin ist?

Würde die Mutter im kommenden Jahr einen Ruprecht oder ein Christkind für ihre Kinder zu den Festen einladen?

**10. Nehmen Sie Stellung zu folgendem Schutzumschlagtext.** Was will der Verleger bei der Leserschaft bewirken:

„Diese Kleingeschichten laden ein zum Blättern und Verweilen, zum Nachdenken und Wiederlesen. Ihre anregende Wirkung entsteht aus Lebenskenntnis, Naturverbundenheit und Entdeckungsfreude, aus Witz, Humor und einem tiefen Gefühl für Landschaft und Leute der Mark. Die kleine Begebenheit, die Episode, wird erobert von der verjüngenden Kraft der Poesie und vor dem Schein der Alltäglichkeit bewahrt. Erwin Strittmatters Sprachkunst und seine Fähigkeit, Verstecktes auszuspielen, haben sich vereint zum Vergnügen für die Freunde der pointierten Kurzgeschichte.“

**11. Fassen Sie Ihre Forschungen zusammen** und ziehen Sie soziokulturelle Schlussfolgerungen über Lebensweise, über alltägliche Erfahrungen dieser Familie in der Form eines Referats.

**12. Vergleichen Sie** die Kleingeschichte von E. Strittmatter mit der Episode aus dem weltbekannten Roman von Thomas Mann „Buddenbrooks“ (Achter Teil, achttes Kapitel) in verkürzter Fassung. Die Episode handelt von dem Weihnachtsfest, das prunkvoll im großbürgerlichen Rahmen gefeiert wird.

**Thomas Mann „Buddenbrooks“ (Verfall einer Familie).**  
*(Achter Teil. Achtes Kapitel)*

... Unter solchen Umständen kam das Weihnachtsfest heran, und der kleine Johann verfolgte mit Hilfe des Abreißkalenders, den Ida ihm angefertigt, und auf dessen letztem Blatte ein Tannenbaum gezeichnet war, pochenden Herzens das Nahen der unvergleichlichen Zeit.

Diese Vorzeichen mehrten sich... Schon seit dem ersten Advent hing in Großmamas Ess-Saal ein lebensgroßes, buntes Bild des Knechts Ruprecht an der Wand. Eines Morgens fand Hanno seine Bettdecke, die Bettvorlage und seine Kleider mit knisterndem Flittergold bestreut. Dann, wenige Tage später, nachmittags im Wohnzimmer, als Papa mit der Zeitung auf der Chaiselongue lag und Hanno gerade in Geroks „Palmbältern“ das Gedicht von der Hexe zu Endor las, wurde wie alljährlich und doch auch diesmal ganz überraschenderweise ein „alter Mann“ gemeldet, welcher „nach dem Kleinen frage“. Er wurde hereingebeten, dieser alte Mann, und kam schlürfenden Schrittes, in einem langen Pelze, dessen rauhe Seite nach außen gekehrt und der mit Flittergold und Schneeflocken besetzt war, ebensolcher Mütze, schwarzen Zügen im Gesicht und einem ungeheuren weißen Barte, der wie die übernatürlich dicken Augenbrauen mit glitzerner Lametta durchsetzt war. Er erklärte, wie jedes Jahr, mit eherner Stimme, dass *dieser* Sack – auf seiner linken Schulter – für gute Kinder, welche beten könnten, Äpfel und goldene Nüsse enthalte, dass aber andererseits *diese* Rute – auf seiner rechten Schulter – für die bösen Kinder bestimmt sei... Es war Knecht Ruprecht. Das heißt, natürlich nicht so ganz und vollkommen der echte und um Grunde vielleicht bloß Barbier Wenzel in Papas gewendetem Pelz; aber soweit ein Knecht Ruprecht überhaupt möglich, war er dies, und Hanno sagte auch dieses Jahr wieder, aufrichtig erschüttert und nur ein- oder zweimal von einem nervösen und halb unbewussten Aufschluchzen unterbrochen, sein Vater unser her, worauf er einen Griff in den Sack für die guten Kinder tun durfte, den der Mann dann überhaupt wieder mit sich zu nehmen vergaß...

Es setzten die Ferien ein, und der Augenblick ging ziemlich glücklich vorüber, da Papa das Zeugnis las, das auch in der Weihnachtszeit notwendig ausgestellt werden musste... Schon war der große Saal geheimnisvoll verschlossen, schon waren Marzipan und Braune Kuchen auf den Tisch gekommen, schon war es Weihnacht draußen in der Stadt. Schnee fiel, es kam Frost, und in der scharfen, klaren Luft erklangen durch die

Straßen die geläufigen oder wehmütigen Melodien der italienischen Drehorgelmänner, die mit ihren Sammetjacken und schwarzen Schnurrbärten zum Feste herbeigekommen waren. In den Schaufenstern prangten die Weihnachtsausstellungen. Um den hohen gotischen Brunnen auf dem Marktplatz waren die bunten Belustigungen des Weihnachtsmarktes aufgeschlagen. Und wo man ging, atmete man mit dem Duft der zum Kauf gebotenen Tannenbäume das Aroma des Festes ein.

Dann endlich kam der Abend des dreiundzwanzigsten Dezembers heran und mit ihm die Bescherung im Saale zu Haus, in der Fischergrube, eine Bescherung im engsten Kreise, die nur ein Anfang, eine Eröffnung, ein Vorspiel war, denn den Heiligen Abend hielt die Konsulin fest in Besitz, und zwar für die ganze Familie, so dass am Spätnachmittage des Vierundzwanzigsten die gesamte Donnerstagstafelrunde, und dazu noch Jürgen Kröger aus Weimar sowie Therese Weichbrodt mit Madame Kethelsen, im Landschaftszimmer zusammentrat.

In schwerer, grau und schwarz gestreifter Seide, mit geröteten Wangen und erhitzten Augen, in einem zarten Duft von Patschuli, empfing die alte Dame die nach und nach eintretenden Gäste, und bei den wortlosen Umarmungen klirrten ihre goldenen Armbänder leise. Sie war in unaussprechlicher stummer und zitternder Erregung an diesem Abend. „Mein Gott, du fieberst ja, Mutter!“ sagte der Senator, als er mit Gerda und Hanno eintraf... „Alles kann doch ganz gemütlich vonstatten gehen“. Aber sie flüsterte, indem sie alle drei küsste: „Zu Jesu Ehren... Und dann mein lieber seliger Jean...“.

In der Tat, das weihvolle Programm, das der verstorbene Konsul für die Feierlichkeit festgesetzt hatte, musste aufrechterhalten werden, und das Gefühl ihrer Verantwortung für den würdigen Verlauf des Abends, der von der Stimmung einer tiefen, ernsten und inbrünstigen Fröhlichkeit erfüllt sein musste, trieb sie rastlos hin und her - von der Säulenhalle, wo schon die Marien-Chorknaben sich versammelten, in den Ess-Saal, wo Riekchen Severin letzte Hand an den Baum und die Geschenktafel legte, hinaus auf den Korridor, wo scheu und verlegen einige fremde alte Leutenchen umher standen, Hausarme, die ebenfalls an der Bescherung teilnehmen sollten, und wieder ins Landschaftszimmer, wo sie mit einem stummen Seitenblick jedes überflüssige Wort und Geräusch strafte. Es war so still, dass man die Klänge einer entfernten Drehorgel vernahm, die zart und klar wie die einer Spieluhr aus irgendeiner beschneiten Straße den Weg

hierher fanden. Denn obgleich nun an zwanzig Menschen im Zimmer saßen und standen, war die Ruhe größer als in einer Kirche, und die Stimmung gemahnte, wie der Senator ganz vorsichtig seinem Onkel Justus zuflüsterte, ein wenig an die eines Leichenbegängnisses...

**13. Merken Sie sich folgende Anweisungen:**

Man nennt den Roman von Th. Mann „einen klassischen Bildungsroman“, in dem eine Verfallsgeschichte künstlerisch gestaltet wird; aber nicht „aus einer Einstellung romantisch-nostalgischer *Ironie* heraus, sondern aus einer Haltung *kritischer Ironie*“. In den Beschreibungen, Dialogen der Romanfiguren findet sich „eine scharfsichtige Zeitdiagnostik“.

Im Fall E. Strittmatters sprechen wir über den *Humor*.

**14. Erschließen Sie:** was bildet den wesentlichen Unterschied in der Darstellung der Feierlichkeiten von beiden Schriftstellern. Nehmen Sie in Betracht folgende Schwerpunkte:

- die Umstände, unter welchen gefeiert wird;
- das Milieu; die Einrichtung des Festes;
- die Beziehungen zwischen den handelnden Personen;
- die Attribute des Festes;
- Verlauf des Festes; Höhepunkt des Festes;
- Geschenke für die Kinder;
- die Atmosphäre des Festes; Vorstellung von Wunder;
- Details, Akzente, die das Geheimnis zerstören.

**15. Analysieren Sie** die Mittel des Humors und der Ironie in beiden Fassungen und erklären Sie die Absicht der Schriftsteller:

Welche Wörter haben Ihrer Meinung nach im Kontext besondere Bedeutung?

Auf welches Wort in beiden Texten ist die Situation zugespitzt?

Welche stilistischen Figuren werden verwendet?

Auf welche Pointen kommt es an?

**16. Empfehlenswert** für die selbstständige Analyse sind auch folgende Kurzgeschichten und Aufsätze aus dem Buch „Schulzenhofer Kramkalendar“ Aufbau – Verlag, 1973:

1. Die rechte Großmutter (22).
2. Tran (72).
3. Großvaters Tod (192).
4. Der Spuck (196).
5. Die Brille (198).
6. Maustod (87).
7. Mein Dorf (146).

**HEINRICH BÖLL**  
**(1917 – 1985)**

Schreiben wollte ich immer, versuchte es schon früh, fand aber die Worte erst später

*H. Böll „Über mich selbst“*

Ich hasse den Krieg, ich hasse aus tiefster Seele, den Krieg und jedes Leid, jedes Wort,  
jede Geste, jeden, der irgendwie etwas anderes kennt für den Krieg als Hass.

*Aus dem Bölls Brief von der Front an seine Frau*

Beruf und Tätigkeit standen für mich schon seit dem siebzehnten Lebensjahr fest:  
Schriftsteller.

*„Stichworte“*

Heinrich Böll, der Schriftsteller, der in seinem Werk lediglich seine Zeit darstellen  
wollte und damit für alle Zeiten schrieb, wird nicht in Vergessenheit geraten.

*Sigfried Lenz*

***Zeittafel***

- 1917 am 21. Dezember wird Heinrich Böll in Köln als jüngstes von sechs Kindern geboren.
- 1924 1928 Besuch der katholischen Volksschule in Köln-Raderthal.
- 1928 1937 Besuch des humanistischen „Kaiser-Wilhelm-Gymnasiums“ in Köln.
- 1937 Abitur und Beginn einer Buchhändlerlehre in Bonn.
- 1938 Abbruch der Lehre und Aushilfe in der väterlichen Werkstatt.
- 1939 – 1945 Immatrikulation an der Universität Köln für die Fächer Germanistik und Alte Philologie. Einberufung zum Kriegsdienst (Polen, Frankreich, Russland, Rumänien, Ungarn, Deutschland). Mehrfache Verwundung.
- 1942 Heirat mit der Übersetzerin Annemarie Cech. Aus der Ehe gehen vier Söhne hervor.
- 1945 Kurz vor Kriegsende in amerikanischer und englischer Gefangenschaft. Am 15. September Rückkehr nach Köln.
- 1946 Studium der Germanistik in Köln. Beginn intensiver schriftstellerischer Tätigkeit.

- 1947/1948 erste Veröffentlichungen von Kurzgeschichten in den Zeitungen und Zeitschriften.
- 1949 Erste Buchveröffentlichung: „Der Zug war pünktlich“ (Erzählung).
- 1950 Veröffentlichung der ersten Sammlung von Kurzgeschichten „Wanderer, kommst du nach Spa...“.
- 1951 Sein Antikriegsroman „Wo warst du, Adam?“ wird veröffentlicht. Böll lebt fortan als freier Schriftsteller mit festem Wohnsitz in Köln.
- 1952 Geschichtensammlung „Nicht nur zur Weihnachtszeit“.
- 1953 Roman „Und sagte kein einziges Wort“.
- 1954 Roman „Haus ohne Hüter“.
- 1955 Kurzgeschichten „So ward Abend und Morgen“, Satiren „Unberechenbare Gäste“, Hörspiele „Zum Tee bei Dr. Borsig“, Erzählung „Das Brot der frühen Jahre“.
- 1957 Reisebericht „Irisches Tagebuch. Im Tal der donnernden Hufe“.
- 1958 Preis der Stadt Wuppertal.
- 1959 Roman „Billard um halb zehn“. Auszeichnung mit dem Großen Kunstpreis des Landes Nordrhein-Westfalen.
- 1961 Uraufführung des Theaterstücks „Ein Schluck Erde“. Literaturpreis der Stadt Köln.
- 1962 Erste Reise in die Sowjetunion. Erzählungen („Als der Krieg ausbrach. Als der Krieg zu Ende war“).
- 1963 Irlandaufenthalt. Veröffentlichung des Bestsellers „Ansichten eines Clowns“.
- 1964 Gastdozent für Poetik an der Universität Frankfurt/Main. Erzählung „Entfernung von der Truppe“.
- 1965 Literaturpreis Premio d isola d Elba.
- 1966 Buchausgabe „Frankfurter Vorlesungen“, Erzählung „Ende einer Dienstfahrt“. Reisen nach Irland, Frankreich, Holland, Belgien, in die DDR. Premio Calabria (Literaturpreis).
- 1967 Verleihung des Georg-Büchner Preises der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung. Preis des internationalen Wettbewerbs für humoristische Kurzgeschichten.
- 1969 Hörspiel „Hausfriedensbruch“. Wahl zum Präsidenten des deutschen P.E.N. – Zentrums (bis 1972).
- 1971 Präsident des Internationalen P.E.N. – Zentrums (bis 1974). Roman „Gruppenbild mit Dame“.
- 1972 am 10. Dezember Verleihung des Nobelpreises für Literatur.
- 1973 Nobelpreisvorlesung in Stockholm. Ehrendoktorwürden mehrerer Universitäten.



- 1974 Erzählung „Die verlorene Ehre der Katharina Blum“. Verleihung der Medaille der Internationalen Liga für Menschenrechte. Ehrenmitglied der American Academy of Arts and Letters.
- 1976 Austritt aus der katholischen Kirche.
- 1977 „Einmischung erwünscht. Schriften zur Zeit“.
- 1979 „Fürsorgliche Belagerung“ (Roman).
- 1981 Autobiographische Schrift „Was soll aus dem Jungen bloß werden?“ Engagement in der Friedensbewegung.
- 1982 Essayistische Schriften 1977-1982.
- 1983 Ehrenbürgerschaft der Stadt Köln.
- 1984 16. Juli. Tod nach längerer Krankheit.
- Postum erscheinen „Frauen vor Flusslandschaft“ Roman (1985)  
 „Der Engel schwieg“ Roman (1992),  
 „Der blasse Hund“ Erzählungen (1995).
- (Dichter-Porträts. Bilder und Daten. Philipp Reclam jun. Stuttgart, 1996. 399 S) ISBN 3-15-15-008835-6)*

### **1. Beantworten Sie die Fragen:**

- Was hat Ihre Aufmerksamkeit in der Zeittafel in erster Linie gezogen?
- Wann erschienen die ersten Veröffentlichungen und wie hieß die erste Kurzgeschichte?
- Wie hieß die erste längere Geschichte?
- Wie viele Jahre dauerte Bölls Laufbahn als Schriftsteller und mit welchem Roman beendete er seine literarische Tätigkeit?
- Was sagen Ihnen die zahlreichen Auszeichnungen, die dem Schriftsteller verliehen worden sind?
- Welche historische Information der Zeittafel können Sie kommentieren?
- Was sagen Ihnen die Namen der Länder in der Zeittafel?

### **2. Studieren Sie die Titel der Werke aus der Zeittafel:**

- Welche Widerspiegelung findet die Zeit in den Titeln seiner Werke?
- Welche Tendenz seines Schaffens weist die Betitelung auf?
- Werden seine Werke noch lange als Bestseller bleiben?

### **3. Tauschen Sie Ihre Meinungen aus:**

- Wie schätzen Sie solch einen Schritt von Böll „Austritt aus der katholischen Kirche“ ein?

- Welchen Eindruck machen auf Sie die Aussagen von H. Böll im Epigraph?
- Wie stellen Sie sich diesen Schriftsteller vor?

**4. Machen Sie sich mit einigen Werken von H. Böll selbständig bekannt.** Bereiten Sie kurze Informationen über einzelne Werke vor. Beachten Sie:

- Genre des Werkes
- Hauptthemen des Werkes
- Form der Darstellung
- Besonderheiten der Schreibweise.

Stützen Sie sich auf folgende Informationen:

[\*de.wikipedia.org/wiki/\(Und\\_sagte\\_kein\\_einziges\\_Wort\)\*](http://de.wikipedia.org/wiki/(Und_sagte_kein_einziges_Wort))

[www.schule-bw.de/.../fachdidaktik/gfss/gfs/boell/ausarbeitung.pdf](http://www.schule-bw.de/.../fachdidaktik/gfss/gfs/boell/ausarbeitung.pdf) · (*Biliard um halb zehn*)  
[www.st-michaelsbund.de/fileadmin/Verlag/Leseproben/Langenhorst...](http://www.st-michaelsbund.de/fileadmin/Verlag/Leseproben/Langenhorst...) (*Ansichten eines Clowns*)

[www.multikulti.ru/German/info/German\\_info\\_754.html](http://www.multikulti.ru/German/info/German_info_754.html) (*An der Brücke*)

Finden Sie im Internet andere Quellen.

**5. Sprechen Sie zusammenfassend über Heinrich Böll.**

**a) Stützen Sie sich dabei auf folgende Fragen:**

- Welche Generation der deutschen Schriftsteller vertritt H. Böll?
- Welchen Platz nimmt er in der Geschichte der deutschen Literatur ein?
- Wie sind die Hauptetappen seines Lebens?
- Mit welchen Ländern war sein Lebensweg verbunden?
- Wann und wo hat er die ersten literarischen Versuche unternommen?
- Welchen Problemen ist sein Schaffen gewidmet?
- Welche Ereignisse der deutschen Geschichte spiegeln sich in seinen Werken wider?
- Welche Werke gehören zu bedeutenden in seinem Schaffen?
- Welche menschlichen Eigenschaften von H. Böll würden Sie anhand der angeführten Äußerungen hervorheben?
- Welchen erzieherischen Wert haben die Werke von H. Böll auch heute?

**b) Verwenden Sie folgende Wörter und Wortverbindungen:**

- обширный, многочисленный, необозримый, мировоззренческий, общественный, мелкобуржуазный, гражданский;
- военная служба, ранение, плен, освобождение, доход семьи, «черный рынок», «свободный» писатель;

- роман, пьеса для радио, эссе, предисловие, послесловие, статья, рецензия, экранизация, сочинения, речи;
- война, военные события, место военных действий, военные переживания, военные судьбы, последствия войны, послевоенная ситуация;
- литературное творчество, первые литературные опыты, переписка, занимать позицию, манера письма, получить премию (быть награжденным премией), вступить в противоречие (конфликтовать) с кем-либо, шедевр.

## 6. Lesen Sie die Selbstbiographie von H. Böll:

### „Über mich selbst“

(1959)

*Geboren bin ich in Köln*, wo der Rhein, seiner mittelrheinischen Lieblichkeit überdrüssig, breit wird, in die totale Ebene hinein auf die Nebel der Nordsee zufließt; wo weltliche Macht nie so recht ernst genommen worden ist, geistliche Macht weniger ernst, als man gemeinhin in deutschen Landen glaubt; wo man Hitler mit Blumentöpfen bewarf, Göring öffentlich verlachte, den blutrünstigen Gecken, der es fertigbrachte, sich innerhalb einer Stunde in drei verschiedenen Uniformen zu präsentieren; ich stand, zusammen mit Tausenden Kölner Schulkindern Spalier, als er in der dritten Uniform, einer weißen, durch die Stadt fuhr; ich ahnte, dass der bürgerliche Unernst der Stadt gegen die neu heraufziehende Mechanik des Unheils nichts ausrichten würde; *geboren in Köln*, das seines gotischen Domes wegen berühmt ist, es aber mehr seiner romanischen Kirchen wegen sein müsste; das die älteste Judengemeinde Deutschlands beherbergte und sie preisgab; Bürgersinn und Humor richteten gegen das Unheil nichts aus, jener Humor, so berühmt wie der Dom, in seiner offiziellen Erscheinungsform schreckenerregend, auf der Straße manchmal von Größe und Weisheit.

*Geboren in Köln*, am 21. Dezember 1917, während mein Vater als Landsturmmann Brückenwache schob; im schlimmsten Hungerjahr des Weltkrieges wurde ihm das achte Kind geboren; zwei hatte er schon früh beerdigen müssen; während mein Vater den Krieg verfluchte und den kaiserlichen Narren, den er mir später als Denkmal zeigte. "Dort oben", sagte er, "reitet er immer noch auf seinem Bronzegaul westwärts, während er doch schon so lange in Doorn Holz hackt"; immer noch reitet er auf seinem Bronzegaul westwärts.

Meine väterlichen Vorfahren kamen vor Jahrhunderten von den Britischen Inseln, Katholiken, die der Staatsreligion Heinrichs VIII. die Emigration vorzogen. Sie waren Schiffszimmerleute, zogen von Holland herauf rheinaufwärts, lebten immer lieber in Städten als auf dem Land, wurden, so weit von der See entfernt, Tischler. Die Vorfahren mütterlicherseits waren Bauern und Bierbrauer; eine Generation war wohlhabend und tüchtig, dann brachte die nächste den Verschwender hervor, war die übernächste arm, brachte wieder den Tüchtigen hervor, bis sich im letzten Zweig, aus dem meine Mutter stammte, alle Weltverachtung sammelte und der Name erlosch.

*Meine erste Erinnerung:* Hindenburgs heimkehrende Armee, grau, ordentlich, trostlos zog sie mit Pferden und Kanonen an unserem Fenster vorüber; vom Arm meiner Mutter aus blickte ich auf die Straße, wo die endlosen Kolonnen auf die Rheinbrücken zumarschierten; *später:* die Werkstatt meines Vaters: Holzgeruch, der Geruch von Leim, Schellack und Beize; der Anblick frischgehobelter Bretter, das Hinterhaus einer Mietskaserne, in der die Werkstatt lag; mehr Menschen, als in manchem Dorf leben, lebten dort, sangen, schimpften, hängten ihre Wäsche auf die Recks; *noch später:* die klangvollen germanischen Namen der Straßen, in denen ich spielte: Teutoburger-, Eburonen-, Veleddastraße, und die Erinnerung an Umzüge, wie mein Vater sie liebte, Möbelwagen, biertrinkende Packer, das Kopfschütteln meiner Mutter, die ihren Herd liebte, auf dem sie das Kaffeewasser immer kurz vor dem Siedepunkt zu halten verstand. Nie wohnten wir weit vom Rhein entfernt, spielten auf Flößen, in alten Festungsgräben, in Parks, deren Gärtner streikten; Erinnerung an das erste Geld, das ich in die Hand bekam, es war ein Schein, der eine Ziffer trug, die Rockefellers Konto Ehre gemacht hätte: 1 Billion Mark; ich bekam eine Zuckerstange dafür; mein Vater holte die Lohngelder für seine Gehilfen in einem Leiterwagen von der Bank; *wenige Jahre später* waren die Pfennige der stabilisierten Mark schon knapp, Schulkameraden bettelten mich in der Pause um ein Stück Brot an; ihre Väter waren arbeitslos; Unruhen, Streiks, rote Fahnen, wenn ich durch die am dichtesten besiedelten Viertel Kölns mit dem Fahrrad in die Schule fuhr; *wieder einige Jahre später* waren die Arbeitslosen untergebracht, sie wurden Polizisten, Soldaten, Henker, Rüstungsarbeiter – der Rest zog in die Konzentrationslager; die Statistik stimmte, die Reichsmark floss in Strömen; *bezahlt wurden die Rechnungen später*, von uns, als wir, inzwischen unversehens Männer ge-

worden, das Unheil zu entziffern versuchten und die Formel nicht fanden; die Summe des Leidens war zu groß für die wenigen, die eindeutig als schuldig zu erkennen waren; es blieb ein Rest, der bis heute nicht verteilt ist.

Schreiben wollte ich immer, versuchte es schon früh, fand aber die Worte *erst später*.

#### *Texterläuterungen*

*der kaiserliche Narr* – der letzte deutsche Kaiser Wilhelm II.

*in Doorn Holz hackt* – nach der Novemberrevolution 1918 floh der Kaiser Wilhelm II. nach den Niederlanden, wo ihm von der niederländischen Königin ein Schloss in Doorn zur Verfügung gestellt wurde; dort beschäftigte er sich mit physischer Arbeit – fällte Bäume, hackte Holz im Doorner Schlosspark. Diese Tatsache wurde von der Presse begeistert oder ironisch kommentiert.

*Heinrich VIII. (1491 – 1547)* – englischer König.

*Hindenburg (1847 – 1934)* – deutscher reaktionärer Staatsmann, Generalfeldmarschall im Ersten Weltkrieg; verhalf 1933 Hitler zur Macht.

*die Lieblichkeit* – милость      *überdrüssig* – высок. быть пресыщенным

*der Geck, -en, -en* – щеголь      *blutrünstig* – кровожадный

*beherbergen* – давать приют      *preisgeben* – отказываться, отрекаться

*der Henker* – палач

### **7. Setzen Sie sich mit folgenden Fragen auseinander:**

- Welche gesellschaftlichen Vorgänge bilden den historischen Hintergrund des Heranwachsens von H. Böll?
- Welche historischen Ereignisse wurden von Böll erwähnt und was bedingte seinen inneren Widerstand?
- Mit welchen historischen Persönlichkeiten waren die negativen Erlebnisse verbunden?
- Wie schrieb Böll darüber? (neutral, kalt, satirisch, ironisch, feinfühlig)?
- Wie verhielt sich Böll zu seiner Heimatstadt Köln und zu den Kölnern?
- Worauf war er stolz? Was verursachte seinen Hohn und seine Enttäuschung?
- Was macht die Selbstbiographie von Böll als Kunstwerk ungewöhnlich?
- Auf welche Weise zeigt Böll das Typische seines Schicksals? Untersuchen Sie dabei die Anfangssätze der ersten zwei Abschnitte.
- Was überrascht im Text der Selbstbiographie? Analysieren Sie die syntaktischen Strukturen, die Zeichensetzung, Wiederholungen, die epischen Elemente verschiedener Art.
- Welche Mittel bezeichnen die geschichtliche Bewegung?

- Welche Merkmale der erzählerischen Schreibweise von H. Böll treten in der Selbstbiographie zu Tage?

### **8. Behandeln Sie:**

- die Vater – Sohn – Verhältnisse;
- Familienorientierung und Familienwerte;
- Die Zeit, in welche seine Geburt und seine Kindheit fielen;
- Bölls Vorahren.
- Die Atmosphäre in Köln in der Zeit seiner Kindheit und Jugend.

**9. In seiner Autobiographie stellt Böll zurückblickend die Situation um 20-er – 30-er Jahre ausführlich dar.** Referieren Sie die entsprechenden Abschnitte in chronologischer Folgerichtigkeit und untersuchen Sie das Selbstverständnis des Schriftstellers.

### **10. Erklären Sie:**

- Warum spielen die meisten Werke von Böll in Köln und in seiner Umgebung?
- Welche Themen seines Schaffens lassen sich aus der Selbstbiographie herausheben?
- Welche Themen und Motive zeigen Gemeinsamkeit der Biographie von Böll mit dem Schicksal seiner Helden? Formulieren Sie einige Themen im Schaffen von Böll anhand seiner Selbstbiographie.
- Welche Gründe gibt Böll dafür an, dass er immer schreiben wollte.
- Die Besonderheiten des Aufbaus des Textes.

**11. Fertigen Sie eine vergleichende Textanalyse der drei Selbstbiographien von H. Böll, B. Kellermann und W. Bredel an.** Achten sie dabei auf Folgendes:

- der Entstehungshintergrund;
- ihre Einstellung zu den politischen Ereignissen;
- die Absicht, die die Verfassung der Selbstbiographie verursachte;
- die Form der Darstellung: autobiographische Skizze, eine Erzählung, Fragebogen, Aufsatz. Wessen Selbstbiographie entspricht einer von diesen Formen.

## *Versuch einer Analyse*

### **1. Lesen Sie die Erzählung von H. Böll**

*„Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral“* (1963)

In einem Hafen an einer westlicher Küste Europas liegt ein ärmlich gekleideter Mann in seinem Fischerboot und döst. Ein schick angezogener Tourist legt eben einen neuen Farbfilm in seinen Fotoapparat, um das idyllische Bild zu fotografieren: blauer Himmel, grüne See mit friedlichen schneeweißen Wellenkämmen, schwarzes Boot, rote Fischermütze. Klick. Noch einmal: klick, und da aller guten Dinge drei sind und sicher sicher ist, ein drittes Mal: klick. Das spröde fast feindselige Geräusch weckt den dösenden Fischer, der sich schläfrig aufrichtet, schläfrig nach seiner Zigaretenschachtel angelt; aber bevor er das Gesuchte gefunden, hat ihm der eifrige Tourist schon eine Schachtel vor die Nase gehalten, ihm die Zigarette nicht gerade in den Mund gesteckt, aber in die Hand gelegt, und ein viertes Klick, das des Feuerzeuges, schließt die eilfertige Höflichkeit ab. Durch jenes kaum messbare, nie nachweisbare Zuviel an flinker Höflichkeit ist eine gereizte Verlegenheit entstanden, die der Tourist – der Landessprache mächtig – durch ein Gespräch zu überbrücken versucht.

„Sie werden heute einen guten Fang machen“.

Kopfschüttel des Fischers.

„Aber man hat mir gesagt, dass das Wetter günstig ist.“

Kopfnicken des Fischers.

„Sie werden also nicht ausfahren?“

Kopfschütteln des Fischers, steigende Nervosität des Touristen.

Gewiss liegt ihm das Wohl des ärmlich gekleideten Menschen am Herzen, nagt an ihm die Trauer über die verpasste Gelegenheit. – „Oh, Sie fühlen sich nicht wohl?“

Endlich geht der Fischer von der Zeichensprache zum wahrhaft gesprochenen Wort über. „Ich fühle mich großartig“, sagt er. „Ich habe mich nie besser gefühlt.“ Er steht auf, reckt sich, als wolle er demonstrieren, wie athletisch er gebaut ist. „Ich fühle mich phantastisch.“

Der Gesichtsausdruck des Touristen wird immer unglücklicher, er kann die Frage nicht mehr unterdrücken, die ihm sozusagen das Herz zu sprengen droht: „Aber warum fahren Sie dann nicht aus?“

Die Antwort kommt prompt und knapp. „Weil ich heute morgen schon ausgefahren bin.“

„War der Fang gut?“

„Es war so gut, dass ich nicht noch einmal ausgefahren brauche, ich habe vier Hummer in meinen Körben gehabt, fast zwei Dutzend Makrelen gefangen ...“

Der Fischer, endlich erwacht, taut jetzt auf und klopft den Touristen beruhigend auf die Schultern. Dessen besorgter Gesichtsausdruck erscheint ihm als ein Ausdruck zwar unangebrachter, doch rührender Kummernis.

„Ich habe sogar morgen und übermorgen genug“, sagt er, um des Fremden Seele zu erleichtern. „Rauchen Sie eine von meinen?“

„Ja, danke.“

Zigaretten werden in Mäuler gesteckt, ein fünftes Klick, der Fremde setzt sich kopfschüttelnd auf den Bootsrand, legt die Kamera aus der Hand, denn er braucht jetzt beide Hände, um seiner Rede Nachdruck zu verleihen.

„Ich will mich nicht in Ihre persönlichen Angelegenheiten mischen“ sagt er, „aber stellen Sie sich mal vor, Sie führen heute ein zweites, ein drittes, vielleicht sogar ein viertes Mal aus und Sie würden drei, vier, fünf, vielleicht gar zehn Dutzend Makrelen fangen... stellen Sie sich das mal vor.“

Der Fischer nickt.

„Sie würden“, fährt der Tourist fort, „nicht nur heute, sondern morgen, übermorgen, ja, an jedem günstigen Tag zwei-, dreimal, vielleicht viermal ausfahren – wissen Sie, was geschehen würde?“

Der Fischer schüttelt den Kopf.

Sie würden sich in spätestens einem Jahr einen Motor kaufen können, in zwei Jahren ein zweites Boot, in drei oder vier Jahren könnten Sie vielleicht einen kleinen Kutter haben, mit zwei Booten oder dem Kutter würden Sie natürlich viel mehr fangen – eines Tages würden Sie zwei Kutter haben, Sie würden ...“, die Begeisterung schlägt ihm für ein paar Augenblicke die Stimme, „Sie würden ein kleines Kühlhaus bauen, vielleicht eine Räucherei, später eine Marinaden-Fabrik, mit einem eigenen Hubschrauber rundfliegen, die Fischschwärme ausmachen und Ihren Kutter per Funk Anweisung geben. Sie könnten die Lachsrechte erwerben, ein Fischrestaurant eröffnen, den Hummer ohne Zwischenhändler direkt nach Paris exportieren – und dann...“, wieder schlägt die Begeisterung dem Fremden die Sprache. Kopfschüttelnd, im tiefsten Herzen betrübt, seiner Urlaubsfreude schon fast verlustig, blickt er auf die friedlich herein rollende Flut, in der die ungefangenen Fische munter springen. „Und dann“, sagte er, aber wieder schlägt ihm die Erregung die Sprache.



Der Fischer klopft ihm auf den Rücken, wie einem Kind, das sich verschluckt hat. „Was dann?“ fragte er leise.

„Dann“, sagt der Fremde mit stiller Begeisterung, „dann könnte Sie beruhigt hier im Hafen sitzen, in der Sonne dösen – und auf das herrliche Meer blicken“.

„Aber das tu ich ja schon jetzt“, sagt der Fischer, „ich sitze beruhigt am Hafen und döse, nur Ihr Klicken hat mich dabei gestört.“

Tatsächlich zog der solcherlei belehrte Tourist nachdenklich von dannen, denn früher hatte er auch einmal geglaubt, er arbeite, um eines Tages einmal nicht mehr arbeiten zu müssen, und es blieb keine Spur von Mitleid mit dem ärmlich gekleideten Fischer in ihm zurück, nur ein wenig Neid.

(H. Böll: Aufsätze-Kritiken-Reden. in: „Verstehen und Gestalten“ 7 Hrsg. von Dieter Mayer, München, 1983. S. 193 – 194).

## **2. Bereiten Sie eine Inhaltsangabe der „Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral vor:**

- a) - in erweiterter Form;  
- in knapper Form.
- b) Vergleichen Sie Ihre Fassung mit der in [de.wikipedia.org/wiki /Anekdote](http://de.wikipedia.org/wiki/Anekdote).
- c) Werten Sie Ihren Versuch kritisch aus.

## **3. Analysieren Sie das Werk von Böll. Gehen Sie auf Folgendes ein:**

- Was für eine Auseinandersetzung liegt der Erzählung zu Grunde?
- Wie verstehen die Protagonisten den Wohlstand?
- Warum beneidet der Tourist den Fischer?
- Welche Moral verteidigt hier der Fischer?
- Welche christlichen Werte liegen seiner Moral zu Grunde?
- Idealisiert der Autor den Fischer?
- Welche Werte bestimmen das Verhalten des Touristen?
- Was ist hier das Merkmal der Zeit?
- Von welcher Absicht ließ sich der Autor leiten?
- An welchen Gestaltungsmitteln ist dies zu erkennen?
- Inwieweit entspricht der vorliegende Text der Form der Anekdote?

## **4. Klären Sie den Begriff „Anekdote“.**

*Anekdote* - kurze, witzige, unbeglaubige, aber charakteristische Erzählung oder Begebenheit, meist eine bekannte Persönlichkeit betreffend. (Wahrig. Deutsches ethymologisches Wörterbuch).

*Anekdote, die* (- , - n): kurze, pointierte, für den Handelnden besonders charakteristische Geschichte. (Kleines Fremdwörterbuch, Leipzig, 1972).

Анекдот, а, м. 1.Короткий устный рассказ с неожиданной остроумной коцовкой...2. Разг. Происшествие, событие необычного характера. (Словарь русского языка, т.1. М.: «Русский язык», 1985).

„Die Anekdote ... stellt die kürzeste Form erzählender Prosa dar. Sie berichtet aufs geschliffenste einen Vorgang oder ein Ereignis, das im besten Falle den für Jahrzehnte gültigen Ausdruck eines gesellschaftlichen Symptoms oder Symbols zusammenfasst,...“ (Arnold Zweig in: Früchtekorb. Jüngste Ernte. Aufsätze. Greifenverlag zu Rudolstadt, 1956).

*Die Humoreske* – kurze, humorvolle Erzählung.

- Wie wird die epische Form „Anekdote“ definiert?
- Welche Bauform ist für „Anekdote“ kennzeichnend?
- In welcher Zeitform wird erzählt? Erklären Sie, warum?

**5. Untersuchen Sie** detaillierter die Besonderheiten dieser literarischen Form in der Fassung von H. Böll:

*a) den Anfang:*

- Wie setzt der Erzähler den Leser in das Bild?
- Welche Rolle spielt hier der einleitende Satz?
- Was verleiht dem Anfang äußere Ruhe und Langwierigkeit?

*b) den Höhepunkt der Anekdote:*

- Gibt es hier einen Höhepunkt?
- Was bildet den Kern des Konflikts? Welche zwei Welten werden gegenübergestellt?
- Wie wird der Kontrast zwischen zwei Vertretern dieser Welten untermauert? (In Kleidung, im Benehmen, im Haben).

*c) die handelnden Personen:*

- *das Verhalten des Fischers* gegenüber dem Touristen. Wehrt er sich ab? Ist er zum Gespräch bereit? Ist er offen?
- Welche Belege enthält der Text dafür, dass der Fischer seine innere Unabhängigkeit von der Gesellschaft verteidigt und bewahrt?
- Charakterisieren Sie den Fischer als einen „selbstbewussten Mann“.
- Was ist sein Lebenskredo? Ist der Fischer glücklich?
- Warum will er nicht „anders werden“? Worauf will er nicht verzichten?
- *das Verhalten des Touristen:* Ist er eindringlich?

- Was lernt er von dem Fischer? Ist eine Änderung an dem Touristen zu erwarten? Was ärgert den Touristen am Schluss?

*d) die Rede, die Gestik der Gestalten:*

- Beweisen Sie, dass Böll „Mangel an Sprachvermögen“ zum vorherrschenden Ausdrucksmittel wählt. Was wird dadurch erreicht?
- Wie spricht der Fischer? In welcher Situation benutzt er nur wenige Epitheta?
- Warum kennt seine Rede keine Konjunktivformen?
- Wie charakterisieren den Touristen viele Fragen, die er dem Fischer stellt?
- Von welcher Tragweite sind viele irrealen Bedingungsätze, Wörter des Zweifels?
- Wie lässt sich erklären, dass der Tourist viele Realienwörter aus dem Bereich des Fischfangs benutzt?

*e) Die Stimme des Autors und Besonderheiten seiner Schreibweise:*

- Was ermöglicht hier die Stimme Bölls zu erkennen: der Rhythmus, die phonetische Gestaltung, die Ansprache an den „Hörer“, satirische Elemente.
- Wodurch wird der Wohlklang der Phrase erreicht?
- Welche Rolle kommt dem Wort „Klick“ zu? Warum benutzt Böll dieses Schallwort? Zu Hilfe ziehen Sie folgende Erklärung zum Wort: „Nachahmung eines kurzen, hellen, metallischen Geräusches“. Welche Stellung des Autors offenbart sich dadurch? Erschließen Sie den metaphorischen Sinn dieses Schallwortes.
- Beweisen Sie, dass er ironisch zur Hektik des Touristen und seiner Betriebsamkeit ist.
- In welcher Textstelle erreicht der Hohn des Schriftstellers seinen Gipfel?
- Ist es wirklich eine „lustige“ Erzählung?
- Welches Stimmungsbild gibt Böll in seiner „Anekdote“?
- Wie finden Sie das Final der Geschichte? Was ist der eigentliche Inhalt des Schlusses?

*Folgende Stichwörter helfen Ihnen eine gründliche Analyse vornehmen:*

eine schlichte Sprachgestaltung, Schlüsselwörter und die Mittel der Ironie, innere Würde, innere Unabhängigkeit, verteidigen, beharren, sich anpassen, die Nichtgleichartigkeit, ausgesprochener Widerwille, sich in das allgemeine Bild einzufügen, sich entfernen, fremde Welt, das Zusammengehörigkeitsgefühl nicht erwidern, unmitteilbar.

## **6. Diskutieren Sie, bringen Sie Argumente *pro* und *kontra*:**

- über die These: der Mensch arbeitet, um zu leben und lebt, um zu arbeiten.
- über die Möglichkeit, Denkweise und Verhalten des Fischers in unseren Verhältnissen zu praktizieren.
- Halten Sie das Schicksal des Fischers für gerechtfertigt?
- Beweisen Sie, dass das Missverständnis zwischen dem Fischer und dem Touristen nicht auf sozialen sondern auf moralischen Gründen beruht.
- Welche Züge eines dramatischen Werkes weist die Erzählung von H. Böll auf?
- Wer hat in der Anekdote von Böll recht? Ist es wirklich sinnlos zu viel zu arbeiten?
- Wie finden Sie die Lebensphilosophie des Fischers?

Als Behelf stützen Sie sich auf einige Aussagen von Böll:

„ Was das Armeleutemilieu betrifft, so frage ich mich schon lange, welche anderen Milieus es noch gibt: das Feineleutemilieu (nach dem Motto: arm aber brav), das Großeleutemilieu; ...Die kleinen Leute? Ich bin größenblind, so wie man farbenblind ist, ich bin milieublind und versuche, Vorurteilslosigkeit zu üben, die gar oft mit Urteilslosigkeit verwechselt wird. Größe ist eine Vokabel, die nicht vom sozialen Ort abhängt, so wie Schmerz und Freude unabhängig vom sozialen sind; ...

(„Zur Verteidigung der Waschküchen“ in H. Böll „Mein trauriges Gesicht“ Erzählungen und Aufsätze, Verlag „Progress“, 1968)

## **7. Entwickeln Sie die folgenden Thesen zu den Besonderheiten der literarischen Darstellung von H. Böll an konkreten Texten.**

- Das Hauptthema in fast allen Werken ist nicht der Krieg als solcher, sondern seine Folgen, soziale und moralische.
- Für die Prosa Bölls ist die Erzählung in der Ich-Form typisch.
- Sie ist etwas protokollarisch.
- Die besondere Bedeutung wird dem „zweiten Plan“ der Darstellung beigemessen.
- Böll verwendet oft Allegorien, darum spielt das äußere Sujet eine Nebenrolle. Die Sujet-Entwicklung ist nicht ausgearbeitet, es gibt fast keine Handlung im eigenen Sinne des Wortes.
- Die äußere und innere Handlung können sich parallel entwickeln.
- Die Helden von Böll betätigen sich in ungewöhnlichen Berufen.

- In der Liebe sind alle Helden hoch.
- Die Helden stehen im Konflikt zu der Zeit, zu der Gesellschaft.
- Die Charaktere sind statisch, geradlinig. Sie gliedern sich in gute und schlechte.
- Die Komposition ist bedeutungsvoll.
- Manchmal ist es eine Abwechslung von Monologen. Es gibt fast keine Dialoge.
- Als dominierendes Mittel tritt die Erinnerung auf.
- Der Zufall erfüllt eine besondere Funktion.
- Die Syntax ist kompliziert.
- Der Handlungsort ist oft Rheingebiet.

### **8. Empfehlenswert für die selbstständige Analyse sind folgende Werke:**

„Wanderer, kommst du nach Spa...“, „Der Lacher“, „Mein trauriges Gesicht“, „An der Brücke“, „Über die Brücke“, „Der Mann mit Messern“, „Der Wegwerfer“, „So ein Rummel“, „Borcherts Stimme“.

### **WOLFGANG BORCHERT** (1921 – 1947)

Ich bin ein Reiter,  
stürmend durch die Zeit!  
Durch die Wolken führt mein Ritt –  
Mein Pferd greift aus!  
Vorán! Vorán!  
<...>  
Wolfgang Borchert „Reiterlied“

Der jüngste unter den Dichtern nach dem Kriege, war auch der kompromissloseste. Zur letzten Erkenntnis war ihm nicht Zeit gelassen. Aber alle Leiden und Enttäuschungen brachten ihn nicht zur Abkehr, sondern zu immer tieferer Zuneigung zu den Menschen und der Wirklichkeit.

*(Die „Hamburger Volkszeitung“ zum zehnten Todestag.)*

### **„Trümmer – oder Kahlschlagliteratur“**

*Nach dem Zweiten Weltkrieg kam eine bis dahin fast unbekanntere junge Autorengeneration auf. Wie im ersten Weltkrieg waren sie aus dem gewöhnlichen Milieu herausgerissen und an die Front geschickt worden. Einer von ihnen war **W. Borchert**, von den Nationalsozialisten als junger*

*Mann verfolgt, weil er das NS-Regime kritisiert hat. Gedichte, Kurzprosa, Romane und Dramen, die das persönliche Erleben des Krieges und der Nachkriegszeit entwarfen, bezeichnete man als „**Trümmer – oder Kahlschlagliteratur**“.*

*Es ist eine Literaturepoche, die kurz nach dem Zweiten Weltkrieg in Deutschland begann und bis etwa 1960 dauerte. Das Ziel eines inhaltlichen und formalen Neuanfangs sollte eine ungeschönte und wahrhaftige Darstellung der Realität sein. Sie beschäftigt sich mit dem Schicksal von Kriegsheimkehrern, die sowohl vor den Trümmern ihrer Heimat und ihres Besitzes, als auch vor den Trümmern ihrer Wertevorstellungen stehen und damit umgehen müssen.*

*Die stilistischen Mittel, die benutzt wurden, sind eine einfache Sprache, die lakonisch die zerstörte Welt **beschreibt, aber nicht bewertet**, eine für Kurzgeschichten übliche Beschränkung des Raums, der Erzählzeit und der Personen. Deshalb wird diese Epoche auch als Kahlschlagliteratur bezeichnet.*

### **Zeittafel**

- 1921 Am 20. Mai wird W. Borchert in Hamburg als Sohn eines Volksschullehrers und einer Mundartautorin geboren.
- 1936 Borchert schreibt erste Gedichte.
- 1939 Er beginnt eine Buchhändlerlehre, die er Ende 1940 abbricht. Anschließend nimmt er Schauspielunterricht und veröffentlicht erste Gedichte im "Hamburger Anzeiger".
- 1940 Borchert besteht die Schauspiel-Abschlussprüfung
- 1941 Er wurde von der Landesbühne Osthannover engagiert. Im Juni wird er zum Kriegsdienst eingezogen.
- 1942 Borchert wird verwundet und erkrankt an Diphtherie. Er wird wegen Selbstverstümmelung angeklagt aber freigesprochen.
- 1942 Im Mai befand er sich in Untersuchungshaft, zum Tode verurteilt.
- 1943 am 19. Juli erschien „Requiem für einen Freund“ als erster veröffentlichter Prosatext Borcherts, Erinnerung an einen gefallenen Kameraden.
- 1943 Wegen Gelbsucht und Fleckfieberverdacht wird er im Dezember in ein Lazarett eingeliefert und Anfang 1943 aus der Armee entlassen.

- 1943 Borchert arbeitet als Kabarettist. Wegen einer Parodie auf Joseph Goebbels wird er denunziert, verhaftet von Gestapo und zum Gefängnis verurteilt.
- 1944 Neun Monate im Gefängnis Berlin-Moabit. Er wird an die Front entlassen.
- 1945 Nach seiner Flucht aus französischer Kriegsgefangenschaft kehrt Borchert als Schwerkranker nach Hamburg zurück und wird Regieassistent am Hamburger Schauspielhaus. Mitbegründer des Theaters „Die Komödie“.
- 1946 Veröffentlichung der Gedichtsammlung „Lanterne, Nacht und Sterne“ Er schreibt Kurzgeschichten - unter anderem die Erzählung „Die Hundebblume“. Darin thematisiert er Menschenschicksale in Kriegs- und Nachkriegszeit.
- 1947 Januar. Borchert schreibt unheilbar krank innerhalb einer Woche das expressionistische Drama „Draußen vor der Tür“. Hierin beschreibt er realistisch die Situation eines Kriegsheimkehrers. Zunächst als Hörspiel gesendet wird das Drama am 21. November, einen Tag nach Borcherts Tod, in den Hamburger Kammerspielen uraufgeführt.
- 1947 am 20. November: Wolfgang Borchert stirbt während eines Kuraufenthaltes in Basel/Schweiz.
- 1962 Veröffentlichung des Nachlassbandes "Die traurigen Geranien".

*(Dichter-Porträts. Bilder und Daten. Philipp Reclam jun. Stuttgart, 1996. 399 S. ISBN 3-15-15-008835-6)*

### **1. Entfalten Sie die Zeittafel zu einer kurzen Erzählung über W. Borchert.**

- Was sagt Ihnen die Zeittafel und der Bericht über Trümmer – oder Kahlschlangliteratur?
- Charakterisieren Sie die Zeitspanne, wo W. Borchert lebte und wirkte.
- Behandeln Sie: Welchen Eindruck macht auf Sie folgende Wortwahl aus der Zeittafel: *zum Kriegsdienst eingezogen, verwundet und erkrankt, Untersuchungshaft, Lazarett, denunzieren, zum Tod verurteilt, Gefängnis, Kriegsgefangenschaft, Flucht, Gestapo.*
- Übersetzen Sie ins Russische die Titel der Werke von Borchert.

### **2. Informieren Sie sich näher über Borchert:**

Wolfgang Borchert wurde am 20. Mai 1921 als Sohn des Volksschullehrers Fritz Borchert und dessen Frau, der Heimatschriftstellerin

Hertha Borchert, in Hamburg geboren. Er begann schon im Alter von 15 Jahren Gedichte zu schreiben. Sein literarischer Ausstoß war beträchtlich, er verfasste oft fünf bis zehn Gedichte am Tag. Später bekannte Borchert in einem Brief, dass er seine Texte „nie während des Schreibens erarbeite oder erkämpfe“, sie entstünden eher als „ein kurzer Rausch“.

Auf Verlangen seiner Eltern fing er 1939 eine Buchhändlerlehre an, nahm aber nebenher noch Schauspielunterricht. 1940 brach er seine Buchhändlerlehre ab, nachdem er die Schauspiel-Abschlussprüfung bestanden hatte.

Im März 1941 wurde er von der Landesbühne Osthannover engagiert, musste sein Engagement dort jedoch bereits im Juni wieder beenden, da er zum Kriegsdienst in die Wehrmacht eingezogen wurde und musste am Angriff auf die Sowjetunion teilnehmen. Borchert litt unter dem militärischen Drill, gleichzeitig erwachte sein *Widerstandsgeist*, der sich in zahlreichen Briefen an Verwandte und Freunde Ausdruck verschaffte. An der Front zog er sich schwere Verwundungen und Infektionen zu. Dies machte eine Verlegung ins Lazarett nötig.

Im Mai 1942 wurde ihm vorgeworfen, sich die Schussverletzung selbst zugefügt zu haben, und er wurde in Nürnberg in Untersuchungshaft festgehalten und wegen des Vorwurfs der Selbstverstümmelung verhaftet. Der Prozess fand am 31. Juli in Nürnberg statt. Die Anklage forderte *die Todesstrafe*, das Gericht entschied jedoch auf Freispruch.

Mehrfach wurde er wegen Kritik am Regime des Nationalsozialismus - wegen negativer Äußerungen über Partei und Staat, so genannter Wehrkraftzersetzung - *verurteilt* und *inhaftiert*. Im November 1942 kam er aus der Haft frei.

Dann wurde er wieder an *die Ostfront* verlegt. Im Oktober wurde er wegen chronischer *Lebererkrankung* aus der kämpfenden Truppe entlassen, sollte aber für ein Fronttheater Verwendung finden. Er parodierte im privaten Kreis gelegentlich Joseph Goebbels, wurde *denunziert* und landete erneut im Gefängnis. Im Januar 1944 wurde er nach Berlin-Moabit überführt; im September wurde er zu neun Monaten Gefängnis verurteilt, jedoch schon bald wieder ins Feld geschickt.

Im Frühjahr 1945 kapitulierte die Einheit, in der Borchert diente, bei Frankfurt am Main vor den französischen Streitkräften. Borchert *geriet in Kriegsgefangenschaft*, konnte während des Abtransportes aber *fliehen*. Schwerkrank marschierte er zu Fuß hinter der sich nach Norden verschie-



benden Frontlinie her, sechshundert Kilometer in seine Heimatstadt Hamburg. Am 10. Mai 1945 kam er dort an und fand Aufnahme bei seinen Eltern.

Auch in der Nachkriegszeit litt Borchert stark unter den im Krieg zugezogenen Erkrankungen und einer Leberschädigung. Die Schikanen der Nazis hatten ihn zum todkranken Mann gemacht. Nach kurzen Versuchen, erneut als Schauspieler und Kabarettist aktiv zu werden, *blieb er ans Krankenbett gefesselt*. In der Wohnung seiner Eltern blieb Borchert pflegebedürftig und bettlägerig. Seine Tage teilten sich in Fieberanfälle und obsessive Arbeit. Halb sitzend verfasste er in seinem Krankenbett eine Geschichte nach der anderen. Da Papier knapp war, schrieb er in Schulheften oder auf Rückseiten von Briefen. Borcherts Vater tippte nach Feierabend die Geschichten auf der Schreibmaschine ab.

Am 24. Januar 1946 schrieb er die Erzählung „**Die Hundebblume**“. Ab Ostern war Borchert wieder zu Hause; die Ärzte gaben ihm noch etwa ein Jahr zu leben. Bis zum Ende des Jahres entstanden in rascher Folge etwa 20 Prosastücke. Im Dezember 1946 veröffentlichte er die Gedichtsammlung „**Laterne, Nacht und Sterne**“ mit Gedichten aus der Zeit zwischen 1940 und 1945.

Er arbeitete weiterhin zeitweise als Regieassistent am Hamburger Schauspielhaus.

Im Januar 1947 schreibt Wolfgang Borchert in einer Zeitspanne von acht Tagen sein bekanntestes Werk „**Draußen vor der Tür**“ nieder. Anschließend lud er Freunde ein und deklamierte das Stück in einer dreistündigen Lesung. Die beeindruckten Freunde wollten versuchen, das Stück auf die Bühne zu bringen. Es wurde am 13. Februar 1947 zunächst als Hörspiel vom Nordwestdeutschen Rundfunk gesendet und erwies sich als *ein phänomenaler Erfolg*. (In Hamburg konnte man es wegen der damals üblichen Stromsperrern nicht hören.) Als Reaktion erhielt der Sender eine ungewöhnlich hohe Zahl von Hörerbriefen, deren Spektrum von Begeisterung bis zu Empörung reichte. Viele Hörer bekundeten, der Autor habe ihnen aus der Seele gesprochen. In der Folge interessierten sich verschiedene Theater für eine Bühnenaufführung.

Borchert, gerade 25 Jahre alt, hatte mit dieser Geschichte vom Unteroffizier Beckmann, der aus der sibirischen Gefangenschaft zurückkehrt und zu Hause keinen Platz mehr findet, eben vor der Tür bleiben muss, die Gefühlslage vieler *Kriegsheimkehrer* und ihrer Angehörigen getroffen. Der Erfolg von „Draußen vor der Tür“ änderte Borcherts Leben grundlegend.

In der Folge erhielt der Kranke zahlreiche Briefe und Besuche, verschiedene Verleger erkundigten sich nach weiteren Arbeiten.

Im April 1947 wurde „**Die Hundebblume**“ als Prosaband veröffentlicht. Freunde und Verleger vermittelten Borchert einen Kuraufenthalt in der Schweiz. Am 22. September 1947 reiste er ins Basler Clara-Spital. Im Oktober entstand dort Borcherts viel zitiertes und deklamiertes Antikriegsmanifest „**Dann gibt es nur eins!**“ Die eindrucksvollen Werke seines kurzen Lebens passen in ein Buch: Kurzgeschichten, Gedichte und der dramatische Text „Draußen von der Tür“.

Die im Krieg und der Nachkriegszeit erlittenen Lebererkrankungen waren nicht mehr auszukurieren: Am 20. November 1947, um neun Uhr morgens, starb Borchert in Basel im Alter von 26 Jahren an den Folgen seiner Kriegsverletzungen und der Ansteckung an Diphtherie.

Einen Tag nach Borcherts Tod, am 21. November 1947, fand die Uraufführung von „Draußen vor der Tür“, über welches Borchert selbst geschrieben hat: „*Ein Stück, das kein Theater spielen und kein Publikum sehen will*“ in den Hamburger Kammerspielen statt. Erst kurz vor Premierenbeginn erreichte die Todesmeldung die Mitwirkenden, der Regisseur informierte das Publikum, in dem sich auch Borcherts Eltern befanden. Die Uraufführung wurde ein großer Erfolg.

Die Deutsche Post brachte am 3. Mai 1996 eine Briefmarke mit Borcherts Portrait und mit dem Uraufführungsplakat von „Draußen vor der Tür“ heraus. Seit 1997 ist ein Intercityzug nach dem Dichter benannt. In Deutschland tragen sieben Schulen, unter ihnen die Schule, wo er gelernt und sein Vater unterrichtet hat (Die Schule trägt heute den Namen „Wolfgang-Borchert-Schule“) und viele Parks und Straßen den Namen Wolfgang Borcherts.

(Nach: [de.wikipedia.org/wiki/Wolfgang\\_Borchert](https://de.wikipedia.org/wiki/Wolfgang_Borchert))

### **3. Kommentieren Sie:**

- folgende historische Realienwörter: die Sowjetunion, der Nationalsozialismus, die Ostfront;
- folgende Daten – 1939, 1941, 1945. Welche Ereignisse der europäischen und Weltgeschichte verbergen sie?

### **4. Sprechen Sie anhand des Textes:**

**a)** über die „Frontkarriere“ von W. Borchert, verwenden Sie dabei: *der Widerstandsggeist, die Todesstrafe, verurteilen, inhaftieren, die Ostfront, denunzieren, in Kriegsgefangenschaft geraten, fliehen. die Lebererkrankung.*

- b) über die Umstände, unter welchen Borchert seine Werke geschaffen hat.
- c) über die Uraufführung Borchers Dramas.

### **5. Erörtern Sie:**

- Warum hatten Borcherts Werke großen Erfolg?
- Warum wird das Andenken an Borchert in Deutschland geehrt?

### **6. Tauschen Sie die Meinungen aus:**

- Welche Gefühle hat der Text über Borchert bei Ihnen hervorgerufen?
- Welche Episoden seines Lebens hat der Autor für seinen Beitrag gewählt? Wie lässt sich das erklären? Welche Episoden würden Sie hervorheben?
- Welche menschlichen Eigenschaften von W. Borchert würden Sie anhand der angeführten Äußerungen hervorheben?
- Mit welchen Kennworten wird die Persönlichkeit des Schriftstellers entfaltet?

### **7. Sprechen Sie zusammenfassend über Wolfgang Borchert anhand des Textes.**

- Welchen Platz nimmt W. Borchert in der Geschichte der deutschen Literatur ein?
- Welche Generation der deutschen Schriftsteller vertritt er?
- Welche Ereignisse der deutschen Geschichte spiegeln sich in seinen Werken wider?
- Welche Werke gehören zu bedeutenden in seinem Schaffen?
- Welchen Einfluss übte das Schaffen von W. Borchert auf die weitere Generation der deutschen Schriftsteller aus?
- Haben seine Werke erzieherischen Wert auch heute?

### **8. Erschließen Sie die Besonderheiten des literarischen Ausdrucks in den Kritiken und Selbstzeugnissen Borcherts:**

Borchert begann seine literarische Bahn als Dichter. Der junge Dichter nannte sich „Wolff Maria Borchert“ und titulierte sich als „Genie“. Er hatte ausgesprochenen Drang zur Selbstdarstellung. Er hatte viele literarische Vorbilder (wechselnd *Rilke* oder *Hölderlin*; *Benn*, *Trakl* oder *Lichtenstein*). Für die Kritik gab er kaum Anlass zu literarischen Hoffnungen, und man bezeichnete ihn als „*Allesversucher und Nichtskönner*“. Dennoch blieb die Lyrik weiterhin seine Hauptausdrucksform.

Grundlage für alle Werke von Borchert war seine eigene Erfahrung. Zum Beispiel: die Basis seiner Erzählung „**Die Hundebblume**“ bildeten Borcherts Erlebnisse im Nürnberger Militärgefängnis. Noch kurz vor seinem Tod bestätigte Borchert in einem Brief, „dass es diesen Hundebblumen-Mann gibt, dass er 21 Jahre alt war und 100 Tage in einer Einzelzelle saß mit dem Antrag des Anklagevertreters auf Tod durch Erschießen!“

Viele Kurzgeschichten thematisierten Borcherts Fronterfahrung: „**Jesus macht nicht mehr mit**“, „**Viele viele Schnee**“, „**Requiem für einen Freund**“. Im Januar 1943 wurde Borchert ins Seuchenlazarett Smolensk verlegt, aus dem nach seinen Worten „täglich ein halbes Dutzend Tote rausgetragen wurden.“ Den Lageraufenthalt baute er später in seine Erzählung „**An diesem Dienstag**“ ein.

Neben klassischen Kurzgeschichten finden sich in Borcherts Prosawerk auch Texte, die eher als *programmatische Verkündigungen* oder *Manifeste* des Autors zu verstehen sind. In diesen Texten gab Borchert neben seinen *weltanschaulichen Ansichten* auch Auskunft über seine Poetik. In „**Dies ist unser Manifest**“ machte er sich zum Sprachrohr der jungen Generation. Seine Forderung nach einer Erneuerung suchte auch nach einer neuen Ästhetik: der unmittelbare Ausdruck einer Wahrheit, die nicht gemildert oder beschönigt werden dürfe. Doch eine grundsätzliche Skepsis gegenüber den Ausdrucksmöglichkeiten der Sprache formulierte Borchert im Text „**Im Mai, im Mai schrie der Kuckuck**“. In einer Zeit, für deren Erleben die Sprache fehle, wurde für Borchert das Schweigen zur heroischen Tat.

Im Prosatext „**Der Schriftsteller**“ umriss Borchert dessen Rolle in der Gesellschaft, die er mit einem Haus verglich, in dem der Schriftsteller den einsamen Raum der Dachkammer bewohne, um aus dieser herausgehobenen Warte die Gesellschaft zu benennen und ihr gleichzeitig als Kritiker und Mahner zu dienen.

Borchert selbst wurde zum Chronisten, der die Wirklichkeit durch seine Beschreibung feststellt.

Borchert hat einen großen Einfluss auf die spätere Generation der deutschen Schriftsteller ausgeübt. Beispielhaft aus Borcherts Werk griff Heinrich Böll „Das Brot“ heraus, nach seinem Urteil ein „Musterbeispiel für die Gattung Kurzgeschichte, die nicht mit novellistischen Höhepunkten und der Erläuterung moralischer Wahrheit erzählt, sondern erzählt, indem sie darstellt.“

Borchert hat sein in „**Dies ist unser Manifest**“ formuliertes Sprachideal nur eingeschränkt erreicht. Seine Texte erreichten eine Bandbreite von kargem Notieren der Wirklichkeit bis zu literarischer Wortakrobatik, so dass sie wirkten wie von verschiedenen Verfassern geschrieben.

In vielen Texten setzte Borchert seiner Geburtsstadt **Hamburg** ein literarisches Denkmal.

Vieles in seinem Schaffen hielt er für ungeeignet zur Veröffentlichung, und er bekannte in einem Brief: „im Ganzen befriedigt mich meine Arbeit nicht. In dem Moment, wo ich schreibe, muss ich es tun. Es zwingt mich!!! Hinterher sehe ich beim Anblick des Geschriebenen aber keine Notwendigkeit mehr und finde alles journalistisch und literarisch!!!“

Sein Aufschrei „**Sag nein!**“ war aber der Schrei einer ganzen Generation um das Leben betrogener junger Menschen. Doch Borchert war stets mehr als der „Neinsager“. Er war ein *Lebenshungriger*, der nach dem Krieg ans Bett gefesselt Unmengen Kurzgeschichten aus seinem Krankenzimmer in die Welt schickte. Er war ein Liebender, dessen Herz blutete vor all dem Kriegsleid, vor dem er, im Gegensatz zu so vielen anderen, seine Augen nicht verschließen konnte.

(nach: [www.hse.ru/data/2013/01/21/1305679960/pdf\\_книга2012\\_Borchert...](http://www.hse.ru/data/2013/01/21/1305679960/pdf_книга2012_Borchert...) ·  
файл PDF)

## **9. Analysieren Sie:**

- Aus welcher Position wird im Text über W. Borchert gesprochen?
- In welcher Form, mit welcher Haltung und Absicht?
- Mit welchen Kennworten wird die Persönlichkeit des Schriftstellers entfaltet?
- Welchen Zusammenhang zwischen Expressionismus und Realismus stellt der Verfasser des Artikels im Fall Borchert auf?
- Was für ein Eindruck wird beim Leser dieses Textes hergestellt? Welche Empfindungen werden geweckt? Nennen Sie dafür bezeichnende Stellen.

**10. Schreiben Sie thesenhaft die Kriterien heraus**, die die Poetik des Dichters bestimmen, die Sie bei der Analyse der konkreten Texte veranschaulichen werden.

## *Versuch einer Analyse*

### *Vorarbeit*

#### **1. Klären Sie die Besonderheiten der Kurzgeschichte im Anhang:**

- Zu welcher Zeit entstanden die Kurzgeschichten in Deutschland?

- Welche historischen und literarischen Gründe verursachten die Entstehung dieser Prosaform?
- In welche Jahre des 20. Jahrhunderts fällt die Blütezeit der Kurzgeschichte?
- Wo liegt der Unterschied zwischen Novelle, Kalendergeschichte, Erzählung, Kurzgeschichte, Anekdote?

**2. Setzen Sie sich mit folgenden Definitionen der Gattung „Kurzgeschichte“ auseinander** und diskutieren Sie, wessen Definition Ihrer Meinung nach ausreichend, glaubwürdig ist:

- Die Kurzgeschichte ist „das Chamäleon der literarischen Gattung“ (Hans Bender).
- Die Kurzgeschichte ist „die freieste Form prosaischer Darstellung“ (Benno von Wiese).
- Es gibt „keine Kurzgeschichte, sondern nur Kurzgeschichten“ (Ruth J. Kilchenmann).

### **3. Vorbemerkungen zur Gattung „Kurzgeschichte“:**

... Häufig erfasst die Kurzgeschichte einen kritischen Moment des Lebens,  
...

Oft kommt das Ende plötzlich, mit einem überraschenden Schock, oft ist es nur ein Wort, ein Ausdruck, in dem sich die Bedeutung konzentriert. Die Kurzgeschichte gebraucht die Sprache sparsam und knapp, ... fixiert die Situation in Andeutungen. (Sie hat) Möglichkeit, die Wirklichkeit in Ausschnitten, widersprüchlich und vieldeutig darzubieten.... Fast alle Romanautoren der Nachkriegszeit haben mit Kurzgeschichten begonnen.

*Diese kleinen Prosastücke haben folgende Eigenschaften:*

1. Die Kurzgeschichte ist in der Regel kürzer als die Novelle.
2. Meistens beginnt eine Kurzgeschichte ohne Einleitung. Der Leser wird ohne Übergang mitten in ein solch begonnenes Geschehen eingeschaltet. Die Kurzgeschichte deckt Schritt um Schritt einen Zustand auf. Sie will ein Stück Wirklichkeit frei legen, ... sie kann jeden Augenblick aufgreifen und ...nach vorwärts und rückwärts darstellen.
3. Der Verlauf der Kurzgeschichte ist linear. Es gibt keine Haupt- und Neben- oder Gegenhandlung. Klassische Baugesetze wie Exposition, steigende Handlung, Höhepunkt, fallende Handlung und Schluss verlieren hier ihren Wert. Ein Geschehen hat schon längst begonnen. ... Im Grunde wird

ein Zustand geschildert, eine Stimmung wird eingefangen, eine Situation wird erschlossen. Das gilt für Kurzgeschichten, die auf wirkliche Handlung fast gänzlich verzichten, wie in vielen Kurzgeschichten Borcherts geschieht nicht viel oder gar nichts, was die Handlung vorantreibt. Aber mit jedem Satz bohren wir uns mehr in die Lage der Personen hinein. ... Die Kurzgeschichte ist auf den Augenblick hin komponiert. Die Kurzgeschichte...legt Wert auf die Charakterisierung der Personen und die Erzeugung der einheitlichen Atmosphäre.

4. Die Kurzgeschichte hat in der Regel einen offenen oftmals unerwarteten Schluss. ...Bei der echten Kurzgeschichte fallen der Höhepunkt, der Wendepunkt und der Schluss zusammen. (*verkürzt nach Kl. Doderer. „Die Kurzgeschichte“ in „Literatur 2, Analytische Texte. Fr. am Main-1970. S.44 – 47).*)

#### **4. Lesen Sie die Kurzgeschichte von W. Borchert:**

##### ***„Die Küchenuhr“***

Sie sahen ihn schon von weitem auf sich zukommen, denn er fiel auf. Er hatte ein ganz altes Gesicht, aber wie er ging, daran sah man, dass er erst zwanzig war. Er setzte sich mit seinem alten Gesicht zu ihnen auf die Bank.

Und dann zeigte er ihnen, was er in der Hand trug.

Das war unsere Küchenuhr, sagte er und sah sie alle der Reihe nach an, die auf der Bank in der Sonne saßen. Ja, ich habe sie noch gefunden. Sie ist übrig geblieben. Er hielt eine runde tellerweiße Küchenuhr vor sich hin und tupfte mit dem Finger die blau gemalten Zahlen ab.

Sie hat weiter keinen Wert, meinte er entschuldigend, das weiß ich auch. Und sie ist auch nicht besonders schön. Sie ist nur wie ein Teller, so mit weißem Lack. Aber die blauen Zahlen sehen doch ganz hübsch aus, finde ich. Die Zeiger sind natürlich nur aus Blech. Und nun gehen sie auch nicht mehr. Nein. Innerlich ist sie kaputt, das steht fest. Aber sie sieht noch aus wie immer. Auch wenn sie jetzt nicht mehr geht.

Er machte mit der Fingerspitze einen vorsichtigen Kreis auf dem Rand der Telleruhr entlang. Und er sagte leise: Und sie ist übrig geblieben.

Die auf der Bank in der Sonne saßen, sahen ihn nicht an. Einer sah auf seine Schuhe und die Frau sah in ihren Kinderwagen. Dann sagte jemand:

Sie haben wohl alles verloren?

Ja, ja, sagte er freudig, denken Sie, aber auch alles! Nur sie hier, sie ist übrig.

Und er hob die Uhr wieder hoch, als ob die anderen sie noch nicht kannten.

Aber sie geht doch nicht mehr, sagte die Frau.

Nein, nein, das nicht. Kaputt ist sie, das weiß ich wohl. Aber sonst ist sie doch noch ganz wie immer: weiß und blau. Und wieder zeigte er ihnen seine Uhr.

Und was das Schönste ist, fuhr er aufgeregt fort, das habe ich Ihnen ja noch überhaupt nicht erzählt. Das Schönste kommt nämlich noch: Denken Sie mal, sie ist um halb drei stehengeblieben. Ausgerechnet um halb drei, denken Sie mal.

Dann wurde Ihr Haus sicher um halb drei getroffen, sagte der Mann und schob wichtig die Unterlippe vor. Das habe ich schon oft gehört. Wenn die Bombe runtergeht, bleiben die Uhren stehen. Das kommt von dem Druck.

Er sah seine Uhr an und schüttelte den Kopf. Nein, lieber Herr, nein, da irren Sie sich. das hat mit den Bomben nichts zu tun. Sie müssen nicht immer von den Bomben reden. Nein. Um halb drei war etwas ganz anderes, das wissen Sie nur nicht. Das ist nämlich der Witz, dass sie gerade um halb drei stehen geblieben ist. Und nicht um Viertel nach vier oder um sieben. Um halb drei kam ich nämlich immer nach Hause. Nachts, meine ich. Fast immer um halb drei. Das ist ja gerade der Witz. Er sah die anderen an, aber sie hatten ihre Augen von ihm weggenommen. Er fand sie nicht. Da nickte er seiner Uhr zu: Dann hatte ich natürlich Hunger, nicht wahr? Und ich ging immer gleich in die Küche. Da war es dann fast immer halb drei. Und dann, dann kam nämlich meine Mutter. Ich konnte noch so leise die Tür aufmachen, sie hat mich immer gehört. Und wenn ich in der dunklen Küche etwas zu essen suchte, ging plötzlich das Licht an.

Dann stand sie da in ihrer Wolljacke und mit einem roten Schal um. Und barfuß. Und dabei unsere Küche gekachelt. Und sie machte ihre Augen ganz klein, weil ihr das Licht so hell war. Denn sie hatte ja schon geschlafen. Es war ja Nacht. So spät wieder, sagte sie dann. Mehr sagte sie nie. Nur: So spät wieder. Und dann machte sie mir das Abendbrot warm und sah zu, wie ich aß. Dabei scheuerte sie immer die Füße aneinander, weil die Kacheln so kalt waren. Schuhe zog sie nachts nie an. Und sie saß so lange bei mir, bis ich satt war. Und dann hörte ich sie noch die Teller wegsetzen, wenn ich in meinem Zimmer schon das Licht ausgemacht hatte.



Jede Nacht war es so. Und meistens immer um halb drei. Das war ganz selbstverständlich, fand ich, dass sie mir nachts um halb drei in der Küche das Essen machte. Ich fand das ganz selbstverständlich. Sie tat das ja immer. Und sie hat nie mehr gesagt als: So spät wieder. Aber das sagte sie jedes Mal. Und ich dachte, das könnte nie aufhören. Es war mir so selbstverständlich. das alles war doch immer so gewesen.

Einen Atemzug lang war es still auf der Bank. Dann sagte er leise: Und jetzt? Er sah die anderen an. Aber er fand sie nicht. Da sagte er der Uhr leise ins weißblaue runde Gesicht: Jetzt, jetzt weiß ich, dass es das Paradies war. Das richtige Paradies. Auf der Bank war es ganz still. Dann fragte die Frau: Und Ihre Familie?

Er lächelte sie verlegen an: Ach, sie meinen meine Eltern? ja, die sind auch mit weg. Alles ist weg. Alles, stellen Sie sich vor. Alles weg.

Er lächelte verlegen von einem zum anderen. Aber sie sahen ihn nicht an. Da hob er wieder die Uhr hoch und lachte. Er lachte: Nur sie hier. Sie ist übrig. Und das Schönste ist ja, dass sie ausgerechnet um halb drei stehen geblieben ist. Ausgerechnet um halb drei.

Dann sagte er nichts mehr. Aber er hatte ein ganz altes Gesicht. Und der Mann, der neben ihm saß, sah auf seine Schuhe. Aber er sah seine Schuhe nicht. Er dachte immerzu an das Wort Paradies...

**5. Nehmen Sie Einblick in einen Versuch der Analyse dieser Kurzgeschichte.** Setzen Sie sich mit diesem Versuch kritisch auseinander:

#### *Einleitende Worte*

Wolfgang Borchert ist der herausragende Vertreter der so genannten „Trümmerliteratur“. Er versuchte, in seinen Texten und Schauspielen die Erfahrungen des Krieges und der unmittelbaren Nachkriegszeit zu verarbeiten.

Auch in der „Küchenuhr“ lässt er sich von dieser Absicht leiten.

#### *Charakterisierung der Hauptperson*

Die Kurzgeschichte „Die Küchenuhr“ von Wolfgang Borchert spielt während des zweiten Weltkriegs und handelt von einem Mann, der alles, sein Elternhaus und seine Eltern, durch einen Bombenangriff verloren hat und nun auf einer Bank sitzt und den Leuten neben ihm die Bedeutung der Küchenuhr erklärt, die er in den Händen hält. Diese Uhr ist das

einziges, was übrig geblieben ist. Sie besteht nur aus einem einfachen Teller mit blauen Zahlen darauf und Zeigern aus Blech und dennoch ist sie für ihn Sinnbild für die Geborgenheit der Alltäglichkeit in seinem bisherigen Leben. Ganz besonders kommt dies für ihn zum Ausdruck durch die Uhrzeit, zu der die Uhr stehen geblieben ist: 2:30 Uhr, die Zeit, zu der er täglich nach Hause kam und seine Mutter ihm, trotz später Stunde, sein Abendessen in der kalten Küche warm machte.

Obwohl der Mann, wie sein jugendlicher Gang zeigt, erst um die zwanzig ist, wirkt sein Gesicht „ganz alt“. Das Bedürfnis zu reden ist so groß, dass er sogar für ihn völlig fremde Menschen anspricht. Aber die fast fröhliche und freundliche Art und Weise, wie er spricht, scheint unpassend zum erlebten Verlust zu sein. „Ja, ja, sagte er freudig, denken Sie, aber auch alles!“ Dies kann ein Zeichen dafür sein, wie sehr ihn das Erlebte schockiert hat.

Da die Realität für ihn zu gewaltig ist, ist es nur mit Hilfe dieses Abwehrmechanismus' möglich über das Geschehene zu sprechen.

Immer wieder sucht er den Blickkontakt zu den Anderen, die jedoch seinem Blick ausweichen. Stattdessen spricht er dann zu seiner Uhr. Dies könnte bedeuten, dass es seine Einsamkeit nicht ertragen kann oder nicht wahrhaben will. „Er sah die anderen an, aber die hatten ihre Augen von ihm weggenommen. Er fand sie nicht. Da nickte er seiner Uhr zu.“

Die täglichen Rituale waren für ihn wichtig, sie gaben ihm ein Gefühl von Vertrautheit. „Und ich dachte, das könnte nie aufhören. Es war mir so selbstverständlich. Das war alles doch immer so gewesen.“

Doch erst im Nachhinein wird ihm bewusst, dass diese Alltäglichkeit für ihn das war, was das Glück in seinem Leben ausmachte. „Jetzt, jetzt weiß ich, dass es das Paradies war. Das richtige Paradies.“ Das Wort „Paradies“ in all der Zerstörung erzeugt große Betroffenheit bei dem Mann, der neben ihm saß. Mit seiner Aussage damals hätte er das als selbstverständlich angesehen und er wäre sich nicht bewusst gewesen, dass dies das Paradies sei, er scheint es gar nicht begreifen zu wollen und zu können, dass diese Zeit nunmehr endgültig zu Ende ist. Aber bringt er die Leute auf der Bank zum Nachdenken.

### *Die anderen*

Mit ihm auf der Bank sitzen ein Mann und eine Frau. Beide nehmen nur wenig Notiz von ihm, ein echter Kontakt scheint nicht möglich. Der

Mann sieht auf seine Schuhe, die Frau in den Kinderwagen. Und als die Frage kommt: "Sie haben wohl alles verloren", da ist es "jemand", der die Frage stellt. Auch wenn sie miteinander sprechen, findet keine Kommunikation statt. Die anderen, die "hatten ihre Augen von ihm weggenommen", "sie sahen ihn nicht an". Ob die anderen das Leid nicht aushalten können oder ein ähnliches Schicksal tragen, das erfährt der Leser nicht.

## *Die Besonderheiten der Kurzgeschichte als Gattung*

### *1. Unvermittelter Beginn*

Der vorliegende Text zeigt typische Merkmale einer *Kurzgeschichte*. "Sie sahen ihn schon von weitem auf sich zukommen", so unvermittelt beginnt der Text. Der Leser weiß weder, wer "er" ist, noch wer "sie" sind. Die Personen bekommen auch später keine Namen, sie bleiben anonym. Auch das Ende erscheint abrupt und offen. Wir wissen nicht, wie es den Personen weiter ergeht.

### *2. Einheit von Ort und Zeit*

Die Kurzgeschichte erzählt von einem äußerst begrenzten Zeitraum an einem eng umgrenzten Ort, nämlich einer Bank an einem unbestimmten Ort. Lediglich in der wörtlichen Rede der Hauptperson verlassen wir die Bank, wir erfahren etwas von seiner Vergangenheit und seinem Zusammenleben mit der Mutter. Die ganze Kurzgeschichte ließe sich ohne Probleme auf einer Theaterbühne aufführen, ganz ohne Bühnenwechsel.

### *3. Erzählperspektive*

Wolfgang Borchert erzählt die Kurzgeschichte aus der *Er-Perspektive*, ohne dass wir etwas von den Gedanken oder der Gefühlswelt der Personen erfahren. Er berichtet also sachlich von außen. So regt die Kurzgeschichte zum Nachdenken an, vieles, was die Personen angeht, muss anhand der Aussagen und des Verhaltens gemutmaßt werden.

### *4. Ein- und Ausdrucksmittel*

#### *Antithesen*

Auffällig ist, dass der Autor mit dem Mittel der Antithese (Gegensatz) arbeitet. Die Hauptperson wird uns gleich beim ersten Auftauchen als jung an Jahren beschrieben, aber "er hatte ein ganz altes Gesicht". Außerdem stehen die Aussagen des Mannes an einigen Stellen im krassen Gegensatz zu dem, was man eigentlich von jemandem erwartet hätte, der sei-

ne Familie und sein gesamtes Hab und Gut verloren hat. "Ja, ja, sagte er freudig", so reagiert er auf die Frage, ob er alles verloren habe. "Das Schönste kommt noch", so leitet er seine Ausführung darüber ein, dass die Uhr genau um halb drei stehen geblieben ist. Später taucht in diesem Zusammenhang noch die Aussage "Das ist nämlich der Witz" auf.

### *Die Küchenuhr als Symbol*

In dieser Kurzgeschichte aber stehen nicht Personen im Zentrum der Geschichte, sondern ein Gegenstand. Die Überschrift macht es schon deutlich, es handelt sich um die "Küchenuhr". Aber nicht in dieser Funktion ist sie wichtig, im Laufe der Kurzgeschichte steht sie symbolisch für verschiedene Sachverhalte. Einmal lässt sie Rückschlüsse zu auf den Zustand der Menschen, dann muss sie als Kommunikationspartner dienen und schließlich, was wohl die wichtigste Funktion ist, steht sie sinnbildlich für die verlorene Normalität des Alltäglichen, für das verlorene Paradies.

Eingeführt wird die Küchenuhr dadurch, dass der junge Mann sie den anderen Leuten auf der Bank zeigt. Nach einer kurzen Beschreibung sagt er: "Innerlich ist sie kaputt, das steht fest. Aber sie sieht noch aus wie immer." Diese Beschreibung trifft auch auf viele Menschen zu, die nach den Verheerungen des Zweiten Weltkrieges das völlig zerstörte Deutschland wieder aufbauen. Es bleibt keine Zeit für eine "Reparatur", d.h. eine Aufarbeitung der Geschehnisse.

### *Personifizierung*

Wie wichtig der Hauptperson dieser Gegenstand ist, macht Borchert durch das sprachliche Mittel der Personifizierung deutlich. Zärtlich macht der junge Mann "mit der Fingerspitze einen vorsichtigen Kreis auf dem Rand der Telleruhr entlang." Später, als die Kommunikation mit den anderen abgebrochen ist, wird die Uhr zum Gesprächspartner: "Da nickte er der Uhr zu", später dann "sagte er der Uhr leise ins weißblaue runde Gesicht: Jetzt weiß ich, dass es das Paradies war." Für eben dieses, in der unmittelbaren Nachkriegszeit für immer verloren geglaubte Paradies steht die Uhr. Deshalb wehrt sich der junge Mann auch heftig gegen die für ihn viel zu profane Erklärung, dass die Uhr durch den Bombendruck stehen geblieben sei. Sie hat die Uhrzeit festgehalten, zu der jede Nacht das gleiche Ritual stattgefunden hat, damals ungeachtet, nun wieder herbeigesehnt und in einer völlig neuen Sinnhaftigkeit betrachtet. Die Uhr ist das einzige, was der Mann aus der Vergangenheit herüberretten konnte, sie ist, wie im Text immer wieder wiederholt wird, "übriggeblieben".

### 5. Eindrücke vom Gelesenen

Der Autor Wolfgang Borchert zeigt mit seiner Kurzgeschichte "Die Küchenuhr" eindrucksvoll auf, wie brüchig das Eis des Alltäglichen ist. Krieg und auch andere Schicksalsschläge können diese Normalität ein für alle Mal zerstören. Selbst das, was äußerlich heil scheint, ist dann "innerlich kaputt" und somit auf immer versehrt. Der Zweite Weltkrieg hat Millionen von jungen Leuten die Jugend geraubt und sie trotz ihres jungen Alters als alte Menschen aus dem Krieg heimkehren lassen. Borchert ist 1947 verstorben, er musste also noch glauben, dass der Zustand der Not, der in den Jahren nach dem Krieg herrschte, anhalten würde. Niemand konnte damals ahnen, dass der wirtschaftliche Aufstieg in Deutschland derart rasant vor sich gehen und es innerhalb von zwanzig Jahren zu Wohlstand und Vollbeschäftigung kommen sollte, das, was man später als "Wirtschaftswunder" bezeichnen sollte. Der Mann auf der Bank muss am Schluss "immerzu an das Wort Paradies" denken. Vielleicht fragt er sich, ob er je ein Paradies hatte oder je wieder eines sehen wird. Der Leser wird durch diesen Schluss aufgefordert, sich über sein "Paradies" Gedanken zu machen.

Wolfgang Borchert hat sehr gut dargestellt, dass selbstverständliches und alltägliches Glück durch den Wahnsinn des Krieges schnell und nachhaltig zerstört werden kann. Krieg findet zwar zwischen Staaten statt, trifft aber immer die einzelnen Individuen – ob direkt beteiligt oder nicht – mit der vollen Härte. Dies zeigt Borchert eindringlich durch diesen Menschen, der sich an die alte, kaputte Uhr klammert und offensichtlich kurz davor ist, den Verstand zu verlieren. Jeder sollte sich nach der Lektüre fragen, ob er den Alltag im Frieden, der ihm ein normales Leben mit seiner Familie und Freunden ermöglicht, in seiner ganzen Tiefe schätzt. Frieden ist keine Selbstverständlichkeit, er ist ein Geschenk des Schicksals.

*(www.leixoletti.de)*

### **6. Nehmen Sie Stellung zu dieser Auffassung der Kurzgeschichte von Borchert:**

- a) - Werten Sie die Struktur des Aufsatzes aus. Überzeugt Sie die Abfolge der Teile?
- Welche Einstellung zum Werk und zum Autor wird im Aufsatz deutlich?
- Inwiefern lässt sich sagen, dass der Verfasser dieses Aufsatzes den dritten Lesertyp (nach J. W. Goethe) vertritt.

b) Entspricht die vorgelegte Interpretation Ihren Vorstellungen? Begründen Sie.

- Welche Darstellungsweise würden Sie wählen?
- Welche Kriterien der Poetik von Borchert würden Sie vor allem hervorheben?
- Womit sind Sie völlig einverstanden (nicht einverstanden)?
- Wie würden Sie das Symbol der Uhr interpretieren?
- Erfassen Sie die Sprache des Textes, indem Sie Wortwahl, Satzbau, Zeichensetzung untersuchen.

**7. Wählen Sie selbständig eine Kurzgeschichte von W. Borchert und überprüfen Sie die vier Thesen Doderers daran.** Beachten Sie das angeführte Beispiel der Analyse und verarbeiten Sie die folgenden Thesen:

- W. Borchert stellte in seinen Werken den zweiten Weltkrieg realistisch dar. Er stellt zum ersten Mal in der deutschen Literatur der Nachkriegszeit die Frage: „Wer ist schuld an dieser Katastrophe?“ und beantwortet diese Frage.
- Er begann zuerst Gedichte zu schreiben. Sie waren romantisch, mild, pastellhaft. Das sind lyrische Miniaturen.
- Alle Kurzgeschichten tragen Charakter der Erinnerungen. Sie sind Fragmente seiner Selbstbiographie und doch hatte er Abstand zu seinen Gestalten.
- Sie sind von der dritten Person erzählt. Sein Held hat „a persönliche“ kollektivistische Eigenschaften. Für Borchert ist die Verallgemeinerung typisch. Persönliche Erlebnisgrundlage verbindet er sich mit Fähigkeit zu bewusster literarischer Verdichtung.
- Seine Helden sind bescheidene Leute mit leiser Stimme. Sie sind Opfer der Ungerechtigkeit.
- Bei Borchert kontrastiert die wahrheitsgetreue Darstellung mit der expressiven Schreibweise.

**8. Empfehlenswert für die selbständige Analyse sind auch folgende Kurzgeschichten und Aufsätze:**

1. „Das Brot“.
2. „Die Hundeblyume“.
3. „Hamburg“.
4. „Die drei dunklen Könige“.
5. „Marguerite“.
6. „Der Schriftsteller“.
7. „Die Professoren wissen auch nix“.

**Berücksichtigen Sie bei der Analyse der empfohlenen Texte folgende thematische und Darstellungsaspekte:**

- Aus welchem Blickwinkel wird der Krieg gesehen?
- Wie werden die Personen charakterisiert? Handelt es sich um Individuen oder um Typen?
- Entwerfen Sie eine Strukturskizze. In welchem Verhältnis stehen die einzelnen Szenen zueinander?
- Analysieren Sie unter dem Gesichtspunkt von Dodorers Anfang und Schluss der Kurzgeschichten von Borchert.
- Welche formale und inhaltliche Funktion erfüllen die Unterschriften?

***INGEBORG BACHMANN***  
***(1926 – 1973)***

Was ich früh aber über mein Leben gesetzt habe, sind ein oder zwei Gebote, an die habe ich mich gehalten. Und sie haben mich bis heute gehalten, mein einziger Schutz. Wenn ich sie verschweige, so darum, weil ich, sie aussprechend, sie und mich verraten würde, und deswegen möchte ich, dass ich einfach gelesen werde.

*I. Bachmann Aus einer Rede, 1972*

Das Erstaunlichste an Ingeborg Bachmann war ja, dass diese brillante Intellektuelle in ihrer Poesie weder Sinnlichkeit einbüßte noch Abstraktion vernachlässigte...“ (H. Böll) „Ingeborg Bachmann denkt singend und singt denkend...“

*Neue Zürcher Zeitung*

Die intelligenteste und bedeutendste Dichterin, die unser Land in diesem Jahrhundert hervorgebracht hat.

*Thomas Bernhard*

***Zeittafel***

1926 Am 25. Juni in Klagenfurt/Österreich als älteste Tochter eines Schuldirektors geboren.

1944 Abitur.

1945 Studium (Philosophie, Jura, Germanistik, Psychologie) in Innsbruck, Graz und Wien bis 1950. Praktikum in der Nervenheilanstalt Steinhof.

1950 Promotion zum Dr. phil. mit dem Thema „*Die kritische Aufnahme der Existenzialphilosophie Martin Heideggers*“. Arbeit im Sekretariat der amerikanischen Besatzungsbehörde.

- 1951 – 1953 Redakteurin und Lektorin am Wiener Sender „Rot-Weiß-Rot“.
- 1952 Gedichtzyklus „*Ausfahrt*“. Erste Teilnahme an einer Sitzung der „Gruppe 47“.
- 1953 Auszeichnungen mit dem Literaturpreis der „Gruppe 47“ für ihren Gedichtband „*Die gestundete Zeit*“ (G.).  
Als freie Schriftstellerin in Italien, wo sie anfangs auch unter Pseudonym Ruht Keller als politische Korrespondentin der „Westdeutschen Allgemeine Zeitung“ schreibt.
- 1955 Das Hörspiel „*Die Zikaden*“ wird erstmals gesendet mit Musik von Hans Werner Henze.
- 1956 „*Anrufung des Großen Bären*“ (G.).
- 1957 Auszeichnungen mit dem Literaturpreis der Freien Hansestadt Bremen. Bis 1958 Dramaturgin beim Bayerischen Fernsehen.
- 1958 Entsendung des Hörspiels „*Der gute Gott von Manhattan*“, für das Bachmann 1959 mit dem Hörspielpreis für Kriegsblinde ausgezeichnet wird. Beziehung mit dem Schweizer Schriftsteller Max Frisch (bis Anfang 1963).
- 1959 Eröffnung der Gastdozentur für Poetik an der Universität Frankfurt a.M. mit der Vorlesungsreihe „Probleme zeitgenössischer Dichtung“. Mitglied des Deutschen PEN-Zentrums der Bundesrepublik Deutschland.
- 1960 „*Der Prinz von Homburg*“, Oper von Hans Werner Henze nach dem Libretto von Bachmann wird uraufgeführt.
- 1961 Veröffentlichung des teilweise autobiografischen Erzählbandes „*Das dreißigste Jahr*“ (En.); darin auch „*Undine geht*“. Auszeichnungen mit dem Berliner Kritikerpreis.
- 1963 Übersiedelung nach Berlin.
- 1964 Verleihung des Georg-Büchner-Preises.
- 1965 Henzes Oper „*Der junge Lord*“ nach dem Libretto von Bachmann wird uraufgeführt. Wieder in Rom. Veröffentlichung des Essays „*Die geteilte Stadt*“, der Allegorie eines krankhaften Geschichtszustands.
- 1968 Verleihung des Großen Österreichischen Staatspreises für Literatur.
- 1971 Veröffentlichung ihres ersten Romans „*Malina*“, der wie nachfolgende Romane und Erzählungen frauenspezifische Themen behandelt. In diesem Fall beschreibt sie eine Frau, deren Selbstverwirkli-



chung an einem egozentrischen Partner scheitert. Es war der erste Band des geplanten Romanzyklus „*Todesarten*“; die schon zuvor entstandenen Fragmente „*Der Fall Franza*“ und „*Requiem für Fanny Goldman*“ erscheinen postum 1979.

1972 Veröffentlichung des Erzählbandes „*Simultan*“ (En.). Auszeichnung Mit dem Anton-Wildgans-Preis.

1973 Am 17. Oktober stirbt Ingeborg Bachmann an den Folgen eines Brandunfalls in ihrer Wohnung in Rom. Die letzte Erzählung der Schriftstellerin „*Gier*“ bleibt Fragment.

*(Dichter-Porträts. Bilder und Daten. Philipp Reclam jun. Stuttgart, 1996. 399 S. ISBN 3-15-15-008835-6)*

### **1. Behandeln Sie folgende Fragen:**

- Was sagen Ihnen die geographischen Namen im Lebenslauf von I. Bachmann?
- I. Bachmann gilt als poeta docta. Warum?
- Was wissen Sie über die Persönlichkeiten, mit denen I. Bachmann verkehrte?
- Wie würden Sie bestätigen, dass I. Bachmann zu den berühmtesten Schriftstellern Österreichs gehört?
- Welchen Literaturvereinigungen gehörte Ingeborg und was ergab sich daraus?
- Was waren die Vorarbeiten, bevor sie als freie Schriftstellerin lebte?
- Welchen Philosophen erwähnt die Zeittafel und in welchem Zusammenhang?
- Wie hieß ihr erstes Kunstwerk?
- Wie alt war die Schriftstellerin, als sie ihre erste Erzählung veröffentlichte?
- In welchen Genres betätigte sich I. Bachmann?
- Wie heißt ihr einziger vollendeter Roman?

**2. Finden Sie** unter den folgenden Übersetzungen Bachmanns Werke ins Russische die deutschen Originaltitel: «30-й год», «Отсроченное время», «Виды смерти», «Реквием по Фанни Гольдманн», «Цикады», «Заклинание Большой Медведицы».

### **3. Kurzer Test für die aufmerksam Lesenden:**

- War der Gedichtband „Anrufung des Großen Bären“ ihr erster oder dritter Gedichtband?

- Wie viel Hörspiele gehören Bachmann und für welches von ihnen erhielt sie den Preis?
- Inwieweit hat I. Bachmann die Oper „Der Prinz von Homburg“ mitgestaltet?
- Wie heißt der erste Roman des Zyklus „Todesarten“?
- Unter welchem Pseudonym schrieb Bachmann als politische Korrespondentin?

**4. Skizzieren Sie** Entwicklungslinien des Lebens von I. Bachmann anhand der Zeittafel von den schriftstellerischen Anfängen bis zum Brandunfall in Rom.

*Fangen Sie auf folgende Weise an:*

Im Frühjahr 1953 erhält die unbekanntete junge Dichterin den Preis der Gruppe 47, im gleichen Jahr erschien ihr erster Gedichtband „Die gestundete Zeit“. I. Bachmann, geboren im Juni 1926 im österreichischen Klagenfurt ist zu diesem Zeitpunkt 26 Jahre alt. Sie hat Philosophie studiert und über Martin Heidegger promoviert. Der Preis ist sehr angesehen und gibt ihr den Mut, ein Leben als freie Schriftstellerin zu wagen. Innerhalb weniger Jahre wird sie nun zu einer der ersten lyrischen Stimmen im Westdeutschland der Nachkriegszeit ...

**5. Greifen Sie** zu den zusätzlichen Informationen über Leben und Werk von I. Bachmann in [de.wikipedia.org/wiki/Ingeborg\\_Bach...](http://de.wikipedia.org/wiki/Ingeborg_Bach...), [jetzt.sueddeutsche.de/texte/anzeige...](http://jetzt.sueddeutsche.de/texte/anzeige...)

**Erarbeiten Sie den Stoff** in folgenden Richtungen:

Dem Inhalt nach:

- Welchen Einfluss übten die Ereignisse des zweiten Weltkrieges und Nachkriegszeit auf die zukünftige Schriftstellerin aus?
- Warum wurde der Anfang ihrer literarischen Karriere mit Radio verbunden?
- Wie war ihre öffentliche Position?
- Warum wurden alle ihren Werke preisgekrönt?
- Was sind die Hauptthemen und Motive des Schaffens von I. Bachmann?
- Warum nannte man sie „die erste Medienautorin“?

Der sprachlichen Gestaltung nach:

Nehmen Sie unter die Lupe den Sprachbestand des Textes, der das Leben I. Bachmanns kennzeichnen: *Besatzungszeit, Nazi-Propaganda, Sekretariat der*

US-Amerikaner, Nationalismen, „Rot-Weiß-Rot“. Ob die Bedeutung dieser Wörter auch heute gelten kann?

## **6. Beschreiben Sie den Weg, auf dem Bachmann berühmt wurde.**

### **7. Deuten Sie einige Zitate von I. Bachmann:**

„Meine Existenz ist eine andere, ich existiere nur, wenn ich schreibe, ich bin nichts, wenn ich nicht schreibe, ich bin mir selbst vollkommen fremd, aus mir herausgefallen, wenn ich nicht schreibe. [...] Es ist eine seltsame, absonderliche Art zu existieren, asozial, einsam, verdammt, es ist etwas verdammt daran.“

„Gedichte zu schreiben scheint mir das Schwerste zu sein, weil hier die Probleme des Formalen, des Themas und des Vokabulars in einem gelöst werden müssen, weil sie dem Rhythmus der Zeit gehorchen und dennoch die Fülle der alten und neuen Dinge auf unser Herz hin ordnen sollen, in dem Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft beschlossen sind.“

„Wir sagen sehr einfach und richtig: ...„Mir sind die Augen aufgegangen“. Wir sagen das nicht, weil wir eine Sache oder einen Vorfall äußerlich wahrgenommen haben, sondern weil wir begreifen, was wir doch nicht sehen können. Und das sollte die Kunst zuwege bringen: dass uns in diesem Sinn die Augen aufgehen.“

*(de.wikipedia.org/wiki/ingeborg\_Bach...)*

**8. Charakterisieren Sie Bachmann als Persönlichkeit, Lyrikerin, Prosai-kerin anhand der Selbstzeugnisse und des Epigraphs und der ergänzenden Informationen aus verschiedenen Quellen.**

**9. Fassen Sie die Informationen über Bachmann in dem einleitenden Wort in der Form Ihres persönlichen Bachmann – Erlebnisses zusammen. Begründen Sie Ihren Eindruck von der Schriftstellerin.**

### *Versuch einer Analyse*

Bachmann studierte die existenzialistische Philosophie. Der Existentialismus betrachtet den Menschen im Hinblick auf seine Existenz. Der Mensch befindet sich auf der Suche nach dem Platz in der Welt und empfindet Un-

zufriedenheit. Er glaubt an die Glücksfülle nicht und bleibt im Banne seiner Illusionen.

## **1. Lesen Sie die Erzählung von I. Bachmann:**

### **„Der Hinkende“**

#### *Fragment*

Gott allein weiß, warum ich hinke. Nie konnte ich in Erfahrung bringen, ob mein rechtes Bein schon seit meiner Geburt beträchtlich kürzer ist als mein linkes oder ob es erst später, in meinen ersten Jahren, ein Unfall oder eine Krankheit war, die das bewirkte.

Seit langem schon erzähle ich gerne, dass meine Eltern einen Autozusammenstoß gehabt hätten, als sie mich auf einer Geschäftsreise von Paris nach Madrid mitnahmen, dass sie selbst nur leicht verwundet wurden, ich jedoch dabei eine so schwere Verletzung erfahren habe, dass auch die Kunst hervorragender Ärzte mir nicht mehr helfen konnte.

Aus dieser Geschichte kann mancher auf eine sehr beiläufige Weise heraushören, dass ich der Sohn wohlhabender Leute gewesen sein muss und dabei das Leben mir erst später schlimm mitgespielt habe.

Manchmal erregt es mich, wenn ich diese Geschichte für mich ausspinne und der verlorenen und versäumten Zeit denke, die an mir vorbeigegangen ist und immer wieder verloren und versäumt an mir vorbeigehen wird. Dann geschieht es, dass die Telefonzentrale, in der ich von früh morgens bis spät abends sitze, um den Hörer abzuheben und die Verbindung zu den angeschlossenen Apparaten herzustellen, sich in eine Gruft verwandelt, aus der ich keinen Ausstieg finde – und in meiner Brieftasche sammeln sich die Lohnstreifen wie Totenscheine, die man Monat für Monat auf meinen Namen ausstellt, ohne mich zu fragen, ob mir die Luft nicht am Ende noch für einen Atem Nahrung gibt, für eine Hoffnung, die mich hinausführt auf die Straße, in die Sonne, unter die Menschen, in deren Lachen und Weinen. Vielleicht ist da noch Hoffnung auf einen Morgen, auf Wolken, die wie reife Trauben aneinanderhängen und aus denen, gekeltert, die Süße ganz verwunschener Zeiten aus dem Himmel strömt. Vielleicht ist da noch die Hoffnung, dass man leicht werden und fliegen könnte, dass die Füße von einem abfielen, dass dieses schwere, schleppende Bein abfiel, mit dem man ans Kreuz der Ohnmacht geschlagen ist.

Doch ich brauche diese Hoffnung nicht. In meinem sauberen und komfortablen Grab fühle ich mich ausgezeichnet. Nur manchmal wird es mir eben zu viel. „Ich verbinde“, „Warten Sie bitte!“, „Die Klappe ist besetzt“, „Ich verbinde“. – Diesen Text habe ich gut gelernt; ich kann ihn fehlerlos. Ich verbinde selbst im Traum: ich verbinde feurige Pferde, auf denen ich über Telefonschnüre springe, mit morastenen Erdlöchern, in denen ich als riesige Telefonnummer liege und immer wieder meinen Namen sagen muss. „R 27 303“, „Ich verbinde“, „R 27 303“. Ich verbinde diese riesige Nummer, die ich selbst bin, mit den nackten Würmern und dem springlebendigen Getier unter dem verhärteten Schlamm, auf den mein Kopf zu liegen kommt. „R 27 303“, „Warten Sie bitte“, „Ich verbinde“, „Die Klappe ist besetzt“.

Aber morgens habe ich nahezu immer alles vergessen – ausgenommen den Text, und das ist gut, denn ich brauche diesen Text; ich darf ihn nicht vergessen. Dieser Text ist mein Brot.

Aber ich wollte eigentlich von etwas anderem sprechen – von diesem Tag im vergangenen Frühling, als ich nicht mehr aus und ein wusste Sorgen. Damals lief ich Gefahr, meine Stelle in der Telefonzentrale zu verlieren, denn es gab einen Kriegsverletzten, einen Amputierten, der sich die Freundschaft des Direktors erworben hatte oder schon längeren besaß. Ich weiß, dass dieser Mann einen Verdienst brauchte, aber ich brauchte ihn eben auch, und es war nicht meine Schuld, dass ich mein Bein nicht im Krieg verloren hatte, nein, es war nicht meine Schuld. Ich hätte es gerne verloren; es gibt vielleicht nichts, was ich lieber verloren hätte als mein Bein, das so wenig taugt. Ich habe immerzu verloren, immerzu, woran ich mein Herz hingte: vor Kriegsende den kleinen schmutzigen Hund, der mir zulief und mich zwei Tage und Nächte durch das halbe Land begleitete, als wüsste er, wie notwendig mir seine Nähe war, und der ein klügeres Gesicht machen konnte als die meisten Menschen; oder das große, bis zum Boden reichende Fenster meiner alten Wohnung, durch das ganz betrunken Schatten und sprechende Gesichter kamen und mich trösteten, wenn ich mich beim Einschlag der Bomben nicht mehr retten konnte wie die anderen; und zuletzt Annas Freundschaft.

Aber daran will ich gar nicht denken.

Ich kannte sie erst kurze Zeit. Eines Tages zog sie in das kleine verwaarloste Hotel, in dem ich noch heute wohne – in das Zimmer, das neben meinem liegt. Und eines anderen Tags grüßten wir einander auf der Trep-

pe. Wieder eines anderen Tags kam sie auf mich zu und bat mich, den Kurzschluss an ihrer Lampe zu beheben. Oh, ich weiß, wie man schadhafte Drähte verkürzt, wie man einen gestörten Kontakt wiederherstellt! Ich ließ mich nicht lange bitten, sondern machte mich gleich an die Arbeit.

Im dunklen Zimmer leuchtete sie mir mit einer Taschenlampe. Wenn ich mich umwandte, blendete mich das Licht, und Annas Gesicht war nicht auszunehmen. Aber der Schatten ihres Kopfes hing wie ein überlebensgroßes Plakat an der Wand dahinter. Ich sah Anna nicht an, aber ich blickte noch einige Male diesen Schatten an aus dem sie, groß und übersehbar, auf mich zukam.

Als ich ging, dankte sie mir mit herzlichen Worten. „Ich habe zu danken“, murmelte ich, und ich fürchtete, sie könnte es verstehen.

Am Wochenende schlug sie mir vor, sie auf einem Spaziergang ins Grüne zu begleiten. Ich war wie betäubt von dieser Zumutung.

„Ausgezeichnet“, sagte ich. „Ausgezeichnet! Wir gehen ins Grüne! Wir gehen ins Grüne und lassen mein Bein zu Hause. Mein Bein fühlt sich nämlich nicht sehr wohl“.

Ich hieb mir, um meinen Worten Nachdruck zu verleihen, mit der Hand auf den Schenkel. – Natürlich hatte ich keine Schmerzen. Ich habe überhaupt nie Schmerzen. Aber sie sollte wissen, dass alles nicht so einfach war, wie sie es haben wollte.

Anna sah mein Bein gar nicht an. Mir fiel auf, dass sie überhaupt noch nie davon Notiz genommen hatte. Sie sah nicht einmal mich an, sondern blickte an mir vorbei aus dem Fenster.

Wir gingen nicht ins Grüne; auch später nicht. Aber abends klopfte ich immer an ihre Zimmertür. Manchmal öffnete sie und ließ mich ein. Stundenlang saß ich in dem großen Lehnstuhl, der bei jeder Bewegung ächzte und zusammenzubrechen drohte, und erzählte ihr, was tagsüber vorgefallen war: dass der Direktor meinen Lohn erhöhen wollte, dass aber, aus verschiedenen Gründen, nicht so bald damit zu rechnen sei; dass neue Sparmaßnahmen zu erwarten seien, dass einer der Angestellten des Diebstahls beschuldigt worden sei und dass meine Straßenbahn, als ich nach Hause fuhr, ein Lastauto gestreift und leicht beschädigt hätte.

Ich erzählte gerne und viel, aber ich hütete mich, von mir zu sprechen. Als ich dennoch unternahm, unterlief mir ein Fehler. Anna war übrigens nicht ohne Schuld.

„Ist *das* schon lange her?“ fragte sie unvermittelt. Augenblicklich wusste ich, dass sie mein Bein meinte und alles, alles, was damit zusam-

menhängt. Als ich zögernd zu sprechen anfang, merkte ich, dass ich ihr meine alte Geschichte nicht erzählen konnte. Ich fragte mich, warum ich das glaubte, und ich weiß keine Antwort darauf. Jedenfalls musste ich also an Ort und Stelle eine neue erfinden. Sie gelang ganz gut, und es geht daher zu weit, wenn ich sage, dass mir ein Fehler unterlief.

Ich berichtete trocken und nüchtern, dass meine Mutter, bald nach meiner Geburt, gestorben sei – mein Vater habe sie schon zuvor verlassen. Ich berichtete weiter, ohne nachdenken zu müssen, vom Leben im Waisenhaus und von der Schule; ich flocht glaubwürdige Anekdoten ein, und dann kam ich zum Eigentlichen: „Ich wollte Schauspieler werden“, sagte ich mit erhobener Stimme. „Ich wollte etwas Großes. Ich wollte nicht nur - ich wusste, dass ich etwas Großes vollbringen könnte. Aber das verstehst du nicht. Ich hatte nicht so lange Zeit und nicht soviel Geld wie die anderen. Meine Ausbildung war mangelhaft, aber ich wollte etwas Großes, ich wollte es blindlings und unbeirrbar, und ich wurde engagiert“.

Ich machte eine Pause und sah sie an. Sie hatte die Knie emporgezogen, die Arme darum geschlungen und stützte das Kinn auf den Rücken einer Hand. Sie schien zu schlafen. Ich stand auf und gab vor, erzürnt zu sein. „Ich kann auch gehen“, sagte ich drohend. Neben mir lag der umgestürzte Lehnstuhl, und ich bückte mich jetzt, um ihn aufzustellen und ihm das herausgebrochene Bein wieder einzusetzen. Anna rührte sich nicht; sie schlug nur ihre Augen auf und sah mich an, nichtssagend und dumm, schien es mir, und wartete ruhig, bis ich den Stuhl wieder instand gesetzt hatte.

Nun wurde ich wirklich zornig; ihre Dummheit und Teilnahmslosigkeit rissen mich dazu hin. „Ich wurde für die Hauptrolle engagiert“, schrie ich außer mir. „Im zweiten Akt hatte ich aus dem Fenster meiner Geliebten zu springen. Auf der Generalprobe sprang ich, wie immer, und diesmal stürzte ich ja, und das war das Ende. Das war das Ende...“

Ich schrie nicht mehr, sondern streckte ruhig mein Bein vor und schaute dann die Wand an, aus der kein Schatten mehr auf mich zukam, um sich an meine Brust zu lehnen. Ich wollte gleich gehen, aber plötzlich fand ich mich ganz neben Anna, ich schlang den Arm um sie und gab mein Gesicht an das ihre.

„Als Kind habe ich versucht, mich zu rächen“, sagte ich, und mein Atem feuchtete ihre Wangen.

„Zu rächen...?“ fragte sie.

„Ich habe einer Katze mit einem großen, scharfen Messer die Beine abgeschnitten, einer ganz kleinen, blutjungen Katze. Dann trug ich sie den langen Weg zum Fluss hinunter und warf sie ins Wasser. Ich hörte sie schreien, noch als sie im Wasser trieb. Es war, als schrie das Wasser Ja, das Wasser schrie, bis es Abend wurde, und ich lag am Ufer und zählte die Schreie“.

Anna wurde so blass, dass ihr Gesicht kleiner zu werden schien; nur ihre Lippen traten, zusehends, röter und voller hervor. Sie ließ sich ohne Widerstand küssen.

*(In: Ingeborg Bachmann: Die Fähre. Erzählungen Deutscher Taschenbuchverlag (dtv), München, 1986, S. 73 – 78)*

**2. Verfassen Sie die kurze Inhaltsangabe der Erzählung.** Welche Grundgedanken arbeitet die Schriftstellerin heraus? Vor welchem historischen Hintergrund entfaltet sich das Geschehen? Weshalb hat die Schriftstellerin einen Hinkenden zur sprechenden Figur in dieser Erzählung gemacht?

**3. Setzen Sie sich damit auseinander,** wie sich die Wirkung der existenzialistischen Philosophie im Text widerspiegelt. **Untersuchen Sie:**

A)

- Was für ein Held steht im Mittelpunkt der Erzählung? Ist er traditionell oder nicht (ein kranker, geängstigter, vielfach zerrissener Mensch)?
- Was ist sozialer Stand der Hauptgestalt? Warum trägt die Hauptgestalt keinen Namen?
- Was für Geschichten erzählt der Protagonist über sein rechtes Bein? Ist die Erzählhandlung geradlinig oder unterbrochen?
- Welcher historisch-konkrete Hintergrund liegt seinen Überlegungen über das Bein zugrunde? Was ist für ihn sein verletztes Bein?
- Warum kann er einen Tag des vergangenen Frühlings nicht vergessen? Welcher Gefahr war er gesetzt?
- Was bezweckt seine Lügen? Wie erklärt es der Ich-Erzähler?
- Welchen Text stellt er seiner lügnerischen Geschichte gegenüber? Warum?
- Wie gestalten sich die Beziehungen zwischen dem Hinkenden und Anna? Erklären Sie die Handlungsweise des Ich-Erzählers.
- Welche Verluste und Enttäuschungen bestimmen sein Leben heute?
- Erklärt die Katze-Erzählung den richtigen Grund der Verletzung?



- Warum wollte er rächen?
- Warum rächt er dem Wesen, das schwächer ist als er?
- In welchem Alter kann der Ich-Erzähler sein?

B)

- Welches „Ich“ ist Gegenstand der Darstellung?
- Was unterscheidet den Protagonisten (den Ich-Erzähler) von den Anderen?
- Ist seine Verletzung Grund der Unähnlichkeit den Anderen gegenüber?
- Auf welche Weise hat er versucht, seine Schwäche zu erklären?
- Wie lässt sich erklären, dass der Protagonist in der Telefonzentrale – in einem Grab – sich ausgezeichnet fühlt?
- Belegen Sie, dass die Autorin einen widerspruchsvollen Charakter schildert.
- Welche drei Dinge bildeten für den Protagonisten die Werte der Welt, an die „sein Herz hängte“?
- In welchem Verhältnis befinden sich „Realität“ und „Symbole der imaginären Welt“ und der Hoffnung?
- Mit welcher Gestalt wollte er seine Hoffnungen verbinden? Warum war diese Hoffnung nicht zustande gekommen? In welcher Wechselbeziehung befindet sich das Rationale und Emotionale in der Hauptgestalt?
- Welchen Sinn haben seine Geschichten? Ist die Hauptgestalt fähig ein neues Leben anzufangen, sich gegen das Unerträgliche durchzusetzen? Durch welchen Sprachbestand ist das Gefühl der existenzialistischen Drohung ausgedrückt?
- Was in der Erzählung symbolisiert seine Einsamkeit?

**4. Wie lässt sich die Textstelle deuten:** „...riesige Nummer, die ich selbst bin“. Kann man „den Helden“ für einen Rebellen halten? Von welcher Intention geht Bachmann aus? Interpretieren Sie den Zusammenhang der gegenwärtigen Zivilisation und den einzelnen Menschen in der Deutung von Bachmann.

### **5. Zeit der Handlung:**

- Welche Einzelheiten markieren die Zeit des Geschehens?
- Worauf deutet Bachmann in dieser Textstelle an (Kriegsverletzte - nicht Kriegsinvalide).
- Belegen Sie, dass die Erzählung stellenweise eine Erinnerung ist. Mit welcher Textstelle beginnt die Erinnerung? Welche Rolle spielen hier die Zeitbezeichnungen?

## 6. Die Besonderheiten der Erzählhandlung:

Behandeln Sie:

*Die Erzählform und die Erzählperspektive:*

- In welcher Erzählperspektive wird das Schicksal des Protagonisten betrachtet? (Im wessen Namen wird erzählt? Im Namen eines Mannes, oder einer Frau?)
- Wovon zeugt die Tatsache, dass der Protagonist über sich selbst als über eine dritte Person spricht?
- Den *Erzählwechsel*: Vergangenheit-Gegenwart. Finden Sie diese Textstellen. Durch welche grammatikalischen Mittel wird es realisiert?
- Den *Situationswechsel* als sujetbildendes Element in der Entwicklung der Linie: Protagonist-Anna.
- Die *Kompliziertheit der Komposition*, die Inkonsequenz des Aufbaus.
- Die Intonation der Erzählung.
- Den *Titel und Untertitel* der Erzählung.
- Den *Konflikt* Wo verlaufen die Grenzen zwischen „Realität“ und „Irrealität“? Wird der Konflikt sozial und psychologisch motiviert?

*- Die sprachliche Gestaltung*

- Welche sprachlichen Gestaltungsmittel werden hier eingesetzt?
- Welche Wörter haben für die Hauptgestalt besondere Bedeutung und was will damit Bachmann sagen?
- Auf welches Wort ist die Situation zugespitzt? Wählen Sie Kernsätze.
- Welche Absicht hatte Bachmann, wenn sie ihre Gestalt abgenutzte, unausgeprägte Sprache sprechen lässt? Analysieren Sie die Struktur der einzelnen Sätze, die Intonation der Erzählung.

**7. Aktualität der Erzählung.** Welche Wirkung dieser Erzählung auf den Leser ist beabsichtigt:

- Welche Themen greift die Erzählung auf? Ob sie auch für Heute und für die Zukunft an der Aktualität nicht verlieren?
- In welchem thematischen Zusammenhang steht „Der Hinkende“ mit den voranstehenden Texten?

**8. Für die selbständige Analyse** sind folgende Auszüge aus dem Roman „Malina“ empfehlenswert: „Malina“ Süddeutsche Zeitung / Bibliothek

Suhrkamp S. 64 – 67, 109 – 112, 280 – 282, 289 – 291, 294 – 296 und Kurzerzählungen: Undine geht. Die Fähre.

## ***HERTA MÜLLER***

*(geb. 1953)*

### **1. Machen Sie sich mit dem Leben und Schaffen der Nobelpreisträgerin H. Müller bekannt:**

Herta Müller wurde am 17. August 1953 in Nitzkydorf im deutschsprachigen Banat (Rumänien) geboren, oder wie man genauer sagt im deutschsprachigen Banat in Rumänien. Was bedeutet das Banat? Gehen wir auf den Ursprung des Wortes ein. „Ban“ bedeutet „Herr“ und stammt aus dem Serbischen. Bis 1918 bezeichnete das Wort folgendes: ungarischer Statthalter der südlichen Grenzmarken; kroatischer Würdenträger neben dem Fürsten. „Das Banat“ hatte folgenden Sinn: einem Ban unterstehende ungarische Grenzmark. Solche Erklärungen findet man im Deutschen Wörterbuch von Wahrig.

Und nun nähere Einzelheiten über Herta Müller.

Herta Müller studierte von 1973 bis 1976 deutsche und rumänische Philologie. Nach dem Studium arbeitete sie als Übersetzerin in einer Maschinenfabrik. 1979 wurde sie entlassen, weil sie sich weigerte für den rumänischen Geheimdienst „Securitate“ zu arbeiten. Sie verdiente ihren Lebensunterhalt mit zeitweiliger Lehrtätigkeit in Schulen und Kindergärten sowie mit privatem Deutschunterricht.

Ihr erstes Buch „Niederungen“ konnte erst 1982 in Rumänien nur, wie alle Publikationen, in zensurierter Fassung erscheinen. 1984 erschien es in der Originalfassung in Deutschland. 1987 reiste sie in die Bundesrepublik Deutschland aus. In den folgenden Jahren erhielt Herta Müller eine Reihe von Lehraufträgen als „Writer-in-residence“ an Universitäten im In- und Ausland (England, Amerika, Schweiz, Deutschland). Seit 1995 ist sie Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung. 2005 war sie „Heiner-Müller-Gastprofessorin“ an der Freien Universität in Berlin, wo sie heute lebt.

Herta Müller wurde mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet:

1985 Förderpreis des Literaturpreises der Stadt Bremen.

1987 Ricarda-Huch-Preis der Stadt Darmstadt.

- 1989 Marieluise-Fleißer-Preis der Stadt Ingolstadt.
- 1993 Kritikerpreis für Literatur.
- 1994 Heinrich-von-Kleist-Preis.
- 1999 Franz-Kafka-Literaturpreis
- 2002 Carl-Zuckmayer-Medaille des Landes Rheinland-Pfalz.
- 2004 Literaturpreis der Konrad-Adenauer-Stiftung.
- 2005 Berliner Literaturpreis, Würth-Preis für Europäische Literatur.
- 2009 im Dezember erhielt Herta Müller den Nobelpreis für Literatur für das Buch „Atemschaukel“.

Am 8. Oktober 2009 wurde bekanntgegeben, dass sie mit dem Nobelpreis für Literatur 2009 ausgezeichnet wird.

Die Jury lobt die Deutschrumänin als Poetin der Heimatlosigkeit. Sie gilt als „Chronistin des Alltagslebens in der Diktatur“, weil sie in ihren Romanen, Erzählungen und Essays „über die Zeit der Ceaușescu-Diktatur in Rumänien Zeugnis ablegt und dabei die Folgen totalitärer Systeme für die Menschen und ihr Zusammenleben auf prägnante und erschütternde Weise zeigt.“ Als bisheriger Höhepunkt im Werk von Herta Müller gilt der Roman „Atemschaukel“ (2009).

Die Grausamkeit der Vernichtungslager, die Folterungen und Morde, die Korruption des Staatsapparates, die bis zum Wahnsinn führenden Traumatisierungen des Einzelnen durch eine selbstherrliche Despotie – das ist bis heute der blutrote Faden, der Müllers Musionslos-schönsprachiges Gesamtwerk durchzieht: angefangen von der Erzählung „Der Mensch ist ein großer Fasan auf der Welt“(1986) über die Romane „Der Fuchs war damals schon Jäger“(1992) oder „Heute wäre ich mir lieber nicht begegnet“(1997) bis hin zur aktuellen „Atemschaukel“.

Sie lässt Wunden der Geschichte aufreißen, sie weckt den alten Schmerz wieder neu. Aus „Wunden der Geschichte“ wurden „Wunder der Geschichten“. Thematisch hat sie sich in den dunklen Kellern der Diktaturen eingerichtet, literarisch wohnt Herta Müller hoch in ihrer Sprache. Bis zur extremsten lyrischen Überhöhung recht dabei die Sprache, mit der Müller dem Horror Herr zu werden sucht. Auch das Kapitel-Mosaik der „Atemschaukel“ ist durchzogen von der Kraft lyrischer Worte. „Hautundknochenzeit“ ist so ein Wort, „Tageslichtvergiftung“ ein anderes – oder „Hungerengel“, eine „Neuschöpfung“ des Georg-Büchner-Preisträgers Oskar Pastior, der wie Müllers Mutter fünf Jahre in einem ukrainischen

Arbeitslager verbrachte. Mit ihm zusammen hatte die Autorin das Buch schreiben wollen, bis Pastiors Tod 2006 das Projekt in neue Bahnen lenkte. Vieles, was im Buch beschrieben ist, hat Oskar Pastior erlebt. Nach seinem Tod hat Herta Müller, auf seine mündlichen Erinnerungen gestützt, dieses Buch selbst verfasst. Erzählt wird die Geschichte des jungen siebzehnjährigen Rumäniendeutschen Leo Auberg, der während der Stalin-Zeit in das Deportationslager Nowo-Gorlowka seit 1944 bis 1949 muss, um in der Schlackergrube verschlissen zu werden. Obwohl Müller nicht selbst in einem Lager war (Müllers Mutter verbrachte fünf Jahre in einem ukrainischen Arbeitslager), – sonder sich vor allem auf die Erinnerungen des Lyrikers Oskar Pastior stützt, gelang ihr die Darstellung des Grauens aus „zweiter Hand“ besonders eindrucksvoll darzustellen und die Verfolgung Rumäniendeutscher in einer zu tiefst individuellen Geschichte sichtbar zu machen.

„Wieder ist es die private Sprache, die dem Gemisch aus täglicher Angst, allmächtigem Hunger und immerwährender Erschöpfung, ein poetisches, keineswegs aber tröstliches Antlitz gibt: „Ich esse einen kurzen Schlaf“.

Herta Müller legt die Geschichten kurz, knapp und klar. Jedes Wort prägt sich uns ins Gedächtnis. Der Kampf gegen den Hunger ist in jedem Kapitel gegenwärtig, der jedes Mal eine neue Form bekommt. Mit immer poetischer Kraft versteht Müller noch das konkreteste Elend in Sprache zu fassen. Was „Atemschaukel“ zu so einem berührenden Erlebnis macht, ist unzweifelhaft die poetische Genauigkeit Herta Müllers. Man riecht die Gerüche, man hört die Geräusche, und noch wichtiger: man fühlt die Gefühle. Im Roman „Atemschaukel“ wird dem Staatsterror die melancholische Schönheit poetischer Sprache entgegen gestellt. „Atemschaukel“ entblößt ein Leben in einer bedingungslos aufgelösten Gesellschaft, ein Leben unter den unentrinnbaren Bedrohung des Todes durch Arbeit, durch Verhungern und Erfrieren, ein Leben, in dem jegliches moralisches System zusammenbricht. Nach der Entlassung ist der Ich-Erzähler der „Atemschaukel“ „eingesperrt in sich und aus mir herausgeworfen. Der überlebenswichtige Satz der Großmutter – „Ich weiß, du kommst wieder“ – kann die entfremdende Unbehaustheit in der Familie nicht verhindern. Wer überlebt, heißt dies bei Müller muss ständig gegen das Vergangene anzuschreiben suchen, um weiterhin zu überleben. In diesem Gedanken hat „Landschaft der Heimatlosigkeit“, die vom Nobelpreiskomitee gelobt wurde, ihre Wurzeln.

In ihrer Stockholmer Nobelpreis-Vorlesung sagte sie, sie wolle mit ihren Texten ausdrücken, wie Diktaturen Menschen ihrer Würde berauben. Sie habe „auf die Angst vor dem Tod mit einer Durst nach Leben“ reagiert.

*Werke:*

Niederungen (1982), Der Mensch ist ein großer Fasan auf der Welt (1986), Barfüssiger Februar (1987), Reisende auf einem Bein (1989), Der Fuchs war damals schon Jäger (Roman) (1992), Herztier (1994), Hunger und Seide (1995), In der Falle (1996), Heute wäre ich mir lieber nicht begegnet (Roman) (1997), Heimat ist das, was gesprochen wird. (2001), Im Haarknoten wohnt eine Dame (2001) (Gedichtband), Der König verneigt sich und tötet (2009) (Essayband), Die blassen Herren mit den Mokkatasen (2005) (Gedichtband), Immer derselbe Schnee und immer derselbe Onkel (2011), Vater telefoniert mit den Fliegen (20012).

*(Zusammengefasst nach „Deutsch“. Первое сентября №16, 2007. С.14)*

## **2. Beantworten Sie die Fragen:**

- In welchen Genres betätigt sich H. Müller?
- Welches sind die Hauptmotive ihres Schaffens?
- Wofür wurde ihr der Nobelpreis zuerkannt?
- Was ist für den heutigen Leser neu im Schaffen von H. Müller im Vergleich zu den anderen zeitgenössischen deutschsprachigen Schriftstellern?
- Was würden Sie in der Information über H. Müller hervorheben? Erklären Sie, warum?
- Auf welche Besonderheiten der Schreibweise der Schriftstellerin weist der Text hin?

**3. Erläutern Sie:** geographische Namen, Eigennamen, bekannte historische Tatsachen.

**4. Studieren Sie die Titel ihrer Werke.** Was sagen sie Ihnen?

**5. Erklären Sie folgende „seltsame ältere Wörter, als sie in Reisepässen stehen“ (H. Müller):**

- a) Banat, Rumäniendeutsche, Banatschwaben;
- b) Zwangsarbeit, Arbeitslager, Deportation, die rumänische Diktatur.

**6. Studieren Sie die Titel der Auszeichnungen,** die der Schriftstellerin ausgeliehen wurden. Erklären Sie die in den Titeln vorhandenen Namen, um zu verstehen, für welche Leistungen Herta Müller ausgezeichnet wurde.

**7. Stellen Sie anhand des Textes die „Zeittafel“ des Lebens und Schaffens von Herta Müller.**

**8. a) Stützen Sie sich auf diese Thesen und entwickelten Sie eine kurze Einleitung über Leben und Werk von H. Müller.**

Der Verfasser eines kurzen Abrisses über Leben und Werk von H. Müller hat in Form eines Mosaiks folgenderweise seine Kapitel betitelt:

- Poesie und Arbeitslager – Literatur- Nobelpreisträgerin Herta Müller.
- Allgegenwart des Terrors.
- Wunden der Geschichte, Wunder der Geschichten.
- Ausscheren und Zusammenschneiden.
- Die Gespenster der Vergangenheit bleiben.
- „Landschaften der Heimatlosigkeit“

Außerdem hat er folgendes hervorgehoben:

*Thematisch sind die Romane und Gedichte Herta Müllers der diktatorischen Vergangenheit verhaftet.*

*Literarisch leben sie von der Poesie ihrer deutschen Muttersprache.*

*Zu schreiben begann sie „als ich mir nicht mehr anders zu helfen wusste, als die Schikanen gegen mich immer unerträglicher wurden“.*

**b) Welche Stichwörter würden Sie für die kurze Einleitung über Leben und Werk der Schriftstellerin wählen?**

Mit welchen einschätzenden Vokabeln würden Sie das Format ihres Schaffens beschreiben?

### *Versuch einer Analyse*

**1. Lesen Sie eine Episode aus dem Roman „Atemschaukel“:**

#### **Wie sich die Sekunden ziehen**

Ich war auf der Jagt.

Kobelian war weg, und ich habe in der Steppe, im zweiten nahen Herbst, mit meiner Schaufel einen Erdhund erschlagen. Kurz gepfiffen hat er wie die Eisenbahn. Wie sich die Sekunden ziehen, wenn die Stirn über der Schnauze schräg gespalten ist. Hasoweh.

Ich wollte ihn essen.

Hier gibt es nur Gras. Und mit Gras kann man nichts festnageln, und mit Schaufel kann man nichts häuten. Ich hab nicht das Werkzeug gehabt

und auch nicht das Herz. Auch nicht die Zeit, Kobelian war wieder zurück, und er hat es gesehen. Da ließ ich ihn genauso liegen, wie sich die Sekunden ziehen, wenn die Stirn über der Schnauze schräg gespalten ist. Hasoweh.

Vater, einmal hast du mir beibringen wollen, wie man zurückpfeift, wenn jemand sich verirrt.

Die Gaskohle ist flink,... Der Natschalnik nennt die Gaskohle fast flüsternd *Hasoweh*. Das klingt wie verwundeter Hase.

*Texterläuterung* aus dem Buch „Atemschaukel“ (Carl Hanser Verlag, München, 2009, s.124):

## **2. Behandeln Sie folgende Fragen:**

- Welchen Eindruck hat auf Sie das Gelesene gemacht?
- Einige Literaturkritiker (Siegrit Löffel) und die Übersetzer ins Russische (Mark Belorussez, T. Baskakowa, Rosmarie Titze) heben als Besonderheit der Prosa von H. Müller folgende Merkmale: Wohlklang (мелодичность), Bildlichkeit (метафоричность), Bruchstückhaftigkeit (фрагментарность).
- Lassen sich die genannten Merkmale in dem gelesenen Text erkennen? Führen Sie Belege an.
- Wie ist der Text angeordnet und welche Gliederungspunkte entschlüsseln den Kerngedanken?

## **3. Bestätigen Sie:**

a) dass *die innere Anordnung*

- von dem Einzelnen zum Gesamten vorgeht;
- von der äußeren Erscheinung zu der Verallgemeinerung;
- vom Verhalten einzelner Person in der Bewährungssituation „in die der Mensch kommt“ (H. Müller).

b) dass *die äußere Form* die Merkmale eines Gedichts trägt. Untersuchen Sie:

- was macht diesen Text poetisch,
- welche Redenskonstruktionen dominieren,
- welche Textstellen lassen sich als Gedankenwende gelten,
- welche Funktion kommt den Wiederholungen zu,



- wie würden Sie die vorhandenen Metaphern deuten,
- welche Mittel arbeiten für den Wohlklang.

#### **4. Die Charakteristik der handelnden Person:**

- Welche Umstände verursachen das Verhalten der Person?
- Wie würden Sie die Beziehung zwischen dem „Ich“ und dem Kobelian charakterisieren?
- Welche Bedeutung hat das Weggehen und das Zurückkommen von Kobelian?
- Auf welche Weise entsteht die Angstsituation?
- Erklären Sie, welche Rolle spielt der Satz „*Wie sich die Sekunden ziehen*“ im Titel, im zweiten Absatz, im vierten Absatz? Welchen Sinn hat diese Frage ohne Fragezeichen?
- Wie lässt sich der Zustand des „Ich“ bewerten? (Einerseits – unter den tragisch gestalteten Umständen leidender Mann, andererseits – innere Eigenschaften des Menschen und Widerspruch zwischen ihnen).
- Welchen metaphorischen Sinn hat das Pfeifen des Erdhundes?
- In welchem Verhältnis steht die „informierende“ Komponente des Pfeifens des Erdhundes mit dem Sinn des Pfeifens am Ende des Fragments?

#### **5. Für die selbständige Analyse sind folgende Auszüge aus dem Roman „Atemschaukel“ empfohlen:**

##### *Vom Hungerengel*

Der Hunger ist ein Gegenstand.

Der Engel ist ins Hirn gestiegen.

Der Hungerengel denkt nicht. Er denkt richtig.

Er fehlt nie.

Er kennt meine Grenzen und weiß seine Richtung.

Er weiß meine Herkunft und kennt seine Wirkung.

Er hat es gewusst, bevor er mich traf, und kennt meine Zukunft.

Er hängt wie Quecksilber in allen Kapillaren. Eine Süße im Gaumen. Da hat der Luftdruck Magen und Brustkorb gepresst. Angst ist zu viel.

Alles ist leicht geworden.

Der Hungerengel geht offenen Auges einseitig. Er taumelt enge Kreise und balanciert auf der Atemschaukel. Er kennt das Heimweh im Hirn und in der Luft Sackgassen.

Der Luftengel geht offenen Hungers andererseits.

Er flüstert sich und mir ins Ohr: Wo aufgeladen wird, kann auch abgeladen werden. Er ist aus demselben Fleisch, das er betrügt. Betrogen haben wird.

Er kennt das Eigenbrot und das Wangenbrot und schickt den weißen Hasen vor.

Er sagt, er kommt wieder, bleibt aber da.

Wenn er kommt, dann kommt er stark.

Die Klarheit ist groß:

1 Schaufelhub = 1 Gramm Brot.

Der Hunger ist ein Gegenstand.

### *Gründlich wie die Stille*

Als ich die Hautundknochenzeit und den Rettungstausch hinter mir – als ich Ballettki, Bargeld zu essen, neues Fleisch auf der Haut und neue Kleider im neuen Koffer vor mir hatte, kam die unzumutbare Entlassung. Für alle fünf Jahre Lager kann ich heute fünf Dinge sagen:

1 Schaufelhub = 1 Gramm Brot.

Der Nullpunkt ist das Unsagbare.

Der Rettungstausch ist ein Gast von drüben.

Das Lager-Wir ist ein Singular.

Der Umfang geht ins Tiefe.

Aber für alle fünf Dinge gilt ein- und dasselbe:

Sie sind gründlich wie die Stille zwischen ihnen und nicht vor Zeugen.

### *Jede Schicht ist ein Kunstwerk*

Wir sind zu zweit, der Albert Gion und ich, zwei Kellerleute unter den Dampfkesseln der Fabrik. In der Baracke ist der Albert Gion aufbrausend. Im dunklen Keller ist er bedächtig, aber bestimmend, wie Melancholiker sind. Vielleicht war er nicht immer so und ist im Keller so geworden, wie der Keller ist. Er arbeitet schon lange hier. Wir reden nicht viel, nur was sein muss.

Der Albert Gion sagt: Ich kipp drei Wagen, dann kippst du drei.

Ich sage: Dann putze ich den Berg.

Er sagt: Ja, danach gehst du stoßen.

Zwischen Kippen und Stoßen geht die Schicht hin und her, bis die Hälfte um ist, bis der Albert Gion sagt:

Wie werden eine halbe Stunde schlafen unter dem Brett, unterm Siebener, dort ist es ruhig.

Und dann kommt die zweite Hälfte.

Der Albert Gion sagt: Ich kipp drei Wagen, dann kippst du drei.

Ich sage: Dann putze ich den Berg.

Er sagt: Ja, danach gehst du stoßen.

Ich sage: Wenn nun der Neuner voll ist, werd ich gehen und stoßen.

Er sagt: Nein, du kippst jetzt, ich gehe stoßen, auch der Bunker ist voll.

Nach Schichtende sagt entweder er oder ich: Komm putzen, wir wollen den Keller rein übergeben.

Nach einer Woche im Keller stand Tur Prikulitsch wieder in der Rasierstube hinter mir im Spiegel. Ich war zur Hälfte rasiert, und er hob den öligen Blick und die sauberen Finger und fragte:

Wie ist es denn bei euch im Keller.

Gemütlich, sagte ich, jede Schicht ist ein Kunstwerk.

Er lächelte über die Schulter des Rasierers, hatte aber keine Ahnung, dass es stimmte. Man hörte den dünnen Hass in seinem Ton, seine Nasenflügel schimmerten rosa, in seinen Schläfen Marmoradern.

Wie dreckig gestern dein Gesicht war, sagte er, und wie aus allen Löchern deiner Kappe die Därme hingen.

Macht ja nichts, sagte ich, Kohlenstaub ist pelzig und fingerdick. Aber nach jeder Schicht ist der Keller rein, denn jede Schicht ist ein Kunstwerk.

## **6. In ihrem Interview „Auf dem blauen Sofa“ formulierte**

### **H. Müller drei Grundsätze ihrer Poetik: *Reim, Rhythmus, Takt.***

*(Herta Müller auf dem blauen Sofa – Literarische Gespräche. ZDF  
zdf.de/ZDF mediathek/beitrag/vid...)*

#### **a) Berücksichtigen Sie diese bei der Analyse der empfohlenen Texte, indem Sie auf Folgendes eingehen:**

- die äußere Struktur der Fragmente;
- der Satzbau; Proportionen jedes Textes; die Rolle der Wiederholung;
- Das Verhältnis zwischen „Er“, „Ich“, „Wir“.

#### **b) Analysieren Sie:**

- die Eigenart der Metapher. Wählen Sie zwischen folgenden möglichen Verbindungen: Ding ← Ding, Ding ← Lebewesen, Lebewesen ← Ding; zwei Lebewesen. Welche Inhalte lassen sich daraus herauslesen?

- Die Bildlichkeit der Titel.
- Realienwörter, Neuschöpfungen, Stoffnamen.
- Situationswende.
- Dramatische Elemente. (Wechsel der Repliken in „Jede Schicht ist ein Kunstwerk“).
- Rolle der Personalpronomen.
- Das Verhältnis zwischen „Fleisch“- „Geist“.
- Über welche Bilder verfügt hier die „Hungerphilosophie“? (medizinische Symptome, Kontrast der Maßeinheiten).

### *Wortschatzminimum für die Analyse des Textes*

#### Erster Teil

#### *Charakteristik eines Schriftstellers*

der Schriftsteller (ein großer, bedeutender, markanter, prominenter, hervorragender, weltbekannter, vielgelesener, von Weltruf, ein mächtiger Denker, talentierter Künstler, ausgezeichneter Beobachter, mutiger Kämpfer gegen den Faschismus) – писатель (великий, значительный, видный (яркий), авторитетный, выдающийся, всемирно известный, пользующийся популярностью, писатель мирового уровня, мощный мыслитель, талантливый художник, отличный наблюдатель, мужественный борец против фашизма)

der Autor – автор, составитель

der Schöpfer – творец (создатель)

der Romanschriftsteller (der Romancier), der Erzähler, der Prosaiker, der Novellschriftsteller, der Publizist – романист, рассказчик, прозаик, новеллист, публицист

der Vertreter, der Repräsentant – представитель

eine große Erscheinung der deutschen Kultur – крупное явление немецкой культуры

der Autor gehört der älteren (der mittleren, der neuen, der neusten) Schriftstellergeneration an – автор принадлежит к старшему (среднему, новому, новейшему) поколению писателей

zu den bedeutendsten deutschen Schriftstellern gehören – принадлежать к значительнейшим немецким писателям

eigentümliche Erscheinung sein – быть своеобразным явлением  
 die zahlreichen Werke hinterlassen – оставить в наследство  
 der literarische Nachlass des Schriftstellers – литературное наследие пи-  
 сателя  
 einen besonderen hervorragenden Platz in der Welt- und Nationalliteratur  
 einnehmen (belegen) – занимать особое, выдающееся место в мировой  
 и национальной литературе  
 das Gesamtwerk (das Gesamtschaffen) von ... ist ... gewidmet – все про-  
 изведения (все творчество) ... посвящено ...  
 in die Geschichte der Nationalliteratur eingehen – войти в историю наци-  
 ональной литературы  
 von großer Bedeutung sein – иметь большое значение  
 als unübertroffen gelten – считаться непревзойденным  
 große Meisterschaft erreichen – достичь большого мастерства  
 die internationale Achtung genießen – пользоваться международным  
 признанием  
 sich ... der Thematik zuwenden – обращаться к тематике  
 die Werke von ... haben ... zum Thema – тема произведений ...  
 in die Geheimnisse der menschlichen Natur eindringen – проникать в  
 тайны человеческой природы  
 die Gefühlswelt des Menschen erfassen – осмыслять (понимать) мир  
 чувств человека  
 philosophische, politische, ästhetische Ansichten des Dichters – философ-  
 ские, политические, эстетические воззрения (взгляды) поэта  
 das Schaffen – творчество  
 das Schaffen von ... ist von großer Bedeutung – творчество ... имеет  
 большое значение  
 schaffen – создавать, творить  
 verfassen – сочинять  
 arbeiten an (D) – работать над (чем-либо)  
 darstellen – изображать  
 schildern – описывать, изображать, характеризовать  
 zeigen – показывать, проявлять, обнаруживать  
 behandeln – трактовать, разрабатывать, излагать, обсуждать (тему,  
 сюжет и т. п.)  
 gestalten – изображать (что-л., кого-л.), оформлять (что-л.)  
 sich auseinandersetzen – объясняться, спорить, дискутировать (с кем-л.),  
 (критически) разбирать (какой-то вопрос)

sich mit den akuten Problemen der Zeit befassen – заниматься актуальными проблемами времени  
veranschaulichen – делать наглядным, показывать  
deuten – толковать, объяснять, указывать  
andeuten – намекать (на что-л.), предвещать  
verhöhnern – издеваться, насмехаться (над кем-л., над чем-л.)  
verspotten – высмеивать (кого-л., что-л.)  
lächerlich machen – поднимать на смех, высмеивать (кого-л., что-л.)  
enthüllen – разоблачать (кого-л.), раскрывать (напр. тайну)  
entlarven – разоблачать (кого-л.), обличать (что-л.), срывать маску (с кого-л.)  
geißeln – бичевать  
der Autor führt in ... ein – автор вводит в ...  
der Autor nimmt Stellung zu ... – автор занимает определенную позицию в каком-л. вопросе, высказывает свою точку зрения по какому-л. вопросу  
der Autor lässt uns... spüren (empfinden; verstehen) – автор заставляет ... почувствовать (ощутить, понять)  
der Autor erweist sich als Meister tiefer psychologischen Analyse und treffender Charakterisierung der Helden – автор проявляет себя как мастер глубокого психологического анализа и меткой характеристики героев  
die herrschende Stilweise ist Beschreibung, Darstellung ..., Ich-Erzählung – главный стилистический прием – описание, изображение ..., рассказ от первого лица  
sich großer Beliebtheit erfreuen – пользоваться особой любовью

## Zweiter Teil

### *Das literarische Werk*

erscheinen – появляться  
veröffentlichen – публиковать  
das Genre des Werkes – жанр произведения  
der Inhalt – содержание  
der Ideengehalt – идейное содержание  
das Sujet – сюжет  
die Sujetlinie – сюжетная линия  
die Entwicklung des Sujets – развитие сюжета

die Fabel – фабула  
die Handlung – действие  
die Handlung spielt sich ... ab, spielt – действие происходит  
es handelt sich um ... (das Schicksal/die Schicksale); die Rede ist von...;  
es geht um... – речь идет о ... (судьбе, судьбах)  
der Bau der Handlung – построение действия  
die Handlung ist stark verdichtet – действие сильно уплотнено  
das Geschehen – происходящее  
das Thema – тема  
die Idee – идея  
der leitende Gedanke – ведущая (главная) мысль  
das Werk erfasst... – произведение охватывает  
das Werk gehört zu den bedeutendsten künstlerischen Leistungen des  
Schriftstellers – произведение принадлежит к значительным художе-  
ственным достижениям писателя  
der Roman – роман  
die Novelle – новелла  
die Erzählung – рассказ  
die Kurzgeschichte – короткий рассказ  
das Reisebuch – книга путешествий  
die Reisebeschreibung – описание путешествий  
behandeln (die brennenden Probleme, Fragen). – рассматривать,  
излагать, обсуждать, трактовать, разрабатывать (тему)  
Schildern, darstellen, zeichnen – изображать  
beschreiben (wahrheitsgetreu, realistisch, ausdrucksvoll, ausdrucksstark) –  
описывать (правдиво, реалистично, красноречиво, выразительно)  
widerspiegeln, reflektieren – отражать  
konfrontiert werden mit etwas (D) – сталкиваться (с фактами, явлениями)  
(nicht) idealisieren, (nicht) beschönigen – (не) идеализировать,  
(не) приукрашивать  
der Stoff, die Stoffwahl – материал, выбор материала  
die Tatsachen, die Ereignisse, die Lebensbedingungen, die Lebensweise –  
факты, события, обстоятельства жизни, образ жизни  
eine Galerie von... (Frauengestalten) schaffen – создать галерею  
(женских образов)  
den Leser mit etwas vertraut (bekannt) machen – знакомить читателя с ...  
sich vertraut machen, sich bekannt machen – знакомиться с ...

das Motiv, das Kernmotiv, das Rahmenmotiv, detailbildendes Motiv, das Haupt-, Nebenmotiv, das Leitmotiv, das lyrische Motiv – мотив, основной, обрамляющий, ... главный, второстепенный, лейтмотив, лирический

dem Werk liegen eigene Erlebnisse des Autors, zeitgenössische Ereignisse, historische Geschehnisse zu Grunde – в основе произведения лежат собственные переживания автора, современные ему события, исторические события

die Komposition der Handlung – композиция действия

die Haupt- und Nebenerisode – главный, второстепенный эпизод

die Einleitung – вступление

die Steigerung der Spannung – нарастание напряжения

der Höhepunkt – кульминация

Fallen der Handlung – спад напряжения действия

der Figurenbau, die Komposition der literarischen Figur – расположение литературных персонажей

das Porträt einer Gestalt – портрет персонажа

kraftvolle Gestalt – сильный образ

der Typ – тип

der Konflikt entwickelt sich, entfaltet sich, wird gelöst – конфликт развивается, завершается

die Lösung des Konflikts – разрешение конфликта

das Motiv – мотив

der Hauptheld, der Protagonist, die Figur, die Gestalt, die handelnde Person, die Nebengestalt – главный герой, герой, фигура, образ, действующее лицо, второстепенное действующее лицо

eine beschränkte Zahl der Figuren haben – иметь ограниченное число фигур

die individualisierte Gestalt – индивидуализированный образ

die Konstellation der Figuren – созвездие образов

die Erzählperspektive – способ подачи материала

die Ich-Erzählung – рассказ от первого лица

die Er-Erzählung – рассказ от третьего лица

der Seelenzustand – душевное состояние

das Benehmen – поведение

die Aussagekraft – сила выразительности

das inhaltsschwere Zentrum der Episode – смысловый центр эпизода



der Sinn und Bedeutungsgehalt – смысл и содержание  
 die Form – форма  
 innere Struktur des Buches – внутреннее построение книги  
 die kompositorische Stellung der Episode (des Romans) – место эпизода  
 в композиции романа  
 die Gestalten werden knapp nur durch einige typische Züge charakterisiert –  
 фигуры охарактеризованы кратко, лишь несколькими чертами  
 der Reichtum an Charakterzügen – богатство черт характера  
 das Ereignis – событие  
 das Geschehen – происходящее  
 der historische (politische) Hintergrund des Geschehens – исторический  
 (политический) фон событий  
 das zeitliche, lokale, soziale Kolorit – временной, местный, социальный  
 колорит  
 der Figurenbau, die Komposition der literarischen Figuren – расположе-  
 ние фигур  
 das Porträt einer Gestalt – портрет героя  
 das Verhalten einer Gestalt – поведение героя  
 Eigenschaften einer Gestalt – черты характера персонажа  
 kraftvolle Gestalt – сильная (волевая) фигура  
 die Einzelheit, das Detail – деталь  
 der Reichtum an Details – богатство деталей  
 die Charakterisierung literarischer Figuren durch die direkte (indirekte, er-  
 lebte) Rede – характеристика литературных героев посредством пря-  
 мой (косвенной, внутренней) речи  
 die Erzählperspektive: Raum und Zeit:
 

- die **erzählte Zeit** ( die Zeit, in der die Hauptereignisse sich abspie-  
 len und die im Bewusstsein der handelnden Personen dominiert)
- die **Erzählerzeit** ( die Zeit, die als „Gegenwart“ das Bewusstsein  
 des Erzählers prägt)
- die **Erzählzeit** (die Zeit, die zum Vortrag des betreffenden Textes  
 erforderlich ist)

 Ansichten des Verfassers – мнения, воззрения, взгляды сочинителя  
 die inhaltsgeladene Wortverbindung – словосочетание, имеющее боль-  
 шой смысловой заряд  
 der Schluss – окончание  
 der Satzsatz – последнее предложение

die Schlussepisode – заключительный эпизод  
der Schlussgedanke – подводная черта мысли  
die Finalbemerkung des Autors – заключительное замечание автора  
das Verhalten des Autors zu dem Geschehen wird (nicht) unmittelbar ausgedrückt – отношение автора к происходящему (не) выражается непосредственно  
der Leser kommt selbst zu einer Schlussfolgerung – читатель сам приходит к выводу

### Dritter Teil Sprache

die Sprache – язык  
emotional gefärbte Lexik – эмоционально окрашенная лексика  
gehobene, bildhafte, gefühlsbetonte Sprache – возвышенный, образный, эмоциональный язык  
die Wortwahl – выбор слов  
die Sprache ist knapp, anschaulich, klar, einfach, deutlich, sachlich, expressiv, bildlich, sparsam – скудный, наглядный, ясный, простой, четкий, конкретный, экспрессивный, красочный, скупой язык  
grammatische und lexikalische Mittel – грамматические и лексические средства  
anaphorisch gebrauchte (Pronomen) – употребленное анафорически (местоимение)  
Wiederholung einzelner Wörter – повторение отдельных слов  
Wörter und Wortverbindungen in der übertragenen Bedeutung – слова и словосочетания в переносном значении  
Wörter mit gehobener Stilfärbung – слова высокого стиля  
Wörter mit negativer und positiver Einschätzung – слова с негативной и позитивной окраской  
Wörter mit expressiver Semantik – слова с экспрессивной семантикой  
der Gebrauch der Wörter in ihrer direkten Bedeutung – употребление слов в их прямом значении  
die Lexik ist umgangssprachlich gefärbt – лексика имеет разговорную окраску  
die Wahl der grammatischen Mittel – выбор грамматических средств  
der Satzbau – строение предложения

die konjunktionslose Verbindung der Sätze (in der indirekten Rede) – бессоюзное соединение предложений (в косвенной речи)  
strenge und präzise Struktur der Sätze – строгая и точная структура предложения  
emotionale Verschiebungen in der Wortfolge (Inversion der Akkusativobjekte) – эмоциональный сдвиг в порядке слов (инверсия прямого дополнения)  
expressiv und gehoben gefärbte Strukturen (Ausrufe- und Aufforderungssätze) – экспрессивно и возвышенно окрашенные структуры (восклицательные повелительные предложения)  
Anhäufung der gleichartigen Satzglieder – нагромождение однородных членов предложения  
grammatische und lexikalische Archaismen – грамматические и лексические архаизмы  
die Schreibweise des Schriftstellers – манера письма писателя  
das Ausdrucksmittel – выразительное средство  
das führende Mittel – ведущее средство  
die Personifizierung – персонификация, олицетворение  
die Beschreibung (sachliche, ruhige, emotional gefärbte, umständliche) – описание (конкретное, спокойное, эмоционально окрашенное, обстоятельное)  
scharfe Charakteristik der Gestalten – резкая характеристика образов  
Anschaulichkeit der Situation – наглядность ситуации  
direkte, indirekte, erlebte, innere Rede – прямая, косвенная, не собственно прямая, внутренняя речь,  
die Wechselrede – диалог; дискуссия, спор  
das zeitliche Kolorit verleihen – придавать временной оттенок  
die Metapher – метафора  
das Epitheton – эпитет  
der Vergleich – сравнение

#### Vierter Teil Einfluss auf den Leser

den Leser zum Nachdenken bewegen – заставить читателя размышлять  
starke Gefühlseinwirkung ausüben – оказать сильное влияние на чувства  
eine besondere Freude haben – доставлять особенную радость

eine ergreifende Handlung – захватывающее действие  
 die Gedanken des Buches nacherleben – сопереживать мыслям книги  
 Rückblick auf das eigene Leben des Dichters werfen – оглянуться на собственную жизнь писателя  
 ästhetische Erfahrung des Dichters – эстетический опыт писателя  
 der Schriftsteller versteht ... zu gestalten – писатель умеет ... изображать  
 das Buch (die Episode...), die beschriebenen Geschehnisse... erschüttern den Leser – книга (эпизод...), описываемые события ... потрясают читателя  
 knapp und sachlich darstellen – изображать коротко и ясно  
 vieles nur andeuten – многое только наметить  
 dem Leser die Interpretation überlassen – предоставить интерпретацию самому читателю  
 jemanden zwischen den Zeilen lesen lassen – позволить (заставить) читать между строк  
 fantasievoll / ausführlich erzählen – рассказывать с фантазией подробно  
 die Deutung – толкование, объяснение  
 die Lehre – урок  
 die Aufmerksamkeit lenken für (A) – обращать внимание на ...  
 Neugierde wecken – вызывать любопытство  
 sensationell, attraktiv, reißerisch wirken – воздействовать сенсационно, привлекательно, рассчитывать лишь на внешний эффект

### ***Kontrollarbeit***

**Prüfen Sie**, ob Sie sich das vorgelegte Wortschatzminimum gründlich angeeignet haben. Erfüllen Sie Kontrollarbeit in zwei Fassungen:

#### Fassung 1

1. Wie würden Sie einen Schriftsteller charakterisieren? Nennen Sie nicht weniger als 8 einschätzende Adjektive: видный, выдающийся, великий...
2. Setzen Sie die Reihe fort: лирик, прозаик, публицист, литературный критик.
3. Nennen Sie Synonyme: der Autor - ...; der Verfasser - ... gestalten - ....
4. Übersetzen Sie ins Deutsche: социальный роман, деревенский роман, короткий рассказ, фрагмент, сюжет, тема, место действия (два варианта), абзац, введение, отбор слов, политический фон действия,

концовка, кульминация, конфликт, завязка, содержание, главная фигура, заключительный эпизод, лейтмотив, путевые картины, деталь, ведущее средство, динамическое развитие действия, предпочитать, намерение автора, идея эпизода раскрывается, эмоционально окрашенное описание, выразаться, лексика окрашена в тона разговорной речи, обстоятельное описание героя, политические и исторические реалии.

5. Variieren Sie die Aussage: писатель рассматривает, критикует, анализирует, .... и т. п.
6. Verbinden Sie die Substantive mit passenden Verben: писатель работает над..., создает.
7. Zeigen Sie den Unterschied zwischen den Verben: sich wenden, sich zuwenden.
8. Ergänzen Sie: die Sprache ist...

#### Fassung 2

1. Wie würden Sie den Platz eines Schriftstellers in der Nationalliteratur bezeichnen? Schreiben Sie nicht weniger als 5-6 Wortverbindungen.
2. Setzen Sie die Reihe fort: считаться непревзойденным, достичь большого мастерства ...
3. Nennen Sie Synonyme: der Romanschriftsteller - ..., der Schöpfer -..., schildern -....
4. Übersetzen Sie ins Deutsche: воспитательный роман, короткая история, отрывок, мотив, действие, действующие лица, экспозиция, повествование от первого лица, временной колорит, развязка, жанр, сюжетная линия, идейное содержание, семейная хроника, заключительное предложение, богатство деталей, основной эпизод, выразительное средство, на примере судьбы, действие очень насыщенное (плотное), занять позицию, манера письма, спокойное деловое описание, слово с негативной, положительной окраской, внутреннее состояние героя, языковое оформление рассказа, употребление слов в их прямом / переносном значении.
5. Variieren Sie die Aussage: речь идет о ..., разделить на части ...
6. Verbinden Sie die Substantive mit passenden Verben: der (den) Konflikt ...
7. Zeigen Sie den Unterschied zwischen den Verben: zeigen – zeugen.
8. Ergänzen Sie: die ... Sprache.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Материалы пособия нацеливают студентов на критическое (аналитическое) отношение к заложенной в конкретном художественном тексте информации, индивидуальное (субъективное) прочтение текста. Корпус отобранных текстов предлагает достаточный фактический материал для ознакомления с поворотными вехами немецкой истории, литературы и культуры на протяжении более ста лет, что обеспечивает заинтересованность студентов в понимании основных этапов развития немецкоязычной прозы как в ее крупных (роман), так и коротких (новелла, рассказ) формах в лице таких выдающихся представителей немецкоязычной литературы как Т. Манн, Г. Гессе, Б. Келлерманн, Э. М. Ремарк, В. Борхерт, Г. Бёлль, А. Зегерс, В. Бредель, Э. Штрिटтматтер, И. Бахманн, Г. Мюллер. Система заданий, охватывающая все планы текста (образ автора, изображение содержания, расположение содержания, выражения в слове), расширит общекультурный кругозор студентов, систему ценностей обучаемых, обогатит их представление о мире.

Поставленная авторами важная в методическом отношении задача – нивелировать сложности, связанные с индивидуальным восприятием художественного текста во всей многосторонности заложенных в нем потенциалов, – может эффективно мотивировать различные методы анализа текста («содержательные» и «формальные»), включающие постижение первоначального смысла произведения, изучение истории восприятия и толкования произведения, не подавляя в результате индивидуального прочтения.

Предполагается, что в ходе исследования художественных текстов посредством заданий, выполненных не по единой схеме и обеспечивающих обучение различным видам анализа конкретного текста при активной самостоятельной работе, будущие магистры смогут сформировать способность к саморазвитию, творческому применению полученных знаний и достигнуть качественно нового уровня развития иноязычной коммуникативной компетенции (речевой, языковой, социокультурной, компесаторной, учебно-познавательной) на базе неадаптированного художественного текста, отличающегося от других текстовых разновидностей. Студент продвинется вперед в освоении универсалий общекультурных, писательской биографии, художественных, необходимых для восприятия художественной информации и развития личности будущего педагога, что соответствует содержанию образовательной программы.

## Literaturhinweise

### ***I. Werkausgaben***

1. Mann, Thomas. Buddenbrooks. Verfall einer Familie Aufbau-Verlag. Berlin, 1963. S. 759 – 763.
2. Hesse, Hermann. Der Wolf. [www.kafejo.com/hesse/wolf/derwolf.htm](http://www.kafejo.com/hesse/wolf/derwolf.htm) (дата обращения: 25.05.2015).
3. Kellermann, Bernhard. Der Totentanz. Deutsch. Moderne Prosa. Санкт-Петербург : КАРО, 2008. ISBN 978-5-9925-0204-6, Viertes Buch, Kapitel VIII, S. 365 – 373 (verkürzt).
4. Remarque, Erich Maria. Arc de Triomphe. Originallektüre Deutsch. Санкт-Петербург : КОРОНА ПРИНТ : КАРО, 2005. ISBN 5-89815-617-8, Kapitel 11. S. 140 – 152.
5. Seghers, Anna. Das Obdach. („Die Kinder“).
6. Bredel, Willi. Die Väter. Verlag Philipp Reclam jun. Leipzig, 1974, Sechstes Kapitel, Teil II. S. 120 – 123.
7. Der Weihnachtsmann in der Lumpenkiste in:  $\frac{3}{4}$  hundert Kleingeschichten. Aufbau-Verlag, 1971. S. 123 – 127.  
Schulzenhofer Kramkalender. Aufbau – Verlag, 1973.
8. Böll, Heinrich: Über mich selbst in: Mein trauriges Gesicht. Erzählungen und Aufsätze. Moskau : Verlag Progress 1970.  
Anekdote zur Senkung der Arbeitsmoral (1963) in Verstehen und Gestalten 7. Band 7, Sprache und Literatur hrsg. von D. Mayer. R. Oldenbourg Verlag München, 1983. S. 193 – 194.
9. Borchert, Wolfgang. Wolfgang Borcherts Werke. Prosa. Draußen von der Tür. Lyrik. Moskau : Verlag Progress, 1970.

### ***II. Darstellungen von Leben und Werk***

Dichter-Porträts. Bilder und Daten. Philipp Reclam jun. Stuttgart, 1996. 399 S. ISBN 3-15-15-008835-6.

### ***III. Lehrbücher und Lehrmittel***

1. Смолян, О. А. Аналитическое чтение : пособие для студентов старших курсов пед. ин-тов на нем. яз. / О. А. Смолян, И. П. Шишкина. М. : Л. : Просвещение, 1966. – 286 с.
2. Развитие профессиональных навыков в обучении смысловой интерпретации текста (немецкий язык как вторая специальность) / сост. Т. В. Анищук. Владимир, 1992. 107 с.

## INHALTSVERZEICHNIS

Предисловие.....	3
Textanalyse.....	6
Thomas Mann.....	9
Hermann Hesse.....	25
Bernhard Kellermann .....	41
Erich Maria Remarque .....	54
Anna Seghers.....	71
Willi Bredel .....	86
Erwin Strittmatter .....	103
Heinrich Böll.....	119
Wolfgang Borchert .....	133
Ingeborg Bachmann .....	151
Herta Müller .....	163
Wortschatzminimum für die Analyse des Textes.....	172
Kontrollarbeit .....	180
Заключение .....	182
Literaturhinweise.....	183



*Учебное издание*

Анищук Тамара Васильевна  
Игнатъева Ольга Ивановна

ОБУЧЕНИЕ АНАЛИТИЧЕСКОМУ ЧТЕНИЮ НА СТАРШЕМ ЭТАПЕ

Учебное пособие по немецкому языку как второму иностранному

Редактор Е. В. Невская  
Технический редактор С. Ш. Абдуллаева  
Корректор иностранного языка Е. Б. Лысова  
Корректор Е. П. Викулова  
Компьютерная верстка Е. А. Кузьминой

Подписано в печать 08.11.15.  
Формат 60×84/16. Усл. печ. л. 10,92. Тираж 50 экз.

Заказ

Издательство

Владимирского государственного университета  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых.  
600000, Владимир, ул. Горького, 87.